

# LBB16 EP 003-U

Printed Matter No.9836 3131 00  
Publication Date 2023-10-26

Pistol-grip Drills

Valid from Serial No. A5700001

## Safety Information

LBB16 EP-003-U

8421010802



### WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool **MUST** read and understand these instructions before performing any such task.

**DO NOT DISCARD - GIVE TO USER**

***Atlas Copco***

# Table of Contents

|    |                                           |     |
|----|-------------------------------------------|-----|
| EN | Safety Information.....                   | 3   |
| FR | Informations concernant la sécurité ..... | 7   |
| DE | Sicherheitshinweise .....                 | 11  |
| ES | Información sobre seguridad.....          | 16  |
| PT | Informação de Segurança .....             | 20  |
| IT | Informazioni sulla sicurezza.....         | 24  |
| NL | Veiligheidsinformatie .....               | 29  |
| DA | Sikkerhedsoplysninger .....               | 34  |
| NO | Sikkerhetsinformasjon.....                | 37  |
| FI | Turvallisuustiedot.....                   | 41  |
| EL | Πληροφορίες για την ασφάλεια .....        | 45  |
| SV | Säkerhetsinformation .....                | 50  |
| RU | Информация по технике безопасности .....  | 54  |
| PL | Informacje dotyczące bezpieczeństwa ..... | 59  |
| SK | Bezpečnostné informácie .....             | 64  |
| CS | Bezpečnostní informace .....              | 68  |
| HU | Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók ..... | 73  |
| SL | Varnostne informacije .....               | 77  |
| RO | Informații privind siguranța .....        | 81  |
| TR | Güvenlik bilgileri .....                  | 85  |
| BG | Информация за безопасност.....            | 89  |
| HR | Sigurnosne informacije .....              | 94  |
| ET | Ohutus informatsioon.....                 | 98  |
| LT | Saugos informacija .....                  | 102 |
| LV | Drošības informācija .....                | 106 |
| ZH | 安全信息 .....                                | 110 |
| JA | 安全情報.....                                 | 114 |
| KO | 안전 정보.....                                | 118 |

## Technical Data

### Product Data

|                               |                                                                                                  |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximum working pressure      | 7 bar<br>100 psig                                                                                |
| Max free speed                | <b>Drills</b><br>300 rpm<br><b>Tappers</b><br>Free speed forward: rpm<br>Free speed reverse: rpm |
| Air consumption at free speed | 17 cfm                                                                                           |
| Air inlet thread              | 1/4 in                                                                                           |
| Recommended hose size         | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                 |
| Weight                        | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                 |
| Power                         | 290 W<br>0.4 hp                                                                                  |
| Attachment capacity           | <b>Chuck</b><br>Min: mm<br>Max: mm<br><b>Collet</b><br>Size: mm<br>Delivered size: mm            |

## Declarations

### EU DECLARATION OF CONFORMITY

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following Directive(s): **2006/42/EC (MD)**

Harmonized standards applied:  
**ISO 11148-3**

Authorities can request relevant technical information from:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



### Noise and Vibration Declaration Statement

- Sound pressure level 80 dB(A) , uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO15744.
- Sound power level <80 dB(A) , uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO15744.
- Vibration total value <2.5 m/s<sup>2</sup>, uncertainty - m/s<sup>2</sup>, in accordance with ISO28927-5.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found by accessing <http://www.pneurolp.eu/index.php> and selecting 'Tools' then 'Legislation'.

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

- i** If this equipment is intended for fixtured applications:  
The noise emission is given as a guide to the machine-builder. Noise and vibration emission data for the complete machine should be given in the instruction manual for the machine.

### UK DECLARATION OF CONFORMITY

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following UK Regulation(s):

S.I. 2008/1597

Designated Standards applied:

ISO 11148-3

Authorities can request relevant technical information from:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature of issuer



### Authorised Representative UK

James McAllister, General Manager  
Atlas Copco Ltd  
Swallowdale Lane  
Hemel Hempstead

**UK  
CA**

Hertfordshire HP2 7EA

### Information regarding Article 33 in REACH

The European Regulation (EU) No. 1907/2006 on Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals (REACH) defines among other things requirements related to communication in the supply chain. The information requirement applies also to products containing so called Substances of Very High Concern (the "Candidate List"). On 27 June 2018 lead metal (CAS nr 7439-92-1) was added to the Candidate List.

In accordance with the above this is to inform you that certain mechanical components in the product may contain lead metal. This is in compliance with current substance restriction legislation and based on legit exemptions in the RoHS Directive (2011/65/EU). Lead metal will not leak or mutate from the product during normal use and the concentration of lead metal in the complete product is well below the applicable threshold limit. Please consider local requirements on the disposal of lead at product end of life.

### Regional Requirements

#### WARNING

This product can expose you to chemicals including lead, which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Safety

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

#### WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire, and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

#### WARNING All locally legislated safety rules regarding installation, operation and maintenance shall be respected at all times.

### Statement of Use

- For professional use only.
- This product and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this product if it has been damaged.
- If the product data or hazard warning signs on the product cease to be legible or become detached, replace without delay.
- The product must only be installed, operated and serviced by qualified personnel in an industrial environment.

### Intended Use

This product is designed for drilling or tapping holes. No other use permitted.

### Product Specific Instructions

#### PTFE

##### WARNING Polymer Hazard

The vanes in this product contain PTFE (a synthetic fluoropolymer). Due to wear, there might be PTFE particles inside the product. Heated PTFE can produce fumes which may cause polymer fume fever with flu-like symptoms, especially when smoking contaminated tobacco.

Health and Safety recommendations for PTFE must be followed when handling vanes and other components:

- ▶ Do not smoke when servicing this product
- ▶ PTFE-particles must not come in contact with open fire, glow or heat
- ▶ Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line
- ▶ Wash your hands before starting any other activity

### Installation

#### Installation of Vibrating Tools

We recommend using a minimum length of 300 mm (12") of flexible hose for compressed air between a vibrating tool and the quick coupling.

### Operation

#### General Operation Safety

##### WARNING Risk of Severe Injury

Never operate the tool wearing loose objects. Choking, scalping or other severe bodily injuries can occur if loose clothing, jewellery, neck ware and hair is not kept away from tool or accessories.

- ▶ Never wear gloves when operating the tool.
- ▶ Keep loose clothing, jewellery, neck ware and hair away from rotating drive or accessories.

##### WARNING Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or when changing accessories on the tool.

 All safety instructions, warnings and information in this Safety Instruction document, apply to both **drills** and **tappers**.

1. Use the appropriate drill for the application.

2. Tighten the drill bit in place with a chuck. A keyed chuck uses a rotary key to tighten and loosen the chuck. A keyless chuck is operated by hand.

### **WARNING Risk of Injury**

The drill bit must fit tightly in the chuck before starting the drill. A drill bit that does not fit properly into the chuck may come loose and cause bodily injury.

- ▶ Check that the drill bit fits tightly in the chuck before starting the drill.

3. Remove the rotary key before starting the tool.
4. Make sure the workpiece is securely fixed.
5. Always have a firm footing when drilling. Brace and position yourself carefully when drilling.
6. Always make sure there are no electrical wires or water lines behind the surface you are drilling into.
  -  **Never drill a hole that is larger than the rated capacity for the drill.**
7. Use the appropriate drilling speed for the application.
8. Start the tool by pressing the trigger.
9. Do not force the drill. If the drill slows down, change to a drill with more power, so that the drill bit can continue cutting smoothly.
10. If the drill gets caught in the material, release the trigger immediately, unplug the drill and remove the bit from the material.

## Service and Maintenance

### **General Service and Maintenance Safety**

Do not dismantle the tool.

The service must only be done by authorized workshops or qualified service technicians.

-  When lubrication is recommended - only use lubricants recommended by Atlas Copco.

### **WARNING Risk of severe injury**

Air under pressure can cause injury.

- ▶ Always shut off the air supply when not in use or before any adjustments.
- ▶ Drain the hose of air pressure and disconnect the tool from air supply when not in use or before any adjustments.
- ▶ Always use the correct hose size and air pressure for the tool.

### **CAUTION Cutting Hazard**

Protect hands from drill bits and other sharp objects when changing accessories or during repair work. Sharp objects can cut and cause injuries.

- ▶ Always wear protective gloves when changing accessories or during repair work.
- ▶ Remove the protective gloves before starting the tool.

## **General safety instructions**

### **Additional safety information regarding portable air tools:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, available from Global Engineering Documents at <https://global.ihs.com/> or call +1 800 447-2273. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <https://www.ansi.org/>

### **Air supply and connection hazards**

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Cold air shall be directed away from the hands.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings (claw couplings) are used, lock pins shall be installed and whipcheck safety cables shall be used to safeguard against possible hose-to-tool and hose-to-hose connection failure.
- Do not exceed the maximum air pressure stated on the tool.
- Never carry an air tool by the hose.

### **Entanglement hazards**

- Keep away from rotating drive. Choking, scalping and/or lacerations can occur if loose clothing, jewellery, neck ware and hair are not kept away from tool and accessories.

### **Projectile hazards**

- Be aware that the failure of the workpiece, or accessories, or even of the inserted tool itself can generate high-velocity projectiles.
- Always wear personal impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Remove the chuck key before starting the tool.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.

### **Operating hazards**

- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract sudden movements, particularly at drill or tapper bit breakthrough.
- The drill or tapper bit can suddenly bend and cause the work piece or tool to rotate, causing arm or shoulder injuries.
- Maintain a balanced body position and secure footing.

- High-reaction torque can be developed in the case of stalling, which can be caused by excessive loads being applied to the drill bit, by the drill bit snagging on the material being drilled into or by the drill bit breaking through the material being drilled.
- If possible, use a suspension arm to absorb the reaction torque. If that is not possible, side handles are recommended to absorb the reaction torque for:
- Straight case tools with a chuck capacity larger than 6.5 mm. (1/4 inch), or if the torque reaction might exceed 4 Nm (3 lbf.ft);
- Pistol-grip tools with a chuck capacity larger than 10 mm. (3/8 inch), or if the torque reaction might exceed 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Always use sharp bits.
- Reduce downward pressure at breakthrough.
- You can be cut or burned if you come into contact with the drill or taper bit, chips or work surface. Avoid contact.
- Keep hands away from the rotating chuck and drill bit.
- Use intermittent drill or taper pressure to avoid long shaved chips.
- Release the start-and-stop device in the case of an interruption of the energy supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Personal protective safety glasses shall be used; and protective clothing is recommended.

#### Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a qualified health professional.

#### Noise and Vibration hazards

- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible use a suspension arm or fit a side handle.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels:

- Operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual;
- Do not allow the inserted tool to chatter on the work-piece, as this is likely to cause a substantial increase in vibration.
- If the drill or taper has a silencer, always ensure that it is in place and in good working order when the drill or taper is operating.

#### Workplace hazards

- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces caused by the use of the tool and also of trip hazards caused by the air line or hydraulic hose.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc., that can cause a hazard if damaged by use of the tool.
- Avoid inhaling dust or fumes or handling debris from the work process which can cause ill health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). Use dust extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, tapping and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - Lead from lead based paints
  - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
  - Arsenic and chromium from chemically-treated rubber

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as drilling or tapping into electric or other utility lines. This tool is not insulated from coming into contact with electric power sources.
- This tool is not recommended for use in potentially explosive atmospheres.

#### Signs and Stickers

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.



s011050

## Information on Environmental Labeling of Packaging

| Material                      | Abbreviation | Numbering |
|-------------------------------|--------------|-----------|
| High density polyethylene     | HDPE         | 2         |
| Polyvinyl chloride            | PVC          | 3         |
| Low density polyethylene      | LDPE         | 4         |
| Polypropylene                 | PP           | 5         |
| Polystyrene                   | PS           | 6         |
| Polyurethane                  | PU           | 7         |
| Corrugated fibre-board        | PAP          | 20        |
| Non-corrugated fibreboard     | PAP          | 21        |
| Paper                         | PAP          | 22        |
| Wood                          | FOR          | 50        |
| Paper and fibre-board/plastic | C/PAP        | 81        |

EU [Decision 129/97/EC](#).

## Useful Information

### ServAid

ServAid is a portal that is continuously updated and contains Technical Information, such as:

- Regulatory and Safety Information
- Technical Data
- Installation, Operation and Service Instructions
- Spare Parts Lists
- Accessories
- Dimensional Drawings

Please visit: <https://servaid.atlascopco.com>.

For further Technical Information, please contact your local Atlas Copco representative.

## Caractéristiques techniques

### Données produit

|                                        |                                                                                                                                              |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pression de service maximum            | 7 bar<br>100 psig                                                                                                                            |
| Vitesse à vide maxi                    | <b>Perceuses</b><br>300 tr/min<br><b>Taraudeuses</b><br>Vitesse à vide marche avant :<br>tr/min<br>Vitesse à vide marche arrière :<br>tr/min |
| Consommation d'air à la vitesse à vide | 17 cfm                                                                                                                                       |
| Filetage d'admission d'air             | 1/4 pouces                                                                                                                                   |

|                                |                                                                                                 |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Taille recommandée du flexible | 6.3 mm<br>1/4 pouces                                                                            |
| Poids                          | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                |
| Puissance                      | 290 W<br>0.4 cv                                                                                 |
| Capacité des accessoires       | <b>Mandrin</b><br>Mini. : mm<br>Maxi. : mm<br><b>Pince</b><br>Taille : mm<br>Taille livrée : mm |

## Déclarations

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, déclarons sous notre seule et entière responsabilité que le produit (dont le nom, le type et le numéro de série figurent en première page) est en conformité avec la ou les directives suivantes :

**2006/42/EC (MD)**

Normes harmonisées appliquées :

**ISO 11148-3**

Les autorités peuvent obtenir les informations techniques pertinentes en s'adressant à :

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Signature du déclarant



### Déclaration relative au bruit et aux vibrations

- Niveau de pression acoustique 80 dB(A), incertitude 3 dB(A), en conformité avec ISO15744.
- Niveau de puissance acoustique <80 dB(A), incertitude 3 dB(A), en conformité avec ISO15744.
- Valeur totale des vibrations <2.5 m/s<sup>2</sup>, incertitude - m/s<sup>2</sup>, en conformité avec ISO28927-5.

Les valeurs déclarées ont été obtenues lors d'essais de type réalisés en laboratoire, conformément aux standards établis et peuvent faire l'objet de comparaisons avec les valeurs déclarées d'autres outils testés selon les mêmes standards. Les valeurs déclarées ne peuvent être utilisées dans le cadre d'une estimation des risques et les valeurs relevées sur des postes de travail individuels peuvent s'avérer supérieures. Les valeurs d'exposition réelles et le risque de nuisance pour un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la manière dont l'util-

isateur travaille, de la pièce usinée, de l'organisation du poste de travail en lui-même ; ils dépendent également de la durée d'exposition et de la condition physique de l'utilisateur.

Notre société, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ne peut en aucun cas être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs reflétant l'exposition réelle dans l'évaluation des risques individuels dans un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut causer un syndrome de vibrations main-bras s'il est mal utilisé. Un guide européen de gestion des vibrations main-bras est disponible sur le site <http://www.pneurop.eu/index.php> en sélectionnant « Tools » puis « Legislation ».

Nous recommandons la mise en place d'un programme de surveillance médicale afin de détecter les premiers symptômes qui pourraient être dus à une exposition aux vibrations ; les procédures de gestion pourraient alors être modifiées pour éviter une future déficience.

- i** Si ce matériel est destiné aux applications embarquées : Le niveau sonore est donné à titre indicatif à l'intention du constructeur de machines. Les données de niveau sonore et de vibrations pour la machine complète devront figurer dans le manuel d'utilisation de cette dernière.

### Informations concernant l'article 33 de REACH

Le règlement européen (UE) n° 1907/2006 sur l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH) définit entre autres les exigences relatives à la communication dans la chaîne d'approvisionnement. L'obligation d'information s'applique également aux produits contenant des substances dites extrêmement préoccupantes (la « Liste des substances candidates »). Le 27 juin 2018, le plomb (n° CAS 7439-92-1) a été ajouté à la Liste des substances candidates.

Conformément à ce qui précède, ceci est pour vous informer que certains composants mécaniques du produit peuvent contenir du plomb. Ceci est conforme à la législation en vigueur en matière de restriction des substances et se fonde sur les exemptions légales prévues par la directive RoHS (2011/65/UE). Le plomb ne fuira pas ou ne mutera pas du produit lors d'une utilisation normale et la concentration de plomb dans le produit complet est bien en dessous du seuil limite applicable. Veuillez tenir compte des exigences locales concernant l'élimination du plomb en fin de vie du produit.

### Spécificités régionales

#### **AVERTISSEMENT**

Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques comme le plomb qui est reconnu par l'État de Californie comme cancérigène et causant des malformations congénitales ou autres anomalies de la reproduction. Pour de plus amples informations

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sécurité

NE PAS JETER - REMETTRE À L'UTILISATEUR

- AVERTISSEMENT** Lire l'ensemble des mises en garde et consignes de sécurité ainsi que les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions répertoriées ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou un grave accident corporel.

**Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.**

- AVERTISSEMENT** Toutes les réglementations locales de sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de réparation doivent toujours être respectées.

### Utilisation prévue

- Pour utilisation professionnelle uniquement.
- Ce produit et ses accessoires ne doivent être modifiés en aucune manière.
- Ne pas utiliser ce produit s'il a subi des dégâts.
- Si les vignettes apposées sur le produit pour indiquer les données du produit ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.
- Le produit ne doit être installé que par un personnel qualifié, dans un environnement industriel.

### Utilisation prévue

Ce produit est conçu pour percer ou tarauder des trous. Aucune autre utilisation n'est autorisée.

### Instructions spécifiques au produit

#### PTFE

- AVERTISSEMENT** Risque lié aux polymères

Les aubes de ce produit contiennent du PTFE (un fluoropolymère synthétique). L'usure peut entraîner la présence de particules de PTFE à l'intérieur du produit. Le PTFE chauffé peut produire de la fumée qui peut provoquer à son tour la fièvre des polymères dont les symptômes sont ceux de la grippe, et particulièrement lorsque le sujet fume du tabac contaminé.

Les recommandations de santé et sécurité concernant le PTFE doivent être suivies lorsque les vannes et d'autres composants sont manipulés :

- ▶ Ne pas fumer en procédant à l'entretien de ce produit.
- ▶ Les particules de PTFE ne doivent pas entrer en contact avec des flammes, un objet incandescent ou une source de chaleur.
- ▶ Les composants du moteur doivent être nettoyés avec un liquide de nettoyage et non pas avec une soufflette.
- ▶ Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.

## Installation

### Installation d'outils vibrants

Il est recommandé d'insérer une longueur minimale de 300 mm (12") de tuyau souple pour air comprimé entre un outil vibrant et le raccord rapide.

## Fonctionnement

### Sécurité générale de l'utilisation

#### **AVERTISSEMENT Risque de blessure grave**

Ne jamais utiliser l'outil lorsque l'on porte des vêtements ou objets amples ou lâches. Il existe un risque d'étranglement, d'arrachement du cuir chevelu ou autres blessures graves si les vêtements amples, bijoux, articles portés autour du cou et cheveux ne sont pas tenus à distance de l'outil et des accessoires.

- ▶ Ne jamais porter de gants pendant l'utilisation de l'outil.
- ▶ Tenir les vêtements amples, bijoux, articles portés autour du cou et cheveux à distance de l'entraîneur rotatif et des accessoires.

#### **AVERTISSEMENT Toujours porter une protection des yeux et du visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.**

-  Toutes les consignes de sécurité, tous les avertissements et toutes les informations contenus dans le présent document s'appliquent à la fois aux **perceuses** et aux **ta-raudeuses**.

1. Utiliser la perceuse adaptée au travail à réaliser.
2. Serrer le foret à l'aide d'un mandrin. Sur un mandrin à clé, on utilise une clé pour serrer et desserrer le mandrin. Un mandrin sans clé se manœuvre à la main.

#### **AVERTISSEMENT Risque de blessure**

Le foret doit être solidement maintenu dans le mandrin avant de démarrer la perceuse. Un foret non serré dans le mandrin peut se détacher et provoquer des blessures.

- ▶ S'assurer que le foret est solidement maintenu dans le mandrin avant de démarrer la perceuse.
3. Retirer la clé avant de démarrer l'outil.
  4. S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.
  5. Veiller à toujours avoir des appuis stables lors des travaux de perçage. Se positionner et se préparer soigneusement lors des travaux de perçage.
  6. Toujours s'assurer qu'il n'y a pas de fils électriques ou de conduites d'eau derrière la surface sur laquelle le perçage est effectué.
    -  Ne jamais percer un trou plus grand que la capacité nominale de la perceuse.
  7. Utiliser la vitesse de perçage adaptée au travail à réaliser.
  8. Démarrer l'outil en pressant la gâchette.

9. Ne pas forcer sur la perceuse. Si la perceuse ralentit, prendre une perceuse plus puissante de façon à ce que le foret puisse continuer à couper régulièrement.
10. Si la perceuse se coince dans le matériau, relâcher immédiatement la gâchette, débrancher la perceuse et retirer le foret du matériau.

## Entretien et maintenance

### Sécurité générale de l'entretien et de la maintenance

Ne pas démonter l'outil.

L'intervention d'entretien ne peut être effectuée que par un atelier agréé ou par un technicien d'entretien qualifié.

-  Si une lubrification est recommandée, utiliser uniquement les lubrifiants conseillés par Atlas Copco.

#### **AVERTISSEMENT Risque de blessure grave**

L'air sous pression peut provoquer des accidents.

- ▶ Toujours couper l'alimentation en air lorsque le matériel n'est pas utilisé ou avant tout réglage.
- ▶ Dépressuriser le flexible et débrancher l'outil de l'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé ou avant tout réglage.
- ▶ Toujours veiller à utiliser un flexible de la bonne taille et une pression d'air adaptée à l'outil.

#### **ATTENTION Danger de coupure**

Protéger les mains des forets et autres objets pointus pendant le changement d'accessoires ou au cours des travaux de réparation. Les objets pointus peuvent couper et provoquer des blessures.

- ▶ Toujours porter des gants de protection lors du changement d'accessoires ou pour effectuer des réparations.
- ▶ Enlever les gants de protection avant de démarrer l'outil.

## Consignes générales de sécurité

### Informations de sécurité supplémentaires concernant les outils pneumatiques portables :

- CAGI 2528 - B186.1, CODE DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES PORTABLES, disponible auprès de Global Engineering Documents sur <https://global.ihs.com/> ou par téléphone au +1 800 447-2273. Si vous avez des problèmes à obtenir les normes ANSI, veuillez contacter ANSI à <https://www.ansi.org>.

### Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- L'air froid doit être dirigé à l'écart des mains.

- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- N'utilisez pas de raccords à changement rapide sur l'outil. Effectuer l'installation conformément aux instructions.
- Lorsque des raccords universels twist (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles de verrouillage doivent être installées et des câbles anti-fouettement doivent être utilisés pour éviter une éventuelle défaillance des raccords entre le flexible et l'outil ou entre les flexibles.
- Ne pas dépasser la pression d'air maximale indiquée sur l'outil.
- Ne jamais transporter un outil pneumatique par le flexible.

### Risques de happement

- Tenez-vous à l'écart de la broche en rotation. Il existe un risque d'étranglement, d'arrachement du cuir chevelu ou de lacerations si les vêtements amples, bijoux, articles portés autour du cou et pour cheveux ne sont pas tenus à distance de l'outil et des accessoires.

### Risques de projections

- Sachez que la défaillance de la pièce, ou des accessoires, voire de l'outil inséré lui-même peut générer des projectiles à haute vitesse.
- Toujours porter une protection individuelle pour les yeux et le visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.
- Veillez à ce que toutes les personnes se trouvant à proximité portent une protection des yeux et du visage résistante aux chocs. Même de petits projectiles peuvent abîmer les yeux et provoquer une cécité.
- Retirer la clé du mandrin avant de démarrer l'outil.
- S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.

### Risques pendant l'utilisation

- Les utilisateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capable de manier l'outil qui peut être encombrant, lourd et puissant.
- Tenez l'outil correctement : soyez prêt à contrer les mouvements brusques, en particulier lors de la percée du foret ou du taraud.
- Le foret ou le taraud peut subitement se plier et entraîner la rotation de la pièce usinée ou de l'outil, provoquant ainsi des blessures graves au bras ou à l'épaule.
- Rester en position équilibrée et garder de bons appuis.
- Un couple de réaction élevé peut être généré en cas de calage, qui peut être causé par des contraintes excessives appliquées au foret, par l'accrochage du foret sur le matériau à percer ou par la rupture du foret à travers le matériau à percer.
- Si possible, utiliser un bras de suspension pour absorber le couple de réaction. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour absorber le couple de réaction :
- Outils droits dont la capacité du mandrin est supérieure à 6,5 mm (1/4 po.), ou si le couple de réaction risque de dépasser 4 Nm (3 lbf.ft) :

- Les outils à poignée pistolet dont la capacité du mandrin est supérieure à 10 mm (3/8 po.), ou si le couple de réaction risque de dépasser 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Toujours utiliser des forets affûtés.
- Réduire la pression exercée vers le bas au moment de la percée.
- Tout contact avec le foret ou le taraud, les copeaux ou la surface de la pièce constitue un risque de coupure ou de brûlure. Évitez tout contact.
- Gardez les mains à l'écart du mandrin en rotation et du foret.
- Utilisez une pression intermittente sur le foret ou le taraud afin d'éviter les copeaux longs.
- Relâchez la commande de démarrage et d'arrêt en cas de coupure de l'alimentation en énergie.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Des lunettes de protection individuelles doivent être utilisées et des vêtements de protection sont recommandés.

### Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cessez d'utiliser l'outil, informez votre employeur et consultez un professionnel de santé qualifié.

### Dangers liés au bruit et aux vibrations

- Les niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive permanente ou d'autres problèmes tels que des acouphènes. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- L'exposition aux vibrations peut occasionner des lésions nerveuses handicapantes et empêcher le passage du sang aux mains et aux bras. Porter des vêtements chauds et garder les mains au chaud et au sec. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.
- Tenir l'outil d'une main légère mais sûre : le risque des vibrations est en effet généralement plus grand lorsque l'on exerce une force de préhension plus importante. Si possible, utiliser un bras de suspension ou équiper l'outil d'une poignée latérale.
- Pour prévenir toute augmentation inutile du niveau sonore et des vibrations :

- Utilisez et entretenez l'outil, et sélectionnez, entretenez et remplacez les accessoires et les consommables, conformément à la présente notice d'utilisation ;
- Ne laissez pas l'outil inséré brouter sur la pièce, car cela risque de provoquer une augmentation substantielle des vibrations.
- Si la perceuse ou la taraudeuse est équipée d'un silencieux, veillez toujours à ce qu'il soit en place et en bon état de fonctionnement lorsque la perceuse ou la taraudeuse est en marche.

#### Dangers liés au lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont des causes majeures de lésions sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil, ainsi qu'aux risques de trébuchement causés par la conduite d'air ou le flexible hydraulique.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc., qui pourraient constituer un danger s'ils étaient endommagés par l'utilisation de l'outil.
- Évitez d'inhalier les poussières ou vapeurs ou de manipuler les débris provenant des travaux qui peuvent provoquer des maladies (par exemple cancer, problèmes respiratoires, asthme ou dermatite). Utilisez des équipements d'extraction des poussières et porter des équipements de protection respiratoire pour travailler avec des matériaux qui produisent des particules en suspension.
- Certaines poussières créées par ponçage mécanisé, sciage, meulage, perçage et autres travaux de construction contiennent des substances chimiques qui sont reconnues comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales et autres problèmes de reproduction. Parmi ces substances chimiques, on trouve :
  - Le plomb provenant des peintures au plomb ;
  - La silice cristalline présente dans les briques, le ciment et autres matériaux de maçonnerie ;
  - L'arsenic et le chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.

Le risque lié à l'exposition à ces substances varie en fonction de la fréquence à laquelle on effectue ce type de travaux. Pour réduire l'exposition à ces substances chimiques : travaillez dans des endroits correctement ventilés et avec des équipements de sécurité homologués tels que des masques anti-poussière spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

- Procédez avec précaution dans un environnement non familier. Des risques dissimulés peuvent être présents, comme la perforation ou le taraudage de câbles électriques ou autres canalisations. Cet outil n'est pas isolé en cas de contact avec une source d'alimentation électrique.
- L'utilisation de cet outil n'est pas recommandée dans les atmosphères potentiellement explosibles.

#### Panneaux et autocollants

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.



s011050

## Informations utiles

### ServAid

ServAid est un portail qui est constamment mis à jour et qui contient des informations techniques, comme :

- Informations réglementaires et sur la sécurité
- Caractéristiques techniques
- Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien
- Nomenclatures de pièces détachées
- Accessoires
- Plans cotés

Veillez consulter : <https://servaid.atlascopco.com>.

Pour plus d'Informations techniques, veuillez contacter votre représentant local Atlas Copco.

## Technische Daten

### Produktdaten

|                          |                                                                                                                                                  |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximaler Betriebsdruck  | 7 bar<br>100 psig                                                                                                                                |
| Max. Leerlaufdrehzahl    | <b>Bohrer</b><br>300 U/min<br><b>Gewindeschneider</b><br>Leerlaufdrehzahl Vorwärt-<br>slauf: U/min<br>Leerlaufdrehzahl Rückwärt-<br>slauf: U/min |
| Luftbedarf im Leerlauf   | 17 cfm                                                                                                                                           |
| Lufteinlassgewinde       | 1/4 in                                                                                                                                           |
| Empfohlene Schlauchgröße | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                                                                 |
| Gewicht                  | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                                                 |
| Netzanschluss            | 290 W<br>0.4 PS                                                                                                                                  |
| Aufsatzkapazität:        | <b>Bohrfutter</b><br>Min.: mm<br>Max.: mm<br><b>Spannzange</b><br>Größe: mm<br>Gelieferte Größe: mm                                              |

## Erklärungen

### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt (mit Bezeichnung, Typ und Seriennummer laut Deckblatt) die Anforderungen der folgenden Richtlinie(n) erfüllt:

**2006/42/EC (MD)**

Angewandte harmonisierte Normen:

**ISO 11148-3**

Behörden können relevante technische Informationen anfordern von:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Unterschrift des Ausstellers



### Statement zur Geräusch & Vibrations-Deklaration

- Schalldruckpegel 80 dB(A) , Unsicherheit 3 dB(A) gemäß ISO15744.
- Schallleistungspegel <80 dB(A) , Unsicherheit 3 dB(A) gemäß ISO15744.
- Vibrationsgesamtwerk <2.5 m/s<sup>2</sup>, Unsicherheit - m/s<sup>2</sup> gemäß ISO28927-5.

Diese angegebenen Werte wurden während eines Laborversuchs gemäß der vorgegebenen Normen durchgeführt und sind zum Vergleich mit angegebenen Werten anderer Werkzeuge geeignet, welche gemäß derselben Normen geprüft wurden. Diese angegebenen Werte reichen für eine Verwendung in der Risikobewertung nicht aus, wobei Werte gemessen an den verschiedenen Arbeitsplätzen höher liegen können. Die tatsächlichen Expositionswerte und das Gefährdungsrisiko, welchen die einzelne Bedienperson ausgesetzt ist, sind einmalig und hängen von der Arbeitsweise der Bedienperson, dem Werkstück und der Auslegung des Arbeitsplatzes ab, sowie von der Expositionsdauer und der physischen Verfassung der Bedienperson.

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, können nicht für Folgen, die sich aus der Verwendung der von uns angegebenen Werte statt der realen Belastungswerte für die Risikoeinschätzung einer Arbeitsplatzsituation ergeben, haftbar gemacht werden, da wir auf diese keinen Einfluss haben.

Dieses Werkzeug kann bei nicht angemessener Verwendung ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom verursachen. Einen EU-Leitfaden, der sich mit Hand-Arm-Vibration befasst, finden Sie unter <http://www.pneurop.eu/index.php> und durch Auswahl von „Werkzeuge“ und „Gesetzgebung“.

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden

könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

- ① Wenn dieses Gerät für Einbauanwendungen vorgesehen ist:  
Angaben zur Geräuschemission dienen als Richtwert für den Gerätebauer. Für das komplette Gerät geltende Geräusch- und Vibrationsemissionsdaten sollten in der zum Gerät gehörenden Bedienungsanleitung aufgeführt werden.

### Informationen zu Artikel 33 in REACH

Die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH) definiert unter anderem Anforderungen an die Kommunikation innerhalb der Lieferkette. Die Informationspflicht gilt auch für Produkte, die sogenannte besonders besorgniserregende Stoffe enthalten (die „Kandidatenliste“). Am 27. Juni 2018 wurde Blei (CAS Nr. 7439-92-1) in die Kandidatenliste aufgenommen.

Gemäß den oben genannten Verordnungen und Hinweise informieren wir Sie hiermit darüber, dass bestimmte mechanische Komponenten des Produkts Blei enthalten können. Dies steht im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften für Stoffbeschränkungen und basiert auf legalen Ausnahmen in der RoHS-Richtlinie (2011/65/EU). Bei normalem Gebrauch treten aus dem Produkt kein Blei oder Bleiderivate aus und die Bleikonzentration liegt weit unterhalb des geltenden Grenzwerts. Beachten Sie am Ende der Produktlebensdauer die vor Ort geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Blei.

### Regionale Anforderungen

#### ⚠️ WARNUNG

Dieses Produkt kann Sie Chemikalien, einschließlich Blei, aussetzen, was nach Kenntnis des Bundesstaats Kalifornien zu Krebserkrankungen und Geburtsfehlern oder sonstigen Schäden am Fortpflanzungssystem führen kann. Weitere Informationen finden Sie unter

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Sicherheit

NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN

#### ⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle mit diesem Elektrowerkzeug bereitgestellten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen.

Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder ernsthaften Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.**

#### ⚠️ WARNUNG Alle örtlichen Vorschriften, die Installation, Bedienung und Wartung betreffen, müssen immer beachtet werden.

## Nutzungserklärung

- Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.
- Dieses Produkt und sein Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Benutzen Sie dieses Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.
- Wenn die Produktdatenschilder oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, sind diese sofort zu ersetzen.
- Das Produkt darf nur von geschulten Fachkräften und nur in Industrieumgebungen installiert, bedient und gewartet werden.

## Vorgesehener Verwendungszweck

Dieses Produkt ist zum Bohren und Gewindebohren vorgesehen. Sonstige Verwendungen sind unzulässig.

## Produktspezifische Anweisungen

### PTFE

#### **WARNUNG Gefahren in Zusammenhang mit Polymeren**

Die in diesem Produkt eingesetzten Schieber enthalten PTFE (ein synthetisches Fluorpolymer). Verschleißbedingt können sich PTFE-Partikel im Inneren des Produkts befinden. Erhitztes PTFE kann Dämpfe abgeben, die Polymerfieber mit grippeähnlichen Symptomen hervorrufen. Das Risiko ist insbesondere in Verbindung mit dem Rauch von kontaminiertem Tabak erhöht.

Beim Umgang mit Schiebern und anderen Bauteilen sind die Empfehlungen zu Gesundheitsschutz und Sicherheit im Zusammenhang mit PTFE einzuhalten:

- ▶ Während der Vornahme von Servicearbeiten an diesem Produkt nicht rauchen
- ▶ PTFE-Partikel dürfen nicht mit offenem Feuer, Glut oder Hitze in Kontakt geraten
- ▶ Die Motorbauteile dürfen nicht mit Druckluft sauber geblasen werden, sondern sind mit Reinigungsflüssigkeit zu reinigen
- ▶ Vor anderen Tätigkeiten die Hände waschen.

## Installation

### Installation von Vibrationswerkzeugen

Es wird empfohlen, zwischen einem Vibrationswerkzeug und der Schnelkupplung einen flexiblen Druckluftschlauch mit einer Länge von mindestens 300 mm (12") einzusetzen.

## Bedienung

### Allgemeine Betriebssicherheit

#### **WARNUNG Gefahr schwerer Verletzungen**

Beim Betrieb des Werkzeugs keine weite Kleidung tragen. Halten Sie weite Kleidung, Schmuck, Krawatten, Halstücher und Haare vom Werkzeug oder dem Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Strangulierung, Skalpierung oder sonstigen schweren Personenschäden führen.

- ▶ Beim Betrieb des Werkzeugs keine Handschuhe tragen.
- ▶ Halten Sie weite Kleidung, Schmuck, Krawatten, Halstücher und Haare fern vom Drehantrieb oder dem Zubehör.

#### **WARNUNG Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.**

-  Sämtliche Sicherheitshinweise, Warnhinweise und Informationen in diesen Sicherheitsanweisungen gelten sowohl für **Bohrer** als auch **Gewindeschneider**.

1. Einen geeigneten Bohrer für die Anwendung verwenden.
2. Den Bohrereinsatz mit einem Spannfutter festziehen. Ein Futter mit Schlüssel hat einen Bohrfutterschlüssel, um das Futter festzuziehen und zu lösen. Ein schlüsselloses Futter wird mit der Hand betrieben.

#### **WARNUNG Verletzungsgefahr**

Der Bohreinsatz muss fest im Bohrfutter sitzen, bevor der Bohrer eingeschaltet wird. Ein nicht korrekt im Bohrfutter angebrachter Bohreinsatz kann sich lösen und zu Personenschäden führen.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Bohreinsatz fest im Bohrfutter sitzt, bevor Sie den Bohrer starten.
3. Vor dem Starten des Werkzeugs den Bohrfutterschlüssel entfernen.
  4. Sicherstellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
  5. Beim Bohren immer auf einen festen Stand achten. Stützen und positionieren Sie sich beim Bohren immer sorgfältig.
  6. Immer sicherstellen, dass keine elektrischen Leitungen oder Wasserleitungen hinter der zu bohrenden Oberfläche verlaufen.

-  Niemals ein Loch bohren, das größer als die Nennleistung der Bohrmaschine ist.

7. Eine geeignete Bohrgeschwindigkeit für die Anwendung verwenden.
8. Den Startknopf betätigen, um das Gerät zu starten.
9. Wenden Sie beim Umgang mit dem Werkzeug keine Gewalt an. Wenn sich die Bohrmaschine verlangsamt, eine Bohrmaschine mit mehr Leistung verwenden, damit der Bohreinsatz weiterhin reibungslos schneidet.

10. Wenn die Bohrmaschine vom Material gefangen wird, den Startknopf sofort loslassen, die Bohrmaschine vom Netz trennen und den Bohrer aus dem Material entfernen.

## Instandhaltung und Wartung

### Allgemeine Service- und Wartungssicherheit

Das Werkzeug darf nicht zerlegt werden.

Diese Arbeit darf nur von einer autorisierten Werkstatt oder von qualifizierten Wartungstechnikern durchgeführt werden.

- i** Wenn eine Schmierung empfohlen wird - nur von Atlas Copco empfohlenes Schmiermittel verwenden.

### **! WARNUNG Gefahr schwerer Verletzungen**

Druckluft kann Verletzungen verursachen.

- ▶ Bei Nichtverwendung oder vor irgendwelchen Einstellungen stets die Luftversorgung abschalten.
- ▶ Bei Nichtverwendung oder vor irgendwelchen Einstellungen den Druck im Schlauch ablassen und das Werkzeug von der Luftversorgung trennen.
- ▶ Stets die richtige Schlauchgröße und den richtigen Luftdruck für das Werkzeug verwenden.

### **! VORSICHT Schnittgefahr**

Schützen Sie Ihre Hände beim Wechseln von Zubehör oder während Reparaturarbeiten vor den Bohreinsätzen oder anderen scharfen Gegenständen. Scharfe Gegenstände können zu Schnittverletzungen führen.

- ▶ Beim Austauschen von Zubehörteilen oder bei Reparaturarbeiten stets Schutzhandschuhe tragen.
- ▶ Vor dem Starten des Werkzeugs Schutzhandschuhe entfernen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### **i** Zusätzliche Sicherheitshinweise für tragbare Druckluftwerkzeuge:

- CAGI 2528 - B186.1, SICHERHEITSCODE FÜR TRAGBARE DRUCKLUFTWERKZEUGE; zu beziehen von Global Engineering Documents unter <https://global.ihs.com/> oder telefonisch unter +1 800 447-2273. ANSI-Normen können auch direkt bei ANSI unter <https://www.ansi.org/> angefordert werden.

### Gefahren im Zusammenhang mit Luftversorgung und -anschlüssen

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Kalte Luft sollte von den Händen weg gerichtet werden.

- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie bei diesem Werkzeug keine schnell lösenden Kupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Einrichtung.
- Wenn Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Verriegelungsstifte installiert und Kabel mit Schutz gegen peitschenartiges Ausschlagen als Sicherheitsmaßnahme für mögliche Ausfälle von Schlauch-Werkzeug- oder Schlauch-Schlauch-Verbindungen verwendet werden.
- Der auf dem Werkzeug angegebene maximale Luftdruck darf nicht überschritten werden.
- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge niemals am Luftschlauch.

### Gefahren durch Verfangen

- Halten Sie sich vom Drehantrieb fern. Halten Sie weite Kleidung, Schmuck, Krawatten, Halstücher und Haare vom Werkzeug und Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Strangulierung, Skalpierung und/oder zu Schnittwunden führen.

### Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen

- Beachten Sie, dass Defekte am Werkstück, Zubehör oder am eingesetzten Werkzeug selbst zu Absplitterungen führen können, die mit hoher Geschwindigkeit weggeschleudert werden.
- Tragen Sie stets eigene schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Achten Sie darauf, dass andere, die sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz tragen. Auch kleine Absplitterungen können Augenverletzungen und Erblindung hervorrufen.
- Vor dem Starten des Werkzeugs den Bohrfutterschlüssel entfernen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.

### Gefahren während des Betriebs

- Bedien- und Wartungspersonal muss in der körperlichen Verfassung sein, um mit Größe, Gewicht und Leistung des Werkzeugs zu Rande zu kommen.
- Halten Sie das Werkzeug richtig: Seien Sie auf plötzliche Auslenkungen gefasst, insbesondere beim Durchstoßen der Bohrspitze oder des Gewindebohrers.
- Durch plötzliches Verkanten des Bohrers oder des Gewindebohrers kann das Werkstück oder das Werkzeug in Rotation versetzt werden. Dies kann zu Arm- und Schulterverletzungen führen.
- Achten Sie auf eine gute Körperstellung und einen sicheren Stand.
- Beim Abwürgen kann ein hohes Reaktionsdrehmoment auftreten. Dies kann durch übermäßige Belastungen der Bohrspitze, durch das Zurückprallen der Bohrspitze

vom Material, in das gebohrt wird, oder beim Durchbruch der Bohrspitze durch das zu bohrende Material verursacht werden.

- Nach Möglichkeit eine Aufhängestütze zur Aufnahme des Reaktionsmoments verwenden. Sollte dies nicht möglich sein, wird die Verwendung von Seitenhaltgriffen empfohlen, um das Reaktionsmoment für Folgendes zu absorbieren:
- Werkzeuge mit Längsgehäuse und einer Futterkapazität über 6,5 mm (1/4 Zoll) oder bei Drehmomenten über 4 Nm (3 lbf.ft);
- Werkzeuge mit Pistolengriff und einer Futterkapazität über 10 mm (3/8 Zoll) oder bei Drehmomenten über 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Verwenden Sie stets nur scharfe Bohrspitzen.
- Verringern Sie beim Durchbruch des Bohrers durch das Werkstück den Druck auf das Werkzeug.
- Das Berühren von Bohrkronen, Gewindebohrer, Drehspänen oder der Arbeitsfläche kann zu Schnittverletzungen oder Verbrennungen führen. Vermeiden Sie den Kontakt.
- Halten Sie Ihre Hände vom rotierenden Bohrfutter und der Bohrspitze fern.
- Arbeiten Sie beim Bohren und Gewindeschneiden mit mittlerem Druck, um das Entstehen langer Späne zu vermeiden.
- Lassen Sie die Start- und Stoppvorrichtung im Falle eines Stromausfalls los.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Es sind persönliche Schutzbrillen zu verwenden; Schutzkleidung wird empfohlen.

#### **Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen**

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.
- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühllosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. Stellen Sie in diesem Fall die Verwendung des Werkzeugs ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und suchen Sie einen qualifizierten Arzt auf.

#### **Lärm- und Schwingungsgefährdung**

- Hohe Geräuschpegel können zu dauerhaftem Gehörverlust und anderen Problemen wie Ohrensausen führen. Verwenden Sie Gehörschutz, wie von Ihrem Arbeitgeber oder von den Arbeitsschutzvorschriften empfohlen.
- Vibrationsbelastungen können zu Nervenschäden führen und die Durchblutung von Händen und Armen beeinträchtigen. Warme Kleidung tragen und die Hände stets warm und trocken halten. Sollten Sie Gefühllosigkeit,

Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und wenden Sie sich an einen Arzt.

- Halten Sie das Werkzeug leicht aber sicher, da die mit Vibrationen verbundenen Risiken im Allgemeinen bei höherer Greifkraft größer sind. Verwenden Sie nach Möglichkeit eine Aufhängestütze oder bringen Sie einen Seitenhaltgriff an.
- So verhindern Sie unnötige Anstiege des Lärm- und Vibrationspegels:
- Nehmen Sie Betrieb und Wartung des Werkzeugs sowie Auswahl, Wartung und Ersatz der Zubehöreile und Verbrauchsmaterialien gemäß dieser Bedienungsanleitung vor.
- Lassen Sie das eingesetzte Werkzeug nicht auf dem Werkstück rattern, da dies zu einem deutlichen Anstieg der Vibrationsbelastung führen kann.
- Wenn der Bohrer oder Gewindeschneider über einen Schalldämpfer verfügt, stellen Sie stets sicher, dass dieser sich an seiner Position und in gutem Zustand befindet, wenn der Bohrer oder Gewindeschneider verwendet wird.

#### **Gefahren am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die häufigsten Ursachen für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschige Oberflächen, die durch die Verwendung des Werkzeugs verursacht wurden, sowie auf Stolpergefahren aufgrund von Luftleitungen oder Hydraulikschläuchen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Verwendung des Werkzeugs keine Stromkabel, Gasleitungen, etc. beschädigt werden können, die möglicherweise eine Gefahr darstellen.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Staub, Rauch oder Schmutz vom Arbeitsprozess, die Krankheiten verursachen können (z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis). Verwenden bei der Arbeit mit Materialien, die Schwebstaub erzeugen, eine Staubabsauganlage und Atemschutz.
- Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren, Gewindeschneiden und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
  - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
  - Kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi.

Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u. a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. So schützen Sie sich bestmöglich gegen solche Chemikalien: Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung des Arbeitsbereichs und arbeiten Sie mit der angebrachten Sicherheitsausrüstung wie Staubschutzmasken mit speziellen Mikropartikelfiltern.

- Arbeiten Sie in unbekannten Umgebungen besonders vorsichtig. Es könnten versteckte Gefahren existieren, wie z. B. das Bohren oder Gewindeschneiden an elektrischen oder anderen Leitungen. Dieses Werkzeug ist nicht gegen einen Kontakt mit Stromquellen isoliert.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

## Schilder und Aufkleber

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut lesbar sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.



s011050

## Nützliche Informationen

### ServAid

ServAid ist ein Portal, das ständig aktualisiert wird und technische Informationen bietet, wie z.B.:

- Behörden- und Sicherheitsinformationen
- Technische Daten
- Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen
- Ersatzteillisten
- Zubehör
- Maßzeichnungen

Besuchen Sie: <https://servaid.atlascopco.com>.

Weitere technische Informationen erhalten Sie bei Ihrem Atlas Copco-Vertreter vor Ort.

## Datos técnicos

### Datos de producto

|                                      |                                                                                                                 |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presión máxima de trabajo            | 7 bar<br>100 psig                                                                                               |
| Velocidad libre máxima:              | <b>Taladros</b><br>300 rpm                                                                                      |
|                                      | <b>Roscadoras</b><br>Velocidad en vacío marcha hacia delante: rpm<br>Velocidad en vacío marcha hacia atrás: rpm |
| Consumo de aire a velocidad en vacío | 17 cfm                                                                                                          |
| Rosca de la entrada de aire          | 1/4 in                                                                                                          |
| Tamaño recomendado de la manguera    | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                                |
| Peso                                 | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                |
| Alimentación                         | 290 W<br>0.4 hp                                                                                                 |

Capacidad de acople

**Portabrocas**

Mín.: mm

Máx.: mm

**Pinza**

Tamaño: mm

Tamaño logrado: mm

## Declaraciones

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN., declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto (con nombre, tipo y número de serie indicados en la primera página) es conforme a las siguientes Directivas:

**2006/42/EC (MD)**

Estándares armonizados aplicados:

**ISO 11148-3**

Las autoridades pueden solicitar la correspondiente información técnica a:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del emisor

### Declaración sobre ruido y vibraciones

- Nivel de presión acústica 80 dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de conformidad con ISO15744..
- Nivel de presión acústica <80 dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de conformidad con ISO15744.
- Valor total de vibración <2.5 m/s<sup>2</sup>, incertidumbre - m/s<sup>2</sup>, de acuerdo con ISO28927-5.

Los valores declarados han sido obtenidos en ensayos de laboratorio realizados según la normativa indicada y pueden utilizarse para compararlos con los valores declarados para otras herramientas que hayan sido ensayadas siguiendo la misma normativa. Los valores declarados no se pueden utilizar para evaluación de riesgos y los valores obtenidos en cada lugar de trabajo podrían alcanzar cifras superiores. Los valores reales de exposición y de riesgo de daños para cada individuo dependen del sistema de trabajo del usuario, del diseño del puesto de trabajo y de la pieza, y también del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, no tendremos responsabilidad alguna por las consecuencias del uso de los valores declarados en lugar de unos valores que reflejen la exposición real, en una evaluación de riesgos individuales en una situación de trabajo sobre la que no tenemos control alguno.

Esta herramienta puede causar síndrome de vibración si su uso no se administra de forma adecuada. Puede encontrar una guía de la UE sobre cómo manejar la vibración mano-brazo accediendo a <http://www.pneurop.eu/index.php> y seleccionando "Tools" (Herramientas) y "Legislation" (Legislación).

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

- i** Este equipo está diseñado para aplicaciones de montaje de sujeción:  
La emisión de ruido se indica a modo de guía para el fabricante de la máquina. Los datos de emisiones de ruido y vibraciones de toda la máquina deberán incluirse en el manual de instrucciones de esta.

### Información relacionada con el Artículo 33 en REACH

El Reglamento europeo (UE) n.º 1907/2006 relativo al registro, evaluación, autorización y restricción de las sustancias y preparados químicos (REACH) define, entre otras cosas, los requisitos relacionados con la comunicación en la cadena de suministro. El requisito de información también es aplicable a los productos que contengan las llamadas Sustancias muy preocupantes (la «Lista de candidatos»). El 27 de junio de 2018 se añadió el plomo (CAS n.º 7439-92-1) a la Lista de candidatos.

De acuerdo con lo mencionado anteriormente, el objetivo del presente documento es informarle de que determinados componentes mecánicos en el producto pueden contener plomo. El presente documento es de conformidad con la legislación sobre restricción de sustancias actual y se basa en las exenciones legítimas en la Directiva RoHS (2011/65/UE). No se producirán fugas de plomo ni mutará a partir del producto durante el uso normal y la concentración de plomo en el producto completo se encuentra bastante por debajo del límite umbral aceptable. Tenga en cuenta los requisitos locales sobre el desecho del plomo al final de la vida útil del producto.

### Requisitos regionales

#### **⚠ ADVERTENCIA**

Este producto le puede exponer al plomo, considerado por el Estado de California como causante de cáncer y de malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Para más información visite <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Seguridad

CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO

#### **⚠ ADVERTENCIA Lea todas las advertencias, instrucciones, ilustraciones y especificaciones de seguridad suministradas con esta herramienta motorizada.**

Si no se siguen todas las instrucciones que se indican a continuación pueden producirse descargas eléctricas, incendios o graves daños personales.

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

#### **⚠ ADVERTENCIA Respete siempre todas las normas de seguridad relativas a la instalación, funcionamiento y mantenimiento de acuerdo a la legislación local.**

### Declaración de uso

- Solo para uso profesional.
- No se debe modificar ningún aspecto de este producto ni de sus accesorios.
- No utilice este producto si está dañado.
- Si los datos del producto o las señales de advertencia de peligro en el producto dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.
- Solo personal cualificado puede instalar, operar y realizar servicios en el producto en un entorno industrial.

### Uso previsto

Este producto ha sido diseñado para practicar o taladrar orificios. No se permite ningún otro uso.

### Instrucciones específicas para el producto

#### PTFE

#### **⚠ ADVERTENCIA Riesgo por la presencia de polímeros**

Las aletas de este producto contienen PTFE (un fluoropolímero sintético). Es posible que haya presencia de partículas de PTFE en el interior del producto debido al desgaste. Al calentar el PTFE se puede producir un humo que provoca la fiebre por vapores de polímeros, cuyos síntomas son similares a los de la gripe, especialmente si se fuma tabaco contaminado.

Al manipular las aletas y el resto de componentes deben seguirse las recomendaciones de seguridad y salud referentes a PTFE.

- ▶ No fume al realizar cualquier tipo de servicio en este producto.
- ▶ Las partículas de PTFE no deben entrar en contacto con fuego, partículas incandescentes ni fuentes de calor
- ▶ Los componentes del motor deben lavarse con un fluido de limpieza y no debe utilizarse ninguna línea de aire para secarlos
- ▶ Lávese las manos antes de comenzar a realizar cualquier otra actividad

### Instalación

#### **Instalación de herramientas vibratorias**

Se recomienda insertar un tubo flexible para aire comprimido con una longitud mínima de 300 mm (12") entre la herramienta que vibra y el acoplamiento de acción rápida.

## Funcionamiento

### Seguridad general de operación

#### **ADVERTENCIA Riesgo de lesiones graves**

Nunca maneje la herramienta con objetos sueltos. Pueden producirse estrangulamientos, pérdidas de cabello u otras lesiones físicas graves si no se mantiene la ropa suelta, las joyas, los colgantes y el pelo alejados de la herramienta o de los accesorios.

- ▶ Nunca lleve guantes cuando maneje la herramienta.
- ▶ Mantenga la ropa suelta, las joyas, los colgantes y el pelo alejados del eje o de los accesorios giratorios.

#### **ADVERTENCIA Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.**

-  Todas las instrucciones, advertencias e información sobre seguridad en el presente documento Instrucciones de seguridad, son aplicables tanto a los **taladros** como a las **roscadoras**.

1. Utilice el taladro adecuado para la aplicación.
2. Apriete la broca con un mandril. Los mandriles con llave utilizan una llave giratoria para apretar o aflojar el mandril. Los mandriles sin llave se accionan con la mano.

#### **ADVERTENCIA Riesgo de lesiones**

La broca debe ajustar firmemente en el portabrocas antes de empezar a taladrar. Una broca que no ajuste de manera adecuada en el portabrocas puede soltarse y causar lesiones físicas.

- ▶ Compruebe que la broca se ajusta al mandril antes de utilizar el taladro.

3. Quite la llave giratoria antes de encender la herramienta.
4. Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
5. Adopte siempre una postura firme cuando taladre. Asegúrese y colóquese con cuidado para taladrar.
6. Asegúrese siempre que no hay cables eléctricos ni tuberías detrás de la superficie que va a taladrar.

-  Nunca taladre un orificio que supere la capacidad nominal del taladro.

7. Utilice la velocidad de taladro adecuada para la aplicación.
8. Arranque la herramienta pulsando el gatillo.
9. No fuerce el taladro. Si el taladro se ralentiza, cámbielo por otro con más potencia de forma que la broca pueda continuar taladrando con suavidad.
10. Si el taladro se queda atascado en el material, suelte inmediatamente el gatillo, desenchufe el taladro y extráigalo del material.

## Servicio y mantenimiento

### Seguridad general durante el servicio y el mantenimiento

No desmonte la herramienta.

La revisión solo debe realizarla un taller autorizado o un técnico de servicio cualificado.

-  Cuando se recomiende lubricación, utilice únicamente los lubricantes recomendados por Atlas Copco.

#### **ADVERTENCIA Riesgo de lesiones graves**

El aire a presión puede provocar lesiones.

- ▶ Cierre siempre el suministro de aire cuando no lo vaya a utilizar y antes de realizar cualquier ajuste.
- ▶ Vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no la utilice o antes de realizar ningún ajuste.
- ▶ Utilice siempre una manguera y una presión neumática adecuados para la herramienta.

#### **PRECAUCIÓN Peligro de corte**

Proteja las manos contra brocas y otros objetos afilados cuando cambie accesorios o durante trabajos de reparación. Los objetos afilados pueden cortar y provocar lesiones.

- ▶ Utilice siempre guantes de seguridad durante cambios de accesorios o labores de reparación.
- ▶ Quítense los guantes protectores antes de encender la herramienta.

## Instrucciones generales de seguridad

#### **Información sobre seguridad adicional relacionada con las herramientas neumáticas portátiles:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponible en Global Engineering Documents en <https://global.ihs.com/> o llame al número +1 800 447-2273. En su defecto, para obtener una copia de las normas ANSI, contactar a ANSI en <https://www.ansi.org/>

#### **Peligro en el suministro de aire y las conexiones**

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- No se debe dirigir aire frío a las manos.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice en la herramientas acoplamiento de desconexión rápida. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Siempre que se utilicen acoplamiento roscados universales (acoplamiento de pinza), se deben instalar pasadores de cierre y utilizar eslingas de seguridad whipcheck para evitar un posible fallo de la conexión manguera-a-herramienta y manguera-a-manguera.
- No supere la presión de aire máxima indicada en la herramienta.

- Nunca transporte la herramienta neumática por la punta.

### Riesgos de atrapamiento

- Manténgase apartado del mecanismo de rotación. Pueden producirse estrangulamientos, pérdidas de cabello y/o laceraciones si no se mantienen la ropa, las joyas, los colgantes y el pelo alejados de la herramienta y de los accesorios.

### Riesgos de emisión de proyectiles

- Tenga en cuenta que el fallo de una pieza de trabajo o accesorios, o incluso la propia herramienta puede crear proyectiles a alta velocidad.
- Utilice siempre protección personal facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que las otras personas que se encuentran en el área de trabajo también utilizan protección facial y ocular resistente de impactos. Incluso los proyectiles de tamaño reducido pueden producir daños oculares y ceguera.
- Quite la llave para portabrocas antes de encender la herramienta.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

### Riesgos derivados del uso

- Los operarios y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, peso y potencia de la herramienta.
- Sostenga la herramienta correctamente. Debe estar atento para contrarrestar movimientos abruptos, sobre todo al traspasar el material con la broca de la roscadora.
- La punta del taladro o roscadora puede doblarse de forma repentina, y hacer rotar el material de trabajo o la herramienta, causando lesiones en brazos y hombros.
- Mantenga el cuerpo en una posición equilibrada y segura.
- Se puede generar un par de reacción alta en caso de que se calara la herramienta, lo cual puede resultar por aplicar cargas excesivas en la punta del taladro, si la punta del taladro se atora en el material donde se está taladrando o si la punta de taladro perfora el material taladrado.
- Si es posible, utilice un brazo de suspensión para absorber el par de reacción. Si no es posible, se recomienda utilizar empuñaduras laterales para absorber el par de reacción de:
- Herramientas de caja recta con portabrocas de capacidad superior a 6,5 mm (1/4 pulgadas), o si el par de reacción supera los 4 Nm (3 lbf.ft);
- Herramientas con empuñadura de pistola con portabrocas de capacidad superior a 10 mm (3/8 pulgada), o si el par de reacción supera los 10 Nm (7,5 lbf.ft);
- Utilice siempre brocas bien afiladas.
- Reduzca la presión en el momento de la perforación.
- Puede cortarse o quemarse si toca la broca, el cincel del taladro o la roscadora, o la superficie de trabajo. Evite el contacto.
- Mantenga las manos alejadas del portabrocas giratorio y la punta del taladro.

- Utilice presión de taladro o roscadora intermitente para evitar que salten esquirlas cortantes.
- Libere el dispositivo de encendido y apagado en caso de interrupción del suministro de energía.
- Use solo lubricantes recomendados por el fabricante.
- Se deben utilizar gafas de protección individual y se recomienda vestimenta protectora.

### Riesgos derivados por movimientos repetitivos

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.
- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un profesional sanitario cualificado.

### Riesgos derivados del ruido y la vibración

- Los niveles sonoros elevados pueden provocar pérdida de oído permanente y otros problemas como el tinnitus. Utilice protección para los oídos siguiendo las recomendaciones de su empresa o de las normas de seguridad y salud ocupacional.
- La exposición a la vibración puede causar daños en los nervios y el suministro sanguíneo en manos y brazos. Utilice ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.
- Sujete la herramienta de forma ligera pero segura ya que el riesgo de vibraciones es normalmente superior cuando aumenta la fuerza de sujeción. Si es posible, utilice un brazo de suspensión o instale una empuñadura lateral.
- Para evitar aumentos innecesarios de los niveles de ruido y vibración:
- Utilice y mantenga la herramienta, y seleccione, mantenga y sustituya los accesorios y los consumibles, de acuerdo con este manual de instrucciones;
- No permita que la herramienta insertada repique contra la pieza de trabajo, dado que esto es probable que genere un incremento sustancial de las vibraciones.
- Si el taladro o roscadora dispone de silenciador, asegúrese siempre de que está colocado y en buen estado durante la operación del taladro o roscadora.

### Riesgos en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Tenga cuidado con las superficies deslizantes causadas por el uso de la herramienta y también con los peligros de tropiezo causados por la línea de aire o la manguera hidráulica.
- Asegúrese de que no hayan cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que puedan representar un peligro si resultan dañados por la herramienta.

- Evite la inhalación de polvo y humo y la manipulación de residuos producidos en el proceso de trabajo, ya que pueden provocar enfermedades (tales como cáncer, alteraciones en el feto, asma o dermatitis). Utilice un extractor de polvo y un equipo de protección respiratorio cuando vaya a trabajar con materiales que generen partículas que se desplazan por el aire.
- Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar, atornillar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
  - Plomo de las pinturas con base de plomo
  - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
  - Arsénico y cromo provenientes de madera químicamente tratada.

El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.

- Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Pueden existir riesgos ocultos, como taladrar o atornillar en líneas eléctricas o de otros servicios. Esta herramienta no está aislada para el contacto con fuentes de alimentación eléctrica.
- Esta herramienta no está diseñada para utilizarse en ambientes explosivos ni lleva aislamiento especial contra contactos con fuentes de corriente eléctrica.

## Señales y etiquetas

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos deben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.



s011050

## Información de utilidad

### ServAid

ServAid es un portal que se actualiza continuamente y contiene información técnica, como:

- Información sobre regulaciones y seguridad
- Datos técnicos
- Instrucciones de instalación, operación y servicio
- Listas de repuestos
- Accesorios
- Planos de dimensiones

Visite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de Servicio local Atlas Copco.

## Dados técnicos

### Dados do produto

|                                      |                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pressão máxima de trabalho           | 7 bares 100 psig                                                                                                                                                                                     |
| Velocidade máx. livre                | <b>Furadeiras</b><br>300 rpm<br><b>Rosqueadeiras</b><br>Velocidade livre no avanço:<br>rpm<br>Velocidade livre em reverso:<br>rpm                                                                    |
| Consumo de ar em velocidade livre    | 17 cfm                                                                                                                                                                                               |
| Rosca da entrada de ar               | 1/4 pol.                                                                                                                                                                                             |
| Tamanho recomendado para a mangueira | 6.3 mm<br>1/4 pol.                                                                                                                                                                                   |
| Peso                                 | <meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.atlascopco.Weight_kg_decimal">0.7</meta-ref>0.7 kg<br><meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.atlascopco.Weight_lb_decimal">1.5</meta-ref>1.5 lb |
| Potência                             | <meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.atlascopco.Power_W_integer">580</meta-ref>290 W<br>(0.4 hp)                                                                                            |
| Capacidade do acessório              | <b>Mandril</b><br>Mín.: mm<br>Máx.: mm<br><b>Pinça</b><br>Tamanho: mm<br>Tamanho produzido: mm                                                                                                       |

## Declarações

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE EUROPEIA

Nós, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto (com nome, tipo e número de série, ver primeira página) está em conformidade com a(s) seguinte(s) Diretiva(s):

**2006/42/EC (MD)**

Normas harmonizadas aplicadas:

**ISO 11148-3**

As autoridades podem solicitar informações técnicas pertinentes de:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

Assinatura do emissor



### Declaração sobre Ruído & Vibração

- Nível de pressão sonora 80 dB(A) , incerteza 3 dB(A), de acordo com ISO15744.
- Nível de pressão sonora <80 dB(A) , incerteza 3 dB(A), de acordo com ISO15744.
- Valor total da vibração <2.5 m/s<sup>2</sup>, incerteza - m/s<sup>2</sup>, de acordo com a ISO28927-5.

Estes valores declarados foram obtidos através de testes efectuados em laboratório, de acordo com os padrões indicados e adequam-se à comparação com valores declarados resultantes de outras ferramentas testadas de acordo com os mesmos padrões. Estes valores declarados não se adequam para utilização em avaliações de risco, sendo que os valores medidos em locais de trabalho possam ser superiores. A valores actuais de exposição e o risco de danos que podem ocorrer num utilizador individual são únicos e dependem da forma como o utilizador trabalha, da peça de trabalho e do design do local de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do utilizador.

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, não somos responsáveis pelas consequências do uso dos valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição real, em uma avaliação de risco individual, em uma situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode causar síndrome de vibração na mão e no braço se seu uso não for administrado corretamente. Um guia da UE para gerenciar a vibração da mão e do braço pode ser encontrado acessando-se <http://www.pneurop.eu/index.php> e selecionando-se "Ferramentas" e, em seguida, "Legislação".

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

- ❗ Este equipamento é destinado para aplicações fixas. A emissão de ruídos é dado como um guia para a construtor da máquina. Dados sobre emissão de vibração e ruído da máquina completa devem ser indicados no Manual de instruções da máquina.

### Informações a respeito do Artigo 33 do REACH

O European Regulation (UE) nº 1907/2006, sobre Registros, Avaliação, Autorização e Restrição de Produtos Químicos (REACH), define, entre outras coisas, os requisitos relacionados à comunicação na cadeia de fornecimento. O requisito das informações aplica-se também a produtos que contêm as chamadas Substâncias de Preocupação muito elevada (a

“Lista de Candidatos”). No dia 27 de junho de 2018 foi acrescentado à Lista de Candidatos o metal chumbo (CAS nº 7439-92-1).

Conforme o que foi dito acima, o objetivo do presente documento é informar que determinados componentes mecânicos do produto podem conter o metal chumbo. Isto está em conformidade com a atual legislação de restrição de substâncias e baseia-se em exceções legítimas da Diretiva RoHS (2011/65/EU). Não ocorre vazamento ou mutação do chumbo a partir do produto durante uso normal e a concentração do metal chumbo no produto completo fica bem abaixo do limite aplicável. Também deve-se levar em conta os requisitos locais relacionados ao descarte de chumbo no final da vida útil do produto.

### Requisitos regionais

#### ⚠ AVISO

Este produto pode expor você a produtos químicos, entre eles o chumbo, conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e defeitos em recém-nascidos, além de outros danos à reprodução. Para mais informações, visite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Segurança

NÃO DESCARTE - ENTREGUE AO USUÁRIO

#### ⚠ AVISO Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com a ferramenta elétrica.

O não cumprimento de todas as instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesões graves.

**Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.**

#### ⚠ AVISO Todas as normas de segurança localmente legisladas relativas a instalação, operação e manutenção devem ser sempre respeitadas.

### Declaração de Uso

- Apenas para uso profissional.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize o produto se estiver danificado.
- Se os dados do produto ou as sinalizações de perigo na ferramenta deixarem de ser legíveis ou se soltarem, substitua o produto sem demora.
- Somente uma pessoa qualificada em ambiente de montagem industrial pode instalar, operar ou dar manutenção de rotina no produto.

### Finalidade

Este produto foi projetado para furar e roscar orifícios. Não é permitido nenhum outro tipo de uso.

## Instruções específicas do produto

### PTFE

#### AVISO Risco por polímero

As palhetas deste produto contêm PTFE (um fluoropolímero sintético). Em decorrência de desgaste, pode haver partículas de PTFE no interior do produto. Quando aquecido, o PTFE pode produzir vapores capazes de causar febre com sintomas de resfriado, especialmente quando se fuma tabaco contaminado.

As recomendações de Saúde e Segurança para o PTFE têm de ser obedecidas ao manusear palhetas e outros componentes:

- ▶ Não fume enquanto fizer a manutenção neste produto
- ▶ Partículas de PTFE não podem entrar em contato com chama aberta e fontes de incandescência ou calor
- ▶ Os componentes do motor devem ser lavados com fluido de limpeza e não devem receber jato de ar comprimido
- ▶ Lave as mãos antes de começar qualquer outra atividade.

### Instalação

#### Instalação de Ferramentas Vibratórias

Recomenda-se inserir uma mangueira flexível para ar comprimido com no mínimo 300 mm (12 pol.) de comprimento entre a ferramenta vibratória e o acoplamento de ação rápida.

### Operação

#### Segurança Geral na Operação

#### AVISO Risco de acidente grave

Nunca opere a ferramenta com objetos de vestuário soltos. Sufocamento, escarpelamento ou outras lesões corporais graves podem ocorrer se roupas soltas, luvas, jóias, colares e cabelo não forem mantidos afastados de ferramentas e acessórios.

- ▶ Nunca use luvas ao operar a ferramenta.
- ▶ Mantenha a roupa solta, jóias, colares e cabelo afastados de acionadores ou acessórios giratórios.

#### AVISO Sempre use proteção para os olhos e rosto quando estiver envolvido com a operação ou próximo da ferramenta, fazendo reparos ou manutenção e durante a troca de acessórios.

-  Todas as instruções, avisos e informações de segurança nesta Instrução de Segurança aplicam-se a furadeiras e rosqueadeira.

1. Use a broca adequada à aplicação.

2. Aperte bem a broca com um mandril. Um mandril com chave utiliza uma chave rotativa para apertá-lo e soltá-lo. Um mandril sem chave é operado com as mãos.

#### AVISO Risco de ferimento

A broca deve ser ajustada com firmeza no mandril antes de acionar a ferramenta. Uma broca incorretamente ajustada no mandril poderá soltar-se, provocando lesões corporais.

- ▶ Verifique que a broca se encontra ajustada com firmeza no mandril antes de acionar a ferramenta.

3. Remova a chave rotativa antes de acionar a ferramenta.
4. Confirme se a peça de trabalho está presa de forma segura.
5. Firme bem os pés sempre que realizar furações. Posicione-se e segure firmemente a ferramenta ao realizar furações.
6. Verifique se não há fios elétricos ou linhas de água sob a superfície em que está realizando furações.
  -  Nunca faça um furo maior do que a capacidade nominal da furadeira.
7. Use a velocidade de furação adequada à aplicação.
8. Pressione o gatilho para ligar a ferramenta.
9. Não force a furadeira. Se a furadeira reduzir sua velocidade, use uma mais potente para que a broca possa continuar furando suavemente.
10. Se a broca ficar presa no material, libere o gatilho imediatamente, desconecte a furadeira e remova a broca do material.

### Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

#### Segurança em Manutenções de Rotina e Manutenções Corretivas

Não desmonte a ferramenta.

O serviço deve ser realizado apenas por oficina autorizada ou técnico de serviço qualificado.

-  Quando a lubrificação for recomendada, use apenas os lubrificantes sugeridos pela Atlas Copco.

#### AVISO Risco de acidente grave

Ar pressurizado pode causar lesões.

- ▶ Feche sempre o abastecimento de ar quando não estiver em uso ou antes de fazer qualquer ajuste.
- ▶ Despressurize a mangueira e desconecte a ferramenta do abastecimento de ar quando não estiver em uso ou antes de fazer qualquer ajuste.
- ▶ Use sempre a pressão de ar e tamanho de mangueira corretos para a ferramenta.

### CUIDADO Perigo de corte

Proteja as mãos das brocas e de outros objetos afiados ao trocar de acessórios ou durante os trabalhos de reparação. Os objetos afiados podem cortar e provocar ferimentos.

- ▶ Use sempre luvas protetoras ao trocar de acessórios ou durante os trabalhos de reparação.
- ▶ Remova as luvas protetoras antes de acionar a ferramenta.

## Instruções gerais de segurança

### Outras informações de segurança sobre ferramentas pneumáticas portáteis:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS, disponível na Global Engineering Documents no site <https://global.ihs.com/> ou ligue para +1 800 447-2273. No caso de dificuldade na obtenção de normas ANSI, entre em contato com o instituto ANSI pelo site <https://www.ansi.org/>

### Perigos relacionados a conexão e suprimento de ar

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Deve-se direcionar ar fresco para longe das mãos.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não use conexões de desengate rápido na ferramenta. Consulte a configuração correta nas instruções.
- Sempre que forem utilizados engates rápidos universais (engates de orelha), devem ser instalados contrapinos e cabos de segurança (antichicoteamento) para proteção contra possível falha das conexões mangueira-ferramenta e mangueira-mangueira.
- Não exceda a pressão de ar máxima definida na ferramenta.
- Nunca carregue a ferramenta pneumática pela mangueira.

### Riscos de emaranhar-se

- Mantenha-se afastado da propulsão rotativa. Sufocamento, escapelamento e/ou laceração podem ocorrer se roupas soltas, joias, colares ou cabelos não forem mantidos longe de ferramentas e acessórios.

### Perigos relacionados à projeção de materiais em alta velocidade

- Fique atento, pois a falha na peça a ser trabalhada, em acessórios ou até na própria ferramenta inserida pode provocar o lançamento de fragmentos em alta velocidade.
- Sempre utilize proteção individual para os olhos e o rosto quando se envolver ou trabalhar perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.

- Certifique-se de que todas as outras pessoas no local estão usando proteção resistente a impactos para os olhos e o rosto. Mesmo pequenos fragmentos podem atingir os olhos e causar cegueira.
- Remova a chave do mandril antes de acionar a ferramenta.
- Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.

### Perigos na operação

- Os utilizadores e técnicos de manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o volume, peso e potência da ferramenta.
- Segure a ferramenta corretamente: esteja pronto para compensar movimentos súbitos, principalmente no avanço da broca ou macho de rosca.
- A broca ou macho de rosca pode travar repentinamente e fazer com que a peça de trabalho ou a ferramenta comecem a girar, provocando lesões no braço e no ombro.
- Manter uma posição equilibrada (com o corpo e os pés em especial).
- Torques de alta reação podem ser gerados no caso de paradas, que podem ser causadas por cargas excessivas aplicadas na broca, brocas que emperram no material sendo perfurado ou quando a broca se quebra no material sendo perfurado.
- Se possível, utilize um braço de suspensão para absorver o torque de reação. Se isso não for possível, as alças laterais são recomendadas absorver o torque de reação para:
- Ferramentas de corpo reto com capacidade de mandril superior a 6,5 mm (1/4 pol), ou se a reação de torque puder exceder 4 Nm (3 lbf.ft);
- Ferramentas tipo pistola com capacidade de mandril superior a 10 mm (3/8 pol) ou se a reação de torque puder exceder 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Utilize sempre brocas afiadas.
- Reduza a pressão descendente no ponto de irrupção.
- Você pode se cortar ou se queimar caso entre em contato com a broca ou macho de rosca, lascas ou com a superfície de trabalho. Evite esse contato.
- Mantenha as mãos afastadas do mandril e da broca em rotação.
- Utilize pressão intermitente na furação ou abertura de roscas, para evitar a produção de aparas longas e cortantes.
- Libere o dispositivo de partir/parar se houver interrupção no abastecimento de energia.
- Use somente lubrificantes recomendados pelo fabricante.
- Devem ser utilizados óculos de proteção individual. Recomenda-se o uso de vestimentas de proteção.

### Perigos do movimento repetitivo

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.

- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada sobre os pés, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudar a postura durante tarefas prolongadas pode ajudar a evitar desconforto e fadiga.
- Não ignore os sintomas, como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um profissional da saúde qualificado.

### Riscos de vibrações e ruído

- Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente e outros problemas, como zumbido. Use a proteção auditiva recomendada pelo empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança do trabalho.
- A exposição a vibrações pode danificar e incapacitar os nervos e o suprimento de sangue para as mãos e braços. Use roupas quentes e mantenha as mãos aquecidas e secas. Se perceber dormência, formigamento, dor ou lividez da pele, pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.
- Segure a ferramenta de modo leve, porém firme, devido ao risco de vibrações ser geralmente maior quando a força da pegada é maior. Onde for possível, utilize um braço de suspensão ou encaixe uma alça lateral.
- Para evitar aumentos desnecessários de níveis de vibração e ruído:
- Opere e faça manutenção da ferramenta, e selecione, faça manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções;
- Não deixe a ferramenta inserida trepidar na peça de trabalho, pois isso provavelmente provocará um significativo aumento da vibração.
- Caso a furadeira ou rosqueadeira possua um silenciador, confirme sempre se ele está instalado e em boas condições de funcionamento quando a furadeira ou rosqueadeira estiver em operação.

### Perigos no local de trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de lesões no trabalho. Fique atento a superfícies escorregadias geradas pela utilização da ferramenta, e também ao perigo de tropeções causados por mangueiras da linha hidráulica ou de ar comprimido.
- Confirme se não existem cabos elétricos, tubulações de gás etc., que possam representar perigo, caso sejam danificados pela utilização da ferramenta.
- Evite inalar poeira ou fumaça, ou manusear detritos do processo de trabalho que podem causar problemas de saúde (por exemplo, câncer, defeitos de nascença, asma e/ou dermatite). Use equipamento extrator de poeira e equipamento de proteção respiratória quando trabalhar com materiais que produzam partículas em suspensão no ar.
- Determinados tipos de poeira gerados por lixamento, seração, esmerilhamento, furação, abertura de roscas e outras atividades de construção podem conter componentes químicos que o Estado da Califórnia reconhece como

causadores de câncer, defeitos de nascença e outros prejuízos ao sistema reprodutor humano. Alguns exemplos desses componentes químicos são:

- Chumbo de tinta à base de chumbo
- Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
- Arsênico e cromo da borracha tratada quimicamente.

Seu risco a essas exposições varia, dependendo da frequência que você realiza esse tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a esses componentes químicos: trabalhe em área bem ventilada e use equipamentos de proteção apropriados, como máscaras contra poeira que sejam especificamente indicadas para partículas microscópicas.

- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos como, por exemplo, atingir cabos de eletricidade ou de outras linhas de utilidades durante furações ou aberturas de roscas. Esta ferramenta não é protegida contra o contato com fontes de eletricidade.
- Não se recomenda o uso desta ferramenta em atmosferas potencialmente explosivas.

### Sinalizações e Adesivos

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.



s011050

### Informações úteis

#### ServAid

O ServAid é um portal continuamente atualizado e que contém Informações Técnicas, como:

- - Informações regulatórias e de segurança
- Dados técnicos
- Instruções de instalação, operação e manutenção
- Listas de peças de reposição
- Acessórios
- Desenhos Dimensionais

Visite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Para obter mais informações, entre em contato com o seu representante local da Atlas Copco.

### Dati tecnici

#### Dati del prodotto

|                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| Massima pressione di esercizio | 7 bar 100 psig |
|--------------------------------|----------------|

|                                  |                                                                                                                          |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Massima velocità a vuoto         | <b>Trapano</b><br>300 giri/min                                                                                           |
|                                  | <b>Maschiatori</b><br>Velocità libera in avanti: giri/min<br>Inversione della velocità libera: giri/min                  |
| Consumo d'aria a velocità libera | 17 cfm                                                                                                                   |
| Filettatura ingresso aria        | 1/4 in                                                                                                                   |
| Dimensione del tubo consigliata  | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                                         |
| Peso                             | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                         |
| Alimentazione                    | 290 W<br>0.4 hp                                                                                                          |
| Capacità di attacco              | <b>Mandrino</b><br>Min: mm<br>Max: mm<br><br><b>Pinza di serraggio</b><br>Dimensione: mm<br>Dimensioni alla consegna: mm |

## Dichiarazioni

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte) è conforme alle seguenti Direttive: **2006/42/EC (MD)**

Norme armonizzate applicate:  
**ISO 11148-3**

Le autorità possono richiedere le informazioni tecniche pertinenti da:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Firma del dichiarante



### Dichiarazione su vibrazioni e rumorosità

- Livello di pressione sonora 80 dB(A) , incertezza 3 dB(A), secondo ISO15744.
- Livello di pressione sonora <80 dB(A) , incertezza 3 dB(A), secondo ISO15744.
- Valore totale vibrazioni <2.5m/s<sup>2</sup>, incertezza- m/s<sup>2</sup>, secondo ISO28927-5.

I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test eseguiti in laboratorio conformemente alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei al raffronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità alla medesima direttiva o standard. I valori qui dichiarati non sono adeguati a un utilizzo per la valutazione del rischio e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di lesioni per ogni singolo operatore sono unici e dipendono dal modo in cui lavora l'operatore, dal pezzo e dalla struttura della stazione di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

**Atlas Copco Industrial Technique AB** non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati, invece di valori che riflettono l'esposizione effettiva, in una valutazione del rischio individuale in una situazione lavorativa sulla quale Desoutter non ha alcun controllo.

Se non è gestito correttamente, l'utilizzo del presente utensile può causare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per consultare una guida UE sulle vibrazioni trasmesse a mani/braccia, accedere al sito <http://www.pneurop.eu/index.php> e selezionare 'Strumenti' quindi 'Normative'.

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

❶ Se questa apparecchiatura è destinata ad applicazioni di fissaggio:

Le emissioni acustiche sono riportate in qualità di guida per il costruttore. I dati sulle emissioni acustiche e vibrazioni per la macchina completa devono essere riportati nel manuale di istruzioni per la macchina.

### Informazioni sull'articolo 33 del REACH

Il Regolamento Europeo (UE) n. 1907/2006 sulla registrazione, valutazione, autorizzazione e restrizione delle sostanze chimiche (REACH) definisce, tra le altre cose, i requisiti relativi alla comunicazione nella catena di approvvigionamento. L'obbligo di informazione vale anche per i prodotti contenenti le cosiddette sostanze estremamente problematiche ("elenco delle sostanze candidate"). Il 27 giugno 2018, il piombo metallico (numero CAS 7439-92-1) è stato aggiunto all'elenco delle sostanze candidate.

In conformità con quanto indicato sopra, determinati componenti meccanici del prodotto potrebbero contenere piombo metallico. Ciò è in conformità con la legislazione vigente in materia di restrizione delle sostanze e in linea con le esenzioni legittime nella direttiva RoHS (2011/65/UE). Il piombo non colerà dal prodotto o si modificherà durante il normale utilizzo. La concentrazione di piombo nel prodotto completo è inferiore al limite di soglia applicabile. Valuta i requisiti locali sullo smaltimento del piombo al termine del ciclo di vita del prodotto.

## Requisiti regionali

### ⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto può causare esposizione a sostanze chimiche tra cui il piombo, note allo stato della California come causa di tumori e difetti congeniti o altri problemi riproduttivi. Per maggiori informazioni consultare <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sicurezza

NON SMALTIRE: DA CONSEGNARE ALL'UTENTE

### ⚠ ATTENZIONE Leggere tutti gli avvisi e le istruzioni di sicurezza unitamente alle illustrazioni e alle specifiche tecniche di questo utensile elettrico.

Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultarli eventualmente in futuro.**

### ⚠ ATTENZIONE Rispettare sempre le norme ed i regolamenti locali inerenti l'installazione, il funzionamento e la manutenzione.

## Dichiarazione sull'utilizzo

- Destinato solo a un utilizzo professionale.
- Questo utensile e i suoi accessori non devono mai essere modificati.
- Non utilizzare questo prodotto se è stato danneggiato.
- Se le targhette indicanti i dati del prodotto o i segnali di pericolo del prodotto diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.
- Il prodotto deve essere installato, utilizzato e mantenuto solo da personale qualificato e in un ambiente di assemblaggio industriale.

## Uso previsto

Il presente prodotto è progettato per la perforazione e la maschiatura di fori. Non è consentito nessun altro uso.

## Istruzioni specifiche del prodotto

### PTFE

#### ⚠ ATTENZIONE Rischio da polimeri

Le pale di questo prodotto contengono PTFE (un fluoropolimero sintetico). A causa dell'usura, particelle di PTFE possono essere presenti all'interno del prodotto. Il PTFE riscaldato può produrre fumi che possono causare febbre con sintomi influenzali, specialmente fumando tabacco contaminato.

Rispettare sempre le norme di salute e sicurezza per il PTFE quando si lavora sulle pale ed altri componenti:

- ▶ Evitare di fumare lavorando su questo prodotto
- ▶ Le particelle di PTFE non devono entrare in contatto con fiamme vive, braci o fonti di calore
- ▶ I componenti del motore devono essere lavati con liquido detergente e non puliti tramite soffiaggio con aria compressa
- ▶ Lavarsi le mani prima di iniziare qualsiasi altra attività

## Installazione

### Installazione degli utensili a vibrazione

Si raccomanda di inserire una lunghezza minima di 300 mm (12") di tubo flessibile per l'aria compressa tra un utensile a vibrazione e il raccordo ad attacco rapido.

## Funzionamento

### Sicurezza generale di funzionamento

#### ⚠ ATTENZIONE Rischio di lesioni gravi

Non azionare mai l'utensile se si indossano oggetti o monili larghi. Se indumenti larghi, monili, collane e capelli non sono tenuti a distanza dall'utensile e dagli accessori, si può rischiare il soffocamento e/o altre lesioni gravi, anche al cuoio capelluto se i capelli restano impigliati.

- ▶ Non indossare mai guanti durante l'utilizzo dell'utensile.
- ▶ Tenere gli indumenti larghi, i monili, le collane e i capelli a distanza dalla trasmissione rotante o dagli accessori.

#### ⚠ ATTENZIONE Indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il volto quando si lavora con l'utensile o in prossimità di esso per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o per la sostituzione di accessori.

- ① Tutte le informazioni, le avvertenze e le istruzioni in questo documento Istruzioni di sicurezza, hanno validità sia per le **punte trapano** che per i **maschi**.

1. Utilizzare il trapano corretto per l'applicazione.

2. Serrare la punta del trapano in posizione con il mandrino. Un mandrino con chiave utilizza una chiave che gira per serrare e allentare il mandrino. Un mandrino senza chiave è azionato manualmente.

### **ATTENZIONE Rischio di lesioni**

La punta del trapano deve essere inserita in maniera salda all'interno del mandrino prima di avviare il trapano. Una punta del trapano posizionata in maniera incorretta nel mandrino potrebbe liberarsi e causare lesioni personali.

- ▶ Verificare che la punta del trapano sia inserita in maniera salda nel mandrino prima di avviare il trapano.
3. Rimuovere la chiavetta rotante prima di avviare l'utensile.
  4. Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.
  5. Mantenere una posizione stabile durante la foratura. Sorreggersi e posizionarsi correttamente durante la foratura.
  6. Verificare sempre che non siano presenti cavi elettrici o tubazioni idriche dietro la superficie da perforare.
    - ❗ Non praticare mai un foro di dimensioni maggiori della capacità nominale del trapano.
  7. Utilizzare la velocità di foratura corretta per l'applicazione.
  8. Avviare l'utensile premendo il grilletto.
  9. Non forzare il trapano. Se il trapano rallenta, utilizzare un trapano più potente, in modo che la punta del trapano perfori in modo costante.
  10. Se il trapano si inchioda nel materiale, rilasciare immediatamente il grilletto, scollegare l'alimentazione e rimuovere la punta dal materiale.

## Assistenza e manutenzione

### **Sicurezza nell'assistenza e nella manutenzione generale**

Non smontare l'utensile.

Questo intervento di manutenzione può essere effettuato solo da officine autorizzate o da tecnici qualificati.

- ❗ Se è consigliata una lubrificazione, utilizzare esclusivamente oli lubrificanti consigliati da Atlas Copco.

### **ATTENZIONE Rischio di lesioni gravi**

L'aria sotto pressione può causare lesioni personali.

- ▶ Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria quando non è in uso o prima di effettuare qualsiasi regolazione.
- ▶ Svuotare il flessibile di pressione dell'aria e scollegare l'attrezzo di alimentazione dall'aria quando non è in uso o prima di effettuare qualsiasi regolazione.
- ▶ Utilizzare sempre la dimensione corretta del tubo e la pressione corretta dell'aria per l'utensile.

### **PRUDENZA Rischio di taglio**

Proteggere le mani dalle punte del trapano e dagli altri oggetti affilati quando si sostituiscono gli accessori o durante gli interventi di riparazione. Gli oggetti affilati possono tagliare e causare lesioni.

- ▶ Indossare sempre guanti protettivi durante la sostituzione di accessori o l'esecuzione di riparazioni.
- ▶ Rimuovere i guanti protettivi prima di avviare l'utensile.

## Norme di sicurezza generali

### ❗ **Ulteriori informazioni sulla sicurezza relative agli utensili pneumatici portatili:**

- CAGI 2528, B186.1, CODICE DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI PORTATILI PNEUMATICI, disponibile presso Global Engineering Documents all'indirizzo <https://global.ihs.com/> o chiamando il numero +1 800 447-2273. In caso di difficoltà nel reperimento delle norme ANSI, rivolgersi direttamente all'associazione visitando il sito <https://www.ansi.org/>

### **Pericoli legati all'alimentazione e al collegamento pneumatico**

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni.
- Chiudere sempre l'alimentazione pneumatica, scaricare il tubo flessibile e l'utensile dall'alimentazione pneumatica in caso di inutilizzo, prima di cambiare gli accessori o effettuare riparazioni.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- Dirigere l'aria fredda lontano dalle mani.
- Il colpo di frusta dei tubi flessibili può causare gravi lesioni. Controllare che non siano presenti tubi flessibili e raccordi danneggiati o allentati.
- Non utilizzare raccordi ad aggancio rapido sull'utensile. Consultare le istruzioni per una corretta configurazione.
- Quando si utilizzano attacchi universali a torsione (ad artiglio), installare perni di bloccaggio e usare cavi di sicurezza "whipcheck" per proteggersi dal possibile malfunzionamento del collegamento tubo-utensile e tubo-tubo.
- Non superare la pressione massima dell'aria indicata sullo strumento.
- Non trasportare un utensile pneumatico per il tubo flessibile.

### **Rischi causati dal rimanere impigliati**

- Tenersi lontano dal comando rotante. La presenza di indumenti larghi, gioielli, articoli per il collo e capelli nelle vicinanze degli strumenti e accessori potrebbe causare soffocamenti, scottature e/o lacerazioni.

### **Rischi relativi agli oggetti scagliati con forza**

- Il cedimento del pezzo, degli accessori o dello stesso utensile potrebbe favorire l'emissione di proiettili ad alta velocità.

- Indossare sempre una protezione per gli occhi e il viso resistente agli urti per operare in termini di funzionamento, riparazione o manutenzione dell'utensile o nel cambio degli accessori dello stesso.
- Verificare che le altre persone nella zona stiano indossando protezioni antiurto per occhi e volto. Anche oggetti proiettati di piccole dimensioni possono causare infortuni agli occhi o addirittura cecità.
- Rimuovere la chiavetta del mandrino prima di avviare l'utensile.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.

#### Rischi connessi all'utilizzo

- Gli operatori e gli addetti alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di maneggiare la mole, il peso e la potenza erogata dall'utensile.
- Impugnare l'utensile in modo corretto, contrastando i movimenti improvvisi, soprattutto in caso di sfondamento della punta del trapano o della pinza.
- La punta del trapano o della pinza potrebbe piegarsi improvvisamente e far ruotare il pezzo o l'utensile, causando lesioni al braccio o alla spalla.
- Tenere il corpo in equilibrio e un appoggio sicuro sui piedi.
- In caso di stallo potrebbe svilupparsi una coppia di reazione elevata, che potrebbe dipendere da carichi eccessivi applicati alla punta, dall'aggancio della punta al materiale da forare o dalla rottura della punta.
- Se possibile, utilizzare un braccio di sospensione per assorbire la coppia di reazione. In caso contrario, si raccomanda l'utilizzo di impugnature laterali per assorbire la coppia di reazione per:
- Utensili a cassa dritta con una capacità del mandrino superiore a 6,5 mm. (1/4 di pollice) o se la reazione di coppia può superare i 4 Nm (3 lbf.ft)
- Utensili con impugnatura a pistola e una capacità del mandrino superiore a 10 mm (3/8 di pollice) o se la reazione di coppia può superare i 10 Nm (7,5 lb.ft).
- Utilizzare sempre punte affilate.
- Ridurre la pressione al momento dello sfondamento.
- È possibile tagliarsi o bruciarsi entrando in contatto con la punta del trapano o della pinza, con i trucioli o con la superficie di lavoro. Evitare ogni contatto.
- Tenere le mani a distanza dal mandrino rotante e dalla punta.
- Usare una pressione intermittente del trapano o della pinza per evitare la produzione di trucioli lunghi.
- Rilasciare il dispositivo di avviamento e arresto in caso di interruzione di corrente.
- Usare solo i lubrificanti indicati dal produttore.
- Utilizzare occhiali protettivi di sicurezza e indumenti protettivi.

#### Rischi connessi ai movimenti ripetitivi

- Durante l'utilizzo degli utensili elettrici per le attività lavorative, l'operatore può subire dolore alle mani, agli arti superiori, alle spalle, collo o in altre parti del corpo.

- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, consigliamo di cambiare posizione per evitare l'affaticamento.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti come ad esempio scomodità, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico qualificato.

#### Rischi relativi alle emissioni acustiche e vibratorie

- Eccessivi livelli acustici possono causare perdite di udito permanenti e malattie come il tinnito auricolare. Utilizzare le protezioni acustiche consigliate dal datore di lavoro o imposte dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.
- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e ostacolare la circolazione sanguigna a mani e braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani al riparo dal freddo e dall'umidità. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbianchimento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Mantenere una presa leggera ma sicura dell'utensile, poiché il rischio legato alle vibrazioni è maggiore in presenza di una presa forte. Se possibile, utilizzare un braccio di sospensione o montare un'impugnatura laterale.
- Per prevenire l'aumento delle emissioni acustiche e vibratorie:
- L'uso e la manutenzione dell'utensile, nonché la scelta, manutenzione e sostituzione degli accessori e degli elementi di consumo, devono essere conformi a quanto indicato nel presente manuale di istruzioni;
- Non consentire all'utensile inserito di vibrare sul pezzo, poiché potrebbe causare un aumento sostanziale delle vibrazioni.
- Se il trapano o la pinza sono dotati di un silenziatore, verificare sempre che esso si trovi al suo posto e sia in buone condizioni quando il trapano o la pinza sono in funzione.

#### Rischi relativi al luogo di lavoro

- Lo scivolamento, l'inciampo e le cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici scivolose causate dall'azionamento dell'utensile e ai rischi di inciampo causati dalla linea pneumatica o dal tubo idraulico.
- Verificare che non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas e via dicendo, elementi che potrebbero causare un pericolo se danneggiati dall'uso dell'utensile.
- Evitare l'inalazione di polveri o fumi o il trattamento di residui dei processi di lavorazione che possono causare malattie (per esempio, cancro, malformazioni fetali, asma e/o dermatite). Utilizzare l'estrazione di polvere e indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle sospese nell'aria.
- Alcune polveri create dalla levigatura, segatura, smerigliatura, foratura, battitura e altre attività edilizie contengono sostanze chimiche che lo Stato della Califor-

nia considera in grado di cagionare cancro, difetti ai neonati o altri danni riproduttivi. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:

- piombo contenuto nelle vernici mattoni,
- mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
- arsenico e cromo provenienti da gomma trattata chimicamente

I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in aree ben ventilate e utilizzare dispositivi di sicurezza approvati, come le maschere antipolvere progettate appositamente per filtrare le particelle microscopiche.

- Prestare attenzione agli ambienti sconosciuti. Potrebbero sussistere pericoli nascosti, come ad esempio la perforazione o il danneggiamento delle linee elettriche o di altri servizi. L'utensile non è isolato dal contatto con fonti di energia elettrica.
- Questo utensile non è progettato per essere utilizzato in ambienti con pericolo di esplosioni.

### Segni e adesivi

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.



s011050

### Informazioni sull'etichettatura ambientale degli imballaggi

| Materiale                       | Abbreviazione | Numerazione |
|---------------------------------|---------------|-------------|
| Polietilene a densità elevata   | HDPE          | 2           |
| Cloruro di polivinile           | PVC           | 3           |
| Polietilene a bassa densità     | LDPE          | 4           |
| Polipropilene                   | PP            | 5           |
| Polistirene                     | PS            | 6           |
| Poliuretano                     | PU            | 7           |
| Fibra di legno corrugata        | PAP           | 20          |
| Fibra di legno non corrugata    | PAP           | 21          |
| Carta                           | PAP           | 22          |
| Legno                           | FOR           | 50          |
| Carta e fibra di legno/plastica | C/PAP         | 81          |

[Decisione UE 129/97/CE.](#)

## Informazioni utili

### ServAid

ServAid è un portale continuamente aggiornato e contenente informazioni tecniche come ad esempio:

- - Informazioni sulla regolamentazione e sulla sicurezza
- Dati tecnici
- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Elenchi delle parti di ricambio
- Accessori
- Diagrammi dimensionali

Visita: <https://servaid.atlascopco.com>.

Per ulteriori informazioni tecniche, contatta un rappresentante locale Atlas Copco.

## Technische gegevens

### Productgegevens

|                                       |                                                                                                                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximale werkdruk                     | 7 bar<br>100 psig                                                                                                                      |
| Max. stationaire snelheid             | <b>Boormachines</b><br>300 rpm<br><b>Tapmachines</b><br>Stationaire snelheid vooruit:<br>rpm<br>Stationaire snelheid achteruit:<br>rpm |
| Luchtverbruik op stationaire snelheid | 17 cfm                                                                                                                                 |
| Draad luchtinlaat                     | 1/4 in                                                                                                                                 |
| Aanbevolen slangafmeting              | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                                                       |
| Gewicht                               | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                                       |
| Vermogen                              | 290 W<br>0.4 pk                                                                                                                        |
| Capaciteit hulpstuk                   | <b>Houder</b><br>Min: mm<br>Max: mm<br><b>Ashals</b><br>Grootte: mm<br>Geleverde grootte: mm                                           |

## Verklaringen

### EU CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN verklaren dat het product (met naam, type- en serienummer, zie voorpagina) in overeenstemming is met de volgende richtlijn(en):

**2006/42/EC (MD)**

De volgende geharmoniseerde normen werden gehanteerd:  
**ISO 11148-3**

Autoriteiten kunnen relevante technische informatie opvragen van:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Handtekening van de opsteller



### Verklaring geluid & trilling

- Geluidsdrumniveau 80 dB(A), onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744.
- Geluidsdrumniveau <80 dB(A), onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744.
- Totale trillingswaarde <2.5 m/s<sup>2</sup>, onzekerheid - m/s<sup>2</sup>, in overeenstemming met ISO28927-5.

Deze aangegeven waarden zijn verkregen door laboratoriumtests conform de aangegeven normen en zijn geschikt om vergeleken te worden met de aangegeven waarden of andere geteste gereedschappen met dezelfde normen. De aangegeven waarden zijn niet geschikt voor gebruik voor risicobepalingen en de waarden gemeten op de afzonderlijke werkplekken kunnen hoger zijn. De werkelijke blootstellingswaarden en het risico op letsel verschillen per gebruiker en zijn afhankelijk van de manier waarop de gebruiker werkt, het werkstuk en het ontwerp van het werkstation, alsmede de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, zijn niet aansprakelijk voor de gevolgen van het gebruik van de weergegeven waarden, in plaats van de waarden die passen bij de werkelijke blootstelling, zoals bepaald via een afzonderlijke risicobeoordeling en in een werksituatie waarover wij geen controle hebben

Indien dit gereedschap niet naar behoren wordt gebruikt, kan dit het hand-arm vibratiesyndroom veroorzaken. Een EU-richtlijn voor hand-armtrillingen vindt u op <http://www.pneurop.eu/index.php>. Selecteer 'Gereedschappen' en daarna 'Wetgeving'.

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gelaateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

- ❗ Als deze apparatuur is bedoeld voor vaste toepassingen: De geluidsuitstoot wordt als richtlijn voor de machinebouwer verstrekt. Gegevens m.b.t. geluids- en trillingsuitstoot voor de gehele machine staan in het instructiehandboek voor de machine.

### Informatie betreffende artikel 33 van REACH

De Europese Verordening (EU) nr. 1907/2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH) stelt onder andere eisen met betrekking tot de communicatie in de toeleveringsketen. De informatievereiste geldt ook voor producten die zogenaamde zeer risicovolle stoffen bevatten (de 'kandidaatslijst'). Op 27 juni 2018 werd loodmetaal (CAS-nr. 7439-92-1) toegevoegd aan de kandidaatslijst.

In overeenstemming met het bovenstaande, is deze mededeling bedoeld om u te informeren dat bepaalde mechanische componenten in het product loodmetaal kunnen bevatten. Dit is in overeenstemming met de huidige wetgeving inzake de beperking van stoffen en gebaseerd op rechtmatige uitzonderingen in de RoHS-Richtlijn (2011/65/EU). Loodmetaal lekt niet uit het product en muteert niet bij normaal gebruik en de concentratie van loodmetaal in het volledige product is ver onder de geldende drempel. Volg de lokale voorschriften bij het verwijderen van lood aan het einde van de levensduur van het product.

### Regionale vereisten

#### ⚠ WAARSCHUWING

Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood. Dit is een stof waarvan de Californische overheid weet dat deze kanker, aangeboren afwijkingen en vruchtbaarheidsproblemen veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Veiligheid

NIET WEGGOOIEN - AAN DE GEBRUIKER GEVEN

#### ⚠ WAARSCHUWING Lees alle bij dit gereedschap geleverde veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties.

Indien u niet alle instructies hieronder opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.**

#### ⚠ WAARSCHUWING Alle plaatselijke wettelijke veiligheidsregels betreffende installatie, bediening en onderhoud moeten altijd in acht worden genomen.

### Gebruiksverklaring

- Uitsluitend voor professioneel gebruik.
- Dit product en de accessoires mogen niet gemodificeerd worden.
- Gebruik dit product niet indien het beschadigd is.
- Indien de productgegevens of de gevarenwaarschuwingen op het product onleesbaar zijn of losraken, vervang ze dan onmiddellijk.

- Het product mag uitsluitend worden geïnstalleerd, gebruikt en onderhouden door bevoegde personeel in een industriële assemblage-omgeving.

## Beoogd gebruik

Dit product is ontwikkeld voor het boren of kloppen van gaten. Gebruik van een andere aard is verboden.

## Productspecifieke instructies

### PTFE

#### **WAARSCHUWING Polymerengevaar**

De schoepen in dit product bevatten PTFE (een synthetisch fluoropolymeer). Als gevolg van slijtage kunnen er PTFE-deeltjes in het product aanwezig zijn. Als PTFE warm wordt, kunnen er dampen vrijkomen die polymeer-dampkoorts en verschijnselen die op griep lijken veroorzaken, met name wanneer vervuilde tabak wordt gerookt.

Bij het werken met schoepen en andere onderdelen moeten de aanbevelingen op het gebied van gezondheid en veiligheid met betrekking tot PTFE worden opgevolgd:

- ▶ Tijdens het uitvoeren van onderhoud aan dit product is roken verboden.
- ▶ PTFE-deeltjes mogen niet in contact komen met vuur, gloeiende deeltjes of warmte
- ▶ Motoronderdelen moeten met een reinigingsmiddel worden gereinigd en niet met een luchtleiding worden doorgespoten.
- ▶ Was uw handen voordat u doorgaat met andere activiteiten

## Installatie

### Installatie van trillend gereedschap

Het is aanbevolen om een flexibele slang voor perslucht met een minimale lengte van 300 mm (12") tussen het gereedschap dat trillingen voortbrengt en de snelkoppeling te plaatsen.

## Bediening

### Algemene veiligheidsregels m.b.t. gebruik

#### **WAARSCHUWING Risico op ernstig lichamelijk letsel**

Gebruik het gereedschap nooit terwijl u losse voorwerpen draagt. Als u loszittende kleding, sieraden, sjaals en haar niet uit de buurt van het gereedschap en de accessoires houdt, kan dit leiden tot verstikking, beschadiging van haar en hoofdhuid of ander ernstig lichamelijk letsel.

- ▶ Draag nooit handschoenen bij gebruik van het gereedschap.
- ▶ Houd losse kleding, sieraden, sjaals en haar weg van de draaiende aandrijving of accessoires.

#### **WAARSCHUWING Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.**

 Alle veiligheidsinstructies, waarschuwingen en informatie in dit veiligheidsinstructiedocument zijn van toepassing op zowel **boormachines** als **tapmachines**.

1. Gebruik de juiste boor voor de desbetreffende toepassing.
2. Draai de boorkop vast met een spantang. Een boorkop met sleutel wordt los- en vastgedraaid met de sleutel. Een boorkop zonder sleutel wordt met de hand los- en vastgedraaid.

#### **WAARSCHUWING Risico op letsel**

De boor moet strak in de boorkop zitten voordat de boormachine wordt gestart. Een boor die niet goed in de boorkop zit, kan los komen en lichamelijk letsel veroorzaken.

- ▶ Controleer of de boor goed in de boorkop zit voordat u de boormachine inschakelt.
3. Verwijder de draaisleutel alvorens het gereedschap in te schakelen.
  4. Zorg ervoor dat elk project waaraan u werkt goed is bevestigd.
  5. Houdt uw voeten stevig op de vloer tijdens het boren. Houd uw lichaam goed in balans tijdens het boren.
  6. Controleer of er geen elektriciteitskabels of waterleidingen lopen onder het oppervlak waarin u boort.
    -  Boor nooit een gat dat groter is dan de nominale capaciteit van de boor.
  7. Gebruik de juiste boorsnelheid voor de desbetreffende toepassing.
  8. Start het gereedschap door de trekker in te drukken.
  9. Gebruik geen buitensporige kracht tijdens het boren. Gebruik een boor met meer vermogen als de desbetreffende boor trager gaat werken, zodat de boorkop gelijkmatig blijft werken.
  10. Indien de boor vast blijft zitten in het materiaal, laat de trekker onmiddellijk los, verwijder de stekker van de boor uit het stopcontact en verwijder de boorkop uit het materiaal.

## Service en onderhoud

### Algemene veiligheidsregels m.b.t. service en onderhoud

Het gereedschap niet ontmantelen.

Dit onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door een erkend klantenservicecentrum of een gekwalificeerde onderhoudsmonteur.

-  Indien smeren wordt aanbevolen - gebruik uitsluitend smeermiddelen die zijn aanbevolen door Atlas Copco.

## **WAARSCHUWING Kans op ernstig lichamelijk letsel**

Perslucht kan letsel veroorzaken.

- ▶ Sluit altijd de luchttoevoer af als het gereedschap niet in gebruik is en voordat u aanpassingen aan het gereedschap gaat maken
- ▶ Laat luchtdruk af en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt en voordat u aanpassingen aan het gereedschap gaat maken, af van de luchttoevoer.
- ▶ Gebruik altijd afmeting van de slang en de luchtdruk correct zijn voor het gereedschap.

## **OPGEPAST Snijgevaar**

Bescherm uw handen tegen boorkoppen en andere scherpe voorwerpen bij het vervangen van accessoires of bij het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden. U kunt zich snijden aan scherpe voorwerpen en dit kan verwondingen veroorzaken.

- ▶ Draag altijd beschermende handschoenen tijdens het vervangen van accessoires of uitvoeren van reparaties.
- ▶ Trek de beschermende handschoenen uit alvorens het gereedschap in te schakelen.

## **Algemene veiligheidsinstructies**

### **Aanvullende veiligheidsinformatie betreffende draagbare pneumatische gereedschappen:**

- CAGI 2528 - B186.1, VEILIGHEIDSCODE VOOR DRAAGBARE PNEUMATISCHE GEREEDSCHAPPEN, verkrijgbaar via Global Engineering Documents op <https://global.ihs.com/> of bel +1 800 447-2273. In geval van problemen bij het verkrijgen van ANSI-normen kunt u contact opnemen met ANSI via <https://www.ansi.org/>

### **Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen**

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Koude lucht moet van de handen worden weggeleid.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij het gereedschap. Zie de instructies voor de juiste instelling.
- Wanneer universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden geïnstalleerd en veiligheidskabels tegen zweepslag worden gebruikt als beveiliging tegen mogelijke storingen in de verbinding tussen slang en gereedschap en tussen slang en slang.
- Overschrijd de maximale luchtdruk vermeld op het gereedschap niet.

- Draag een pneumatisch gereedschap nooit aan de slang.

### **Verstrikkingsgevaar**

- Blijf uit de buurt van de draaiende aandrijving. Als u loszittende kleding, sieraden, sjaals en haar niet uit de buurt van het gereedschap en accessoires houdt, kan dit leiden tot verstikking, beschadiging van haar en hoofdhuid en/of verwondingen.

### **Gevaren in verband met wegschietende delen**

- Houd er rekening mee dat het falen van het werkstuk of de accessoires, of zelfs van het ingevoerde gereedschap zelf, projectielen met hoge snelheid kan opleveren.
- Draag altijd persoonlijke slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- Controleer of anderen in de werkruimte slagvaste oog- en gezichtsbescherming dragen. Zelfs kleine wegschietende voorwerpen kunnen oogbeschadiging en blindheid veroorzaken.
- Verwijder de boorsleutel alvorens het gereedschap in te schakelen.
- Zorg ervoor dat elk project waaraan u werkt goed is bevestigd.

### **Operationele risico's**

- Gebruikers en onderhoudspersoneel moet lichamelijk in staat zijn om met de omvang, het gewicht en de kracht van dit apparaat om te kunnen gaan.
- Houd het gereedschap op de correcte manier vast: wees voorbedacht op onverwachte bewegingen, met name wanneer de boor of tap door het materiaal gaat.
- De boor of tap kan plotseling blijven hangen waardoor het werkstuk waaraan u werkt of het gereedschap gaat draaien. Dit kan arm- of schouderletsel veroorzaken.
- Zorg dat u altijd stevig op uw benen staat en in balans bent.
- Er kan een hoog reactiekoppel ontstaan in geval van vastlopen, wat kan worden veroorzaakt door overmatige belasting van de boor, doordat de boor blijft haken in het materiaal waarin wordt geboord of doordat de boor door het te boren materiaal breekt.
- Gebruik indien mogelijk een hanger om een reactiekoppel te absorberen. Indien dit niet mogelijk is, zijn handgrepen aan de zijkant aanbevolen om het reactiekoppel te absorberen voor:
- Recht gereedschap met een boorkop groter dan 6,5 mm, of indien het reactiekoppel hoger kan worden dan 4 Nm;
- Gereedschap met een pistoolhandgreep en een boorkop groter dan 10 mm, of indien het reactiekoppel hoger kan worden dan 10 Nm.
- Gebruik altijd scherpe bits.
- Verminder de neerwaartse kracht bij het doorboren.
- U kunt snij- of brandwonden oplopen als u in contact komt met een boor, tap, splinters of het werkoppervlak. Vermijd contact.
- Houd uw handen uit de buurt van de draaiende boorkop en de boor.

- Boor of tap stootsgewijs om lange splinters te voorkomen.
- Deblokkeer het start- en stopapparaat als de stroomtoevoer wordt onderbroken.
- Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.
- Er moet een persoonlijke veiligheidsbril worden gebruikt en beschermende kleding wordt aanbevolen.

#### Gevaar: repeterende beweging

- Tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. Neem geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.
- Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. Stop met het gebruik van het gereedschap, vertel het uw werkgever en raadpleeg een gekwalificeerde gezondheidsdeskundige.

#### Gevaar: geluid en trillingen

- Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus. Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor welzijn en veiligheid op de werkvloer.
- Blootstelling aan trillingen kan leiden tot permanente zenuwbeschadiging en een verstoorde bloedtoevoer naar handen en armen. Draag warme kleding en houd uw handen warm en droog. Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waarneemt, dient u het gereedschap uit te schakelen, uw werkgever hiervan op de hoogte te stellen en contact met een arts op te nemen.
- Houd het gereedschap goed vast, maar niet te strak, aangezien de kans op letsel door trillingen groter is naarmate u het gereedschap strakker vasthoudt. Gebruik, indien mogelijk, een hanger of monteer een handgreep aan de zijkant van het gereedschap.
- Onnodige toename van geluids- en trillingsniveau voorkomen:
- Gebruik en onderhoud het gereedschap, en selecteer, onderhoud en vervang de accessoires en verbruiksartikelen in overeenstemming met de instructies in deze handleiding;
- Laat het geplaatste gereedschap niet tegen het werkstuk klappen, omdat dit waarschijnlijk een aanzienlijke toename van de trillingen veroorzaakt.
- Als de boor of tap een geluiddemper heeft, zorg dan altijd dat deze op zijn plaats zit en goed werkt wanneer de boor of tap in werking is.

#### Werkplaatsgevaaren

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van letsel op de werkplek. Pas op voor gladde oppervlakken door het gebruik van het gereedschap en voor struikelgevaar door de luchtleiding of hydraulische slang.

- Zorg dat er geen stroomkabels, gasleidingen enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als ze door het gebruik van het gereedschap worden beschadigd.
- Voorkom het inademen van stof of dampen of het hanteren van vuil afkomstig van het werkproces, die schadelijk zijn voor de gezondheid (denk hierbij aan kanker, aangeboren afwijkingen, astma en/of dermatitis). Zuig stof af en draag een stofmasker wanneer u werkt met materialen die deeltjes afgeven aan de lucht.
- Elektrisch schuren, zagen, slijpen, boren, tappen en andere bouwactiviteiten creëren stof die chemicaliën bevat die bij de staat Californië bekend staan als elementen die kankerverwekkend zijn, aangeboren afwijkingen veroorzaken of een nadelige invloed op de voortplanting hebben. Voorbeelden van dit soort chemicaliën zijn:
  - Lood uit verf op loodbasis
  - Silicakristallen, cement en andere metselproducten
  - Arsenicum en chroom in rubber dat met chemicaliën is behandeld

In hoeverre u risico loopt, is afhankelijk van de frequentie waarmee u dit soort werkzaamheden uitvoert. Beperk blootstelling aan dit soort chemicaliën als volgt: werk in een goed geventileerde ruimte, werk met goedgekeurde veiligheidsuitrusting, zoals stofmaskers die speciaal ontwikkeld zijn voor het filteren van microscopisch kleine deeltjes.

- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Er zijn mogelijk verborgen gevaren, zoals boren of tappen in elektrische of andere utiliteitsleidingen. Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Dit gereedschap is niet aanbevolen voor gebruik in een potentieel explosieve atmosfeer.

#### Aanduidingen en stickers

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.



s011050

#### Nuttige informatie

##### ServAid

ServAid is een portaal dat voortdurend wordt bijgewerkt en technische informatie bevat, zoals:

- - Reglementaire en veiligheidsinformatie
- Technische gegevens
- Installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies
- Lijsten met reserveonderdelen
- Accessoires
- Maattekeningen

Ga naar: <https://servaid.atlascopco.com>.

Neem voor meer informatie contact op met uw lokale onderhoudsvertegenwoordiger van Atlas Copco.

## Tekniske data

### Produktdata

|                               |                                                                                                                           |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maks. driftstryk              | 7 bar<br>100 psig                                                                                                         |
| Maks. fri hastighed           | <b>Boremaskiner</b><br>300 o./min.<br><b>Gevindskærere</b><br>Fri hastighed fremad: o./min.<br>Fri hastighed baglæns: rpm |
| Luftforbrug ved fri hastighed | 17 cfm                                                                                                                    |
| Luftindtagsgevind             | 1/4 ind                                                                                                                   |
| Anbefalet slangestørrelse     | 6.3 mm<br>1/4 ind                                                                                                         |
| Vægt                          | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                          |
| Effekt                        | 290 W<br>0.4 hk                                                                                                           |
| Kapacitet for tilslutning     | <b>Patron</b><br>Min: mm<br>Maks.: mm<br><b>Patron</b><br>Størrelse: mm<br>Leveret størrelse: mm                          |

## Erklæringer

### EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer, under eneansvar, at produktet (med navn, type og serienummer på forsiden) er i overensstemmelse med følgende direktiv(er):

**2006/42/EC (MD)**

Harmoniserede standarder anvendt:

**ISO 11148-3**

Myndigheder kan rekvirere relevant teknisk information fra: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Udstederens underskrift



### Støj- og vibrationsdeklaration

- Lydtrykniveau 80 dB(A), usikkerheds- 3 dB(A), i overensstemmelse med ISO15744.

- Lydeffektniveau <80 dB(A), usikkerhed 3 dB(A), i overensstemmelse med ISO15744.
- Vibrationens totalværdi <2.5 m/s<sup>2</sup>, usikkerhed - m/s<sup>2</sup>, i overensstemmelse med ISO28927-5.

Disse deklarerede værdier er opnået ved laboratorietests i overensstemmelse med de angivne standarder, og kan bruges til sammenligning med de deklarerede værdier for andre værktøjer testet i overensstemmelse med de samme standarder. Disse deklarerede værdier er ikke hensigtsmæssige til brug ved risikovurderinger, og værdier målt på individuelle arbejdspladser kan være højere. De faktiske eksponeringsværdier og den skadesrisiko, der opleses af en enkelt bruger er unikke og er afhængige af den måde, hvorpå brugeren arbejder, emnet og arbejdspladsudformningen, og af brugerens eksponeringstid og fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, hæfter ikke for følgerne af at bruge de erklærede værdier i stedet for værdier, der afspejler den faktiske udsættelse i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke er herre over.

Dette værktøj kan forårsage hånd-arm-vibrationssyndrom, hvis anvendelse af værktøjet ikke styres tilstrækkeligt. En EU-vejledning til styring af hånd-armvibration findes ved at gå til <http://www.pneurop.eu/index.php> og vælge 'Tools' og derpå 'Legislation'.

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og ledelsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

- i** Hvis dette udstyr er beregnet til fastgjorte anvendelser. Støjemissionen angives som vejledende for maskinbyggerne. Støj- og vibrationsemissionsdata for hele maskinen skulle være angivet i maskinens instruktionsbog.

### Oplysninger om artikel 33 i REACH

Den europæiske forordning (EU) nr. 1907/2006 om registrering, vurdering og godkendelse af samt begrænsninger for kemikalier (REACH) definerer blandt andet krav til kommunikation i forsyningskæden. Oplysningskravet gælder også for produkter, der indeholder såkaldte særligt problematiske stoffer ("kandidatlisten"). Den 27. juni 2018 blev blymetal (CAS nr. 7439-92-1) føjet til kandidatlisten.

I overensstemmelse med ovenstående skal vi meddele dig, at visse mekaniske komponenter i produktet kan indeholde blymetal. Dette er i overensstemmelse med gældende lovgivning om stofbegrænsning og baseret på legitime undtagelser i RoHS-direktivet (2011/65/EU). Blymetal lækker og muterer ikke fra produktet ved normal brug, og koncentrationen af blymetal i det komplette produkt ligger langt under den gældende grænseværdi. Tag hensyn til lokale krav vedrørende bortskaffelse af bly ved slutningen af produktets levetid.

### Regionale krav

#### **⚠ ADVARSEL**

Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier og bly, som af staten Californien regnes for at være kræftfremkaldende og kan føre til fosterskader og andre reproduktionsskader. For yderligere oplysninger, gå til

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sikkerhed

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

**⚠ ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette maskinværktøj.

Hvis nogen af instruktionerne ikke følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.

**⚠ ADVARSEL** Alle lokalt gældende sikkerhedsforskrifter omhandlende installation, drift og vedligeholdelse skal altid overholdes.

### Anvendelseserklæring

- Kun til professionel brug.
- Dette produkt og produktets tilbehør må ikke modificeres på nogen måde.
- Dette produkt må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis mærkaterne om produktdata eller advarsler på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.
- Produktet må kun installeres, betjenes og serviceres af en kvalificeret person i et industriområde.

### Tilsigtet brug

Dette produkt er designet til boring eller gevindskæring af huller. Ingen anden anvendelse er tilladt.

## Produktspecifikke instrukser

### PTFE

**⚠ ADVARSEL** Polymerfare

Lamellerne i dette produkt indeholder PTFE (et syntetisk fluoropolymer). På grund af slid kan der være PTFE-partikler inden i produktet. Opvarmet PTFE kan det danne dampe, som kan give polymerrøgsfeber med influenza-lignende symptomer, især ved rygning af kontamineret tobak.

Helbreds- og sikkerhedsanbefalingerne for PTFE skal følges ved håndtering af lamellerne og andre komponenter:

- ▶ Rygning er forbudt under arbejde med dette produkt
- ▶ PTFE-partiklerne må ikke komme i kontakt med åben ild, gnister eller varme
- ▶ Motorkomponenterne skal vaskes med rensesvæske og må ikke blæses rene med luftslange
- ▶ Vask hænderne, før du påbegynder andre aktiviteter

## Montering

### Installation af vibrerende værktøjer

Det anbefales, at der indsættes en bøjelig slange med en minimumslængde på 300 mm (12") til trykluft mellem et vibrerende værktøj og lynkoblingen.

## Betjening

### Generel driftssikkerhed

**⚠ ADVARSEL** Risiko for alvorlig personskade

Bær aldrig løstsiddende beklædning ved betjening af værktøjet. Der er risiko for kvælning, skalpering eller anden alvorlig personskade, hvis løstsiddende tøj, handsker, smykker, halsklude og hår ikke holdes væk fra værktøj og tilbehør.

- ▶ Brug aldrig handsker ved betjening af værktøjet.
- ▶ Hold løstsiddende tøj, smykker, halsbeklædning og hår væk fra det roterende drev eller tilbehør.

**⚠ ADVARSEL** Brug altid slagfast øjen- og ansigtssværn under eller nær arbejdet, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.

**i** Sikkerhedsanvisninger, advarsler og information i dette dokument med sikkerhedsanvisninger gælder for både boremaskiner og gevindskærere.

1. Brug det rette bor til formålet.
2. Stram borebitten på plads i en patron. En patron med nøgle bruger en drejenøgle til at stramme og løsne patronen. En patron uden nøgle betjenes med håndkraft.

**⚠ ADVARSEL** Risiko for skader

Boret skal sidde tæt fast i patronen inden man begynder at bore. Et bor som ikke passer korrekt i patronen, kan gå løst og forårsage personskade.

- ▶ Kontrollér at boret sidder tæt i patronen før betjening af boret.
3. Fjern drejenøglen før værktøjet startes.
  4. Sørg for, at emnet sidder sikkert fast.
  5. Sørg altid for et sikkert fodfæste, når der bores. Stå sikkert og i en god stilling, når der bores.
  6. Sørg altid for, at der ikke er elektriske ledninger eller vandledninger bag den flade, du skal bore i.
- i** Bor aldrig et hul, der er større end borets nominelle kapacitet.
7. Brug den rette borehastighed til anvendelsen.
  8. Start værktøjet ved at trykke på udløseren.
  9. Brug ikke magt på boret. Hvis et bor bliver langsomme, skal du skifte til et bor med mere kraft, så boret kan fortsætte med at bore jævnt.
  10. Hvis boret bliver fanget i materialet, skal udløseren straks løsnes, borets stik tages ud og borebitten fjernes fra materialet.

## Reparation og vedligeholdelse

### Generel service- og vedligeholdelsessikkerhed

Værktøjet må ikke adskilles.

Denne service må kun udføres af et autoriseret værksted eller en kvalificeret servicetekniker.

**i** Når smøring anbefales, skal der kun bruges smøremidler, der anbefales af Atlas Copco.

**⚠ ADVARSEL Risiko for alvorlig tilskadekomst**

Luft under tryk kan forårsage tilskadekomst.

- ▶ Sluk altid for lufttilførslen, når den ikke skal bruges, og før der udføres justeringer.
- ▶ Tøm slangen for lufttryk, og afbryd værktøjet fra lufttilførslen, når den ikke skal bruges, og før der udføres justeringer.
- ▶ Opbevar altid bruge den korrekte slangestørrelse og det korrekte lufttryk til værktøjet.

**⚠ FORSIGTIG Skæringsfare**

Beskyt hænderne mod bor og andre skarpe genstande ved udskiftning af tilbehør eller i forbindelse med reparationsarbejde. Skarpe genstande kan forårsage snitskader.

- ▶ Brug altid beskyttelseshandsker ved udskiftning af tilbehør eller reparationsarbejde.
- ▶ Tag beskyttelseshandskerne af, før værktøjet startes.

**Generelle sikkerhedsanvisninger****❶ Yderligere sikkerhedsinformation vedrørende transportabelt pneumatisk værktøj:**

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (sikkerhedskode for transportabelt pneumatisk værktøj), kan indhentes hos Global Engineering Documents på <https://global.ihs.com/> eller ved telefonisk henvendelse på tlf.: +1 800 447-2273. Hvis du skulle have problemer med at indhente ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <https://www.ansi.org/>

**Faremoment: trykluft og tilslutning**

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør eller foretages reparation.
- Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Kold luft skal ledes væk fra hænderne.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Inspicér altid for beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug ikke lynafbrydelseskoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der anvendes universalspiralkoblinger (klokoblinger), skal der installeres låsestifter og anvendes whipcheck-sikkerhedskabler til at sikre mod defekter i tilslutningen fra slange til værktøj og fra slange til slange.
- Overstig aldrig den maksimale indstilling for lufttrykket, som er angivet på værktøjet.
- Hold aldrig luftværktøj i slangen.

**Indviklingsfare**

- Hold afstand til roterende dele. Man kan blive kvalt, skalperet og/eller sønderrevet, hvis løstsiddende tøj, smykker, halsklude og hår ikke holdes væk fra værktøj og tilbehør.

**Fare for udslyngede genstande**

- Hvis arbejdsemnet, tilbehøret, eller endda selve det indsatte værktøj svigter, kan der genereres højhastighedsprojektiler.
- Brug altid slagfast øjen- og ansigtssvævn under eller nær arbejdet, ved reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- Sørg for, at alle andre i området benytter slagfast øsen- og ansigtssvævn. Selv små udslyngede genstande kan skade øjne og forårsage blindhed.
- Fjern spændepatronnøglen før værktøjet startes.
- Sørg for, at arbejdsemnet sidder sikkert fast.

**Driftsfarer**

- Brugere og reparationspersonale skal være fysisk i stand til at håndtere det elektriske værktøj med hensyn til omfang, vægt og kraft.
- Hold værktøjet korrekt: Vær parat til at modvirke pludselige bevægelser, især når boret eller gevindskæreren bryder igennem materialet.
- Boret eller gevindskæreren kan pludselig bøje og få arbejdsemnet eller værktøjet til at rotere og dermed forårsage arm- eller skulderskade.
- Sørg for at indtage en afbalanceret kropssposition og bevare et sikkert fodfæste.
- Der kan opstå højreaktionsmoment i tilfælde af stop (stalling), hvilket kan forårsages af for store belastninger på borebitten, af at bitten sidder fast i det borede materiale, eller af at bitten knækker i materialet.
- Hvor muligt bruges en støttearm til at absorbere reaktionsmomentet. Hvis dette ikke er muligt, anbefales det at bruge sidehåndtag til at absorbere reaktionsmomentet for:
- Værktøj med lige greb med en patronkapacitet på over 6,5 mm (1/4 tomme), eller når momentreaktionen kan overstige 4 Nm (3 lb.ft).
- Værktøj med pistolgreb med en patronkapacitet på over 10 mm (3/8 tomme), eller når momentreaktionen kan overstige 10 Nm (7,5 lb.ft).
- Der skal altid anvendes skarpe bor.
- Reducér det nedadgående tryk ved gennembrydning.
- Du kan skære eller brænde dig, hvis du kommer i berøring med bor eller gevindskærer, spåner eller emneflade. Undgå kontakt
- Hold hænderne fri af den roterende patron og borebitten.
- Tryk intermitterende på boret eller gevindskæreren for at undgå lange borespåner.
- Slip start- og stopudstyret, hvis energitilførslen afbrydes
- Anvend kun smøremidler anbefalet af producenten.
- Sikkerhedsbriller skal anvendes og beskyttende tøj anbefales.

**Fare forbundet med gentagne bevægelser**

- Når der anvendes elektrisk værktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.

- Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med uddannet sundhedspersonale.

### Støj- og vibrationsfarer

- Høje lydniveauer kan give permanent høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus. Der skal altid bruges hørevern, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende arbejds miljøbestemmelser.
- Udsættelse for vibrationer kan forårsage invaliderende skade på nerverne og hæmme blodforsyningen til hænder og arme. Brug varmt tøj, og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal manophøre med at bruge værktøjet, informere sin arbejdsgiver og søge lægehjælp.
- Hold værktøjet i et let men sikkert greb, da risikoen for vibration generelt er større, når gribekraften er højere. Hvor muligt bør der anvendes en støttearm, eller et sidehåndtag monteres.
- Med henblik på at undgå en stigning i støj- og vibrationsniveauerne:
- Betjenes og vedligeholdes værktøjet, og tilbehør og forbrugsvarer vælges, vedligeholdes og udskiftes iht. denne instruktionsbog.
- Lad ikke det isatte værktøj ryste mod arbejdssemnet, da dette kan forårsage en væsentlig stigning i vibrationsniveauet.
- Hvis boremaskinen eller gevindskæreren har en lyddæmper, skal det sikres at den er på plads og i god stand når boremaskinen eller gevindskæreren er i brug.

### Farer på arbejdspladsen

- Snublen og fald er væsentlige årsager til arbejdsskader. Pas på glatte overflader forårsaget af anvendelse af værktøjet samt på snublefarer forårsaget af luftledningen og hydraulikslangen.
- Kontrollér at der ikke er elkabler, gasrør eller lignende som kan forårsage fare hvis de beskadiges af værktøjet.
- Undgå indånding af støv eller håndtering af affald fra de arbejdsprocesser, som kan være skadelige for dit helbred (f.eks. cancer, fostermisdannelser, astma og/eller dermatitis). Brug et udsugningsanlæg, og brug beskyttende respirationsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudning, savning, slibning, boring, gevindskæring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager cancer, fostermisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
  - Bly fra blyholdig maling

- Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
- Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi

Risikoen ved udsættelse for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. Du kan mindske udsættelse for disse kemikalier ved at gøre følgende: Udfør arbejdet i et område med god ventilation og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom støvmasker, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan eksistere skjulte farer, så som at bore eller skære gevind i elektriske installationer eller forsyningsledninger. Dette værktøj er ikke isoleret fra at komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette værktøj anbefales ikke til brug i potentielt eksplosive atmosfærer.

### Symboler og mærkater

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.



s011050

### Nyttig information

#### ServAid

ServAid er en portal, der løbende opdateres og indeholder teknisk information, såsom:

- - Oplysninger om lovgivning og sikkerhed
- Tekniske data
- Installations-, betjenings- og servicevejledninger
- Reservedelslister
- Tilbehør
- Måltegnninger

Gå ind på: <https://servaid.atlascopco.com>.

Kontakt din lokale Atlas Copco-præsentant for yderligere information.

### Tekniske data

#### Produktdata

|                               |                                                                                             |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maksimalt arbejdsstrykk       | 7 bar<br>100 psig                                                                           |
| Maks tomgang                  | <b>Driller</b><br>300 rpm<br><b>Tappere</b><br>Tomgang forover: rpm<br>Tomgang bakover: rpm |
| Luftforbrug ved fri hastighed | 17 cfm                                                                                      |

|                          |                                                                                                |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luftinngangsgjenge       | 1/4 in                                                                                         |
| Anbefalt slangestørrelse | 6.3 mm                                                                                         |
|                          | 1/4 in                                                                                         |
| Vekt                     | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                               |
| Styrke                   | 290 W<br>0.4 hk                                                                                |
| Kapasitet tilbehør       | <b>Chuck</b><br>Min: mm<br>Maks: mm<br><b>Kollett</b><br>Størrelse: mm<br>Levert størrelse: mm |

## Erklæringer

### EU-SAMSVARSERKLÆRING

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer på vårt eneansvar at vårt produkt (med type- og serienummer, se forsiden) er i samsvar med de følgende direktiv(er):  
**2006/42/EC (MD)**

Benyttede harmoniserte standarder:  
**ISO 11148-3**

Myndigheter kan be om relevant teknisk informasjon fra:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utstederens signatur



### Erklæring om støy- og vibrasjonsdemping

- Lydtrykknivå 80 dB(A), usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744.
- Lydeffektnivå <80 dB(A), usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744.
- Total vibrasjonsverdi <2.5 m/s<sup>2</sup>, usikkerhet - m/s<sup>2</sup>, i samsvar med ISO28927-5.

Disse erklærte verdiene er fremkommet under laboratorietesting i samsvar med angitte standarder og er egnet for sammenligning med de erklærte verdiene for andre verktøy testet i samsvar med de samme standardene. Disse erklærte verdiene er ikke tilstrekkelige for bruk i risikovurderinger, og verdier målt på individuelle arbeidsplasser kan være høyere. De faktiske eksponeringsverdiene og risikoen ved fare som den enkelte bruker opplever, er unike og avhenger av måten brukeren arbeider, arbeidsemnet og utformingen av arbeidsplassen samt eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensen å bruke de erklærte verdiene, i stedet for verdier som reflekterer den faktiske eksponering, i en individuell risikovurdering i en arbeidsplassituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

Dette verktøyet kan forårsake hånd-arm-vibrasjonssyndrom hvis det ikke håndteres riktig. En EU-veiledning for å administrere hånd-/armvibrasjon kan bli funnet ved å gå på <http://www.pneurop.eu/index.php> og velge «Tools» og deretter «Legislation».

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

- i** Dette utstyret er ment for faste applikasjoner: Støyemisjonen gis som en veiledning for maskinbyggingen. Støy- og vibrasjonsemissionsdata for den fullstendige maskinen skal gis i instruksjonshåndboken for maskinen.

### Informasjon angående artikkel 33 i REACH

Den Europeiske reguleringen (EU) Nr. 1907/2006 som gjelder registrering, evaluering, autorisasjon og restriksjon av kjemikalier (REACH) definerer, blant annet, krav relatert til kommunikasjon i leveransekjeden. Informasjonskravet gjelder også produkter som inneholder såkalte stoffer av meget høy bekymring ("Kandidatlisten"). Den 27. juni, 2018 ble blymetall (CAS nr 7439-92-1) lagt til kandidatlisten.

I henhold med det ovenstående er dette for å informere deg om at visse mekaniske komponenter i produktet kan inneholde blymetall. Dette er i samsvar med den gjeldende lovgivningen som gjelder restriksjoner av stoffer og basert på legitime unntak i RoHS direktivet (2011/65/EU). Blymetall vil ikke lekke eller muteres fra produktet under vanlig bruk og konsentrasjonen av blymetall i det komplette produktet er godt under den gjeldende terskelgrensen. Se over lokale krav angående avhending av bly når produktets brukstid er utløpt.

### Regionale krav

#### **⚠ ADVARSEL**

Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier inkludert bly, noe den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter som skadelig for forplantningsprosessen. For mer informasjon besøkes

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Sikkerhet

KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER

#### **⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som medfølger dette elektriske verktøyet.**

Om man ikke følger instruksjonene under, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.**

**⚠ ADVARSEL** Alle lokale, lovbestemte sikkerhetsregler vedrørende installasjon, operasjon og vedlikehold skal overholdes til enhver tid.

### Brukserklæring

- Kun til profesjonell bruk.
- Dette produktet og dets tilbehør må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette produktet hvis det har blitt skadet.
- Dersom dataverktøyet eller farevarselskiltene på produktet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.
- Produktet må kun installeres, brukes og vedlikeholdes av en kvalifisert person i et industrielt monteringsmiljø.

### Tiltenkt bruk

Dette produktet er konstruert til å bore eller banke hull. Annen bruk er ikke tillatt.

### Produktspesifikke instruksjoner

#### PTFE

**⚠ ADVARSEL Polymerfare**

Skovlene i dette produktet inneholder PTFE (en syntetisk fluorpolymer). På grunn av slitasje kan det finnes PTFE-partikler inne i produktet. Hvis det blir varmet opp, kan PTFE-damp føre til polymerdampfeber med influensaliknende symptomer, særlig ved røyking av forurenset tobakk.

Helse- og sikkerhetsanbefalingene for PTFE må følges når du håndterer skovler og andre komponenter:

- ▶ Ikke røyk når du foretar service på dette produktet
- ▶ PTFE-partiklene må ikke komme i kontakt med åpen flamme, glør eller varme
- ▶ Motorkomponentene må vaskes med rensesvæske og ikke blåses ren med trykkluft
- ▶ Vask hendene dine før du begynner med noen annen aktivitet

### Installering

#### Installasjon av vibrasjonsverktøy

Det anbefales at en minimal lengde på 300 mm (12") fleksibel slange for trykkluft settes inn mellom et vibrasjonsverktøy og hurtigkoblingen.

### Betjening

#### Generell driftssikkerhet

**⚠ ADVARSEL Fare for alvorlig skade**

Bruk aldri verktøyet mens du har på deg løse ting. Kveling, skalpering eller andre alvorlige skader kan oppstå hvis løse klær, hansker, smykker, halskleder og hår ikke holdes unna verktøyet og tilbehør.

- ▶ Bruk aldri hansker når du bruker verktøyet.
- ▶ Hold alltid løse klær, smykker, halskleder og hår på avstand fra roterende drev eller tilbehør.

**⚠ ADVARSEL Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.**

**i** Alle sikkerhetsinstruksjoner, advarsler og informasjon i dette sikkerhetsinstruksjonsdokumentet gjelder begge **driller og tappere**.

1. Bruk egnet bor for applikasjonen.
2. Trekk til borbiten på plass med en chuck. En nøkkelchuck bruker en roterende nøkkel for å trekke til å løsne chucken. En nøkkelfri chuck er drevet for hånd.

**⚠ ADVARSEL Fare for personskade**

Borbiten må sitte godt i chucken før du borer. En borbit som ikke sitter godt i chucken kan løsne og forårsake kroppsskade.

- ▶ Se alltid til at borbiten passer godt inn i chucken før du starter boret.
3. Fjern rotasjonsnøkkelen før du starter verktøyet.
  4. Se til at arbeidsstykket er festet godt fast.
  5. Ha alltid fast fotfeste når du borer. Ha godt fotfeste og posisjoner deg omhyggelig når du borer.
  6. Se alltid til at det ikke finnes noen elektriske kabler eller vannledninger bak overflaten du borer i.
- i** Bor aldri et hull som er større enn den nominelle kapasiteten for drillen.
7. Bruk egnet borhastighet for applikasjonen.
  8. Start verktøyet ved å trykke på utløseren.
  9. Ikke bruk makt på drillen. Hvis drillen går langsomt, bytt til en drill med mer effekt, slik at borbiten kan fortsette å kutte jevnt.
  10. Hvis drillen setter seg fast i materialet, slipp straks utløseren, koble fra drillen og fjern biten fra materialet.

### Service og Vedlikehold

#### Service- og vedlikeholdssikkerhet

Ikke demonter verktøyet.

Vedlikeholdet må kun utføres av autoriserte verksteder eller kvalifiserte serviceteknikere.

**i** Når smøring anbefales - bruk kun smøremidler som anbefales av Atlas Copco.

**⚠ ADVARSEL Fare for alvorlig personskade**

Luft under trykk kan forårsake personskader.

- ▶ Slå alltid av luftforsyningen når den ikke er i bruk eller før det foretas eventuelle justeringer.
- ▶ Tøm slangen for lufttrykk og koble fra verktøyet fra luftforsyningen når den ikke er i bruk eller før eventuelle justeringer.
- ▶ Benytt alltid riktig slangestørrelse og lufttrykk for verktøyet.

**⚠ FORSIKTIG Skjærefarge**

Beskytt hendene fra borkroner og andre skarpe objekter ved bytte av tilbehør eller under reparasjon. Skarpe objekter kan skjære og forårsake skader.

- ▶ Bruk alltid vernehansker ved utskiftning av tilbehør eller under reparasjoner.
- ▶ Fjern vernehanskene før verktøyet startes.

**Generelle sikkerhetsinstruksjoner****❗ Tilleggsinformasjon angående bærbare lufttrykksverktøy:**

- CAGI 2528 - B186.1, SIKKERHETSKODE FOR BÆRBARE LUFTRYKKSVERKTØY, tilgjengelig fra Global Engineering Dokumenter på <https://global.ihs.com/> eller ring +1 800 447-2273. Ta eventuelt kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/> hvis det er vanskelig å få tak i ANSI standarder.

**Farer forbundet med trykklftsbeholdere og -koblinger**

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Kald luft skal ledes bort fra hendene.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og koblingsdeler.
- Bruk aldri koblinger med hurtigutløser på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Når det brukes universelle vrikoblinger (klokoblinger), skal det monteres låsepinner og sikkerhetskabler skal brukes for å sikre mot mulig slange-til-verktøy og slange-til-slange tilkoblingsfeil.
- Ikke overskrid den maksimale lufttrykkinnstillingen som er angitt på verktøyet.
- Bær aldri et luftverktøy etter slangen.

**Farer med sammenflokking**

- Hold deg unna drivspindler. Kveling/skalpering og/eller sår kan oppstå hvis løse klær, smykker, halsklleder og hår ikke holdes unna verktøy og tilbehør.

**Farer forbundet med prosjektiler**

- Vær oppmerksom på feil i arbeidsstykket, eller tilbehør, eller til og med på det innsatte verktøyet selv kan generere høyhastighetsprosjektiler.
- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.
- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Fjern chucknøkkelen før du starter verktøyet.
- Se til at arbeidsstykket er godt festet.

**Farer under drift**

- Operatører og vedlikeholdspersonell må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet på korrekt måte: Vær parat til å motvirke plutselige bevegelser, spesielt ved bore eller hammerkroner gjennombrudd.
- Bor- eller hammerkronen kan plutselig sette seg fast og få arbeidsstykket eller verktøyet til å rotere og forårsake arm- eller skulderskader.
- Hold kroppsstillingen i balanse under arbeidet og sørg for godt fotfeste.
- Høyreaksjonsmoment kan oppstå ved stopp, som kan være forårsaket av for store belastninger på borkronen, ved at borkronen setter seg fast i materialet som bores inn i eller ved at borkronen bryter gjennom materialet som bores.
- Hvis det er mulig, bruk en opphengsarm til å absorbere reaksjonsmomentet. Hvis det ikke er mulig, anbefales sidehåndtakene til å absorbere reaksjonsdreiemomentet for:
- Rette verktøy der chucken har en kapasitet på mer enn 6,5 mm (1/4 tomme), eller der momentreaksjonen kan overstige 4 Nm (3 lbf.ft).
- Pistolgrepsverktøy der chucken har en kapasitet på mer enn 10 mm (3/8 tomme), eller der momentreaksjonen kan overstige 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Bruk alltid skarpe borkroner.
- Reduser trykket nedover ved boregjennombrudd.
- Du kan skjære deg eller brenne deg hvis du kommer borti bor- eller hammerkroner, spon eller arbeidsbenk. Unngå kontakt.
- Hold hendene unna den roterende chucken og borkronen.
- Bruk variabelt trykk på drillen eller hammeren for å unngå lange sponstrimler.
- Friggjør start-og-stopp-anordningen ved avbrudd i energitilførselen.
- Bruk kun smøremidler anbefalt av produsenten.
- Personlige vernebriller skal brukes; og verneklær anbefales.

### Repeterende bevegesfarer

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt fotfeste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.
- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.

### Støy- og vibrasjonsfarer

- Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap og andre problemer, slik som tinnitus. Bruk hørselsvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- Vibrasjoner kan forårsake uferhetsskader på nerver og hindre blodtilførselen til hender og armer. Bruk varme klær og hold hender varme og tørre. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, gi beskjed til din arbeidsgiver og kontakte lege.
- Hold verktøyet i et lett, men trygt grep, fordi risikoen fra vibrasjonen generelt sett er større når grepskraften er høyere. Hvor det er mulig, bruk en opphengsarm eller monter et sidehåndtak.
- For å unngå unødvendige økninger i støy- og vibrasjonsnivåer:
- Sørg for at bruk og vedlikehold av verktøyet, samt utvalg, vedlikehold og utskifting av tilbehør og forbruksvarer, skjer i henhold til denne bruksanvisningen.
- Ikke la det innsatte verktøyet skravle på arbeidsstykket, da dette sannsynligvis vil føre til en betydelig økning i vibrasjonen.
- Hvis drillen eller hammeren har en lyddemper, sørg alltid for at den er på plass og i god stand når boret eller tapperen er i drift.

### Farer på arbeidsplassen

- Sklir, snubler og fall er viktige årsaker til arbeidsskader. Vær oppmerksom på glatte overflater forårsaket av bruk av verktøyet og også snublefare forårsaket av luftledningen eller hydraulikkslangen.
- Sørg for at det ikke er elektriske kabler, gassrør osv. som kan forårsake fare hvis de blir skadet ved bruk av verktøyet.
- Unngå å puste inn støv eller damp og å håndtere helseskadelige avfallsprodukter fra arbeidsprosessen (som kan forårsake for eksempel kreft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitt). Bruk støvavsug og pustestyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring, banking og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten Califor-

nia regner som kreftfremkallende, som årsak til foster-skader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:

- Bly fra blyholdig maling
- Blokker av krystallinsilika, sement og andre murprodukter
- Arsenikk og krom fra kjemikaliebehandlet gummi

Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. For å redusere din eksponering for disse kjemikaliene: Jobb alltid på et godt ventilert område, bruk godkjent sikkerhetsutstyr som f.eks. støvmasker som er spesielt utviklet for å filtrere bort mikroskopiske partikler.

- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Det kan finnes gjemte farer, som å drille og hamre i elektriske eller andre forsyningslinjer. Dette verktøyet er ikke isolert mot å komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette verktøyet anbefales ikke til bruk i potensielt eksplosive atmosfærer.

### Tegn og klistremerker

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.



s011050

### Nyttig informasjon

#### ServAid

ServAid er en portal som blir kontinuerlig oppdatert og inneholder teknisk informasjon, slik som:

- Regulatorisk- og sikkerhetsinformasjon
- Tekniske data
- Installasjon-, drift- og serviceinstruksjoner
- Lister over reservedeler
- Tilbehør
- Dimensjonstegninger

Besøk siden: <https://servaid.atlascopco.com>.

Ønsker du mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Atlas Copco-representant.

### Tekniset tiedot

#### Tuotetiedot

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| Suurin sallittu käyttöpain | 7 bar    |
|                            | 100 psig |

|                                             |                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Suurin kuormittamaton nopeus                | <b>Porat</b><br>300 rpm<br><b>Kierteityskoneet</b><br>Kuormittamaton nopeus eteenpäin: rpm<br>Kuormittamaton nopeus taaksepäin: rpm |
| Ilmankulutus kuormittamattomalla nopeudella | -17 cfm                                                                                                                             |
| Ilmanottokierre                             | 1/4 tuumaa                                                                                                                          |
| Letkukokosuositus                           | 6.3 mm<br>1/4 tuumaa                                                                                                                |
| Paino                                       | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                                    |
| Teho                                        | 290 W<br>0.4 hp                                                                                                                     |
| Lisälaitteen kapasiteetti                   | <b>Istukka</b><br>Väh: mm<br>Enint: mm<br><b>Holkki</b><br>koko: mm<br>Toimitettu koko: mm                                          |

## Vakuutukset

### EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vakuutamme vastuullisesti, että tuote (nimi, tyyppi ja sarjanumero, katso etusivu) on yhdenmukainen seuraavien direktiivien kanssa: **2006/42/EC (MD)**

Sovellettu harmonisoituja standardeja:  
**ISO 11148-3**

Viranomaiset voivat pyytää asiaan liittyvät tekniset tiedot kohteesta:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Julkaisijan allekirjoitus



### Melu- ja värinädirektiivin selonteko

- Äänenpainetaso 80 dB(A), mittausepävarmuus 3 dB(A), ISO15744 -standardin mukaisesti.
- Äänentehotasoa <80 dB(A), mittausepävarmuus 3 dB(A), ISO15744 -standardin mukaisesti.
- Kokonaistärinäntaso <2.5 m/s<sup>2</sup>, mittausepävarmuus - m/s<sup>2</sup>, ISO28927-5 -standardin mukaisesti.

Nämä ilmoitetut arvot saatiin laboratoriotyypisissä testeissä mainittujen standardien mukaisesti. Arvot soveltuvat vertailuun toisten testattujen työkalujen vastaavien arvojen kanssa, kun testaus on tehty samojen standardien puitteissa. Ilmoitetut arvot eivät ole riittäviä riskianalyysien tekemiseen, ja yksittäisistä työpisteistä mitatut arvot saattavat olla tässä ilmoitettuja arvoja korkeampia. Hetkelliset altistusarvot ja yksittäisen käyttäjän vahingoittumisriski ovat ainutkertaisia ja ne riippuvat siitä, miten käyttäjä työskentelee, mitä hän työstää, miten työpiste on suunniteltu, miten pitkään hän altistuu ja siitä, millaisessa fyysisessä kunnossa käyttäjä on.

Me **Atlas Copco Industrial Technique AB**, emme ole vastuussa ilmaistujen arvojen käytöstä syntyvistä seuraamuksista todellista altistumista vastaavien arvojen sijaan työpaikan tilanteen yksittäisessä riskiarvioinnissa, jota emme voi hallita.

Tämä työkalu voi aiheuttaa käsien ja käsivarsien täriseistä, jos sitä ei käytetä oikealla tavalla. Käsitärinän hallintaa koskeva EU-opas löytyy osoitteesta <http://www.pneurop.eu/index.php>. Valitse "Työkalut" ja sen alta kohta "Lainsäädäntö".

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairautteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

- i** Jos tämä laite on tarkoitettu kiinteisiin sovelluksiin: Melupäästöarvot ovat ohjeellisia koneenrakentajaa varten. Koko koneen melu- ja värinäpäästötiedot on ilmoitettava koneen käyttöohjeessa.

### Tietoa REACH-asetuksen artiklasta 33

Euroopan REACH-asetus (EU) N:o 1907/2006 kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista määrittelee muun muassa toimitusketjun viestintään liittyviä velvoitteita. Tiedonantovelvoite koskee myös tuotteita, jotka sisältävät niin sanottuja erityistä huolta aiheuttavia aineita (ns. ehdokasluettelon aineita). 27. kesäkuuta 2018 tähän ehdokasluetteloon lisättiin lyijymetalli (CAS-numero 7439-92-1).

Yllä olevaa noudattaen haluamme ilmoittaa, että jotkut mekaaniset komponentit tuotteessa saattavat sisältää lyijymetallia. Tämä on aineiden rajoittamista koskevan lainsäädännön mukaista ja perustuu RoHS-direktiivin (2011/65/EU) poikkeuksiin. Lyijymetalli ei vuoda eikä mutatoitu tuotteesta normaalin käytön aikana, ja lyijymetallipitoisuus valmiissa tuotteessa on huomattavasti alle sovellettavan kynnsarvon. Ota huomioon paikalliset vaatimukset lyijyn hävittämiselle tuotteen käyttöänsä lopussa.

### Alueelliset vaatimukset

#### **VAROITUS**

Tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten lyijylle, jonka Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä epämuodostumia tai muuta lisääntymishaittaa. Katso lisätietoja osoitteesta

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Turvallisuus

ÄLÄ HÄVITÄ – ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

**VAROITUS** Lue tämän sähkötyökalun mukana toimitetut kaikki turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvaukset ja tekniset tiedot.

Jos kaikkia alapuolella kuvattuja ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava henkilövahinko.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.

**VAROITUS** Kaikkia paikallisia turvallisuusohjeita koskien asennusta, käyttöä ja huoltoa on aina noudatettava.

### Käyttötiedote

- Vain ammattikäyttöön.
- Tätä tuotetta ja sen lisälaitteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Jos tuotteen tietojen tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava välittömästi.
- Vain pätevä henkilö saa asentaa, käyttää ja huoltaa tuotetta teollisuusympäristössä.

### Tarkoituksenmukainen käyttö

Tuote on suunniteltu reikien poraamiseen ja kierteitykseen. Muut käyttötavat ovat kiellettyjä.

### Tuotekohtaiset ohjeet

#### PTFE

**VAROITUS** Polymeeriin liittyvä vaara

Tuotteen siivet sisältävät PTFE:tä (synteettistä fluoripolymeeriä). PTFE-hiukkasia saattaa olla kulumisen myötä tuotteen sisällä. Kuumentuvat PTFE-tuotteet muodostavat höyryjä, jotka voivat aiheuttaa flunssan kaltaisia oireita olevan polymeerihöyrykuumeen, erityisesti tupakoidessa saastuneita savukkeita.

PTFE:tä koskevia terveys- ja turvallisuussuosituksia tulee noudattaa, kun käsitellään siipipyöriä ja muita komponentteja:

- ▶ Älä tupakoi tämän tuotteen käytön aikana
- ▶ PTFE-osat eivät saa päästä kosketukseen avotulen, hehkuvien tuotteiden tai kuumuuden kanssa
- ▶ Moottorin osia ei saa oestä puhdistusnesteissä ja niitä ei saa puhalttaa puhtaaksi paineilmalla
- ▶ Pese kätesi ennen muiden toimenpiteiden aloittamista.

## Asennus

### Tärinää aiheuttavien työkalujen asennus

On suositeltavaa, että paineilmansyötölle lisätään joustavan letkun 300 mm (12") minimipituus tärinää aiheuttavan työkalun ja pikaliittimen välille.

## Käyttäminen

### Yleinen käyttöturvallisuus

**VAROITUS** Vakavan loukkaantumisen vaara

Älä koskaan käytä työkalua, kun päälläsi on väljät vaatteet. Vaatteiden, korujen, solmion, huivin tai hiusten takertuminen työkaluun tai sen varusteisiin voi johtaa tukehtumiseen, päänahan irtoamiseen tai muuhun vakavaan ruumiinvammaan.

- ▶ Älä käytä käsineitä työkalua käytettäessä.
- ▶ Pidä väljät vaatteet, korut, solmiot, huivit ja hiukset poissa pyörivästä käyttöpyörästä tai varusteista.

**VAROITUS** Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä työkalun varusteiden vaihdon yhteydessä.

**i** Tämän turvaohjeasiakirjan kaikki turvaohjeet, varoitukset ja tiedot koskevat sekä **poria** että **kierteityslaitteita**.

1. Käytä oikeaa poraa käyttötarkoituksen mukaisesti.
2. Kiristä poranterä paikalleen istukassa. Kiilaton istukka käyttää pyörivää kiilaa istukan kiristämiseen ja löysäämiseen. Kiilaton istukka toimii käsikäyttöisesti.

**VAROITUS** Tapaturmavaara

Poranterän täytyy istua napakasti istukassa ennen poran käynnistämistä. Jos poranterä ei istu istukkaan oikein, terä saattaa irrota ja aiheuttaa loukkaantumisen.

- ▶ Varmista, että poranterä istuu tiukasti istukkaan ennen poran käynnistämistä.
3. Irrota pyörivä kiila ennen työkalun käynnistämistä.
  4. Varmista, että työkappale on kiinnitetty kunnolla.
  5. Säilytä aina hyvä tasapaino porauksen aikana. Tue itseäsi porauksen aikana.
  6. Varmista aina, että porattavan pinnan takana ei ole piilossa olevia sähköjohtoja tai vesiputkia.
  - i** Älä koskaan poraa reikää, joka on suurempi kuin poranterän nimelliskapasiteetti.
  7. Käytä oikeaa porausnopeutta käyttötarkoituksen mukaisesti.
  8. Käynnistä työkalu painamalla liipaisinta.
  9. Älä käytä poraa voimakkeinoin. Jos poranterän nopeus hidastuu, vaihda tehokkaampaan poranterään niin, että poranterä voi jatkaa porausta tasaisesti.
  10. Jos poranterä takertuu materiaaliin, vapauta liipaisin välittömästi, irrota pora ilmansyötöstä ja irrota terä materiaalista.

## Huolto ja ylläpito

### Yleinen huollon ja ylläpidon turvallisuus

Älä pura työkalua.

Huolto on suoritettava ainoastaan valtuutetun korjaamon tai pätevän huoltomekaanikon toimesta.

- ❗ Kun voitelua tarvitaan, käytä ainoastaan Atlas Copcon suosittelemia voiteluaineita.

### ⚠ VAROITUS Vakavan henkilövahingon vaara

Paineilma voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.

- ▶ Katkaise aina paineilmansyöttö jos se ei ole käytössä tai ennen minkään säätötoimenpiteen suorittamista.
- ▶ Poista paineilemälukujen paine, ja irrota laite paineilmansyötöstä jos se ei ole käytössä tai ennen minkään säätötoimenpiteen suorittamista
- ▶ Käytä aina, että käytät työkalulle oikeankokoista letkua ja ilmanpainetta.

### ⚠ HUOMIO Viiltovaara

Suojaa kädet poranteriä ja muita teräviä esineitä vastaan, kun vaihdat lisävarusteita ja korjaustöiden aikana. Terävät esineet voivat viiltää ja aiheuttaa loukkaantumisia.

- ▶ Käytä aina suojakäsineitä varusteiden vaihdon tai korjaustöiden aikana.
- ▶ Poista suojakäsineet ennen työkalun käynnistämistä.

## Yleiset turvamääräykset

### ❗ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja kannettavista paineilmatyökaluista:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Paineilmatyökalujen turvallisuussäännöstö), saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <https://global.ihs.com/> tai numerosta +1 800 447-2273. Jos ANSI-standardien saanti osoittautuu vaikeaksi, ota yhteys ANSI:in osoitteesta <https://www.ansi.org/>

### Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Katkaise aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyöttölähteestä, kun sitä ei käytetä, ennen lisävarusteiden vaihtamista tai tehtäessä korjauksia.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Kylmä ilma tulee ohjata pois päin käsistä.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä pikaliitoksia. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Jos käytetään yleiskäyttöisiä kierrelitiitoksia, niihin on asennettava lukitustapit. Turvavaijereita tulee käyttää turvaamaan mahdollisen letkun ja työkalun tai letkun ja letkun välisen vian sattuessa.
- Älä ylitä työkalussa ilmoitettua enimmäisilmanpainetta.

- Älä koskaan kannata ilmatyökalua letkusta.

### Kiinni takertumisen vaara

- Pysy loitolla pyörivästä käyttöpyörästä. Vaatteiden, korujen, solmion, huivin tai hiusten takertuminen työkaluun tai sen varusteisiin voi johtaa tukehtumiseen, päänahan irtaamiseen ja/tai syviin haavoihin.

### Sinkoilevien kappaleiden aiheuttamat vaarat

- Huomioi, että työkalupaleen, varusteen tai itse työkalun vika voi muodostaa nopeasti lentäviä kappaleita.
- Käytä aina henkilökohtaisia iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä lisävarusteiden vaihdon yhteydessä.
- Varmista, että muut samalla alueella olevat käyttävät iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojuksia. Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeutumisen.
- Irrota kiristysavain ennen työkalun käynnistämistä.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty kunnolla.

### Käyttövaarat

- Käyttäjien ja huoltajien on pystyttävä fyysisesti käsittelemään työkalun kokoa, painoa ja voimaa.
- Pitele työkalua oikein: ole valmiina korjaamaan äkkiliikkeitä, etenkin, kun poran- tai kiertetyskoneen terä läpäisee kohteen.
- Poran- tai kiertetyskoneen terä voi taipua äkillisesti ja saada työstettävän kappaleen tai työkalun pyörimään aiheuttaen vammoja käsivarsiin tai olkapäihin.
- Työskentele tukevassa asennossa.
- Korkean reaktion vääntö voi kehittyä työkalun pysähtyessä, jonka voi aiheuttaa poranterään kohdistuva liiallinen kuormitus, poranterän juuttuminen materiaaliin tai poranterän murtuminen porattaessa materiaalin läpi.
- Jos mahdollista, käytä tukivartta reaktiomomentin vaimentamiseen. Jos se ei ole mahdollista, sivukahvoja suositellaan reaktiomomentin vaimentamiseen seuraavasti:
- Suorarunkoisiiin työkaluihin, joiden kiinnitysosan kapasiteetti on suurempi kuin 6,5 mm (1/4 tuumaa) tai jos vääntöreaktio voi ylittää 4 Nm (3 lbf.ft).
- Pistoolikahvaisiin työkaluihin, joiden kiinnitysosan kapasiteetti on suurempi kuin 10 mm (3/8 tuumaa) tai jos vääntöreaktio voi ylittää 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Käytä aina teräviä poranteriä.
- Vähennä alaspäin kohdistettavaa painetta läpäisyvaiheessa.
- Poran- tai kiertetyskoneen terä, sirut tai työskentelypinta voivat aiheuttaa haavoja tai palovammoja, jos joudut kosketuksiin niiden kanssa. Vältä kontaktia.
- Pidä kädet poissa pyörivästä istukasta ja poranterästä.
- Käytä jaksottaista poraus- tai kiertetyspainetta pitkien sirujen välttämiseksi.
- Vapauta käynnistys- ja pysäytyslaite sähkökatkoksen aikana.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia voiteluaineita.
- Suojalaseja tulee käyttää ja suojavaatetusta suositellaan.

**Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat**

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saat-  
taa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa,  
niskassa ja muissa kehonosissa.
- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja  
vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vai-  
hto pidempään kestävässä tehtävässä voi auttaa välttämään  
epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oireita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa  
epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tun-  
nottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä  
työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys  
alan lääkäriin.

**Melu- ja värinävaarat**

- Kovat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita ja  
muuta ongelmia, kuten tinnitusta. Käytä työnantajan tai  
työterveys- ja työturvallisuusmääräysten suosittelemia  
kuulosuojaimia.
- Tärinälle altistuminen voi aiheuttaa vammauttavia  
vahinkoja hermoissa sekä käsien ja käsivarsien verenki-  
rossa. Pukeudu lämpimästi ja pidä kädet lämpiminä ja  
kuivina. Jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai  
ihon kalpenemista, keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä  
työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.
- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta turvallisesti, sillä  
tärinästä aiheutuva riski on yleensä sitä voimakkaampaa,  
mitä kovemmalla voimalla työkalusta pidetään kiinni. Jos  
mahdollista, käytä tukivartta tai asenna sivukahva.
- Melu- ja värinätasojen tarpeettoman nousun välttäminen:
- Käytä ja huolla työkalua ja valitse, huolla ja vaihda  
varusteet ja lisätarvikkeet tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Älä anna käytetyn työkalun väristä työkappaleessa, koska  
tämä todennäköisesti aiheuttaa tärinän huomattavan  
lisääntymisen.
- Jos porassa tai kiertetyslaitteessa on äänenvaimennin,  
varmista aina, että se on paikallaan ja hyvässä toim-  
intakunnossa poran tai kiertetyslaitteen käytön aikana.

**Työpaikkaan liittyvät vaarat**

- Liukastumiset, kompastumiset ja kaatumiset ovat työ-  
paikkaloukkaantumisten merkittävä syy. Huomioi  
työkalun käytöstä aiheutuva liukkaat pinnat ja myös il-  
mansyöttö- tai paineilmaletkusta aiheutuvat kompastu-  
misvaarat.
- Varmista, että paikalla ei ole vaaratilanteen aiheuttavia  
sähköjohtoja, kaasuletkuja tms., jos työkalun käyttö vau-  
rioittaa niitä.
- Vältä pölyn tai höyryjen hengittämistä ja työskentelyjät-  
teiden käsittelemistä, jotka voivat aiheuttaa terveyshait-  
toja (esimerkiksi syöpää, vastasyntyneiden epämuodostu-  
mia, astmaa ja/tai ihotulehdusta (dermatiittia)). Käytä pö-  
lynpoistoa ja hengityssuojainta, kun työskentelet materia-  
aleista irtoaa ilmaan hiukkasia.
- Jotkut hionnassa, sahauksessa, rouhinnassa, porauksessa,  
kierteityksessä ja muissa rakennustöissä syntyvät pölyt  
sisältävät kemikaaleja, jotka Kalifornian osavaltion  
mukaan aiheuttavat syöpää, synnynnäisiä epämuodostu-  
mia ja hedelmättömyyttä. Esimerkkejä tällaisista  
kemikaaleista:

- lyijypohjaisista maaleista lähtöisin oleva lyijy
- tiiliä, sementistä ja muista muurausaineista  
lähtöisin oleva kiteinen piidioksidi
- kemiallisesti käsitellystä kumista lähtöisin oleva ar-  
senikki ja kromi.

Altistumisen riski näille kemikaaleille riippuu siitä,  
kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Voit vähentää al-  
tistumista näille kemikaaleille seuraavasti: työskentele  
hyvin tuuletetussa tilassa ja käytä hyväksytyjä suojavä-  
lineitä, kuten hengityssuojaimia, jotka suodattavat  
mikroskooppisen pienet hiukkaset.

- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työym-  
päristössä. Piilovaaroja saattaa esiintyä, kuten poraami-  
nen tai kierteitystyö sähkö-, kaasu-, vesi- tai muihin jo-  
htoihin. Työkalua ei ole eristetty suojaamaan sähkötap-  
aturmilta sen koskettaessa sähkövirtalähteitä.
- Työkalua ei suositella käytettäväksi mahdollisesti  
räjähdysalttiissa ympäristössä.

**Merkit ja tarrat**

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja  
koskevilla kilvillä ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina  
oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaos-  
aluettelon avulla.



s011050

**Hyödyllistä tietoa****ServAid**

ServAid on jatkuvasti päivitettävä portaali, joka sisältää  
teknisiä tietoja, kuten:

- Sääntely- ja turvallisuustiedot
- Tekniset tiedot
- Asennus-, käyttö- ja kunnossapito-ohjeet
- Varaosaluettelot
- Lisävarusteet
- Mittapiirustukset

Käy osoitteessa: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pyydä lisätietoja ottamalla yhteys paikalliseen Atlas Copco -  
edustajaasi.

**Τεχνικά δεδομένα****Στοιχεία προϊόντος**

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| Μέγιστη πίεση λειτουργίας | 7 bar    |
|                           | 100 psig |

|                                      |                                                                                                  |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Μέγ. ελεύθερη ταχύτητα               | <b>Δράπανα</b><br>300 rpm                                                                        |
|                                      | <b>Κοχλιοτόμοι</b><br>Ελεύθερη ταχύτητα προς τα εμπρός: rpm<br>Ελεύθερη αντίστροφη ταχύτητα: rpm |
| Κατανάλωση αέρα σε ελεύθερη ταχύτητα | -17 cfm                                                                                          |
| Σπείρωμα εισόδου αέρα                | 1/4 in                                                                                           |
| Συνιστώμενο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                 |
| Βάρος                                | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                 |
| Ισχύς                                | 290 W<br>0.4 hp                                                                                  |
| Ικανότητα προσάρτησης                | <b>Τσάκ</b><br>Ελάχ.: mm<br>Μέγ.: mm                                                             |
|                                      | <b>Δάκτυλο σύσφιγξης</b><br>Μέγεθος: mm<br>Παραδοτέο μέγεθος: mm                                 |

## Δηλώσεις

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Εμείς, η **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη μας ότι το προϊόν (με ονομασία, τύπο και σειριακό αριθμό, βλ. εξώφυλλο) συμμορφώνεται με την/τις παρακάτω Οδηγία/ες:

**2006/42/EC (MD)**

Ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα:

**ISO 11148-3**

Οι αρχές μπορούν να ζητήσουν τις σχετικές τεχνικές πληροφορίες από:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Υπογραφή εκδότη



### Έγγραφο δήλωση επιπέδου θορύβου & δονήσεων

- Στάθμη ηχητικής πίεσης 80 dB(A), αβεβαιότητα 3 dB(A), σύμφωνα με το ISO15744.
- Στάθμη ηχητικής πίεσης <80 dB(A), αβεβαιότητα 3 dB(A), σύμφωνα με το ISO15744.
- Συνολική τιμή δόνησης <2.5 m/s<sup>2</sup>, αβεβαιότητα - m/s<sup>2</sup>, σύμφωνα με το ISO28927-5.

Οι τιμές που δηλώνονται εξακριβώθηκαν μέσω εργαστηριακών δοκιμών σε συνάρτηση με τα αναφερόμενα πρότυπα και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για σύγκριση με τις δηλωμένες τιμές άλλων εργαλείων που υποβλήθηκαν σε δοκιμή σύμφωνα με τα ίδια πρότυπα. Οι τιμές που δηλώνονται δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε υπολογισμούς εκτίμησης κινδύνου, καθώς οι τιμές μέτρησης σε μεμονωμένους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι κίνδυνοι σωματικής βλάβης, στους οποίους εκτίθεται ο μεμονωμένος χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας του χρήστη, το αντικείμενο εργασίας και το σχεδιασμό της θέσης εργασίας καθώς και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η **Atlas Copco Industrial Technique AB**, δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για τις συνέπειες που μπορεί να προκύψουν από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί για τιμές που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση, για την αξιολόγηση κινδύνων σε χώρο εργασίας ο οποίος δεν βρίσκεται υπό τον έλεγχό μας.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο χειρός-βραχίονα οφειλόμενο στους κραδασμούς αν δεν γίνει σωστή χρήση του. Μπορείτε να βρείτε έναν οδηγό ΕΕ για τη διαχείριση των δονήσεων χειριού-βραχίονα μεταβαίνοντας στη διεύθυνση <http://www.pneurop.eu/index.php> και επιλέγοντας "Tools" (Εργαλεία) και κατόπιν "Legislation" (Νομοθεσία).

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

**(i)** Αυτός ο εξοπλισμός προορίζεται για χρήση με σταθερές εφαρμογές:

Οι εκπομπές θορύβου παρέχονται στον υπεύθυνο για το στήσιμο του μηχανήματος, ως οδηγός. Τα στοιχεία εκπομπών θορύβου και δονήσεων για το μηχάνημα στην ολοκληρωμένη μορφή του θα πρέπει να παρέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του μηχανήματος.

### Πληροφορίες σχετικά με το Άρθρο 33 του κανονισμού REACH

Ο Ευρωπαϊκός Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1907/2006 για την Καταχώριση, την Αξιολόγηση, την Αδειοδότηση και τους Περιορισμούς των Χημικών ουσιών (REACH) καθορίζει, μεταξύ άλλων, απαιτήσεις σχετικά με την επικοινωνία στην αλυσίδα εφοδιασμού. Η απαίτηση πληροφοριών ισχύει και για προϊόντα που περιέχουν τις λεγόμενες Άκρωσ Ανησυχαστικές Ουσίες («Κατάλογος Υποψηφίων»). Στις 27 Ιουνίου 2018 προστέθηκε στον Κατάλογο Υποψηφίων ο μεταλλικός μόλυβδος (CAS αριθ. 7439-92-1).

Σύμφωνα με τα ως άνω αναφερόμενα, αυτό σας ενημερώνει ότι ορισμένα μηχανικά εξαρτήματα στο προϊόν ενδέχεται να περιέχουν μεταλλικό μόλυβδο. Αυτό συμμορφώνεται με την ισχύουσα νομοθεσία περί περιορισμού ουσιών και βασίζεται σε νόμιμες εξαιρέσεις στην οδηγία RoHS (2011/65 / ΕΕ). Κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης, ο μεταλλικός μόλυβδος δεν θα διαρρεύσει ή θα μεταλλαχθεί από το προϊόν και η συγκέντρωση του μεταλλικού μολύβδου στο πλήρες

προϊόν είναι πολύ κάτω από το ισχύον όριο. Λάβετε υπόψη τις τοπικές απαιτήσεις σχετικά με τη διάθεση του μολύβδου στο τέλος του κύκλου ζωής του.

## Περιφερειακές απαιτήσεις

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένου του μόλυβδου, ο οποίος είναι γνωστός στην πολιτεία της Καλιφόρνιας ότι προκαλεί καρκίνο και γενετικές ανωμαλίες ή άλλη αναπαραγωγική βλάβη. Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Ασφάλεια

Μην απορρίπτετε - δώστε στο χρήστη

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τα γραφικά και τις προδιαγραφές που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.

Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.**

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Όλοι οι τοπικά θεσμοθετημένοι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη συντήρηση, πρέπει να τηρούνται συνεχώς.

## Δήλωση Χρήσης

- Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.
- Αυτό το προϊόν και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν με κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν τα δεδομένα του προϊόντος ή οι προειδοποιητικές ενδείξεις κινδύνου στο προϊόν παύσουν να είναι ευανάγνωστες ή αποσυνδεδεμένες, αντικαταστήστε χωρίς καθυστέρηση.
- Το προϊόν πρέπει να εγκαθίσταται, να λειτουργεί και να συντηρείται μόνο από πρόσωπα με τα κατάλληλα προσόντα σε βιομηχανικό περιβάλλον συναρμολόγησης.

## Προβλεπόμενη χρήση

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για τη διάνοιξη ή το τρύπημα οπών. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση.

## Ειδικές οδηγίες προϊόντος

### PTFE

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος από πολυμερή

Τα περύγια αυτού του προϊόντος περιέχουν PTFE (ένα συνθετικό φθοροπολυμερές). Εξαιτίας της φθοράς, ενδέχεται να υπάρχουν σωματίδια PTFE στο εσωτερικό του προϊόντος. Εάν θερμανθεί, το PTFE μπορεί να παραγάγει αναθυμιάσεις, οι οποίες μπορεί να προκαλέσουν πυρετό από αναθυμιάσεις πολυμερούς με συμπτώματα παρόμοια με αυτά της γρίπης, ειδικά αν η εισπνοή γίνει καπνίζοντας μολυσμένο καπνό.

Κατά τη μεταχείριση των περυγίων και άλλων εξαρτημάτων, τηρείτε τις συστάσεις υγείας και ασφάλειας για το PTFE:

- ▶ Μην καπνίζετε όταν πραγματοποιείτε εργασίες συντήρησης σε αυτό το προϊόν
- ▶ Τα σωματίδια PTFE δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με γυμνή φλόγα, πυρακτωμένα αντικείμενα ή θερμότητα
- ▶ Τα εξαρτήματα του κινητήρα πρέπει να πλένονται με καθαριστικό υγρό και όχι φυσώντας συμπιεσμένο αέρα
- ▶ Πλένετε τα χέρια σας πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα

## Εγκατάσταση

### Εγκατάσταση δονούμενων εργαλείων

Συνιστάται να εισάγετε εύκαμπτο σωλήνα για τον πεπιεσμένο αέρα με ελάχιστο μήκος 300 mm (12") ανάμεσα σε ένα δονούμενο εργαλείο και το σύνδεσμο ταχείας δράσης.

## Λειτουργία

### Γενική Ασφάλεια Λειτουργίας

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το εργαλείο με χαλαρά αντικείμενα. Κίνδυνος πνιγμού, τραυματισμού στο κεφάλι ή άλλες σοβαρές σωματικές βλάβες μπορεί να προκύψουν εάν τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα, το λαιμό και τα μαλλιά δεν φυλάσσονται μακριά από το εργαλείο ή τα εξαρτήματα.

- ▶ Ποτέ μην φοράτε γάντια όταν χειρίζεστε το εργαλείο.
- ▶ Κρατήστε τα ρούχα, τα κοσμήματα, το λαιμό και τα μαλλιά μακριά από την περιστρεφόμενη κίνηση ή τα εξαρτήματα.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Φοράτε πάντα γυαλιά και μάσκα προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.

- i** Όλες οι οδηγίες ασφαλείας, οι προειδοποιήσεις και οι πληροφορίες του παρόντος εγγράφου Οδηγιών Ασφαλείας ισχύουν τόσο για τα **τρυπάνια** όσο και για τους **κοχλιοτόμους**.

1. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο τρυπάνι για την εφαρμογή.
2. Σφίξτε τη μύτη του τρυπανιού στη θέση της με ένα τσοκ. Ένα τσοκ με κλειδί χρησιμοποιεί ένα περιστρεφόμενο κλειδί για τη σύσφιξη και τη χαλάρωση του τσοκ. Ένα τσοκ χωρίς κλειδί λειτουργεί με το χέρι.

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος τραυματισμού**

Η μύτη του τρυπανιού πρέπει να χωράει καλά στο τσοκ πριν ξεκινήσει το τρυπάνι. Μια μύτη του τρυπανιού που δεν ταιριάζει σωστά στο τσοκ μπορεί να χαλαρώσει και να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.

- ▶ Πριν θέσετε το τρυπάνι σε λειτουργία, ελέγξτε εάν η μύτη του τρυπανιού ταιριάζει με ασφάλεια στο τσοκ.
3. Αφαιρέστε το περιστρεφόμενο κλειδί πριν να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο.
  4. Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στερεώνεται με ασφάλεια.
  5. Να στέκεστε πάντοτε με σταθερό τρόπο κατά τη χρήση του τρυπανιού. Στερεωθείτε και σταθείτε προσεκτικά κατά τη χρήση του τρυπανιού.
  6. Να βεβαιώνετε πάντα ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια ή σωλήνες νερού πίσω από την επιφάνεια την οποία τρυπάτε.
- i** Μην ανοίγετε ποτέ οπές μεγαλύτερες από την ονομαστική δυνατότητα του τρυπανιού.
7. Χρησιμοποιείτε την κατάλληλη ταχύτητα διάτρησης για την εφαρμογή.
  8. Θέστε σε λειτουργία το εργαλείο, πατώντας τη σκανδάλη.
  9. Μην πιέζετε το τρυπάνι. Αν το τρυπάνι επιβραδύνει, αλλάξτε με ένα τρυπάνι με περισσότερη δύναμη, ώστε η μύτη του τρυπανιού να μπορεί να συνεχίσει την κοπή ομαλά.
  10. Αν το τρυπάνι μαγκώσει στο υλικό, απελευθερώστε αμέσως τη σκανδάλη, βγάλτε το τρυπάνι από την πρίζα και απομακρύνετε τη μύτη από το υλικό.

## **Διατήρηση και Συντήρηση**

### **Γενική Επισκευή και Ασφάλεια Συντήρησης**

Μην αποσυναρμολογείτε το εργαλείο.

Αυτό το σέρβις πρέπει να εκτελείται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή τεχνικούς σέρβις με τα κατάλληλα προσόντα.

- i** Όταν συνιστάται η εφαρμογή λιπαντικού - χρησιμοποιείτε μόνο τα λιπαντικά που συνιστά η Atlas Copco.

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού**

Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

- ▶ Κλείνετε πάντοτε την παροχή αέρα, όταν δεν χρησιμοποιείται ή πριν από οποιεσδήποτε ρυθμίσεις.
- ▶ Εκτονώνετε την πίεση αέρα από τον εύκαμπτο σωλήνα και αποσυνδέετε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν χρησιμοποιείται ή πριν από οποιεσδήποτε ρυθμίσεις.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε πάντα το σωστό μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα και τη σωστή πίεση αέρα για το εργαλείο.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Κίνδυνος κοπής**

Προστατέψτε τα χέρια σας από τις μύτες τρυπανιών και άλλα αιχμηρά αντικείμενα όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές. Τα αιχμηρά αντικείμενα ενέχουν κίνδυνο κοπής και πρόκλησης ατυχημάτων.

- ▶ Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές.
- ▶ Αφαιρέστε τα προστατευτικά γάντια πριν να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο.

## **Γενικές Οδηγίες για την Ασφάλεια**

### **i Πρόσθετες πληροφορίες ασφαλείας σχετικά με φορητά αεροεργαλεία:**

- CAGI 2528 - B186.1, ΚΩΔΙΚΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΑΕΡΟΕΡΓΑΛΕΙΑ, διαθέσιμο από τα Παγκόσμια Έγγραφα Μηχανικής στη διεύθυνση <https://global.ihs.com/> ή τηλεφωνήστε στο +1 800 447-2273. Στην περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI μέσω της ηλεκτρονικής διεύθυνσης <http://www.ansi.org/>

### **Παροχή αέρα και κίνδυνοι σύνδεσης**

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντοτε την παροχή αέρα, αποσπαραγίστε τον εύκαμπτο σωλήνα από πεπιεσμένο αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν να αλλάξετε εξαρτήματα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές.
- Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Ο κρύος αέρας πρέπει να κατευθύνεται μακριά από τα χέρια.
- Οι εκτινασόμενοι σωλήνες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντοτε για εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους με ζημία ή χαλάρωση.
- Μην χρησιμοποιείτε συνδέσμους γρήγορης αποσύνδεσης σε αυτό το εργαλείο. Για σωστή ρύθμιση, ανατρέξτε στις οδηγίες.

- Κάθε φορά που χρησιμοποιούνται σύνδεσμοι γενικής περιστροφής (σύνδεσμοι με ειδική οδόντωση), πρέπει να τοποθετούνται πείροι ασφάλισης και να χρησιμοποιούνται καλώδια ασφαλείας whipcheck για την προστασία από ενδεχόμενη αστοχία της σύνδεσης του σωλήνα με το εργαλείο και του σωλήνα με τον σωλήνα.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα που αναγράφεται στο εργαλείο.
- Ποτέ μην μεταφέρετε ένα εργαλείο αέρα από τον εύκαμπτο σωλήνα.

#### Κίνδυνοι εμπλοκής

- Μην πλησιάζετε στον περιστρεφόμενο μηχανισμό κίνησης. Είναι δυνατόν να επέλθει πνιγμός, αφαίρεση τριχωτού της κεφαλής και/ή τραυματισμός σε περίπτωση που φοράτε χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα, είδη λαιμού και μαλλιών και αν δεν τα κρατάτε μακριά από το εργαλείο και τα εξαρτήματα.

#### Κίνδυνοι από θραύσματα

- Λάβετε υπόψη ότι το σφάλμα του αντικειμένου εργασίας ή των εξαρτημάτων ή ακόμη και του ίδιου του εργαλείου που εισάγεται μπορεί να δημιουργήσει εκτινάξεις θραυσμάτων μεγάλης ταχύτητας.
- Φοράτε πάντοτε ατομική προστασία ματιών και προσώπου ανθεκτικά σε κρούσεις όταν συμμετέχετε στη λειτουργία ή είστε κοντά σε λειτουργίες επισκευών ή συντήρησης του εργαλείου, ή όταν αντικαθιστάτε παρελκόμενα στο εργαλείο. Συνιστώνται γάντια και προστατευτικός ρουχισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα υπόλοιπα άτομα στο χώρο φορούν ανθεκτικό στην κρούση προστατευτικό εξοπλισμό για τα μάτια και το πρόσωπο. Ακόμη και μικρά θραύσματα μπορούν να τραυματίσουν τα μάτια και να προκαλέσουν τύφλωση.
- Αφαιρέστε το αρσενικό κλειδί τύπου T πριν να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο.
- Φροντίστε το αντικείμενο εργασίας να στερεώνεται με ασφάλεια.

#### Κίνδυνοι χειρισμού

- Οι χειριστές και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι φυσικά ικανό να χειρίζεται τον όγκο, βάρος και δύναμη του εργαλείου.
- Κρατήστε το εργαλείο σωστά: να είστε έτοιμοι να αντιμετωπίσετε ξαφνικές κινήσεις, ιδίως όταν η μύτη του τρυπανιού ολοκληρώνει τη διάνοιξη.
- Το τρυπάνι ή το κοπτικό μπορεί να λυγίσει ξαφνικά και να προκαλέσει περιστροφή του αντικειμένου εργασίας ή του εργαλείου, προκαλώντας τραυματισμούς του βραχίονα ή του ώμου.
- Διατηρήστε ισορροπημένη στάση σώματος και έχετε τα πόδια σας καλά στο έδαφος.
- Υψηλή ροπή αντίδρασης μπορεί να αναπτυχθεί σε περίπτωση ακινητοποίησης, η οποία μπορεί να προκληθεί από υπερβολικά φορτία που ασκούνται στο τρυπάνι, από το σφίξιμο του τρυπανιού στο υλικό που διανοίγεται ή από το σπάσιμο του τρυπανιού στο υλικό που διανοίγεται.

- Αν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε ένα βραχίονα ανάρτησης για να απορροφήσει την αντίδραση στρέψης. Αν αυτό δεν είναι δυνατό, συνιστώνται οι πλαϊνές λαβές για να απορροφήσουν τη ροπή αντίδρασης για:
- Εργαλεία ευθύγραμμης θήκης με δυνατότητα τσοκ άνω των 6,5 mm (1/4 ίντσών) ή αν η αντίδραση ροπής μπορεί να υπερβαίνει τα 4 Nm (3 lbf.ft).
- Εργαλεία με λαβή πιστολιού με δυνατότητα τσοκ άνω των 10 mm (3/8 ίντσας), ή εάν η αντίδραση ροπής ενδέχεται να υπερβεί τα 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε αιχμηρές μύτες.
- Να ελαττώνετε την πίεση προς τα κάτω κατά την ολοκλήρωση της διάνοιξης.
- Εάν έρθετε σε επαφή με το τρυπάνι ή το κοπτικό, τα θραύσματα ή την επιφάνεια εργασίας, μπορεί να κοπείτε ή να υποστείτε έγκαισμα. Αποφύγετε την επαφή.
- Κρατήστε τα χέρια μακριά από τον περιστρεφόμενο τσοκ και το τρυπάνι.
- Χρησιμοποιήστε διακεκομμένη πίεση τρυπανιού ή κοχλιοτόμου για να αποφύγετε τη κοπή μεγάλων κομματιών.
- Απελευθερώστε τη συσκευή εκκίνησης-διακοπής σε περίπτωση μιας διακοπής της παροχής ενέργειας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται ατομικά προστατευτικά γυαλιά ασφαλείας και συνιστάται προστατευτική ενδυμασία.

#### Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενη κίνηση

- Όταν χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για την εκτέλεση δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την εργασία, ο χειριστής είναι δυνατό να νιώσει δυσκολία στα χέρια, τους βραχίονες, τους ώμους, τον αυχένα ή σε άλλες περιοχές του σώματος.
- Λάβετε άνετη στάση σώματος, πατώντας καλά στο έδαφος και αποφεύγοντας τις αδέξιες κινήσεις ή την απώλεια της ισορροπίας. Η εναλλαγή στάσεων κατά τις εργασίες με μεγάλη διάρκεια μπορεί να σας βοηθήσει να αποφύγετε την αίσθηση δυσκολίας και κόπωσης.
- Μην αγνοήσετε συμπτώματα, όπως την επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσκολία, τρεμούλα, πιάσιμο, μυρμηκίαση, μούδιασμα, κάψιμο ή πιάσιμο. Σταματήστε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευτείτε έναν εξειδικευμένο επαγγελματία υγείας.

#### Κίνδυνοι από το θόρυβο και τις δονήσεις

- Οι υψηλές στάθμες θορύβων μπορεί να προκαλέσουν μόνιμη απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβόες. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά για τα αυτιά όπως συνιστάται από τον εργοδότη σας ή τους κανονισμούς υγείας και ασφαλείας του χώρου εργασίας.
- Η έκθεση σε δονήσεις μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο νευρικό σύστημα και στην παροχή αίματος στα χέρια και τα μπράτσα. Φοράτε ζεστά ρούχα και διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά. Εάν παρουσιαστεί μούδιασμα, μυρμηκίαση ή άσπρισμα του χρώματος του δέρματος, σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευτείτε έναν ιατρό.

- Κρατάτε το εργαλείο με ελαφριά αλλά ασφαλή λαβή, επειδή ο κίνδυνος από τη δόνηση είναι γενικά μεγαλύτερος όσο μεγαλύτερη είναι η δύναμη της λαβής. Αν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε ένα βραχίονα ανάρτησης ή τοποθετήστε μία πλαϊνή λαβή.
- Για να αποφύγετε μη αναγκαίες αυξήσεις των επιπέδων θορύβου και δονήσεων:
- Θέστε σε λειτουργία και διατηρήστε το εργαλείο και επιλέξτε, διατηρήστε και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα και τα αναλώσιμα, σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών,
- Μην αφήνετε το εισαγόμενο εργαλείο να τραντάζεται στο αντικείμενο εργασίας, καθώς αυτό είναι πιθανό να προκαλέσει σημαντική αύξηση των κραδασμών.
- Εάν το τρυπάνι ή το κοχλιοτόμο διαθέτει σιγαστήρα, βεβαιωθείτε πάντοτε ότι αυτός είναι στη θέση του και σε καλή κατάσταση λειτουργίας όταν το τρυπάνι ή το κοχλιοτόμο λειτουργεί.

#### Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Οι ολισθήσεις, τα σκοντάμματα και οι πτώσεις αποτελούν σημαντικές αιτίες τραυματισμών στους χώρους εργασίας. Να προσέχετε τις ολισθηρές επιφάνειες που προκαλούνται από τη χρήση του εργαλείου, καθώς και τους κινδύνους σκονίσματος που προκαλούνται από τη γραμμή αέρα ή τον υδραυλικό σωλήνα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου κ.λπ. που μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο αν καταστραφούν από τη χρήση του εργαλείου.
- Μην εισπνέετε σκόνη ή αναθυμιάσεις και μην χειρίζεστε απόβλητα της διαδικασίας εργασίας, τα οποία είναι δυνατό να προκαλέσουν προβλήματα υγείας (π.χ. καρκίνο, συγγενείς ανωμαλίες, άσθμα ή/ και δερματίτιδες). Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό εξώθησης σκόνης και προστατευτικό αναπνευστικό εξοπλισμό όταν εργάζεστε με υλικά τα οποία παράγουν αερομεταφερόμενα σωματίδια.
- Ορισμένες σκόνης που δημιουργούνται από ηλεκτρικό τρίψιμο, πριόνισμα, λείανση, διάτρηση, κτυπήματα και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες περιέχουν χημικές ουσίες που είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνια ότι προκαλούν καρκίνο και γενετικές ανωμαλίες ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών ουσιών είναι τα εξής:
  - Μόλυβδος από βαφές με βάση μόλυβδο
  - Τούβλα κρυσταλλικής σιλικόνης και τσιμέντου καθ' όλα προϊόντα τοιχοποιίας
  - Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένο καουτσούκ

Ο κίνδυνος που διατρέχετε από αυτές τις εκθέσεις ποικίλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτό τον τύπο εργασίας. Για τη μείωση της έκθεσής σας σ' αυτές τις χημικές ουσίες: εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και εργάζεστε με εγκεκριμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως με μάσκες για τη σκόνη που είναι ειδικά σχεδιασμένες να φιλτράρουν μικροσκοπικά σωματίδια.

- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Ενδέχεται να υπάρχουν κρυφοί κίνδυνοι, όπως η διάτρηση ή η κρούση σε ηλεκτρικές ή

άλλες γραμμές κοινής ωφέλειας. Αυτό το εργαλείο δεν είναι μονωμένο για περιπτώσεις επαφής με πηγές ηλεκτρικής ενέργειας.

- Αυτό το εργαλείο δεν συνιστάται για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

#### Πινακίδες και Αυτοκόλλητα

Το προϊόν διαθέτει σήματα και αυτοκόλλητα που περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ατομική ασφάλεια και τη συντήρηση του προϊόντος. Τα σήματα και τα αυτοκόλλητα πρέπει να είναι πάντοτε ευανάγνωστα. Μπορείτε να παραγγείλετε καινούργια σήματα και αυτοκόλλητα από τον κατάλογο ανταλλακτικών.



s011050

#### Χρήσιμες πληροφορίες

##### ServAid

Το ServAid είναι μια πύλη που ενημερώνεται συνεχώς και περιέχει Τεχνικές πληροφορίες, όπως:

- Κανονιστικές πληροφορίες και πληροφορίες ασφαλείας
- Τεχνικά δεδομένα
- Οδηγίες εγκατάστασης, λειτουργίας και συντήρησης
- Λίστες ανταλλακτικών
- Εξαρτήματα
- Διαστασιολογικά σχεδιαγράμματα

Παρακαλούμε επισκεφθείτε: <https://servaid.atlascopco.com>.

Για περαιτέρω Τεχνικές πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Atlas Copco.

#### Tekniska data

##### Produktdata

|                              |                                                                                                                               |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximalt arbetstryck         | 7 bar<br>100 psig                                                                                                             |
| Max tomgångsvarvtal          | <b>Borrar</b><br>300 varv/min<br><b>Gångverktyg</b><br>Tomgångsvarvtal framåt:<br>varv/min<br>Tomgångsvarvtal bakåt: varv/min |
| Luftförbrukning vid tomgång  | 17 cfm                                                                                                                        |
| Tilluftgंगा                  | 1/4 tum                                                                                                                       |
| Rekommenderad slangdimension | 6.3 mm<br>1/4 tum                                                                                                             |
| Vikt                         | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                              |
| Effekt                       | 290 W<br>0.4 hk                                                                                                               |

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| Tillbehörskapacitet | <b>Chuck</b>            |
|                     | Min: mm                 |
|                     | Max: mm                 |
|                     | <b>Hylsa</b>            |
|                     | Dimension: mm           |
|                     | Levererad dimension: mm |

## Deklarationer

### EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, försäkrar under eget ansvar att produkten (med namn, typ och serienummer, se framsida) uppfyller följande direktiv:  
**2006/42/EC (MD)**

Tillämpade harmoniserade standarder:  
**ISO 11148-3**

Myndigheter kan begära relevant teknisk information från:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Utfärdarens underskrift



### Meddelande om buller och vibrationer

- Ljudtrycksnivå 80 dB(A), osäkerhet 3 dB(A), i enlighet med ISO15744.
- Ljudnivå <80 dB(A), osäkerhet 3 dB(A), i enlighet med ISO15744.
- Totalt vibrationsvärde <2.5 m/s<sup>2</sup>, osäkerhet - m/s<sup>2</sup>, i enlighet med ISO28927-5.

Dessa deklarerade värden har erhållits genom laboratorietester i enlighet med angivna direktiv eller standarder och är lämpliga att jämföra med deklarerade värden för andra maskiner som testats i enlighet med samma direktiv eller standarder. Värdena kan inte användas för riskbedömning och värden som uppmäts på individuella arbetsplatser kan vara högre. De faktiska exponeringsvärdena och de skaderisker som en enskild användare utsätts för är unika och beror på personens arbetssätt, i vilket material maskinen används, användarens exponeringstid och fysiska kondition samt maskinens skick.

Vi på **Atlas Copco Industrial Technique AB** kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka hand-armvibrationssyndrom om det inte används korrekt. En EU-guide för hantering av hand- och armvibrationer återfinns på webbplatsen <http://www.pneurop.eu/index.php> under Verktyg och sedan Lagsiftning.

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetssuppgifter.

- i** Om denna utrustning är avsedd för fixerade tillämpningar:  
Ljudemissionerna anges som vägledning för maskinbyggaren. Ljud- och vibrationsemissionsdata för hela maskinen skall anges i instruktionshandboken till maskinen.

### Information om Artikel 33 i REACH

EU-förordning (EG) nr. 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) anger bland annat krav rörande kommunikation i leveranskedjan. Informationskraven gäller även för produkter som innehåller så kallade Särskilt farliga ämnen ("Kandidatförteckningen"). Den 27 juni 2018 blev blymetall (CAS-nr. 7439-92-1) tillagt i Kandidatförteckningen.

I enlighet med informationen ovan har detta meddelande som syfte att informera dig om att vissa mekaniska komponenter i produkten kan innehålla blymetall. Detta är i enlighet med rådande begränsningslagstiftning för specifika ämnen och baseras på undantag i RoHS-förordningen (2011/65/EU). Blymetall kommer inte att läcka eller förändras från eller i produkten vid normal användning och koncentrationen blymetall i den färdiga produkten ligger långt under gällande gränsvärden. Kom ihåg att kontrollera lokala krav för bly när produkten ska avfallshanteras.

### Regionala krav

#### **⚠ VARNING**

Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive bly, som är känd för staten Kalifornien för att orsaka cancer och fosterskador och annan reproduktiv skada. För mer information gå in på

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Säkerhet

KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN

#### **⚠ VARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter, instruktioner, illustrationer och specifikationer som hör till elverket.**

Underlåtenhet att följa alla angivna instruktioner kan leda till elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador.

**Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.**

#### **⚠ VARNING Alla lokala säkerhetsföreskrifter avseende installation, drift och underhåll skall alltid åtföljas.**

### Användningsintyg

- Endast för yrkesmässigt bruk.

- Denna produkt och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte denna produkt om den har skadats.
- Om produktuppgifterna eller varningsskyltarna på produkten inte är läsbara eller lossnar ska de bytas omedelbart.
- Produkten får endast installeras, användas och servas av behöriga personer i en miljö för industriellt bruk.

## Avsedd användning

Den här produkten är avsedd för borrar eller gängning av hål. Ingen annan användning är tillåten.

## Produktspecifika anvisningar

### PTFE

#### **VARNING Risker med polymerer**

Lamellerna i den här produkten innehåller PTFE (en syntetisk fluoropolymer). På grund av slitage kan det finnas PTFE-partiklar inuti produkten. Uppvärmad PTFE kan alstra ångor som kan orsaka polymerröksfeber med influensaliknande symtom, särskilt vid rökning av förorenad tobak.

Hälso- och säkerhetsrekommendationer för PTFE måste åtföljas noggrant vid hantering av lameller och andra komponenter:

- ▶ Rök inte när service utförs på denna produkt
- ▶ PTFE-partiklar får inte komma i kontakt med öppen eld, glöd eller värme
- ▶ Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftslang
- ▶ Tvätta händerna innan du börjar med någon annan aktivitet

## Installation

### Installation av vibrerande verktyg

Vi rekommenderar att en 300 mm (12") gummislang monteras mellan det vibrerande verktyget och snabbkopplingen.

## Drift

### Allmän säkerhet vid användning

#### **VARNING Risk för allvarlig personskada**

Använd aldrig verktyget när du bär lösa föremål på kroppen. Kvävning, skalpering andra allvarliga personskador kan uppstå om löshängande kläder, smycken, halsband och hår inte hålls borta från verktyg och tillbehör.

- ▶ Bär aldrig handskar när du använder verktyget.
- ▶ Håll löst sittande kläder, smycken, halsband och hår borta från den roterande drivspindeln och roterande tillbehör.

#### **VARNING Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du arbetar med eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.**

#### **Alla säkerhetsanvisningar, varningar och information i det här säkerhetsdokumentet gäller för både bormaskiner och gängmaskiner.**

1. Använd lämplig borr för uppgiften
2. Dra åt borrhäret med en chuck. En nyckelchuck använder en roterande nyckel för att dra åt och lossa chucken. En snabbchuck sköts för hand.

#### **VARNING Risk för skada**

Borrkronan måste passa tätt i chucken innan borren startas. En borkrona som inte passar ordentligt i chucken kan lossna och orsaka personskada.

- ▶ Kontrollera att borren passar tätt i chucken innan borren används.

3. Ta bort den roterande nyckeln innan verktyget startas.
4. Se till att arbetsstycket är säkert inspant.
5. Stå alltid ordentligt när borrar utförs. Stå och håll i dig noga vid borrar.
6. Se alltid till att det inte finns några elektriska ledningar eller vattenledningar bakom ytan du borrar in i.
  -  Borra aldrig hål som är större än den beräknade kapaciteten för borren.
7. Använd lämplig borrhastighet för applikationen.
8. Starta verktyget genom att trycka in avtryckaren.
9. Tvinga inte borren. Om borren saktar ner, byt till en borr med större kraft, så att borkronan kan fortsätta skära smidigt.
10. Om borren fastnar i materialet, släpp avtryckaren omedelbart, dra ut borren och avlägsna den från materialet.

## Service och underhåll

### Allmän säkerhet vid service och underhåll

Ta inte isär verktyget.

Den här servicen får bara utföras av en auktoriserad verkstad eller behörig servicetekniker.

#### **När smörjning rekommenderas – använd endast smörjmedel som rekommenderas av Atlas Copco.**

#### **VARNING Risk för allvarlig personskada**

Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.

- ▶ Stäng alltid av lufttillförseln när den inte används eller innan justeringar görs.
- ▶ Släpp ut lufttrycket ur slangen och koppla bort verktyget från lufttillförseln när den inte används eller innan justeringar görs.
- ▶ Använd alltid rätt slangstorlek och lufttryck för verktyget.

#### **FÖRSIKTIGHET Risk för skärsador**

Skydda händerna från borkronor och andra vassa föremål när du byter tillbehör eller utför reparationer. Vassa föremål kan orsaka skärsador.

- ▶ Använd alltid skyddshandskar när du byter tillbehör eller utför reparationer.
- ▶ Ta av skyddshandskarna innan verktyget startas.

## Allmänna säkerhetsföreskrifter

### **i** Ytterligare säkerhetsinformation om flyttbara tryckluftverktyg:

- CAGI 2525 – B186.1, SÄKERHETSREGLER FÖR PORTABLA TRYCKLUFTSDRIVNA VERKTYG, tillgängliga från Global Engineering Documents på adress <https://global.ihs.com/>, eller ring +1 800 447-2273. Om du har problem att komma åt ANSI-standarder är du välkommen att kontakta ANSI på adressen <https://www.ansi.org>

### Risker med tryckluftmatning och tryckluftanslutning

- Tryckluft kan orsaka allvarliga personskador.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Kall luft måste riktas bort från händerna.
- Snärtande slangar kan orsaka svåra skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar vid verktyget. Se anvisningarna för korrekt montering.
- När universalvridkopplingar (klokkopplingar) används ska låssprintar monteras och pisksnärtsskyddade säkerhetsablar användas för att skydda mot anslutningsfel mellan slangarna eller mellan slangar och verktyg.
- Överskrid inte det maximala lufttrycket – se verktygets märkning.
- Bär aldrig ett tryckluftverktyg i slangen.

### Risker med att fastna

- Håll dig undan från en roterande drivning. Kvävning, skalpering och/eller skärsår kan uppstå om löst sittande kläder, smycken, halsband och hår inte hålls borta från verktyg och tillbehör.

### Kringflygande föremål

- Observera att fel på arbetsstycke, tillbehör, eller själva verktyget kan generera projektiler med hög hastighet.
- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du arbetar med eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut.
- Se till att alla andra som uppehåller sig i närheten använder slagtåliga ögon- och ansiktsskydd. Även små föremål som kastas iväg kan skada ögonen och orsaka blindhet.
- Ta bort chucknyckeln innan verktyget startas.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fastspänt.

### Risker vid användning

- Operatörer och underhållspersonal måste fysiskt kunna hantera verktygets massa, vikt och styrka.
- Håll verktyget rätt: var redo att motverka plötsliga rörelser, speciellt när borret eller gängverktyget tränger genom arbetsstycket.
- Borret eller gängverktyget kan fastna utan förvarning och orsaka att arbetsstycket eller verktyget börjar rotera, vilken kan leda till skador på arm eller axel.
- Håll kroppen i balans och stå stadigt.

- Höga reaktionsmoment kan uppstå om ett verktyg kör fast, varvid alltför höga laster kan belasta borret, när borret fastnar i materialet eller bryter igenom materialet som borras.
- Använd om möjligt en upphängningsarm för att ta upp vridmomentsreaktionen. Om det inte är möjligt, rekommenderar vi sidohandtag för att ta upp vridmomentsreaktionen för:
- Verktyg med rakt hölje om chuckens kapacitet överstiger 6,5 mm (1/4 tum) eller om vridmomentet kan överstiga 4 Nm (3 lbf.ft).
- Verktyg med pistolgrepp om chuckens kapacitet överstiger 10 mm (3/8 tum) eller om vridmomentet kan överstiga 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Använd alltid vassa borrar.
- Reducera trycket nedåt vid genombrottet.
- Du kan få skär- eller brännskador om du kommer i kontakt med borr, gängverktyg, spån eller arbetsyta. Undvik kontakt.
- Håll händerna på avstånd från den roterande chucken och borret.
- Använd intermittent borr- eller gängtryck för att undvika långa spån.
- Släpp start- och stoppanordningen vid avbrott i energiförsörjningen.
- Använd endast smörjmedel som rekommenderas av tillverkaren.
- Skyddsglasögon måste användas och skyddskläder rekommenderas.

### Faror vid repetitiva rörelser

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ändra ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattning.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lägg ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och rådgör med läkare.

### Buller- och vibrationsrisker

- Höga ljudnivåer kan orsaka permanent hörselförlust och andra problem, t.ex. tinnitus. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller via arbetsskydds- och hälsoregler.
- Exponering för vibrationer kan skada nerverna och stoppa blodflödet till händerna och armarna. Bär varma kläder och håll händerna varma och torra. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller vitnar ska du sluta använda verktyget och tala med din arbetsgivare och söka läkarhjälp.

- Håll verktyget i ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationer är större om greppkraften är större. Använd om möjligt en upphängningsarm eller montera ett sidohandtag.
- För att förebygga onödiga ökning av buller- och vibrationsnivåer:
- Hantera och underhåll verktyget och välj, underhåll och byt tillbehör eller slitagedelar i enlighet med instruktionshandboken;
- Låt inte det insatta verktyget vibrera mot arbetsstycket eftersom det kommer att orsaka en kraftig vibrationsökning.
- Om bormaskinen eller gängmaskinen har ljuddämpare ska du kontrollera att den är på plats och i gott bruksskick när bormaskinen eller gängmaskinen används.

### Arbetsplatsrisker

- Halkningar, snubblingar och fall är vanliga orsaker till arbetsplatsskador. Se upp med hala ytor orsakade av verktygsanvändningen, samt snubbelrisker från luftledningen eller hydraulslangen.
  - Kontrollera att det inte finns några elkablar, gasledningar osv. som kan orsaka fara om de skadas genom användning av verktyget.
  - Undvik inandning av damm eller rök eller hantering av skräp från arbetsprocessen som kan orsaka ohälsa (t ex cancer, fosterskador, astma och/eller hudeksem). Använd utsug och andningsskydd när du arbetar med material som skapar luftburna partiklar.
  - En del damm som skapas av motordriven blästring, sågning, slipning, borrar, gängning och andra konstruktionssaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och fosterskador eller andra fortplantningsskador. Några exempel på dessa kemikalier är:
    - Bly från blybaserad målarfärg
    - Kristallint silikattegel och cement och andra murverksprodukter
    - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi
- Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. För att reducera din exponering för dessa kemikalier: arbeta i ett väl ventilerat utrymme och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom andningsmasker som är speciellt utformade för att filtrera bort mikroskopiska partiklar.
- Arbeta försiktigt i områden som du inte känner till. Dolda faror kan finnas, till exempel borrar eller gängning i i kablar eller andra bruksledningar. Detta verktyg är inte isolerat från att komma i kontakt med elektriska strömkällor.
  - Detta verktyg rekommenderas inte för användning i potentiellt explosiva miljöer.

### Skyltar och dekaler

Produkten är försedd med skyltar och dekaler med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekalererna måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekaler kan beställas med hjälp av reservdelslistan.



s011050

## Användbar information

### ServAid

ServAid är en portal som uppdateras kontinuerligt och som innehåller teknisk information, till exempel:

- Föreskrifter och säkerhetsinformation
- Tekniska data
- Installations-, drift- och serviceanvisningar
- Reservdelslistor
- Tillbehör
- Dimensionsritningar

Besök: <https://servaid.atlascopco.com>.

Kontakta närmaste representant för Atlas Copco om du behöver ytterligare teknisk information.

## Технические данные

### Характеристики изделия

|                                        |                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Максимальное рабочее давление          | 7 баров<br>100 фунтов на кв. дюйм, ман.                                                                                                                               |
| Макс. скорость на холостом ходу        | <b>Дрели</b><br>300 об/мин<br><b>Резьбонарезные дрели</b><br>Скорость холостого хода при движении вперед: об/мин<br>Скорость холостого хода при движении назад об/мин |
| Расход воздуха на холостом ходу        | 17 куб. футов/мин                                                                                                                                                     |
| Резьба отверстия для впуска воздуха    | 1/4 дюйма                                                                                                                                                             |
| Рекомендуемый размер шланга            | 6.3 мм<br>1/4 дюйма                                                                                                                                                   |
| Вес                                    | 0.7 кг<br>1.5 фунт                                                                                                                                                    |
| Мощность                               | 290 Вт<br>0.4 л. с.                                                                                                                                                   |
| Производительность съемного устройства | <b>Зажимной патрон</b><br>Мин.: мм<br>Макс.: мм<br><b>Цанга</b><br>Размер: мм<br>Поставляемый размер: мм                                                              |

## Декларации

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, с полной ответственностью заявляет, что данное изделие (наименование, тип и серийный номер которого указаны на титульном листе) соответствует положениям следующих директив: **2006/42/EC (MD)**

Были применены следующие согласованные стандарты: **ISO 11148-3**

Официальные органы могут запросить соответствующую техническую информацию у следующих лиц:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпись заявителя



### Декларация по шумам и вибрации

- Уровень звукового давления 80 дБ(А), погрешность 3 дБ(А), в соответствии со стандартом ISO15744.
- Уровень звуковой мощности <80 дБ(А), погрешность 3 дБ(А), в соответствии со стандартом ISO15744.
- Суммарное значение вибрации <2.5 м/с<sup>2</sup>, погрешность - м/с<sup>2</sup>, в соответствии со стандартом ISO28927-5.

Заявленные значения были получены при помощи лабораторных тестов, проведенных в соответствии с установленными стандартами, могут быть использованы для сравнения с заявленными значениями, полученными при испытании других инструментов в соответствии с теми же стандартами. Эти заявленные значения неприменимы для оценки риска; результаты фактических измерений при работе на индивидуальном рабочем месте могут быть выше. Фактические значения воздействия и риск ущерба, которым подвергается пользователь, индивидуальны и зависят от метода работы, изделия и устройства рабочего места, а также от времени воздействия и физического состояния пользователя.

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB** не может нести ответственность за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактическое воздействие, при оценке индивидуальных рисков в ситуации на рабочем месте, которую компания не в состоянии контролировать.

При ненадлежащей манере использования данный инструмент может вызвать вибрационный синдром рук. Руководство ЕС о том, как справляться с воздействием вибрации на руки, можно найти на веб-сайте <http://www.pneurop.eu/index.php> (выберите меню "Tools", а затем "Legislation").

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

- ❗ Если данное оборудование предназначено для закрепленных систем:  
Значение излучения шума приведено в качестве руководящей информации для изготовителя устройства. Данные по излучению шума и вибрации для всего устройства должны быть приведены в руководстве по эксплуатации устройства.

### Информация относительно статьи 33 в REACH

Регламент Европейского союза (ЕС) № 1907/2006, регулирующий регистрацию, экспертизу, лицензирование и оборот химических средств (REACH), определяет, помимо прочего, требования к коммуникации в цепочке поставок. Информационные требования распространяются также на продукты, которые содержат так называемые особо опасные вещества (перечень веществ-кандидатов). 27 июня 2018 года металлический свинец (CAS номер 7439-92-1) был внесен в перечень веществ-кандидатов.

В связи с вышеизложенным настоящим ставим вас в известность, что некоторые механические компоненты продукта могут содержать металлический свинец. Это соответствует действующему законодательству в отношении ограничения использования веществ и основано на законных исключениях, указанных в Директиве ЕС по ограничению использования опасных веществ RoHS (2011/65/EU). Металлический свинец не дает утечек или не видоизменяется в продукте во время нормальной эксплуатации, и концентрация металлического свинца в готовом продукте намного ниже применимого порогового значения. Необходимо учитывать местные требования к утилизации свинца после окончания срока службы продукта.

### Региональные требования

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе использования данного продукта существует опасность подвергнуться воздействию химических веществ, в частности, свинца, который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает раковые заболевания, врожденные дефекты развития или другие патологии репродуктивной системы. Более подробная информация представлена на веб-сайте

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Евразийское соответствие

**EAC**

## Безопасность

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ — ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по безопасной работе, инструкциями, иллюстрациями и спецификациями, которые поставляются вместе с данным электроинструментом.

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Необходимо неукоснительно соблюдать все местные законодательно закрепленные правила техники безопасности, касающиеся установки, эксплуатации и техобслуживания.

### Предписание по использованию

- Только для профессионального использования.
- Запрещается модифицировать данное изделие и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного изделия его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией об изделии или с предупредительными знаками на корпусе изделия стала неразборчивой или отклеилась, без промедления замените ее.
- Данное устройство должно устанавливаться, эксплуатироваться и обслуживаться только квалифицированным персоналом в промышленных условиях.

## Назначение

Данное изделие предназначено для сверления или нарезания резьбы в отверстиях. Любое другое использование запрещено.

## Особые инструкции по устройству

### PTFE

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Опасности, связанные с полимерами

Лопастей данного изделия содержат материал PTFE (синтетический фторполимер политетрафторэтилен). Из-за износа внутри изделия могут присутствовать частицы PTFE. При нагревании PTFE могут образовываться пары, способные вызвать полимерную лихорадку с гриппоподобными симптомами, особенно при курении табака, загрязненного частицами PTFE.

При работе с лопастями и другими компонентами необходимо следовать правилам безопасности и нормам здравоохранения при работе с фторполимерами:

- ▶ Не следует курить при обслуживании данного изделия.
- ▶ Следует избегать контакта частиц PTFE с открытым огнем, раскаленными или горячими предметами.
- ▶ Компоненты двигателя необходимо промывать моющей жидкостью и не продувать сжатым воздухом.
- ▶ Прежде чем приступать к любой другой деятельности, следует вымыть руки.

### Установка

#### Установка инструментов подверженных вибрации

Между инструментом подверженным вибрации и быстроразъемным соединением рекомендуется вставить гибкий шланг для сжатого воздуха длиной не менее 300 мм (12 дюймов).

### Эксплуатация

#### Общие требования безопасности при эксплуатации

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Риск тяжелой травмы

Нельзя использовать инструмент в слишком свободной одежде. При несоблюдении безопасной дистанции между волосами, свободной одеждой, ювелирными украшениями, шарфами или галстуками и инструментом или его принадлежностями возможны удушье, вырывание волос и сдирание кожи с головы или получение рваных ран.

- ▶ Нельзя работать с инструментом в перчатках.
- ▶ Вращающийся привод должен находиться на безопасном расстоянии от волос, свободной одежды, ювелирных украшений, шарфов или галстуков.

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Всегда надевайте ударопрочные средства защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежностей.

- ❗ Все инструкции по технике безопасности, предупреждения и информация, содержащиеся в настоящей инструкции по технике безопасности, относятся как к **дрелям**, так и к **резьбонарезным инструментам**.

1. Используйте дрель, соответствующую области применения.
2. Закрепите сверло в патроне. Для затяжки и ослабления ключевого патрона используется специальный ключ. Манипуляции с бесключевым патроном осуществляются вручную.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность получения травмы

Сверло должно быть крепко зажато в патроне перед запуском инструмента. Если сверло не будет крепко зажато в патроне, то оно может разболтаться и нанести серьезные травмы.

- ▶ Перед началом работы с дрелью обязательно убедитесь, что сверло крепко зажато в патроне.
3. Извлеките патронный ключ перед запуском инструмента.
  4. Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.
  5. При сверлении следует всегда сохранять устойчивое положение ног. Поддерживайте надлежащую позу и уровень концентрации.
  6. Всегда убеждайтесь в отсутствии электрических проводов и водопроводных труб позади поверхности, которую вы сверлите.

- ❗ Запрещается сверлить отверстия, размер которых превышает номинальную производительность дрели.

7. Используйте скорость сверления, соответствующую области применения.
8. Запустите инструмент, нажав на курок.
9. Не прилагайте к дрели чрезмерных усилий. Если сверление осуществляется с недостаточной скоростью, замените дрель на более мощную, чтобы сохранить плавность срезания материала сверлом.
10. В случае застревания сверла в материале немедленно отпустите курок, отключите питание дрели и извлеките сверло из материала.

## Периодическое и текущее техническое обслуживание

### Общие требования безопасности при периодическом и текущем техническом обслуживании

Запрещается разбирать инструмент.

Обслуживание должно выполняться только авторизованными мастерскими или квалифицированными специалистами по сервисному обслуживанию.

- ❗ Если необходимо произвести смазку, следует использовать только смазки, рекомендованные компанией Atlas Copco.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск тяжелой травмы

Воздух под давлением может стать причиной травмы.

- ▶ Когда инструмент не используется или перед тем как выполнять какие-либо регулировки, всегда отключайте подачу воздуха.
- ▶ Когда инструмент не используется или перед тем как выполнять какие-либо регулировки, стравливайте давление воздуха в шланге и отключайте инструмент от подачи воздуха.
- ▶ Всегда используйте шланг соответствующего размера и надлежащее давление сжатого воздуха для инструмента.

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Риск порезов

Следует защищать руки при работе со сверлами и другими острыми объектами во время замены принадлежностей или ремонтных работ. Острые объекты могут нанести порезы и вызвать травмы.

- ▶ При замене принадлежностей или проведении ремонтных работ обязательно надевайте защитные перчатки.
- ▶ Снимите защитные перчатки перед запуском инструмента.

## Общие правила техники безопасности

### ❗ Дополнительная информация по технике безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами:

- SAGI 2528 – B186.1, ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПЕРЕНОСНЫМИ ПНЕВМАТИЧЕСКИМИ ИНСТРУМЕНТАМИ можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <https://global.ihs.com/> или по телефону +1 800 447-2273. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>

### Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой его принадлежностей или при проведении ремонтных работ, обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Холодный воздух необходимо направлять в сторону от рук.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления.

- Не используйте быстроразъемные соединения на инструменте. См. указания по надлежащей подготовке к работе.
- Если используются универсальные поворотные муфты (кулачковые муфты), необходимо установить стопорные штифты и использовать страховочные тросы для защиты от возможного нарушения соединения шланга с инструментом и шланга со шлангом.
- Запрещается превышать максимальное значение давления воздуха, указанное на инструменте.
- Не переносите инструмент, держась за шланг.

#### **Опасность затягивания в устройство**

- Избегайте вращающегося привода. При несоблюдении безопасной дистанции между волосами, свободной одеждой, ювелирными украшениями, шарфами или галстуками и инструментом или его принадлежностями возможны удушье, вырывание волос и сдирание кожи с головы или получение рваных ран.

#### **Опасность вылета осколков**

- Необходимо учесть, что при разрушении обрабатываемой детали, принадлежности или даже вставленного инструмента возможен вылет осколков на высокой скорости.
- Всегда надевайте ударопрочные средства индивидуальной защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежностей.
- Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица. Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и вызвать слепоту.
- Извлеките патронный ключ перед запуском инструмента.
- Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.

#### **Опасности при работе**

- Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически в состоянии управляться с грузом, весом и мощностью инструмента.
- Держите инструмент надлежащим образом: будьте готовы противодействовать его внезапным движениям, особенно на выходе сверла или резьбонарезной головки из материала.
- Сверло или резьбонарезная головка может внезапно застрять и вызвать вращение обрабатываемой детали или инструмента, став причиной травм руки или плеча.
- Сохраняйте равновесие и устойчивое положение ног.
- В случае заклинивания может развиваться высокий реактивный момент, вызванный чрезмерными нагрузками на сверло, зацеплением сверла за просверливаемый материал или прорывом через него.

- По возможности используйте подвеску для поглощения реактивного момента. Если это невозможно, то для поглощения реактивного момента рекомендуется использовать боковые рукоятки:
- для дрелей с прямым корпусом и максимальным диаметром сверла более 6,5 мм (1/4 дюйма) или для возможных значений реактивного момента свыше 4 Нм (3 фунт-сила-футов);
- для дрелей с пистолетной рукояткой и максимальным диаметром сверла более 10 мм (3/8 дюйма) или для возможных значений реактивного момента свыше 10 Нм (7,5 фунт-сила-фута).
- Всегда используйте острые сверла.
- Уменьшайте нажим на инструмент на выходе из материала.
- При соприкосновении со сверлом или резьбонарезной головкой, стружками или рабочей поверхностью можно получить порез или ожог. Избегайте соприкосновений.
- Берегите руки от вращающегося зажимного патрона и сверла.
- Используйте прерывистый нажим на сверло или резьбонарезную головку во избежание образования длинных стружек.
- В случае отключения подачи энергии отпустите курок и остановите устройство.
- Используйте только рекомендованные производителем смазочные материалы.
- Необходимо использовать индивидуальные защитные очки; также рекомендуется защитная одежда.

#### **Опасность повторяющихся движений**

- При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или околечение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и обратитесь к квалифицированному медицинскому специалисту.

#### **Опасность шума и вибрации**

- Высокий уровень шума может вызвать постоянную потерю слуха и другие проблемы, такие как звон в ушах. Используйте средства защиты органов слуха, рекомендованные вашим работодателем или правилами охраны труда и безопасности.
- Воздействие вибрации может привести к потере чувствительности нервных окончаний и нарушению кровоснабжения кистей и предплечий. Следует носить теплую одежду и держать руки в тепле и сухости. При онемении, покалывании, боли или

побледнении кожи прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

- Инструмент следует держать легко, но надежно, поскольку риск воздействия вибрации, как правило, повышается при крепкой хватке. Там, где это возможно, используйте подвеску или боковую рукоятку.
- Чтобы предотвратить ненужное повышение уровней шума и вибрации:
- эксплуатируйте и обслуживайте инструмент, а также подбирайте, обслуживайте и заменяйте его принадлежности и расходные материалы в соответствии с данным руководством;
- Не допускайте, чтобы вставленный инструмент стучал по заготовке, так как это может привести к значительному увеличению вибрации.
- Если дрель или резьбонарезной инструмент снабжены глушителем, всегда проверяйте, чтобы он был на месте и находился в хорошем рабочем состоянии во время работы инструмента.

#### Опасности на рабочем месте

- Поскользывание, спотыкание и падение являются основными причинами травм на рабочем месте. Помните о скользких поверхностях, вызванных использованием инструмента, а также об опасности споткнуться о пневматическую линию или гидравлический шланг.
- Убедитесь в отсутствии электрических кабелей, газовых труб и т. д., которые могут представлять опасность в случае повреждения при использовании инструмента.
- Не вдыхайте пыль или пары или доходы обработки, которые могут приводить к ухудшению состояния здоровья (например, рак, врожденные пороки, астма и/или дерматит). При работе с материалами, выделяющими переносимые по воздуху частицы, используйте систему вытяжки пыли и надевайте средства защиты органов дыхания.
- Некоторые виды пыли, образующейся при пескоструйной обработке, пилении, шлифовании, сверлении, нарезании резьбы и других строительных работах, содержат химические вещества, признанные в штате Калифорния веществами, вызывающими рак и врожденные пороки развития либо негативно влияющими на репродуктивную систему. Ниже перечислены некоторые из таких химических веществ:
  - свинец из красок на свинцовой основе;
  - кирпичи, цемент и другие стеновые изделия из кристаллического кремнезема;
  - мышьяк и хром из химически обработанного каучука (резины).

Ваш риск в отношении перечисленных воздействий меняется в зависимости от того, как часто вы выполняете данный вид работ. Чтобы уменьшить воздействие на вас указанных химических веществ, работайте в хорошо вентилируемом помещении с

применением одобренных средств защиты, таких как пылезащитные маски, предназначенные специально для фильтрации микроскопических частиц.

- Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. Вас могут поджидать скрытые опасности, например попадание сверла или резьбонарезной головки в линии электрического или другого питания. Этот инструмент не изолирован от соприкосновения с источниками электропитания.
- Данный инструмент не рекомендован для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере.

#### Обозначения и наклейки

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.



s011050

#### Полезные сведения

##### Программа ServAid

ServAid – постоянно обновляемый портал, на котором содержится следующая техническая информация.

- Информация о нормативных требованиях и технике безопасности.
- Технические данные
- Инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию.
- Перечень запасных частей.
- Принадлежности.
- Габаритные чертежи

Посетите: <https://servaid.atlascopco.com>.

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю Atlas Copco.

#### Dane techniczne

##### Dane produktu

|                                        |                                                                                                                                   |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maksymalne ciśnienie robocze           | 7 bar<br>100 psig                                                                                                                 |
| Maks. prędkość obrotowa bez obciążenia | <b>Wiertarki</b><br>300 obr./min                                                                                                  |
|                                        | <b>Gwinciarki</b><br>Prędkość obrotowa bez obciążenia, do przodu: obr./min<br>Prędkość obrotowa bez obciążenia, do tyłu: obr./min |

|                                                           |                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zużycie powietrza przy prędkości obrotowej bez obciążenia | 17 cfm                                                                                                                                                                                                 |
| Gwint wlotu powietrza                                     | 1/4 cala                                                                                                                                                                                               |
| Zalecany rozmiar przewodu                                 | 6.3 mm<br>1/4 cala                                                                                                                                                                                     |
| Masa                                                      | <meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.at-lascopco.Weight_kg_decimal">0.7</meta-ref>0.7 kg<br><meta-ref type="dynamic" name="AC.ITBA.RPD.se.at-lascopco.Weight_lb_decimal">1.5</meta-ref>1.5 lb |
| Zasilanie                                                 | 290 W<br>0.4 KM                                                                                                                                                                                        |
| Zdolność przeciążeniowa przystawki                        | <b>Uchwyt</b><br>Min.: mm<br>Maks.: mm<br><br><b>Oprawka pierścieniowa</b><br>Rozmiar: mm<br>Dostarczony rozmiar: mm                                                                                   |

## Deklaracje

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że produkt (którego nazwę, typ i numer seryjny podano na stronie tytułowej) jest zgodny z postanowieniami następującej dyrektywy (dyrektyw): **2006/42/EC (MD)**

Zastosowane normy zharmonizowane:  
**ISO 11148-3**

Władze mogą zażądać istotnych informacji technicznych od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis wystawcy



### Oświadczenie o poziomie hałasu i drgań

- Poziom ciśnienia akustycznego 80 dB(A), niepewność pomiaru 3 dB(A), zgodnie z normą ISO15744.
- Poziom ciśnienia akustycznego <80 dB(A), niepewność pomiaru 3 dB(A), zgodnie z normą ISO15744.
- Całkowita wartość drgań <2.5 m/s<sup>2</sup>, niepewność pomiaru - m/s<sup>2</sup>, zgodnie z normą ISO28927-5.

Przedstawione wartości uzyskano w oparciu o badania przeprowadzone w warunkach laboratoryjnych, zgodnie z wymienionymi normami; mogą one być porównywane z

deklarowanymi wartościami innych narzędzi przebadanych zgodnie z tymi samymi normami. Przedstawione wartości nie powinny służyć do oceny zagrożenia, a wartości zmierzone w danym miejscu pracy mogą być wyższe. Wartość rzeczywistego działania szkodliwych czynników oraz ryzyko odniesienia obrażeń jest kwestią indywidualną i zależną od sposobu pracy danej osoby, narzędzi, stanowiska pracy oraz stanu zdrowia.

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nie ponosi odpowiedzialności za skutki stosowania deklarowanych wartości, zamiast wartości odzwierciedlających rzeczywiste narażenie na hałas i drgania, w przypadku indywidualnej oceny zagrożeń występujących w konkretnej sytuacji w miejscu pracy, nad którą w/w firma nie sprawuje kontroli.

Niniejsze narzędzie może powodować wystąpienie syndromu drgań rąk-ramion (HAVS), jeśli nie jest używane we właściwy sposób. Informator Rady Unii Europejskiej dotyczący zarządzania wibracjami przenoszonymi na ręce operatora można znaleźć po przejściu na stronę internetową <http://www.pneurop.eu/index.php> i wybraniu opcji „Tools” [Narzędzia], a następnie „Legislation” [Ustawodawstwo].

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

**i** Jeśli niniejszy sprzęt jest przeznaczony do mocowania w uchwytach:

Wielkość emisji hałasu jest podawana jako wskazówka dla konstruktora narzędzia. Odnoszące się do całego narzędzia dane dotyczące emisji drgań i hałasu powinny być zamieszczone w instrukcji obsługi narzędzia.

### Informacje dotyczące artykułu 33 rozporządzenia REACH

Rozporządzenie Unii Europejskiej (UE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) definiuje między innymi wymagania dotyczące komunikacji w łańcuchu dostaw. Wymóg informacyjny ma zastosowanie do produktów zawierających tak zwane substancje stanowiące bardzo duże zagrożenie (lista kandydacka). 27 czerwca 2018 do listy kandydackiej dodano ołów (CAS nr 7439-92-1).

W związku z powyższym niniejszy dokument służy poinformowaniu, że niektóre podzespoły mechaniczne produktu mogą zawierać ołów. Jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi substancji zakazanych i został opracowany w oparciu o zatwierdzone wyłączenia w dyrektywie RoHS (2011/65/UE). Ołów nie będzie wyciekał z produktu ani zmieniał formy podczas normalnej eksploatacji i jego stężenie w całym produkcie jest znacznie niższe niż obowiązująca wartość graniczna. Należy przestrzegać lokalnych wymagań dotyczących utylizacji ołowiu po upływie okresu eksploatacji produktu.

## Wymagania regionalne

### OSTRZEŻENIE

Ten produkt może narazić użytkownika na kontakt z chemikaliami, między innymi ołowiem, który wg władz stanu Kalifornia powoduje raka, wady wrodzone i upośledzenie płodności. Więcej informacji podano w witrynie

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Bezpieczeństwo

Nie wyrzucać — przekazać użytkownikowi

### OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami dołączonymi do niniejszego narzędzia mechanicznego.

Nieprzestrzeganie wszystkich zmieszczonych poniżej instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

### OSTRZEŻENIE Należy zawsze przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów dotyczących instalacji, obsługi i konserwacji.

## Oświadczenie o przeznaczeniu

- Wyłącznie do użytku profesjonalnego.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować produktu ani jego akcesoriów.
- Nie należy użytkować uszkodzonego produktu.
- Jeśli umieszczone na produkcie etykiety zawierające dane produktu lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.
- Produkt musi być instalowany, obsługiwany i serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę w warunkach przemysłowych.

## Przeznaczenie

Niniejszy produkt jest przeznaczony do wiercenia lub gwintowania otworów. Używanie do innych celów jest niedozwolone.

## Instrukcje dotyczące produktu

### PTFE

#### OSTRZEŻENIE Zagrożenia wynikające z zastosowania polimerów

Łopatki w tym produkcie zawierają PTFE (politetrafluoroetylen). Z powodu zużycia mechanicznego, cząsteczki PTFE mogą znajdować się wewnątrz produktu. W przypadku podgrzania PTFE może wytwarzać opary, które mogą spowodować tzw. gorączkę fluoro-polimerową o objawach podobnych do objawów grypy, szczególnie w przypadku palenia zanieczyszczonego tytoniu.

Podczas obsługi łopatek i innych elementów należy przestrzegać następujących zaleceń BHP dotyczących kontaktu z politetrafluoroetylenem:

- ▶ Nie palić tytoniu podczas obsługi technicznej produktu.
- ▶ Nie dopuszczać do kontaktu cząsteczek PTFE z otwartym ogniem, żarem lub wysoką temperaturą.
- ▶ Elementy silnika należy myć środkiem czyszczącym, nie zaś czyścić sprężonym powietrzem.
- ▶ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek innych czynności należy umyć ręce.

## Instalacja

### Montaż narzędzi drgających

Zaleca się pozostawienie węża pneumatycznego o długości minimum 300 mm (12 cali) między drgającym narzędziem a szybkozłączem.

## Obsługa

### Ogólne zasady bezpiecznej obsługi

#### OSTRZEŻENIE Ryzyko poważnych obrażeń ciała

Nigdy nie obsługiwać narzędzie w luźnej odzieży lub mając zawieszone luźne elementy. Pochwycenie luźnej odzieży, biżuterii, krawatów bądź apaszek oraz włosów przez narzędzie lub jego akcesoria grozi uduszeniem, oskalpowaniem i/lub innymi poważnymi urazami ciała.

- ▶ Nigdy nie nosić rękawic podczas obsługi urządzenia.
- ▶ Utrzymywać luźną odzież, biżuterię, krawaty bądź apaszki oraz włosy z dala od obracającego się mechanizmu napędowego i akcesoriów.

#### OSTRZEŻENIE Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.

-  Wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa, ostrzeżenia i informacje zamieszczone w tej Instrukcji bezpieczeństwa mają zastosowanie zarówno do **wiertarek**, jak i **gwinciarek**.

1. Używać odpowiedniej wiertarki do danego zastosowania.

2. Zamocować wiertło we właściwym położeniu w uchwycie. W uchwycie kluczykowym używany jest obrotowy klucz do zaciskania i luzowania uchwytu. Uchwyt bezkluczykowy obsługiwany jest ręką.

### **⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń ciała**

Wiertła muszą być prawidłowo zamocowane w uchwycie przed uruchomieniem wiertarki. Wiertło, które nie jest dopasowane do uchwytu może się poluzować i spowodować obrażenia ciała.

- ▶ Przed uruchomieniem wiertarki należy zawsze skontrolować, czy wiertło jest prawidłowo zamocowane w uchwycie.

3. Przed uruchomieniem narzędzia wyjąć klucz obrotowy.
  4. Sprawdzić, czy obrabiany przedmiot jest prawidłowo zamocowany.
  5. Podczas wiercenia należy zawsze zapewnić sobie solidne oparcie dla stóp. Podczas wiercenia należy uszytywnić się i przyjąć bezpieczną pozycję.
  6. Zawsze należy się upewnić, że za powierzchnią, w której wykonywane jest wiercenie nie ma przewodów elektrycznych ani rur wodociągowych.
- (i)** W żadnym wypadku nie wolno wiercić otworu o średnicy większej niż średnica dopuszczalna dla danej wiertarki.
7. Stosować prędkość wiercenia dostosowaną do danego zastosowania.
  8. Uruchomić narzędzie przez naciśnięcie przycisku uruchamiającego.
  9. Nie wolno przeciążać wiertarki. Jeśli wiertarka zwalnia, należy zastąpić ją wiertarką o większej mocy, tak aby wiertło mogło pracować bez przeszkód.
  10. Jeśli wiertło zablokuje się w wierconym materiale, należy natychmiast zwolnić przycisk uruchamiający, odłączyć wiertarkę i wyjąć wiertło z materiału.

## Serwis i konserwacja

### **Ogólne zasady bezpieczeństwa serwisu i konserwacji**

Nie wolno demontować narzędzia.

Obsługa serwisowa musi być wykonywana wyłącznie przez autoryzowane warsztaty serwisowe lub przez wykwalifikowanych techników serwisowych.

- (i)** Jeśli zalecane jest smarowanie — stosować wyłącznie środki smarne zalecane przez firmę Atlas Copco.

### **⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko poważnych obrażeń ciała**

Powietrze pod ciśnieniem może spowodować obrażenia ciała.

- ▶ Zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, jeśli nie jest ono używane lub przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek regulacji.
- ▶ Usunąć ciśnienie z węża pneumatycznego i odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza, jeśli nie jest ono używane lub przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek regulacji.
- ▶ Średnica węża oraz ciśnienie sprężonego powietrza zawsze muszą być dostosowane do używanego narzędzia.

### **⚠ PRZESTROGA Zagrożenie odniesienia ran ciętych**

Chroń ręce przed wiertłami i innymi ostrymi narzędziami podczas wymiany akcesoriów i wykonywania napraw. Ostre elementy mogą powodować rany cięte i urazy.

- ▶ Podczas wymiany akcesoriów lub wykonywania napraw należy zawsze nosić rękawice ochronne.
- ▶ Przed uruchomieniem narzędzia zdjąć rękawice ochronne.

## Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

### **(i) Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa przenośnych narzędzi pneumatycznych:**

- CAGI 2528 – B186.1, KODEKS BEZPIECZEŃSTWA DLA PRZENOŚNYCH NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH, dostępny w Global Engineering Documents na stronie internetowej <https://global.ihs.com/> lub pod numerem tel. +1 800 447-2273. W razie trudności z uzyskaniem standardów ANSI należy skontaktować się z ANSI na stronie <https://www.ansi.org/>

### **Zagrożenia związane z podłączaniem do źródła sprężonego powietrza**

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku nieużywania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk.
- Węże wprowadzone w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzić, czy elastyczne przewody pneumatyczne i złączki nie są uszkodzone lub obluźnione.
- Nie należy montować szybkozłączki bezpośrednio do narzędzia. Podłączenie należy wykonać zgodnie z instrukcją.

- W każdym przypadku stosowania uniwersalnych złączy skręcanych (złączy kłowych) należy zainstalować kołki blokujące i zastosować linki zabezpieczające Whipcheck w celu zabezpieczenia przed ewentualnym uszkodzeniem połączenia wąż–narzędzie i wąż–wąż.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza wskazanego na narzędziu.
- Nigdy nie trzymać narzędzia pneumatycznego za wąż.

#### Niebezpieczeństwo pochwycenia

- Zachować bezpieczny odstęp od obracającego się mechanizmu napędowego. Pochwycenie luźnej odzieży, biżuterii, krawatów bądź apaszek oraz włosów przez narzędzie lub jego akcesoria grozi uduszeniem, oskalpowaniem i/lub zranieniem.

#### Niebezpieczeństwo zranienia odłamkami

- Należy pamiętać, że uszkodzenie przedmiotu obrabianego, akcesoriów, a nawet samego założonego narzędzia może spowodować powstanie odłamków o bardzo wysokiej prędkości.
- Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- Przed uruchomieniem narzędzia wyjąć klucz zaciskowy z uchwytu.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.

#### Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami

- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi narzędzia o określonej wielkości, masie i mocy.
- Narzędzie należy trzymać prawidłowo: należy być przygotowanym do przeciwdziałania nagłym ruchom narzędzia, w szczególności przy przejściu wiertła lub gwintarki na wylot.
- Wiertło lub gwintarka może się nagle zgąć i spowodować obrót obrabianego przedmiotu lub narzędzia, powodując obrażenia ramienia lub barku.
- Pamiętać o zachowaniu równowagi ciała i pewnego oparcie dla stóp.
- Reakcja o wysokim momencie obrotowym może powstać w razie utyku, który może być spowodowany nadmiernym obciążeniem wiertła, zahaczeniem wiertła o wiercony materiał lub przebicciem się wiertła przez wiercony materiał.
- Jeśli to możliwe, należy posługiwać się podwieszanym ramieniem w celu zamortyzowania reakcyjnego momentu obrotowego. Jeśli jest to niemożliwe, zaleca się używanie bocznych uchwytów w celu zamortyzowania reakcyjnego momentu obrotowego w przypadku:
- narzędzi prostych o uchwycie większym niż 6,5 mm (1/4 cala) lub w przypadku, gdy reakcja momentu obrotowego może przekroczyć 4 Nm (3 lbf.ft);

- narzędzi pistoletowych o uchwycie większym niż 10 mm (3/8 cala) lub w przypadku, gdy reakcja momentu obrotowego może przekroczyć 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Zawsze używać ostrych wiertel.
- Zmniejszyć ciśnienie w chwili przejścia wiertła na wylot.
- W przypadku kontaktu z wiertłem lub gwintownikiem, wiórami lub obrabianą powierzchnią można doznać rany ciętej lub poparzenia. Unikać kontaktu.
- Nie zbliżać rąk do obracających się uchwytu i wiertła.
- Stosować przerywany docisk wiertarki lub gwintarki, aby uniknąć długich wiórów.
- W przypadku wystąpienia przerwy w dopływie energii należy zwolnić urządzenie uruchamiające.
- Stosować wyłącznie środki smarne zalecane przez producenta.
- Należy stosować okulary ochronne oraz zaleca się stosowanie odzieży ochronnej.

#### Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów

- Podczas pracy z użyciem elektronarzędzia operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub nie zrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zesztywnienia. Należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia.

#### Zagrożenia powodowane hałasem i drganiami

- Wysokie poziomy hałasu mogą spowodować trwałą utratę słuchu i inne problemy, takie jak szum w uszach. Należy stosować ochronniki słuchu zalecane przez pracodawcę lub przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Narażenie na działanie drgań może spowodować uszkodzenie nerwów oraz upośledzenie krążenia krwi w dłoniach i ramionach. Należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać dłonie w ciepłym i suchym stanie. W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bladej skóry należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.
- Narzędzie należy trzymać lekkim, lecz pewnym chwytem, gdyż ryzyko powodowane drganiami jest zwykle większe, jeśli siła chwytu jest większa. Tam gdzie jest to możliwe należy stosować podwieszane ramię lub zamocować boczny uchwyt.
- Aby zapobiec występowaniu nadmiernego wzrostu poziomu hałasu i wibracji należy:
- użytkować i konserwować narzędzie, a także dobierać, konserwować i wymieniać akcesoria oraz materiały eksploatacyjne zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji obsługi;

- Nie wolno dopuszczać, aby założone narzędzie wpadało w drgania podczas wiercenia przedmiotu obrabianego, ponieważ może to spowodować znaczny wzrost wibracji.
- Jeśli wiertarka lub gwinciarz są wyposażone w tłumik drgań, należy zawsze upewnić się, że znajduje się on na swoim miejscu i jest sprawny podczas pracy wiertarki lub gwinciarza.

#### Zagrożenia związane z miejscem pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń w miejscu pracy. Należy zwracać uwagę na śliskie powierzchnie powstające w wyniku używania narzędzia, a także na niebezpieczeństwo potknięcia o przewód instalacji sprężonego powietrza lub wąż hydrauliczny.
- Należy upewnić się, że w pobliżu nie znajdują się kable elektryczne, rury gazowe itp., które mogą stanowić zagrożenie w przypadku uszkodzenia narzędzia.
- Unikać wdychania pyłu lub dymów, a także kontaktu z opiłkami powstającymi w trakcie pracy, gdyż może to spowodować pogorszenie się stanu zdrowia (na przykład przyczynić się do powstania nowotworów, wad wrodzonych, astmy i/lub zapalenia skóry). W przypadku obróbki materiałów powodujących duże zapylenie należy stosować urządzenia odpylające oraz sprzęt ochrony dróg oddechowych.
- W skład niektórych rodzajów pyłu powstającego podczas polerowania, piłowania, szlifowania, wiercenia, gwintowania i innych operacji wchodzi substancje chemiczne, które — zgodnie z wiedzą posiadaną przez władze stanu Kalifornia — mogą powodować nowotwory, wady wrodzone lub problemy związane z rozrodczością. Przykładami takich substancji chemicznych są między innymi:
  - ołów pochodzący z farb ołowiowych,
  - cegły silikatowe i cement oraz inne produkty murarskie,
  - arsen i chrom pochodzące z chemicznie przetwarzanej gumy.

Zagrożenia związane z oddziaływaniem tych substancji zależą od częstotliwości wykonywania tego rodzaju pracy. Aby zmniejszyć narażenie na oddziaływanie tych substancji chemicznych, należy: pracować w dobrze wentylowanych miejscach i używać atestowanego wyposażenia ochronnego, np. masek przeciwpyłowych przeznaczonych do zatrzymywania mikroskopijnych cząsteczek.

- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Zagrożenie mogą stwarzać ukryte instalacje elektryczne lub inne instalacje komunalne. Niniejsze narzędzie nie ma izolacji zabezpieczającej przed kontaktem ze źródłami zasilania energią elektryczną.
- Niniejsze narzędzie nie jest zalecane do użytku w atmosferze zagrożonej wybuchem.

#### Oznakowania i naklejki

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.



s011050

#### Przydatne informacje

##### ServAid

ServAid jest stale aktualizowanym portalem zawierającym informacje techniczne takie jak:

- Informacje prawne i dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Instrukcje instalacji, obsługi i serwisowania
- Listy części zamiennych
- Akcesoria
- Rysunki wymiarowe

Zapraszamy do odwiedzenia: <https://servaid.atlascopco.com>.

W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Atlas Copco.

#### Technické údaje

##### Údaje o produkcie

|                                              |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximálny pracovný tlak                      | 7 bar<br>100 psig                                                                                                             |
| Max. rýchlosť voľnobehu                      | <b>Vřtačky</b><br>300 rpm<br><b>Závitorezy</b><br>Rýchlosť voľnobehu dopredu:<br>rpm<br>Rýchlosť voľnobehu dozadu:<br>ot./min |
| Spotreba vzduchu pri rýchlosti pri voľnobehu | 17 cfm                                                                                                                        |
| Závit prívodu vzduchu                        | 1/4 in                                                                                                                        |
| Odporúčaná veľkosť hadice                    | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                                              |
| Hmotnosť                                     | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                              |
| Napájanie                                    | 290 W<br>0.4 k                                                                                                                |
| Upínacia kapacita                            | <b>Skřčovadlo</b><br>Min.: mm<br>Max.: mm<br><b>Klieština</b><br>Veľkosť: mm<br>Dodaná veľkosť: mm                            |

## Vyhlásenia

### VYHLÁSENIE EU O ZHODE

My, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (s názvom, typovým a výrobným číslom, pozri prednú stranu), je v zhode s nasledovnou(ými) smernicou(ami):

**2006/42/EC (MD)**

Použité harmonizované normy:

**ISO 11148-3**

Orgány si môžu vyžiadať príslušné technické informácie od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis emitenta



### Vyhlásenie o hlučnosti a vibráciách

- Hladina akustického tlaku 80 dB(A), neistota 3 dB(A), v súlade s ISO15744.
- Hladina akustického výkonu <80 dB(A), neistota 3 dB(A), v súlade s ISO15744.
- Celková hodnota vibrácií <2.5 m/s<sup>2</sup>, neistota - m/s<sup>2</sup>, v súlade s ISO28927-5.

Uvedené hodnoty boli zistené laboratórnymi skúškami v súlade s uvedenými normami a sú vhodné na porovnanie s deklarovanými hodnotami iného náradia v súlade s rovnakými normami. Tieto deklarované hodnoty nie sú vhodné na posudzovanie rizík a hodnoty odmerané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie. Hodnoty aktuálnej expozície a riziko poškodenia zdravia, zistené individuálnymi používateľmi, sú jedinečné a závisia od spôsobu práce používateľa, povahy obrobku a usporiadania pracoviska, ako aj od času expozície a fyzického stavu používateľa.

My, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nemôžeme byť zodpovední za následky používania uvádzaných hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnemu vyžarovaniu v individuálnom posúdení rizika v situácii na pracovnom mieste, nad ktorým nemáme kontrolu.

Tento nástroj môže spôsobiť syndróm vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená, aj nie je adekvátne spravované jeho používanie. EU príručku ohľadom vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená nájdete na <http://www.pneurop.eu/index.php> a následným zvolením 'Nástroje', potom 'Legislatíva'.

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

- i** Ak toto zariadenie je určené pre upínacie aplikácie: Úroveň emisií je udaná ako odporúčanie pre technika stroja. Údaje o emisii hluku a vibrácií pre celý stroj nájdete v návode na obsluhu stroja.

### Informácie týkajúce sa článku 33 v nariadení REACH

Európske nariadenie (EÚ) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) definuje, okrem iného, požiadavky súvisiace s komunikáciou v dodávateľskom reťazci. Požiadavka na informácie sa vzťahuje aj na výrobky obsahujúce tzv. látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy („zoznam kandidátskych látok“) 27. júna 2018 bolo do zoznamu kandidátskych látok pridané kovové olovo (č. CAS 7439-92-1).

V súlade s vyššie uvedeným vás to má informovať, že určité mechanické komponenty vo výrobku môžu obsahovať kovové olovo. Je to v zhode s aktuálnymi právnymi predpismi o obmedzovaní látok a na základe zákonných výnimiek v smernici RoHS (2011/65/EÚ). Počas normálneho používania nedôjde k úniku ani premene kovového olova z výrobku a koncentrácia kovového olova v celom výrobku je značne pod príslušnou prahovou hodnotou. Pri likvidácii olova na konci životnosti výrobku zohľadnite, prosím, miestne požiadavky.

### Regionálne požiadavky

#### **VAROVANIE**

Pri používaní tohto výrobku môžete byť vystavení chemikáliám vrátane olova, o ktorom je v štáte Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poruchy. Pre viac informácií prejdite na <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Bezpečnosť

NEVYHADZUJE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI

#### **VAROVANIE** Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, obrázky a špecifikácie poskytnuté s týmto elektrickým nástrojom.

Nedodržanie všetkých dole uvedených pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne poranenie.

**Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.**

#### **VAROVANIE** Všetky lokálne legislatívne bezpečnostné predpisy, ktoré sa týkajú inštalácie, prevádzky a údržby sa musia vždy dodržiavať.

### Účel použitia

- Iba pre profesionálne použitie.
- Tento výrobok a jeho príslušenstvo sa nesmie v žiadnom prípade prerábať.
- Tento výrobok nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak údaje o výrobku alebo výstražné štítky upozorňujúce na nebezpečenstvo umiestnené na výrobku prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia, bezodkladne ich nahraďte.

- Výrobok smie inštalovať, obsluhovať a servisovať iba kvalifikovaná osoba v priemyselnom prostredí.

## Určené použitie

Tento výrobok je navrhnutý na vrtanie dier alebo vrtanie závitov. Iné použitie nepovolené.

## Pokyny špecifické pre výrobok

### PTFE

#### ⚠ VAROVANIE Polymérové riziko

Lopatky tohto výrobku obsahujú PTFE (a syntetický fluropolymér). Čiastočky PTFE sa môžu kvôli opotrebovaniu nachádzať vo vnútri výrobku. Pri nahriatí môže PTFE vyprodukovať výpary, ktoré môžu spôsobiť horúčku z polymérových výparov so symptómami podobnými chrípke, najmä pri fajčení kontaminovaného tabaku.

Pri manipulácii s lopatkami a ďalšími súčastami je nutné vzhľadom na obsah látky PTFE dodržiavať odporúčania týkajúce sa zdravia a bezpečnosti pri práci:

- ▶ Pri vykonávaní servisných prác nefajčíte
- ▶ Čiastočky PTFE nesmú prísť do kontaktu s otvoreným ohňom, žiarou ani teplom
- ▶ Komponenty motora sa musia umyť s čistiacou tekutinou a nesmú sa vyfúknuť vzduchovým potrubím
- ▶ Pre vykonaním akejkoľvek inej činnosti si umyte ruky

## Inštalácia

### Inštalácia vibračných nástrojov

Medzi vibrujúci nástroj a rýchlospojku sa odporúča vložiť ohybnú hadicu pre stlačený vzduch s minimálnou dĺžkou 300 mm (12").

## Obsluha

### Všeobecná prevádzková bezpečnosť

#### ⚠ VAROVANIE Riziko vážneho zranenia

Nástroj nikdy neobsluhujte, keď nosíte voľné predmety. V prípade, že sa nezachová dostatočná vzdialenosť medzi voľným odevom, šperkmi, ozdobami na krk, vlasmi a nástrojom alebo jeho príslušenstvom, môže dôjsť k duseňiu, skalpovaniu alebo iným ťažkým fyzickým zraneniam.

- ▶ Pri obsluhu nástroja nikdy nenoste rukavice.
- ▶ Udržiavajte dostatočnú vzdialenosť voľného odevu, ozdôb na krk a vlasov od rotujúceho upínadla alebo príslušenstva.

#### ⚠ VAROVANIE Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v jeho blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.

ⓘ Všetky bezpečnostné pokyny, varovania a informácie v dokumente Bezpečnostné pokyny sa vzťahujú na **vrtáky** aj **závitníky**.

1. Použite vhodný vrták pre aplikáciu.
2. Korunku vrtáka upevnite na miesto skľučovadlom. Kľúčové skľučovadlo používa na utiahnutie a uvoľnenie skľučovadla rotačný kľúč. Bez kľúčového skľučovadla sa používa manuálne.

#### ⚠ VAROVANIE Nebezpečenstvo zranenia

Korunka vrtáka musí byť pred spustením vrtáka natesno priliehať do skľučovadla. Korunka vrtáka, ktorá riadne neprilieha do skľučovadla, sa môže uvoľniť a spôsobiť fyzické zranenie.

- ▶ Pred spustením vrtáka skontrolujte, či korunka vrtáka natesno prilieha do skľučovadla.

3. Pred zapnutím nástroja vyberte rotačný kľúč.
  4. Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.
  5. Pri vrtaní zaujmite vždy pevný postoj. Pri vrtaní sa podprite a správne postavte.
  6. Vždy sa uistite, že za povrchom, do ktorého vrtáte, nie sú žiadne elektrické drôty ani vodovodné potrubia.
- ⓘ Nikdy nevrtajte otvor väčší ako je menovitá kapacita vrtáka.
7. Použite vhodnú rýchlosť vrtania pre aplikáciu.
  8. Spustite nástroj stlačením spúšte.
  9. Na vrták neaplikujte silu. Ak sa vrták spomalí, vymeňte ho za výkonnejší vrták tak, aby korunka vrtáka naďalej hladko vrtala.
  10. Ak sa vrták zachytí v materiáli, okamžite pustite spúšť, odpojte napájanie vrtáka a vyberte korunku z materiálu.

## Servis a údržba

### Všeobecná bezpečnosť pri servise a údržbe

Nástroj nedemontujte.

Servisné úkony smú vykonať iba autorizované dielne alebo kvalifikovaní servisní technici.

ⓘ Keď sa odporúča mazanie - používajte iba mazivá odporúčané spoločnosťou Atlas Copco.

#### ⚠ VAROVANIE Nebezpečenstvo vážneho zranenia

Vzduch pod tlakom môže spôsobiť zranenie.

- ▶ Keď sa nástroj nepoužíva alebo pred úpravami vždy vypnite prívod vzduchu.
- ▶ Zbavte hadicu tlaku vzduchu a odpojte nástroj od napájania vzduchom keď sa nepoužíva alebo pred vykonaním úprav.
- ▶ Vždy používajte máte správnu veľkosť hadice a tlak vzduchu pre nástroj.

**⚠ UPOZORNENIE Nebezpečenstvo porezania**

Pri výmene príslušenstva alebo počas opravárenských prác si chráňte ruky pred korunkami vrtáka a inými ostrými predmetmi. Ostré predmety vás môžu porezať a spôsobiť poranenia.

- Pri výmene príslušenstva alebo počas opravárenských prác vždy noste ochranné rukavice.
- Pred zapnutím nástroja si siahnite ochranné rukavice.

**Všeobecné bezpečnostné pokyny****❗ Doplnujúce bezpečnostné informácie týkajúce sa prenosných pneumatických nástrojov:**

- CAGI 2528 - B186.1, BEZPEČNOSTNÝ KÓD PRE PRENOSNÉ PNEUMATICKÉ NÁSTROJE, k dispozícii z Global Engineering Documents na stránke <https://global.ihs.com/> alebo zavolajte na číslo +1 800 447-2273. V prípade ťažkostí so získaním noriem ANSI kontaktujte ANSI cez stránku <https://www.ansi.org/>

**Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia**

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Studený vzduch musí smerovať preč od rúk.
- Šľahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Vždy skontrolujte, či nie sú hadice a fittingy poškodené alebo uvoľnené.
- Na nástroji nepoužívajte rýchlospojky. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy, keď sa používajú univerzálne závitové spojky (zubové spojky), treba nainštalovať poisťné kolíky a musia sa používať bezpečnostné laná Whipcheck na ochranu pred možným zlyhaním spojenia hadice s náradím a hadice s hadicou.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu uvedený na nástroji.
- Pneumatický nástroj nikdy neprenášajte za hadicu.

**Nebezpečenstvá zamotania**

- Uchovávejte mimo otočného pohonu. V prípade, že sa nezachová dostatočná vzdialenosť medzi voľným oblečením, šperkmi, náhrdelníkmi, vlasmi a nástrojom a jeho príslušenstvom, môže dôjsť k duseniu, skalpovaniu alebo trzným ranám.

**Nebezpečenstvo projektilov**

- Uvedomte si, že zlyhanie obrobku, príslušenstva alebo dokonca samotného vloženého nástroja môže vytvoriť vysokorýchlostný projektil.
- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte osobnú ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.

- Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazuvzdorné chrániče očí a tváre. Dokonca aj malé projektily môžu zraniť oči a spôsobiť stratu zraku.
- Pred zapnutím nástroja vyberte skľučovadlo.
- Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.

**Nebezpečenstvá pri prevádzke**

- Pracovníci obsluhy a údržby musia byť fyzicky schopní objemný, ťažký a mohutný nástroj manipulovať.
- Nástroj držte v správnej polohe: buďte pripravený reagovať na náhle pohyby, najmä pri prieniku bitu vrtáka alebo závitníka.
- Bit vrtáka alebo závitníka sa môže náhle ohnúť a roztočiť obrobok alebo nástroj, pričom môže dôjsť k poraneniu ramena alebo pleca.
- Udržujte rovnovážnu polohu tela a zabezpečený podklad.
- K vysokému reakčnému momentu môže dôjsť v prípade uviaznutia, ktoré môže byť spôsobené nadmerným zaťažením bitu vrtáka, zachytením bitu vrtáka o vrtaný materiál alebo prerazením bitu vrtáka cez vrtaný materiál..
- Ak je to možné, použite rameno nápravy na absorbovanie záťažného momentu. Ak to nie je možné, odporúčame použiť bočné rukoväte na absorbovanie záťažného momentu pre:
- priamočiare nástroje s kapacitou skľučovadla väčšou ako 6,5 mm (1/4 palca), alebo ak momentová reakcia môže presiahnuť 4 Nm (3 lbf.ft);
- Nástroje s pištoľovou rukoväťou s kapacitou skľučovadla väčšou ako 10 mm (3/8 palca), alebo ak momentová reakcia môže presiahnuť 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Vždy používajte ostré bity.
- Pri prieniku znížte prítlak.
- Môže dôjsť k porezaniu alebo popáleniu, ak sa dotknete bitu vrtáka alebo závitníka, triesok alebo pracovnej plochy. Vyvarujte sa kontaktu.
- Ruky držte mimo rotujúceho skľučovadla a bitu vrtáka.
- Používajte nepravidelný tlak vrtáka alebo závitníka, aby ste zamedzili tvorbe dlhých triesok.
- V prípade prerušenia dodávky energie odpojte zariadenie na spustenie a zastavenie stroja
- Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom.
- Osobné ochranné bezpečnostné okuliare sa musia používať a odporúča sa ochranný odev.

**Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov**

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciah, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, típnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte kvalifikovaného zdravotníckeho pracovníka.

**Nebezpečenstvá spôsobené hlukom a vibráciami**

- Vysoké úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť vážne poškodenie nervov a prívodu krvi na rukách a ramenách. Noste teplé oblečenie a uchovajte si ruky teplé a suché. Ak dôjde k znecitliveniu, trpnutiu, bolesti alebo zbeleniu kože, prestaňte s nástrojom pracovať, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.
- Nástroj uchopte zľahka ale bezpečne, pretože nebezpečenstvo spôsobované vibráciami je väčšie pri pevnejšom uchopení. Tam kde je to možné použite rameno nápravy alebo pripevnite bočnú rukoväť.
- Aby ste predišli zbytočnému zvyšovaniu úrovni hluku a vibrácií:
- Nástroj prevádzkujte a servisujte, a vyberte, servisujte a nahraďte príslušenstvo a spotrebné diely v súlade s týmto návodom na obsluhu.
- Nedovoľte, aby vložený nástroj búchal na obrobok, pretože to pravdepodobne spôsobí výrazné zvýšenie vibrácií.
- Ak má vrták alebo závitník tlmič, vždy sa uistite, že pri prevádzke vrtáka alebo závitníka je na svojom mieste a v dobrom pracovnom stave.

**Nebezpečenstvá na pracovisku**

- Pošmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnými príčinami úrazov na pracovisku. Dávajte pozor na klzké povrchy spôsobené používaním nástroja a tiež na nebezpečenstvá zakopnutia spôsobené vzduchovým potrubím alebo hydraulickou hadicou.
- Uistite sa, že sa v blízkosti nástroja nenachádzajú elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli v prípade poškodenia spôsobiť nebezpečenstvo.
- Predíd'te vdýchnutiu prachu, výparov alebo sutiny, ktoré vznikli pri práci a ktoré môžu spôsobiť zdravotné problémy (napr. rakovinu, pôrodné defekty, astmu a/alebo zápal kože). Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.
- Niektoré prachy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vŕtaní, rezaní závitov a iných stavebných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:
  - olovo z olovnatých farieb,
  - tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty,
  - arzén a chróm z chemicky ošetrenej gummy.

Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonávate tento druh práce. Na zníženie expozície týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranej oblasti a pracujte so schváleným bezpečnostným vybavením ako napríklad maskou proti prachu, ktoré je špeciálne navrhnuté na odfiltrovanie mikroskopických častíc.

- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu existovať skryté nebezpečenstvá, ako sú vŕtanie alebo rezanie závitov v elektrických alebo iných vedeniach. Tento nástroj nie je izolovaný proti kontaktu so zdrojmi elektriny.
- Tento nástroj nie je určený na prácu v potenciálne výbušných atmosférach.

**Značky a nálepky**

Tento výrobok je vybavený značeniami a nálepkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o osobnej bezpečnosti a údržbe výrobku. Značenia a nálepky musia byť vždy ľahko čitateľné. Nové značenia a nálepky môžete objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.



s011050

**Užitočné informácie****Funkcia ServAid**

ServAid je portál, ktorý sa nepretržite aktualizuje a obsahuje technické informácie, ako napríklad:

- Regulačné a bezpečnostné informácie
- Technické údaje
- Inštalčné, prevádzkové a servisné pokyny
- Zoznamy náhradných dielov
- Príslušenstvo
- Kótované výkresy

Navštívte, prosím: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pre bližšie technické informácie sa obráťte na vášho miestneho zástupcu Atlas Copco.

**Technické údaje****Údaje o produkte**

|                                            |                                                                                                    |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximální provozní tlak                    | 7 bar,<br>100 psig                                                                                 |
| Max. volnoběžné otáčky                     | <b>Vrtačky</b><br>300 ot./min.                                                                     |
|                                            | <b>Závitníky</b><br>Rychlost bez zátěže dopředu:<br>ot./min.<br>Rychlost bez zátěže zpět: ot./min. |
| Spotřeba vzduchu při volnoběžných otáčkách | 17 cfm                                                                                             |
| Závit sání vzduchu                         | 1/4 in                                                                                             |
| Doporučený rozměr hadice                   | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                   |
| Hmotnost                                   | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                   |
| Napájení                                   | 290 W<br>0.4 hp                                                                                    |

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| Kapacita nástavce | <b>Sklířidlo</b>             |
|                   | Min: mm                      |
|                   | Max: mm                      |
|                   | <b>Kleština</b>              |
|                   | Velikost: mm                 |
|                   | Velikost dodané jednotky: mm |

## Prohlášení

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že produkt (s názvem, typem a sériovým číslem, viz přední strana) splňuje požadavky následujících směrnic:

**2006/42/EC (MD)**

Použité harmonizované normy:

**ISO 11148-3**

Úřady si mohou vyžádat příslušné technické informace od: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis vydavatele



### Prohlášení o hluku a vibracích

- Úroveň akustického tlaku 80 dB(A), neurčitost 3 dB(A), v souladu s ISO15744.
- Úroveň akustického výkonu <80 dB(A), neurčitost 3 dB(A), v souladu s ISO15744.
- Celková hodnota vibrací <2.5 m/s<sup>2</sup>, nejistota - m/s<sup>2</sup>, v souladu s normou ISO28927-5.

Tyto deklarované hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a jsou vhodné pro porovnání s deklarovanými hodnotami jiného nářadí testovaného v souladu se stejnými standardy. Tyto deklarované hodnoty nejsou vhodné pro použití při stanovení rizika a hodnoty naměřené na konkrétním pracovišti mohou být vyšší. Aktuální hodnoty zatížení hlukem a vibracemi a nebezpečí újmy zaznamenané konkrétním uživatelem jsou individuální a závisí na způsobu práce uživatele, obrobku a uspořádání pracoviště, jakož i na době vystavení a na fyzické kondici uživatele.

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, neponeseme žádnou odpovědnost za důsledky použití deklarovaných hodnot, namísto hodnot odrážejících skutečnou expozici, při individuálním hodnocení rizik v konkrétní situaci na pracovišti, kterou nemůžeme nijak ovlivnit.

Tento nástroj, pokud není přiměřeným způsobem používán, může způsobovat vibrační syndrom ruky a paže. Pokyny EU týkající se zvládnutí vibrací ruky a paže naleznete na webových stránkách <http://www.pneurop.eu/index.php>, kde zvolíte možnost „Tools“ (Nástroje) a poté „Legislation“ (Legislativa).

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

- i** Pokud je toto zařízení určeno pro vestavěné aplikace: Hlukové emise jsou uvedeny jako vodítko pro výrobce stroje. Údaje o hlukových a vibračních emisích pro celý stroj musí být uvedeny v návodu k použití stroje.

### Informace ohledně článku 33 nařízení REACH

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) kromě dalších záležitostí definuje požadavky vztahující se ke komunikaci v rámci dodavatelského řetězce. Požadavek na informace platí i pro produkty obsahující tzv. látky vzbuzující mimořádné obavy („Seznam kandidátů“). Dne 27. Června 2018 bylo na seznam kandidátů zařazeno olovo (č. CAS 7439-92-1).

V souladu s výše uvedeným vás tímto informujeme, že určité mechanické součásti produktu mohou obsahovat olovo. To je v souladu s aktuální legislativou o omezení látek a na základě platných výjimek ve Směrnici o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) známé i pod zkratkou RoHS. Olovo nebude během běžného používání z produktu unikat ani v něm mutovat a celková koncentrace olova v produktu je výrazně pod platnou prahovou mezí. Zkontrolujte místní požadavky ohledně likvidace olova na konci životnosti produktu.

### Oblastní požadavky

#### **⚠ VÝSTRAHA**

U tohoto výrobku můžete být vystaveni působení chemických látek včetně olova, což je ve státě Kalifornie faktor způsobující rakovinu, poškození plodu nebo jiné reprodukční poškození. Více informací je k dispozici na stránce

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Bezpečnost

NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI

#### **⚠ VÝSTRAHA** Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nástrojem.

Nedodržení veškerých níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážný úraz.

**Uchovejte všechny texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.**

**⚠ VÝSTRAHA** Vždy dodržujte všechna zákonná bezpečnostní pravidla týkající se instalace, provozu a údržby produktu.

### Prohlášení o použití

- Pouze pro profesionální použití.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte tento produkt, pokud je poškozen.
- Pokud na produktu nejsou čitelné štítky s údaji o produktu či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od produktu, bez prodlení je nahraďte novými.
- Tento produkt smí instalovat, používat či provádět jeho servis pouze kvalifikované osoby v průmyslovém montážním prostředí.

### Určené použití

Tento produkt je zkonstruován pro vrtání otvorů nebo řezání závitů v otvorech. Jiné použití není povoleno.

### Pokyny specifické pro produkt

#### PTFE

**⚠ VÝSTRAHA** Škodlivé účinky polymeru

Lamely v tomto výrobku obsahují PTFE (syntetický fluoropolymer). V důsledku opotřebení se uvnitř výrobku mohou nacházet částice PTFE. Při zahřívání PTFE mohou vznikat výpary, které způsobují horečku z polymerových výparů s příznaky podobnými chřipce, zejména při kouření kontaminovaného tabáku.

Při manipulaci s lamelami a jinými součástmi je třeba dodržovat zdravotní a bezpečnostní pokyny týkající se PTFE:

- ▶ Během provádění oprav/údržby tohoto výrobku nekuřte.
- ▶ Částice PTFE nesmějí přijít do styku s otevřeným ohněm, žářem nebo teplem.
- ▶ Části motoru je nutné omývat čistící kapalinou, nikoliv pouze ofukovat vzduchem.
- ▶ Než se začnete věnovat jakékoliv jiné činnosti, umyjte si ruce.

### Instalace

#### Instalace vibračních nástrojů

Doporučujeme zapojit mezi vibrační nástroj a rychlospojku pružnou hadici na stlačený vzduch o délce minimálně 300 mm (12").

### Provoz

#### Obecná bezpečnost při provozu

**⚠ VÝSTRAHA** Riziko vážného úrazu

Nástroj nikdy nepoužívejte, máte-li na sobě volný oděv. Pokud nebudete udržovat volné části oděvu, šperky či ozdoby nošené na krku a vlasy v dostatečné vzdálenosti od nástroje a příslušenství, může při jejich zachycení nástrojem dojít k udušení, skalpování nebo jiným vážným zraněním.

- ▶ Při používání nástroje nikdy nemějte rukavice.
- ▶ Volné části oděvu, šperky či ozdoby nošené na krku a vlasy udržujte v dostatečné vzdálenosti od rotujícího pohonu či příslušenství.

**⚠ VÝSTRAHA** Vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejový kryt při práci s nástrojem a jeho opravě a údržbě, či při výměně příslušenství, nebo pokud jsou tyto činnosti prováděny ve vaší blízkosti.

**i** Všechny bezpečnostní pokyny, varování a informace uvedené v tomto dokumentu Bezpečnostní pokyny platí pro vrtačky a závitníky.

1. Použijte odpovídající vrtačku pro danou aplikaci.
2. Utáhněte břit vrtáku ve sklíčidle. U sklíčidel s klíčem se k utažení nebo uvolnění sklíčidla používá otočný klíč. Bezklíčová sklíčidla se ovládají rukou.

**⚠ VÝSTRAHA** Riziko úrazu

Před spuštěním vrtačky musí být břit vrtáku pevně upnutý ve sklíčidle. Pokud břit vrtáku není pevně upnutý ve sklíčidle, může se uvolnit a způsobit ublížení na zdraví.

- ▶ Před spuštěním vrtačky se ujistěte, že břit vrtáku je pevně upnutý ve sklíčidle.

3. Před spuštěním nástroje sejměte otočný klíč sklíčidla.
4. Ujistěte se, zda je obrobek řádně upevněn.
5. Při vrtání vždy stůjte pevně. Před vrtáním se pečlivě připravte a zaujměte správný postoj.
6. Vždy se ujistěte, zda za povrchem, do kterého budete vrtat, nejsou elektrická vedení nebo vodovodní potrubí.
- i** Nikdy nevrtejte otvor větší, než je jmenovitá kapacita vrtačky.
7. Pro danou činnost použijte vždy vhodné otáčky vrtačky.
8. Spusťte nástroj stisknutím spouštěcího tlačítka.
9. Nevrtejte silou. Pokud se otáčky vrtačky zpomalují, použijte výkonnější vrtačku, aby mohl břit vrtáku vrtat plynule.
10. Pokud se břit vrtáku zasekne v materiálu, okamžitě uvolněte spouštěcí tlačítko, vrtačku odpojte a vyjměte břit vrtáku z materiálu.

### Servis a údržba

#### Obecná bezpečnost při servisu a údržbě

Neprovádějte žádnou demontáž nástroje.

Tuto údržbu musí provádět pouze autorizované dílny nebo kvalifikovaní servisní technici.

- ❗ Pokud je doporučeno mazání – používejte pouze maziva doporučená společností Atlas Copco.

### ⚠ VÝSTRAHA Riziko vážného úrazu

Stlačený vzduch může způsobit zranění.

- Pokud není nástroj používán, nebo před jakýmkoliv nastavováním, vždy vypněte přívod vzduchu.
- Pokud není nástroj používán, nebo před jakýmkoliv nastavováním, uvolněte tlak vzduchu z hadice a nástroj odpojte od přívodu vzduchu.
- Vždy používejte správnou velikost hadice a správný tlak vzduchu pro nástroj.

### ⚠ VAROVÁNÍ Riziko pořezání

Během výměny příslušenství nebo oprav chraňte ruce před vrtáky a jinými ostrými předměty. Ostré předměty mohou řezat a způsobit zranění.

- Při výměně příslušenství nebo provádění oprav vždy používejte ochranné rukavice.
- Před spuštěním nástroje sejměte ochranné rukavice.

## Obecné bezpečnostní pokyny

### ❗ Další bezpečnostní informace ohledně přenosného pneumického nářadí:

- CAGI 2528 - B186.1, SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS (Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumické nářadí), k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <https://global.ihs.com/> nebo na telefonním čísle +1 800 447-2273. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky <https://www.ansi.org/>

### Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz.
- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a odpojte nářadí od přívodu vzduchu, když se nářadí nepoužívá, před výměnou jeho příslušenství nebo při provádění jeho oprav.
- Proud vzduchu nikdy nemiřte na sebe ani na nikoho jiného.
- Studený vzduch musí směřovat pryč od rukou.
- Házení hadic může způsobit vážný úraz. Vždy zkontrolujte, jestli hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Nikdy nepoužívejte na nářadí rychlospojky. Viz pokyny pro správné nastavení.
- Při použití univerzálních otočných spojek (zubových spojek) musí být nainstalovány pojistné kolíky a musí být použita bezpečnostní pojistná lanka, která chrání před možným selháním spojení hadice s nářadím a hadice s hadicí.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu uvedený na nářadí.
- Nikdy nenoste pneumické nářadí za hadici.

### Nebezpečí namotání

- Udržujte bezpečnou vzdálenost od otáčejících se částí. Když nebudete udržovat volné části oděvu, šperky, náhrdelníky a vlasy v dostatečné vzdálenosti od nářadí a příslušenství, může dojít k udušení, skalpování a/nebo tržným poraněním.

### Rizika odlétávajících předmětů

- Při poškození obrobku, příslušenství nebo dokonce vlastního nářadí mohou vznikat předměty odlétávající vysokou rychlostí.
- Vždy používejte nárazuvzdorné osobní ochranné prostředky očí a tváře při práci s nářadím a jeho opravě a údržbě nebo při výměně příslušenství na nářadí.
- Zajistěte, aby také všichni ostatní v pracovním prostoru měli nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty. Také malé odlétávající předměty mohou způsobit poranění očí a následnou slepotu.
- Před spuštěním nářadí sejměte klíč sklíčidla.
- Dbejte na to, aby byl obrobek řádně upevněn.

### Provozní rizika

- Pracovníci obsluhy a údržby musí být fyzicky schopni manipulovat s objemným, těžkým a výkonným nářadím.
- Nářadí držte ve správné poloze: buďte připraveni reagovat na náhlé pohyby, zejména při průniku vrtáku nebo příklepového vrtáku.
- Vrták nebo příklepový vrták se může náhle zaseknout a roztočit obrobek nebo nářadí, přičemž může dojít k poranění paže nebo ramene.
- Udržujte rovnováhu a stůjte pevně na zemi.
- Vysoký reakční točivý moment může vzniknout v případě zaseknutí, které může být způsobeno nadměrným zatížením vrtáku, zachycením vrtáku o vrtaný materiál nebo proražením vrtáku přes vrtaný materiál.
- Když to je možné, použijte závěsné rameno zachycující reakční moment. Když není možné použít závěsné rameno, doporučujeme použít boční rukojeti v těchto případech:
- U vrtáček s rovným pouzdem s velikostí sklíčidla větší než 6,5 mm (1/4 palce), nebo když reakční moment může přesáhnout hodnotu 4 Nm (3 lbf.ft);
- U vrtáček s pistolovou rukojetí s velikostí sklíčidla větší než 10 mm (3/8 palce), nebo když reakční moment může přesáhnout hodnotu 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Vždy používejte ostré vrtáky.
- Při průniku materiálu snižte přítlak.
- Může dojít k pořezání nebo popálení, když se dotknete vrtáku nebo příklepového vrtáku, třísek nebo pracovního povrchu. Vyhněte se kontaktu.
- Nepřibližujte ruce k rotujícímu sklíčidlu a vrtáku.
- Používejte nepravidelný tlak na vrtáčku nebo příklepovou vrtáčku, abyste zabránili tvorbě dlouhých třísek.
- V případě přerušování dodávky energie uvolněte zařízení start-stop.
- Používejte maziva doporučená výrobcem.

- Musíte používat osobní ochranné brýle a doporučujeme ochranný oděv.

### Rizika spojená s opakovaným pohybem

- Při používání mechanického nářadí k provádění pracovních činností může obsluha pociťovat mírnou bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo v jiných částech těla.
- Při práci stůjte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoli nepříjemných nebo nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla při delších pracovních činnostech mohou pomoci zabránit vzniku bolesti nebo nadměrné únavy.
- Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo vracející se mírná nebo silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost. Přestaňte používat nářadí, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

### Rizika spojená s hlukem a vibracemi

- Vysoké úrovně hluku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu nebo jiné zdravotní problémy, jako je například hučení v uších. Používejte ochranu sluchu doporučenou zaměstnavatelem nebo předepsanou podle předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a narušit přívod krve do rukou a paží. Noste teplý oděv a udržujte své ruce v teple a suchu. Když se projeví strnulost, brnění, bolest nebo zběhlání kůže, přestaňte nářadí používat, informujte zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.
- Držte nářadí lehkým, ale současně pevným úchopem, protože riziko nepříznivého působení vibrací je s vyšší silou úchopu obecně vyšší. Když to je možné, používejte závěsné rameno nebo na nářadí nasadte boční rukojeť.
- Abyste předcházeli zbytečnému zvyšování úrovně hluku a vibrací:
- Nářadí používejte a provádějte jeho údržbu, a vybírejte, vyměňujte a provádějte údržbu jeho příslušenství a spotřebního materiálu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze;
- Nedovolte, aby vložený nástroj drnčel o obrobek, protože to pravděpodobně způsobí výrazné zvýšení vibrací.
- Když je vrtačka nebo přiklepová vrtačka vybavena tlumičem hluku, vždy se ujistěte, že je při provozu vrtačky nebo přiklepové vrtačky na svém místě a v dobrém stavu.

### Rizika na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavní příčiny poranění. Dávejte pozor na kluzké povrchy způsobené používáním nářadí a také na nebezpečí zakopnutí způsobené vzduchovým vedením nebo hydraulickou hadicí.
- Dbejte na to, aby se v blízkosti nářadí nenacházely elektrické kabely, plynová potrubí apod., které by mohly při použití nářadí způsobit nebezpečí.
- Vyhněte se vdechování prachu nebo výparů a manipulaci s nečistotami z pracovního procesu, které mohou způsobovat zdravotní potíže (například rakovinu, poruchy při narození, astma anebo dermatitidu). Při práci s materiály,

kteří způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte zařízení na odsávání prachu a noste ochranné pomůcky dýchacích cest.

- Prach vznikající při motorovém leštění, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních činnostech může obsahovat chemické látky, o kterých je ve státu Kalifornie známo, že způsobují rakovinu a poruchy při narození nebo jiná poškození reprodukčního ústrojí. Některé příklady takových chemických látek jsou tyto:
  - Olovo z olovnatých barev
  - Cihly z krystalického křemene, cement a další stavební materiály pro zdiva
  - Arzén a chrom z chemicky upravené pryže

Riziko vyplývající z působení těchto látek na vás se liší podle toho, jak často provádíte takový typ práce. Abyste omezili působení těchto chemických látek na vás: pracujte v dobře větraných prostorách a používejte schválené bezpečnostní ochranné pomůcky, jako jsou například masky proti prachu, které jsou speciálně zkonstruované k filtrování mikroskopických částic.

- V neznámém pracovním prostředí pracujte opatrně. Mohou existovat skrytá nebezpečí, například vrtání nebo přiklepové vrtání do elektrického nebo jiného vedení. Toto nářadí není izolováno pro případ dotyku se zdroji elektrického proudu.
- Toto nářadí není určeno pro práci v potenciálně výbušných prostředích.

### Označení a nálepky

Produkt je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě produktu. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.



s011050

### Užitečné informace

#### ServAid

ServAid je portál, který se průběžně aktualizuje a obsahuje technické informace, např.:

- Regulační a bezpečnostní informace
- Technické údaje
- Pokyny týkající se instalace, provozu a údržby
- Seznamy náhradních dílů
- Příslušenství
- Rozměrové výkresy

Navštivte: <https://servaid.atlascopco.com>.

Ohledně dalších informací kontaktujte prosím místního zástupce společnosti Atlas Copco.

## Műszaki adatok

### Termékadatok

|                                                 |                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maximális üzemi nyomás                          | 7 bar<br>100 psig                                                                                                                                                  |
| Maximális üresjárat fordulat-szám               | <b>Fűrók</b><br>300 ford./perc<br><br><b>Csavarmenetvágók</b><br>Terhelés nélküli fordulatszám előre ford./perc<br>Terhelés nélküli fordulatszám hátra: ford./perc |
| Levegőfogyasztás terhelés nélküli forgás esetén | 17 cfm                                                                                                                                                             |
| Levegőbeömlő menete                             | 1/4"                                                                                                                                                               |
| Javasolt tömlőméret                             | 6.3 mm<br>1/4"                                                                                                                                                     |
| Tömeg                                           | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                                                                                   |
| Teljesítmény                                    | 290 W<br>0.4 LE                                                                                                                                                    |
| Előtét-kapacitás:                               | <b>Tokmány</b><br>Min: mm<br>Max: mm<br><br><b>Befogóhüvely</b><br>mérete: mm<br>Méret kiszállításkor: mm                                                          |

## Nyilatkozatok

### EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, a(z) **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék (a típust és termékszámot lásd az első oldalon) megfelel a következő direktívá(k)nak:

**2006/42/EC (MD)**

Alkalmazott harmonizált szabványok:  
**ISO 11148-3**

A hatóságok kérhetik a vonatkozó műszaki információkat:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

A kiadó aláírása



### Nyilatkozat zaj- és rezgés kibocsátásról

- Hangnyomásszint 80dB(A), bizonytalanság 3 dB(A), a ISO15744 előírásnak megfelelően.
- Hangerőszint <80 dB(A), bizonytalanság 3 dB(A), a ISO15744 előírásainak megfelelően.

- Vibráció teljes értéke: <2.5 m/s<sup>2</sup>, bizonytalanság: - m/s<sup>2</sup>, a ISO28927-5 előírásainak megfelelően.

Ezen kinyilatkoztatott értékeket laboratóriumi típusvizsgálattal nyertük a megjelölt szabványokkal összhangban, és ezen értékek alkalmasak az összehasonlításra az egyéb olyan szerszámok kinyilatkoztatott értékeivel, amelyeket ugyanazon szabványok szerint vizsgáltak. Ezen kinyilatkoztatott értékek nem alkalmasak kockázatfelmérések céljaira, az egyedi munkahelyeken mért értékek magasabbak lehetnek. A tényleges terhelési értékek és az adott használat erő sérülési kockázat egyedi mértékű, és függ attól, hogy a használó hogyan dolgozik, továbbá függ a munkadarabtól, a munkaállomás tervezésétől, valamint az igénybevételnek való kitettség időtartamától és a használó fizikai állapotától.

A **Atlas Copco Industrial Technique AB** nem vállal felelősséget a névleges értékek figyelembe vételére a valós kitettség értékekkel szemben olyan egyedi munkahelyi szituációkra vonatkozóan, amelyeknek feltételeit nem áll módunkban befolyásolni.

Ez a szerszámgép - ha használatát nem megfelelően ütemezik - kéz-kar vibrációs (HAVS) szindrómát okozhat. A kéziszerszámok által okozott rezgésekre vonatkozó EU útmutató a <http://www.pneurop.eu/index.php> helyen, a 'Tools' (Eszközök), majd 'Legislation' (Törvények) menüpont választásával érhető el.

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

- i** A berendezést rögzítési eljárásokhoz terveztük: A megadott zajkibocsátási szint a gépgyártó tájékoztatására szolgál. A teljes gépberendezés zaj- és rezgés kibocsátási adatait keresse a gép használati útmutatójában.

### Információ a REACH-rendelet 33. cikke kapcsán

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK rendelet (REACH) többek között az ellátási láncban történő információközlésre vonatkozó követelményeket ír elő. Az információközlési követelmény többek között a különösen veszélyes anyagokat tartalmazó termékekre irányul (a „Jelöltlista”). 2018. június 27-én az ólom (CAS-szám: 7439-92-1) is felkerült a jelöltlistára.

A fentiekkel összhangban ezúton tájékoztatjuk Önt, hogy a termékben bizonyos mechanikus részegységek ólmot tartalmazhatnak. Ez megfelel az anyagok korlátozására vonatkozó jelenlegi jogszabályoknak, és az RoHS irányelv (2011/65/EU) jogszervi kivételein alapul. Az ólom normál használat folyamán nem szivárog és nem képződik a termékből, és az ólom koncentrációja a teljes termékben jóval a vonatkozó határérték alatt van. Kérjük, hogy a termék élettartamának végén vegye figyelembe az ólom ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.

## Regionális követelmények

### ⚠ FIGYELEM

A termék különböző vegyi anyagoknak, például ólomnak való kitettséget okozhat, az ólmot pedig Kalifornia állam hatásai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. További tudnivalóért lásd

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Biztonság

NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!

### ⚠ FIGYELEM Olvassa el a szerszámgépre vonatkozó összes biztonsági előírást, útmutatót, illusztrációt és műszaki adatokat.

Az alábbiakban felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Mentse el az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi hivatkozáshoz.**

### ⚠ FIGYELEM Minden körülmények között tartsa be a felszerelésekre, üzemeltetésre és karbantartásra vonatkozó, a törvény szerint érvényben lévő helyi biztonsági szabályokat.

### Használatra vonatkozó nyilatkozat

- Kizárólag professzionális felhasználásra.
- A terméket és tartozékait semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Ne használja a terméket, ha sérült.
- Ha a termék adatai vagy az előírt sebességre vonatkozó vagy veszélyre figyelmeztető címkék a terméken nem olvashatók vagy leváltak, a lehető leghamarabb tegyen fel újakat.
- A termék üzembe helyezését, üzemeltetését és szervizelését kizárólag szakképzett személy végezheti ipari környezetben.

## Rendeltetésszerű használat

A terméket furatok fúrásához és menetvágásához terveztük. Más jellegű használata nem megengedett.

## Termékspecifikus utasítások

### PTFE

#### ⚠ FIGYELEM Polimerekre vonatkozó veszélyek

A szerszám forgólapátjai PTFE-t tartalmazhatnak (szintetikus fluor-polimer). A kopás következtében a szerszám belsejében PTFE részecskék jelenhetnek meg. Melegítés hatására a PTFE gőzök polimer gőz lázat okozhatnak, náthaszerű tünetekkel, különösen szennyezett dohány szívása esetén.

A forgólapátok és más alkatrészek kezelésekor be kell tartani a PTFE-re vonatkozó munkavégési egészségi és biztonsági előírásokat.

- ▶ Ne dohányozzon e termék szervizelésekor.
- ▶ Akadályozza meg, hogy a PTFE részecskék nyílt láng, izzó tárgyak vagy meleg hatásának legyenek kitéve.
- ▶ A motor alkatrészeit tisztítófolyadékkal kell mosni, nem szabad levegővel fúvatva tisztítani.
- ▶ Mielőtt bármilyen más művelethez fogna, mosson kezet.

### Telepítés

#### Rezgést generáló szerszámok beszerelése

A rezgést okozó szerszámok és a gyorsindító csatlakozás közé egy minimum 300 mm (12") hosszúságú rugalmas sűrített-levegő tömlő beszerelése ajánlott.

### Működtetés

#### Általános információ a biztonságos üzemeltetésről

#### ⚠ FIGYELEM Súlyos sérülés veszélye

Soha ne üzemeltesse a szerszámot úgy, ha laza ruhadarabokat vagy kiegészítőket hord. Laza ruházat, ékszerek és nyaklánc viselése, illetve kiengedett haj esetén fulladásveszély, a fejbőr sérülése, illetve más súlyos testi sérülés veszélye áll fenn.

- ▶ Soha ne viseljen kesztyűt a szerszám működtetéséhez.
- ▶ A laza ruházatot, ékszert, nyakláncot és kiengedett haját tartsa távol a forgó meghajtástól vagy tartozékoktól.

#### ⚠ FIGYELEM Mindig viseljen ütésálló szem- és arcvédőt az eszköz használata közben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.

- ① A jelen Biztonsági útmutatóban szereplő összes biztonsági utasítás, figyelmeztetés és információ a **fúrókra** és a **menetvágókra** egyaránt vonatkozik.

1. Használja az adott munkálathoz leginkább illő fúrófejet.

- Húzza meg a fűrőfejet a tokmányban. A kulcsos tokmánnál forgókulccsal lehet meghúzni és meglazítani a tokmányt. A kulcs nélküli tokmány kézzel szabályozható.

### FIGYELEM Sérülésveszély

Mielőtt elindítaná a fűrőt, a fűrőfejet stabilan be kell fogni a tokmányba. A tokmányba nem megfelelően befogott fűrőfej kilazulhat és testi sérülést okozhat.

- ▶ A fűrő elindítása előtt ellenőrizze, hogy a fűrőfej stabilan be van-e fogva a tokmányba.
- Távolítsa el a forgókulcsot, mielőtt a szerszámot elindítaná.
  - Ellenőrizze, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.
  - Fúrás közben támassza meg lábait biztonságosan. Fúrás közben ügyeljen testmozgására.
  - Mielőtt a fűrőgépet használná, ellenőrizze, hogy nincs elektromos vezeték vagy vízvezeték a felület mögött.
-  Soha ne próbáljon a fűrőgép névleges kapacitását meghaladó furatot készíteni.
- Használja az adott munkálathoz leginkább illő fordulatszámot.
  - A szerszám elindításához nyomja meg az indítót.
  - Ne erőltesse a fűrőt. Ha a fűrőfej lelassul, cserélje ki nagyobb teljesítményűre, hogy a fűrőfej könnyen haladjon a darabban.
  - Ha a fűrőfej megszorul, azonnal engedje el az indítót, húzza ki a fűrőgépet és távolítsa el a fűrőfejet az anyagból.

## Szervizelés és karbantartás

### Általános információ a biztonságos szervizelésről és karbantartásról

Ne szerelje szét a szerszámot.

Az itt leírt javításokat kizárólag hivatalos szervizműhely vagy szakképzett szerelő végezheti el.

-  Amikor kenés szükséges - kizárólag az Atlas Copco által javasolt kenőzsírt használja.

### FIGYELEM Súlyos sérülés veszélye

A nyomás alatt lévő levegő sérüléseket okozhat.

- ▶ Amikor a szerszámgép használaton kívül van vagy mielőtt azt beállítaná, kapcsolja ki a levegőellátó rendszert.
- ▶ Engedje le a levegőnyomást a tömlőből és kösse le a szerszámgépet a levegőellátó rendszerről, mielőtt bármilyen beállítást végezne rajta.
- ▶ Mindig használja megfelelő méretű tömlőt és mennyiségű levegőnyomást használja a szerszámgéppel.

### VIGYÁZAT Vágásveszély

Tartozékcseré vagy javítási munkálatok során védje a kezét a fűrőfejektől és más éles vagy hegyes tárgyaktól. Az éles vagy hegyes tárgyak vágást és sérülést okozhatnak.

- ▶ A tartozékok cseréjekor vagy javítások során mindig viseljen védőkesztyűt.
- ▶ A szerszám használata előtt vegye le a védőkesztyűt.

## Általános biztonsági utasítások

### További biztonsági információk a pneumatikus hordozható kéziszerszámokról:

- CAGI 2528 – B186.1, PNEUMATIKUS HORDOZHATÓ KÉZISZERSZÁMOK BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI, elérhető a „Global Engineering Documents” honlapról (<https://global.ihs.com/>), vagy hívja az +1 800 447-2273-as telefonszámot. Ha problémát okozna az ANSI-szabványok beszerzése, lépjen kapcsolatba az ANSI-val a <https://www.ansi.org/> honlapon.

### Levegőellátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- Ha a szerszám nincs használatban, bármilyen termékbeállítás művelet, például tartozékok cseréje vagy javítások előtt zárja el a levegőadagolást, ürítse ki a tömlőt és válassza le az eszközt a levegővezetékéről.
- Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé
- A hideg levegőt a kezektől el kell vezetni.
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva.
- Ne használjon gyorscsatlakozási szerkezeteket a szerszámmal. Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat.
- Univerzális körmös csatlakozók használata esetén rögzítőcsapokat kell felszerelni és hurkos biztonsági kábeleket kell használni a tömlő és a szerszám, illetve a tömlők közötti kapcsolati problémák elkerülése érdekében.
- Ne lépje túl a szerszámon feltüntetett maximális légnyomást.
- Soha ne hordozzon pneumatikus szerszámot a tömlőnél fogva.

### Beakadási veszélyek

- Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot! Laza ruházat, kesztyűk, ékszerek, nyaklánc vagy hajdíz viselése esetén fulladásveszély állhat be, vagy a szerszám becsípheti a haját és a bőrt.

### Repülő részek miatti veszély

- Vigyázzon: a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a behelyezett szerszám meghibásodása esetén bizonyos elemek nagy sebességgel kirepülhetnek.

- Mindig viseljen ütészálló szem- és arcvédőt az eszköz használata közben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.
- Ügyeljen, hogy az eszköz környezetében mindenki viseljen ütészálló szem- és arcvédőt. Még kisebb repülő részek is megsérthetik a szemet, és vakságot okozhatnak.
- A szerszám használata előtt vegye le a kulcsot.
- Rögzítse biztonságosan a munkadarabot.

#### Veszélyek működés közben

- A kezelőnek és a karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét.
- Tartsa a berendezést megfelelően: álljon készenlétben, hogy ellene tarthasson a hirtelen mozgásoknak, különösen amikor a menetvágó áttöri a munkadarabot.
- Előfordulhat, hogy a fűrőfej vagy a menetvágó hirtelen megszorul, és ekkor a munkadarab forogni kezd, ami súlyos kar- vagy vállsérüléseket okozhat.
- Tartsa meg a kiegyensúlyozott testhelyzetet és a stabil talppozíciót!
- Túlzott terhelés, a fűrőfejnek a fűrt anyagba való beszorulása vagy a fűrőfejnek a fűrt anyagon való áttörése által okozott elakadás esetén nagy reakciós nyomoték alakulhat ki.
- Ha lehetséges használjon egy felfüggesztő kart, hogy csökkentse a visszaható nyomotékokat. Ha ez nem lehetséges, akkor javasolt az oldalsó markolatokat tartani a visszaható nyomoték csillapítása érdekében:
- 6,5 mm-nél (1/4") nagyobb átmérőjű befogótokmánnal rendelkező egyenes szerszámok esetében, illetve ha a nyomotékreakció meghaladhatja a 4 Nm-t (3 lbf.ft).
- 10 mm-nél (3/8") nagyobb átmérőjű befogótokmánnal rendelkező pisztolymarkolatú fűrők esetében, illetve ha a nyomotékreakció meghaladhatja a 10 Nm-t (7,5 lbf.ft).
- Mindig éles fűrőfejeket használjon.
- A munkadarab áttörésekor csökkentse a lefelé ható nyomóerőt.
- Ha hozzáér a fűrőszárhoz vagy a menetvágóhoz, szilánkokhoz vagy a munkafelülethez, megégetheti vagy megvághatja magát. Kerülje az érintkezést.
- Tartsa távol a kezét a forgó tokmántól és fűrőfejtől.
- A fűrés vagy menetvágás során közepes erő alkalmazásával elkerülheti a hosszú forgácsok kialakulását.
- Áramszünet esetén oldja ki az indító-leállító készüléket.
- Kizárólag a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- Használjon védőszemüveget; védőruházat használata ajánlott.

#### Ismétlődő mozgással kapcsolatos veszélyek

- Amikor az elektromos szerszámgéppel végez munkát, a gépkezelő kényelmetlenséget érezhet karjában, kezén, vállain, nyakán, vagy teste egyéb részein.
- Munka közben lehetőleg kényelmes pozíciót vegyen fel, biztos lábtartással, elkerülve a kényelmetlen vagy nem egyensúlyban lévő testhelyzetet. A hosszabb munkák közben változtasson testtartásán, mert így kevésbé fárad.

- Ne hagyja figyelmen kívül a különböző tüneteket, például a visszatérő kényelmetlenség érzetét, fájdalmat, lüktető fájdalmat, sajgó fájdalmat, zsibbadást. Ilyen tünetek esetén állítsa le a gépet, jelentse munkáltatójának és forduljon orvoshoz.

#### Zajjal és vibrációval kapcsolatos veszélyek

- A nagy zajszint tartós halláskárosodást és egyéb problémákat – például fülzúgást – okozhat. Használjon zajvédelmi eszközöket a munkáltató előírásai, illetve a munkaegészségügyi vagy munkabiztonsági előírások szerint.
- A vibrációnak való kitettség a kezek és a karok vérellátását, valamint az idegszálfunkciókat akadályozhatja. Viseljen meleg ruházatot és kezeit tartsa melegen és szárazon. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel!
- A szerszámot ne szorítsa, de biztosan tartsa, mivel a vibrációs kockázat általában nagyobb, ha a szerszámot szorítja. Ha lehetséges használjon egy felfüggesztő kart vagy szereljen fel egy oldalsó fogót.
- A zaj és vibráció szükségtelen növekedésének megelőzése érdekében:
- A szerszámot és annak tartozékait, fogyóeszközeit a használati útmutatónak megfelelően üzemeltesse, tartsa karban, válassza ki és cserélje;
- Ne engedje, hogy a behelyezett szerszám kotyogjon a munkadarabon, ez ugyanis valószínűleg a rezgés jelentős növekedését okozza.
- Ha a fűrő vagy menetvágó hangtompítóval rendelkezik, mindig győződjön meg arról, hogy a helyén van, és jó működési állapotban van, amikor a fűrő vagy a menetvágó működik.

#### Munkavégzési óvintézkedések

- A munkahelyi sérülések fő okait az elcsúszás, botlás és elesés jelenti. Figyeljen a szerszám használata által okozott csúszós felületekre, valamint a légvezeték vagy a hidraulikus tömlő által okozott botlásveszélyre.
- Ügyeljen arra, hogy ne legyenek olyan elektromos kábelek, gázcsövek stb., amelyek veszélyt okozhatnak, ha a szerszám használata során megsérülnek.
- Ne lélegezze be a port és ne érintse meg a munkafolyamatból származó olyan törmeléket, amely káros lehet egészségére (pl. rákot okozhat, szülési rendellenességekhez vezethet vagy asztmát és/vagy dermatitist okozhat). Ha olyan anyagokkal dolgozik, amelyek légi úton terjedő részecskéket eredményeznek, használjon porelszívást és viseljen légzőkészüléket.
- A szerszámgéppel végzett csiszolás, vágás, simítás, fűrés, menetvágás vagy más építkezési tevékenységek során keletkező por olyan kémiai anyagokat tartalmaz, amelyeket Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. Ilyen kémiai anyagokra például a következők:
  - Ólom az ólomtartalmú festékekből
  - Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból

- A gumi kémiai kezeléséből származó arzén és króm

Az ilyen kockázatoknak való kitettség attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. A vegyi anyagoknak való kitettség kockázatának csökkentése érdekében: dolgozzon jól szellőztetett környezetben és használjon jóváhagyott biztonsági védőfelszereléseket, mint például kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére kidolgozott porvédő maszkok.

- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Egyéb veszélyek is lehetségesek, például elektromos vagy más közművezetékekbe való belefűrés. Ez a szerszám nem rendelkezik elektromos áramforrásokkal történő érintkezéshez elektromos szigeteléssel.
- Ezt a szerszámot na használja potenciálisan robbanékony környezetben.

## Jelek és matricák

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.



s011050

## Hasznos információk

### ServAid

A rendszeresen frissített ServAid portál különböző műszaki információkkal szolgál, többek között:

- Szabályozási és biztonsági információk
- Műszaki adatok
- Szerelési, használati és szervizelési útmutatók
- Pótalkatrészlisták
- Tartozékok
- Méretrajzok

Látogasson el a következő címre: <https://servaid.atlascopco.com>.

További műszaki információkért forduljon a helyi Atlas Copco-képviselőhöz.

## Tehnični podatki

### Podatki o izdelku

|                                  |                                                                                                                      |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Največji delovni tlak            | 7 barov<br>100 psig                                                                                                  |
| Največja prosta hitrost          | <b>Svedri</b><br>300 obr/min<br><b>Vrezovalci</b><br>Prosta hitrost naprej: obr/min<br>Prosta hitrost nazaj: obr/min |
| Poraba zraka pri prosti hitrosti | 17 cfm                                                                                                               |
| Navoj vhoda za zrak              | 1/4 palcev                                                                                                           |

|                           |                                                                                                   |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Priporočena velikost cevi | 6.3 mm<br>1/4 palcev                                                                              |
| Teža                      | 0.7 kg<br>1.5 funtov                                                                              |
| Napajanje                 | 290 W<br>0.4 KM                                                                                   |
| Zmogljivost nastavka      | <b>Vpenjalo</b><br>Min: mm<br>Maks.: mm<br><b>Okrov</b><br>Velikost: mm<br>Velikost ob dobavi: mm |

## Izjave

### IZJAVA EU O SKLADNOSTI

V družbi **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na izključno lastno odgovornost izjavljamo, da je izdelek (z imenom, tipom in serijsko številko z naslovnice) skladen z naslednjimi direktivami: **2006/42/EC (MD)**

Uporabljeni usklajeni standardi:  
**ISO 11148-3**

Pristojni organ lahko zaprosi za pridobitev potrebnih tehničnih podatkov pri:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Podpis izdajatelja

### Deklaracija o hrupu in vibracijah

- Raven zvočnega tlaka 80 dB(A), negotovost 3 dB(A), v skladu s standardom ISO15744.
- Raven zvočnega tlaka <80 dB(A), negotovost 3 dB(A), v skladu s standardom ISO15744.
- Skupna vrednost vibracij <2.5 m/s<sup>2</sup>, uncertainty - m/s<sup>2</sup>, v skladu s standardom ISO28927-5.

Te deklarirane vrednosti so bile pridobljene z laboratorijskimi preskusi tipa, opravljenimi v skladu z navedenimi standardi, in so primerljive z deklariranimi vrednostmi drugih orodij, testiranih v skladu z istimi standardi. Te deklarirane vrednosti niso primerne za uporabo pri oceni tveganj. Vrednosti, izmerjene na posameznem delovnem mestu, so lahko tudi višje. Dejanske vrednosti izpostavljenosti in tveganja za posameznega uporabnika so edinstvena in odvisna od načina dela uporabnika, obdelovanca in ureditve delovne postaje, ter tudi od časa izpostavljenosti in fizične pripravljenosti uporabnika.

Družba Atlas Copco Industrial Technique AB ne more odgovarjati za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko izpostavljenost pri individualni oceni tveganja na delovnem mestu, nad katerim ta družba nima nobenega nadzora.

Če uporabe tega orodja ne vodite na ustrezen način, lahko povzroči sindrom vibracij v rokah in zgornjih udih. EU navodila za vodenje vibracij roke lahko najdete, če dostopite do <http://www.pneurop.eu/index.php> in izberete "Tools" (orodja) nato pa še "Legislation" (zakonodaja).

Priporočamo program zdravstvenega nadzora za zgodnje odkrivanje simptomov, povezanih z izpostavljenostjo vibracijam, da se lahko z ustreznimi organizacijskimi ukrepi preprečijo nadaljnje poškodbe.

- i** Če je ta oprema namenjena za pritrditev na stroj: Emisija hrupa je podana kot vodilo proizvajalcu stroja. Podatki o emisiji hrupa in tresljajev za celoten stroj morajo biti navedeni v priročniku z navodili za uporabo stroja.

### Informacije o 33. členu v sistemu REACH

Evropska uredba (EU) št. 1907/2006 o registraciji, evalvaciji, avtorizaciji in omejevanju kemikalij (REACH) med drugim določa zahteve glede obveščanja znotraj dobavne verige. Zahteve po obveščanju veljajo tudi za izdelke, ki vsebujejo t.i. snovi, ki zbujajo veliko skrb («seznam kandidatov»). 27. 06. 2018 je bil na seznam kandidatov dodan svinec (CAS nr 7439-92-1).

Skladno z zgoraj navedenim vas obveščamo, da lahko določene mehanske komponente izdelka vsebujejo svinec. To je v skladu s trenutno zakonodajo o omejevanju snovi in na osnovi zakonitih izjem v direktivi RoHS (2011/65/EU). Svinec med običajno uporabo ne bo iztekal ali mutiral iz izdelka, koncentracija svinca v celotnem izdelku pa je bistveno nižja od veljavne mejne vrednosti. Prosimo, pri odstranjevanju svinca ob koncu življenjske dobe izdelka upoštevajte lokalne zahteve.

### lokalne zahteve

#### **⚠ OPOZORILO**

Ta izdelek vas lahko izpostavi kanikalijam, vključno s svincom, ki po vedenju države Kalifornije povzroča raka in okvare ob rojstvu oz. druge reproduktivne težave. Za več informacij obiščite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Varnost

NE ZAVRZITE – POSREDUJTE UPORABNIKU

#### **⚠ OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki jih prejmete z električnim orodjem.**

Če navodil, ki so navedena spodaj, ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih poškodb.

**Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.**

#### **⚠ OPOZORILO Vedno je treba upoštevati vsa varnostna pravila za namestitve, uporabo in vzdrževanje, ki so skladna z lokalno zakonodajo.**

#### Izjava o uporabi

- Samo za profesionalno uporabo.
- Tega izdelka in njegovih dodatkov ni dovoljeno spreminjati na noben način.
- Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte.
- Če postanejo oznake s podatki o izdelku ali opozorila na nevarnosti, ki so na izdelku, neberljivi ali odpadejo, jih morate takoj zamenjati.
- Izdelek lahko nameščajo, upravljajo in servisirajo samo osebe, usposobljene za tako delo v industrijskem okolju.

#### Namen uporabe

Ta izdelek je oblikovan za vrtanje ali izrezovanje navojev v luknjah. Druge uporabe niso dovoljene.

#### Navodila, specifična za izdelek

##### PTFE

#### **⚠ OPOZORILO Nevarnost polimerov**

Notranji deli izdelka vsebujejo PTFE (sintetični fluoropolimer - teflon). Zaradi obrabe se v notranjosti izdelka lahko delci PTFE. Pri segrevanju ti delci proizvajajo pare, ki povzročajo vročico, podobno simptomom gripe, še posebej v primeru, če kadite kontaminirane tobakne izdelke.

Pri izpostavljenosti tovrstnim okoljem morate upoštevati zdravstvene predpise za PTFE okolja.

- ▶ Med servisiranjem tega izdelka ne kadite
- ▶ Delci PTFE ne smejo priti v stik z odprtim ognjem, viri žarenja ali vročino
- ▶ Dele motorja morate oprati s čistilno raztopino in ne izpihati z zrakom
- ▶ Pred začetkom kakršne koli druge aktivnosti si temeljito operite roke

#### Namestitev

##### Namestitev vibracijskih orodij

Priporoča se, da med orodje, ki vibrira, in hitri priključek namestite najmanj 300 mm (12") gibke cevi za stisnjen zrak.

## Delovanje

### Splošna varnost pri delovanju

#### OPOZORILO Tveganje hudih poškodb

Ob delu z orodjem nikoli ne nosite ohlapnih oblačil. Če ohlapna oblačila, nakit, ogrlice in lase približate orodju ali pripomočkom, lahko pride do dušenja, iztrganja las ali drugih resnih telesnih poškodb.

- ▶ Pri delu z orodjem nikoli ne nosite rokavic.
- ▶ Prosto visečih oblačil, nakita, ogrlic in las ne približujte vrtečim se pogonom ali dodatkom.

#### OPOZORILO Vedno nosite na udarce odporno zaščito za oči in obraz, če delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate priključke ali se samo nahajate v njegovi bližini.

-  Vsa varnostna navodila, opozorila in informacije iz tega dokumenta z varnostnimi navodili veljajo tako za **vrtna** kot za **vrezovalna** orodja.

1. Uporabite ustrezen sveder za vrsto uporabe.
2. Vrtalni nastavek pritrdite na mestu z vpenjalno glavo. Vpenjalna glava s ključem uporablja vrtljivi ključ za vpenjanje in sprostitve vpenjalne glave. Vpenjalno glavo brez ključa se upravlja z roko.

#### OPOZORILO Tveganje poškodb

Sveder mora biti tesno nameščen v vpenjalno glavo pred zagonom. Sveder, v vpenjalni glavi ne leži ustrezno, se lahko sprost in povzroči telesne poškodbe.

- ▶ Preverite, da se vrtalni nastavek dobro prilega v vpenjalno glavo, preden uporabite sveder.
3. Pred zagonom orodja morate odstraniti ključ za rotacijsko glavo.
  4. Poskrbite, da bo obdelovanec dobro pritrjen.
  5. Pri vrtanju imejte vedno dobro oporo. Pri vrtanju se dobro podprite in postavite v ustrezen položaj.
  6. Vedno poskrbite, da za površino, v katero vrtate, ne bo električnih žic ali vodnih cevi.
-  Nikoli ne vrtajte luknje, ki je večja od nazivne kapacitete za sveder.
7. Uporabite ustrezno hitrost vrtanja za vrsto uporabe.
  8. Orodje zaženite s pritiskom sprožilnika.
  9. Svedra ne uporabljajte na silo. Če se sveder upočasni, uporabite sveder z več moči, tako da bo vrtalni nastavek lahko še naprej rezal gladko.
  10. Če se sveder zatakne v materialu, takoj izpustite sprožilnik, odklopite vrtalnik in odstranite nastavek iz materiala.

## Servisiranje in vzdrževanje

### Splošna varnost pri servisiranju in vzdrževanju

Orodja ne smete razstaviti.

Servis lahko izvajajo samo pooblašene delavnice ali usposobljeni servisni tehniki.

-  Če je priporočeno mazanje – uporabite samo maziva, ki jih priporoča družba Atlas Copco.

#### OPOZORILO Tveganje hudih poškodb

Stisnjen zrak lahko povzroči poškodbe.

- ▶ Če zraka ne uporabljajte ali pred kakršnimi koli nastavitvami, vedno izklopite napajanje z zrakom.
- ▶ Če orodja ne uporabljajte ali pred kakršnimi koli nastavitvami, sprostite sprostitve zračni tlak v cevi in ga odklopite z napajanja z zrakom.
- ▶ Vedno uporabite cev ustrezne velikosti in zračni tlak za orodje.

#### SVARILO Tveganje ureznine

Roke zaščitite pred svedri in drugimi ostrimi predmeti, ko menjate dodatke ali izvajate popravila. Na ostrih predmetih se lahko urežete in se poškodujete.

- ▶ Pri zamenjevanju dodatkov ali med popravili vedno nosite zaščitne rokavice.
- ▶ Pred zagonom orodja morate odstraniti zaščitne rokavice.

## Splošna varnostna navodila

#### Dodatne varnostne informacije o prenosnih pnevmatskih orodjih:

- CAGI 2528 - B186.1, VARNOSTNA KODA ZA PRENOSNA PNEVMATSKA ORODJA, na voljo v dokumentaciji Global Engineering na <https://global.ihs.com/> ali po telefonu +1 800 447-2273. V primeru težav pri pridobivanju standardov ANSI se obrnite na ANSI preko spletne strani <https://www.ansi.org/>.

#### Nevarnosti pri oskrbi z zrakom in njegovi priključitvi

- Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi.
- Ko zaključite z delom, preden zamenjate priključke ali pred popravilom vedno zaprite dovod zraka, sprostite pritisk v zračni cevi in orodje odklopite od dovoda zraka.
- Zraka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugi osebi.
- Hladni zrak usmerite stran od svojih rok.
- Gibke cevi lahko povzročijo hude poškodbe. Vedno preglejte, ali so oprema in cevi poškodovane oziroma slabo pritrjene.
- Na orodju ne uporabljajte hitrih spojk. Za pravilno ureditev si pogledajte navodila.
- Vedno, ko uporabljate univerzalne vzmetne spojke (kleščne spojke), namestite zaklepne zatiče in uporabljajte varnostne zadrževalne kable, kar preprečuje morebitno okvaro priključkov cev-na-orodje in cev-na-cev.
- Ne prekoračite maksimalnega zračnega tlaka, navedenega na orodju.
- Zračnega orodja nikoli ne prenašajte držeč za cev.

#### Nevarnosti zaradi zapletanja

- Ne približujte se vrtečemu se pogonu. Če ohlapna oblačila, nakit, ogrlice in lase približate orodju in dodatkom, lahko pride do dušenja, izpuljenja las in ali ran.

**Tveganja izvrženih kosov**

- Zavedajte se, da lahko okvara obdelovanca, dodatka ali celo samega orodja povzroči nastanek izstrelkov z veliko hitrostjo.
- Vedno ko delate s tem orodjem, na njem opravljate popravila ali vzdrževanje, menjate priključke ali ste v njegovi bližini, nosite osebno na udarce odporno zaščito za oči in obraz.
- Preverite, ali zaščito za oči in obraz, ki je odporna na izvržene predmete, nosijo vsi okoli vas. Tudi majhen izvržen predmet lahko oči poškoduje in povzroči slepoto.
- Pred zagonom orodja morate odstraniti ključ za vpenjalno glavo.
- Poskrbite, da bo obdelovanec dobro pritrjen.

**Tveganja pri delu**

- Upravljalci morajo biti fizično sposobni upravljati tovor, težo in moč orodja.
- Orodje držite v pravilnem položaju: bodite pripravljeni na nepričakovane sunke, še zlasti ob začetku samega vrtnja ali vrezovanja.
- Vrtalna ali vrezovalna konica se lahko nenadoma zasuka, zaradi česar se orodje obrne in lahko poškoduje roko ali ramo.
- Pri delu vedno vzdržujte uravnoteženi položaj telesa in varno oporo.
- V primeru zaustavitve nastavka za vrtnje, kar se lahko zgodi v primeru, da na nastavek deluje prevelika sila, da se nastavek zatakne v materialu ali da nastavek predre vrtani material, se lahko pojavijo visoke reakcijske navorne sile.
- Če je mogoče, uporabite suspenzijsko roko za absorpcijo reakcijskega navora. Če to ni mogoče, se priporoča stranske ročaje za absorpcijo reakcijskega navora za:
- orodje z ravnim ohišjem in vpenjalno kapaciteto, ki presega 6,5 mm (1/4 palca), ali če navorna reakcija lahko preseže 4 Nm (3 lbf.ft);
- orodje z ohišjem v obliki pištole in vpenjalno zmogljivostjo, večjo od 10 mm (3/8 palca), ali če navorna reakcija lahko preseže 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Uporabljajte le ostre nastavke za vrtnje.
- Ob predrtju vrtane površine zmanjšajte pritisk navzdol.
- Ob stiku z vrtalno ali vrezovalno konico, izvržki ali delovno površino se lahko urežete ali opečete. Izogibajte se stiku s temi elementi.
- Roke zadržujte stran od rotacijskega vpenjala in nastavka za vrtnje.
- Da se izognete dolгим izvrženim ostružkom, med vrtnjem ali vrezovanjem spreminjajte silo pritiskanja na orodje.
- Če pride do prekinitve napajanja, izpustite napravo za zagon in ustavitev.
- Uporabljajte le maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Uporabljajte osebna varovalna očala; priporočamo uporabo varovalnih oblačil.

**Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov**

- Pri uporabi električnega orodja za izvajanje delovnih nalog lahko uporabnik začuti neudobje v rokah, zgornjih udih, ramenih, vratu ali drugih delih telesa.
- Uporabljajte udobno držo in ohranjajte varno oporo ter se izogibajte neudobnim ali neuravnoteženim držam. S spreminjanjem drže med daljšimi opravili lahko preprečite neugodje in utrujenost.
- Ne prezrite simptomov, kot so vztrajno ali ponovljivo neudobje, bolečina, drhtenje, ščemenje, zvenenje, otopelost, občutek žganja ali otrdelost. Prenehajte uporabljati orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte s kvalificiranim zdravstvenim delavcem.

**Nevarnosti hrupa in vibracij**

- Visoke ravni zvoka lahko povzročijo trajno izgubo sluha in druge težave, kot so zvonjenje v ušesih. Uporabljajte zaščito za ušesa, kot jo priporoča delodajalec ali predpisi o poklicnem zdravju in varnosti.
- Izpostavljenost vibracijam lahko poškoduje na živce in prepreči pretok krvi v roke ter zgornje ude. Nosite topla oblačila in roke ohranjajte tople ter suhe. V primeru da pride do otrplosti, ščemenja, bolečin ali beljenja kože, prenehajte uporabljati to orodje, obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.
- Orodje držite lahkotno, vendar varno, ker je tveganje zaradi vibracij na splošno večje, če orodje držite močneje. Če je možno, uporabite suspenzijsko roko ali namestite stranski ročaj. Če je možno, uporabite suspenzijsko roko ali namestite stranski ročaj.
- Za preprečevanje nepotrebnega povečanja ravni hrupa in vibracij:
- orodje upravljajte in vzdržujte, dodatke in potrošni material pa izberite, vzdržujte in menjajte skladno s tem priročnikom z navodili;
- Bodite pozorni, da vstavek orodja ne ropota po obdelovancu, saj lahko to povzroči bistveno povečanje vibracij.
- Če imata vrtalna ali vrezovalna konica dušilec zvoka, se vedno prepričajte, da je med vrtnjem in vrezovanjem le-ta nameščen in v dobrem stanju.

**Nevarnosti na delovnem mestu**

- Glavni vzroki za resne poškodbe ali smrt so zdrsi, spotiki in padci. Bodite pozorni na morebitne spolzke površine, ki bi nastale med uporabo orodja, in tudi na nevarnost spotika, ki jo lahko predstavljajo napeljava za zrak ali hidravlične cevi.
- Poskrbite, da na delovnem območju ni električnih kablov, plinskih cevi ipd., ki bi lahko povzročile nevarnost, če bi jih z orodjem poškodovali.
- Izogibajte se vdihavanju prahu ali hlapov ostankov iz delovnega procesa, ki lahko povzročijo poslabšanje zdravja (na primer raka, dedne okvare, astmo in/ali dermatitis). Kadar delate z materiali, ki ustvarjajo leteče delce, uporabite sistem za odsesavanje prahu in nosite zaščito za dihalo.

- Mogoče je, da bo prah, ki nastane pri peskanju, žaganju, brušenju, vrtanju ali drugih gradbenih dejavnostih, vseboval kemikalije, za katere je v zvezni državi Kaliforniji znano, da povzročajo raka, prirojene napake ali druge razmnoževalne okvare. Nekateri primeri teh kemikalij so:

- svinec iz barv na svinčeni osnovi,
- kristalinične kremenove opeke in cement ter drugi zidarski proizvodi,
- arzen in krom s kemijsko obdelane gume.

Vaše tveganje pri tej izpostavljenosti je različno, odvisno od tega, kako pogosto opravljate ta tip dela. Za zmanjšanje vaše izpostavljenosti tem kemikalijam delajte v dobro prezračenem prostoru ter uporabljajte odobreno zaščitno opremo, kot so maske za prah, ki so izrecno namenjene za filtriranje mikroskopskih delcev.

- V neznanih okoljih bodite izjemno previdni. Pojavijo se lahko skrita tveganja, kot je vrtanje ali vrezovanje v električno napeljavo ali napeljavo druge vrste. To orodje ni izolirano pred stikom z viri električnega toka.
- To orodje ni namenjeno uporabi v prostorih, kjer obstaja možnost eksplozije.

## Znaki in etikete

Izdelek je opremljen z znaki in nalepkami, ki vsebujejo pomembne informacije o osebni varnosti in o vzdrževanju izdelka. Nalepke in znaki morajo biti vedno dobro berljivi. Nove znake in nalepke lahko naročite s pomočjo seznama rezervnih delov.



s011050

## Koristne informacije

### ServAid

ServAid je portal, ki ga nenehno posodabljam in ki vsebuje tehnične informacije, kot so:

- Regulativne in varnostne informacije
- Tehnični podatki
- Namestitev, uporaba in servisna navodila
- Sezname nadomestnih delov
- Dodatki
- Skice z merami

Prosimo, obiščite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Za več tehničnih informacij stopite v stik s svojim lokalnim servisnim predstavnikom družbe Atlas Copco.

## Date tehnice

### Date produs

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Presiune de lucru maximă | 7 bar    |
|                          | 100 psig |

|                                 |                                                                                       |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Turație liberă maximă           | <b>Burghie</b><br>300 rpm                                                             |
|                                 | <b>Mașini de filetat</b><br>Turație la gol înainte: rpm<br>Turație la gol invers: rpm |
| Consum de aer la turație în gol | 17 cfm                                                                                |
| Filet admisie aer               | 1/4 in                                                                                |
| Dimensiune recomandată fur-tun  | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                      |
| Greutate                        | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                      |
| Putere                          | 290 W<br>0.4 hp                                                                       |
| Capacitate atașament            | <b>Mandrină</b><br>Min: mm<br>Max: mm                                                 |
|                                 | <b>Colier</b><br>Dimensiune: mm<br>Mărime livrată: mm                                 |

## Declarații

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Noi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declarăm pe propria răspundere că produsul (cu denumirea, tipul și numărul de serie - vezi prima pagină) este conform cu următoarea Directivă / următoarele Directive:

**2006/42/EC (MD)**

Standarde armonizate aplicate:

**ISO 11148-3**

Autoritățile pot solicita informații tehnice corespunzătoare de la:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Semnătura emitentului

### Declarație cu privire la nivelul de zgomot și de vibrații

- Nivelul presiunii sunetului 80 dB(A), incertitudine 3 dB(A), conform cu ISO15744.
- Nivelul puterii sunetului <80 dB(A), incertitudine 3 dB(A), conform cu ISO15744.
- Valoarea totală a vibrațiilor <2.5 m/s<sup>2</sup>, incertitudine - m/s<sup>2</sup>, conform cu ISO28927-5.

Aceste valori declarate au fost obținute la testarea în laborator în conformitate cu standardele menționate și se pot compara cu valorile declarate ale celorlalte unelte testate în conformitate cu respectivele standarde. Aceste valori declarate nu pot fi folosite în cadrul evaluărilor de risc iar valorile măsurate la unitățile de lucru individuale pot fi mai mari. Valorile efective ale expunerii și riscul de vătămare suportat de un utilizator individual sunt unice și depind de modul de desfășurare a activității utilizatorului, de tipul lucrării și de designul spațiului de lucru, precum și de timpul de expunere și de condiția fizică a utilizatorului.

Noi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nu putem fi considerați răspunzători de consecințele utilizării valorilor nominale în locul celor ce reflectă expunerea reală, într-o evaluare individuală a riscurilor unei situații aferente unui post de lucru asupra cărora nu avem control.

Această unealtă poate produce sindromul de vibrație mână-braț dacă nu este utilizată în mod adecvat. Un ghid UE pentru controlul vibrațiilor mână-braț poate fi găsit accesând <http://www.pneurop.eu/index.php> și selectând "Tools" (instrummente), apoi "Legislation" (legislație).

Vă recomandă un program de monitorizare a sănătății pentru a detecta simptomele timpurii care pot apărea ca urmare a expunerii la zgomot și vibrații, astfel încât procedurile de management să poată fi modificate pentru a ajuta la prevenirea agravării situației.

- ❶ Dacă acest echipament este destinat aplicațiilor fixe:  
Emisia de zgomot este precizată ca un ghid pentru constructorul de mașini. Datele pentru emisia de zgomot și vibrații pentru întreaga mașină trebuie prezentate în manualul de instrucțiuni al mașinii.

### Informații referitoare la Articolul 33 din REACH

Regulamentul European (UE) Nr. 1907/2006 privind Înregistrarea, Evaluarea, Autorizarea și restricționarea Substanțelor chimice (REACH) definește, printre altele, cerințele privind comunicarea din lanțul de aprovizionare. Cerința privind informarea se aplică și la produsele care conțin așa numitele Substanțe care prezintă motive de îngrijorare deosebită („Listă a substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare”). Pe 27 iunie 2018 plumbul metal (CAS nr 7439-92-1) a fost adăugat la Lista substanțelor identificate în vederea unei eventuale includeri în procedura de autorizare.

Urmare a celor de mai sus, prin prezenta vă informăm că anumite componente mecanice din acest produs pot conține plumb metal. Aceasta este în conformitate cu legislația curentă privind restricția substanțelor și în baza excepțiilor legitime din Directiva RoHS (2011/65/UE). Plumbul metal nu se va scurge sau va suferi mutații din produs în timpul utilizării normale, concentrația de plumb metal din produsul finit este mult sub limitele prevăzute. Să aveți în vedere cerințele locale privind eliminarea plumbului la încheierea duratei de exploatare a produsului.

### Cerințe regionale

#### ⚠️ AVERTISMENT

Acest produs vă poate expune la substanțe chimice, inclusiv plumb, care este cunoscut Statului California ca fiind cauzator de cancer și de defecte la naștere sau de alte efecte nocive asupra funcției de reproducere. Pentru mai multe informații, accesați

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Siguranța

A NU SE ARUNCA - A SE PREDĂ UTILIZATORULUI

#### ⚠️ AVERTISMENT Citiți toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu unealta.

În cazul nerespectării tuturor instrucțiunilor de mai jos, este posibilă producerea unei electrocutări, unui incendiu și/sau a unei vătămări grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.**

#### ⚠️ AVERTISMENT Trebuie respectate permanent toate reglementările de siguranță din legislația locală privind instalarea, utilizarea și întreținerea.

### Declarație privind utilizarea

- Exclusiv pentru utilizarea profesională.
- Acest produs și accesoriiile sale nu trebuie modificate în niciun fel.
- Nu utilizați acest produs dacă este deteriorată.
- În cazul în care datele produsului sau etichetele de avertizare la pericole de pe acesta devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.
- Produsul trebuie instalat, utilizat și întreținut exclusiv de către personalul calificat, într-un mediu industrial.

### Scop preconizat

Acest produs este destinat perforării și tarodării. Nu este permis niciun alt scop de utilizare.

## Instrucțiuni specifice produsului

### PTFE

#### **AVERTISMENT Pericole asociate polimerilor**

Lamelele folosite la acest produs conțin PTFE (un fluo-ropolimer sintetic). Din cauza uzurii, este posibil să apară particule de PTFE în interiorul produsului. PTFE încălzit poate genera vapori ce pot provoca febră, având simptome similare cu răceala, în special dacă se fumează tu-tun contaminat.

În cazul manipulării acestor lamele, dar și a altor componente, trebuie respectate recomandările de sănătate și securitate referitoare la PTFE.

- ▶ Nu fumați în timpul lucrărilor de service
- ▶ Evitați ca particulele PTFE să intre în contact cu focul, obiecte incandescente sau căldură
- ▶ Componentele motorului trebuie spălate cu soluție de curățat. A nu se curăța prin suflare cu un furtun cu aer.
- ▶ Înainte de a demara orice operațiune, spălați-vă pe mâini.

### Instalarea

#### **Instalarea uneltelor cu vibrații**

Se recomandă ca între o unealtă cu vibrații și cuplajul rapid să se introducă un furtun flexibil de aer comprimat cu lungimea minimă de 300 mm (12").

### Operarea

#### **Siguranța operațională generală**

#### **AVERTISMENT Pericol de vătămare gravă**

Nu folosiți niciodată unealta dacă purtați obiecte largi. Este posibilă producerea de strangulări, scalpări sau a altor vătămări corporale grave dacă hainele largi, bijuteriile, podoabele pentru gât și părul nu sunt ținute la distanță de unealtă sau accesoriile acesteia.

- ▶ Nu purtați niciodată mănuși atunci când folosiți un-ealta.
- ▶ Țineți hainele largi, bijuteriile, podoabele pentru gât și părul la distanță de unitatea rotativă sau accesoriile acesteia.

#### **AVERTISMENT Purtați întotdeauna o mască de protecție rezistentă la șoc pentru ochi și față atunci când utilizați, reparați sau întrețineți o unealtă, atunci când schimbați accesoriile acesteia sau atunci când vă aflați în apropiere în cursul acestor operațiuni.**

-  Toate instrucțiunile, avertismentele și informațiile privind siguranța din acest document cu Instrucțiuni privind siguranța se aplică atât la **bormașini**, cât și la **mașinile de tarodare**.

1. Folosiți burghiul adecvat aplicației.

2. Strângeți burghiul în mandrină. Mandrinele cu cheie folosesc o cheie rotativă pentru strângere și slăbire. Mandrinele fără cheie se acționează manual.

#### **AVERTISMENT Pericol de vătămare**

Burghiul trebuie să intre perfect în mandrină înainte de a porni bormașina. Burghiul care nu intră perfect în mandrină se poate elibera și poate produce vătămări corporale.

- ▶ Înaintea pornirii bormașinii, verificați dacă burghiul este fixat strâns în mandrină.
3. Anterior pornirii uneltei îndepărtați cheia rotativă.
  4. Piesa de prelucrat trebuie fixată ferm.
  5. La efectuarea lucrărilor de găurire trebuie să aveți permanent un sprijin ferm. La efectuarea lucrărilor de găurire trebuie să vă echilibrați și să vă poziționați cu atenție.
  6. Verificați întotdeauna dacă există cabluri electrice sau conducte de apă în spatele suprafeței pe care o găuriți.
    -  Nu faceți niciodată o gaură mai mare decât capacitatea nominală a burghiului.
  7. Folosiți turația de găurire adecvată aplicației.
  8. Porniți unealta prin apăsarea declanșatorului.
  9. Nu forțați bormașina. Dacă bormașina încetinește, înlocuiți-o cu una mai puternică, astfel încât burghiul să poată să pătrundă ușor în continuare.
  10. Dacă burghiul se încurcă în material, eliberați imediat declanșatorul, decuplați bormașina de la sursa electrică și scoateți burghiul din material.

### Service-ul și întreținerea

#### **Siguranța generală la service și întreținere**

A nu se demonta unealta.

Operațiunile de service trebuie desfășurate exclusiv de către ateliere autorizate sau tehnicieni calificați.

-  Atunci când se recomandă lubrifierea, folosiți exclusiv lubrifianții recomandați de Atlas Copco.

#### **AVERTISMENT Pericol de vătămare gravă**

Aerul comprimat poate cauza vătămări.

- ▶ Dacă unealta nu este utilizată sau anterior eventualelor reglaje, închideți alimentarea cu aer.
- ▶ Atunci când nu este utilizată sau anterior eventualelor reglaje, eliminați presiunea aerului din furtun și decuplați unealta de la sursa pneumatică.
- ▶ Utilizați întotdeauna un furtun cu dimensiunea corectă și presiunea adecvată uneltei.

#### **ATENȚIE Pericol de tăiere**

Protejați mâinile de burghie și alte obiecte ascuțite atunci când schimbați accesoriile sau în timpul lucrărilor de reparație. Obiectele ascuțite taie și produc răni.

- ▶ Purtați întotdeauna mănuși de protecție atunci când înlocuiți accesorii sau în timpul lucrărilor de reparație.
- ▶ Anterior pornirii uneltei scoateți mănușile de protecție.

## Instrucțiuni generale de siguranță

### **i** Informații suplimentare referitoare la siguranța uneltelor pneumatice portabile:

- CAGI 2528 - B186.1, CODUL DE SIGURANȚĂ PENTRU UNELTE PNEUMATICE PORTABILE, disponibile la Global Engineering Documents la <https://global.ihs.com/> sau sunați la +1 800 447-2273. Dacă apar dificultăți în obținerea standardelor ANSI, contactați ANSI prin <https://www.ansi.org/>

### Pericole asociate alimentării cu aer și conexiunilor

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave.
- Când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau când efectuați reparații, opriți alimentarea cu aer, goliți furtunul de aer comprimat și deconectați unealta de la sursa de aer.
- Nu îndreptați niciodată jetul de aer spre persoane.
- Aer rece va fi îndepărtat de la mâini.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. Verificați întotdeauna dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe.
- Nu folosiți cuplaje de deconectare rapidă la această unealtă. Pentru asamblarea corectă consultați instrucțiunile.
- Ori de câte ori se utilizează cuplaje universale cu răsucire (cuplaje clește), se instalează știfturi de blocare și se utilizează cabluri de siguranță pentru protecția la o posibilă defecțiune a conexiunii furtun-unealtă și furtun-furtun.
- Nu depășiți valoarea maximă a presiunii pneumatice indicată pe unealtă.
- Nu transportați niciodată o unealtă pneumatică ținând de furtun.

### Pericole de agățare și încurcare

- Păstrați distanța față de axul rotativ. Este posibilă producerea de strangulări, scalpări sau lacerări dacă hainele largi, bijuteriile, podoabele pentru gât și părul nu sunt ținute la distanță de unealtă și de accesoriile acesteia.

### Pericolele reprezentate de obiectele proiectate

- Rețineți că cedarea piesei de prelucrat sau a accesoriilor sau chiar a uneltei introduse poate genera bucați proiectate cu mare viteză.
- Purtați întotdeauna o mască de protecție personală rezistentă la șoc pentru ochi și față atunci când utilizați, reparați sau întrețineți o unealtă, când schimbați accesoriile acesteia sau când vă aflați în apropiere în cursul acestor operațiuni.
- Asigurați-vă că toți cei aflați în zonă poartă măști de protecție rezistente la impact pentru ochi și față. Chiar și obiectele proiectate de mici dimensiuni pot răni ochii și provoca orbirea.
- Anterior pornirii uneltei îndepărtați cheia de mandrină.
- Piesa de prelucrat trebuie fixată ferm.

### Pericole în timpul utilizării

- Operatorii și personalul de întreținere trebuie să fie apti din punct de vedere fizic să controleze volumul, greutatea și forța uneltei.

- Unealta trebuie manevrată corespunzător: fiți pregătit să compensați mișcările bruște mai ales în momentul când bormașina sau burghiul de filetare străpunge.
- Bormașina sau burghiul de filetare se poate îndoi în mod neașteptat și astfel poate face ca piesa în lucru sau unealta să se rotească, ceea ce duce la vătămări grave la nivelul brațului sau umărului.
- Păstrați o poziție echilibrată a corpului și mențineți-vă sprijinul pe picioare.
- Un cuplu de reacție ridicat poate fi dezvoltat în caz de blocaj, care poate fi cauzat de aplicarea unor sarcini excesive asupra burghiului, de agățarea burghiului de materialul în care se perforează sau de străpungerea burghiului prin materialul în care se perforează.
- Dacă este posibil, folosiți un braț de suspensie pentru a absorbi cuplul de reacție. Dacă acest lucru nu este posibil, pentru a absorbi cuplul de reacție se recomandă folosirea mânerelor laterale, pentru:
- Unelte cu carcasă dreaptă având mandrina de capacitate mai mare de 6,5 mm (1/4 inch), sau în cazul în care cuplul de reacție poate depăși 4 Nm (3 lbf.ft);
- Unelte cu carcasă cu prindere tip pistol, având mandrina de capacitate mai mare de 10 mm. (3/8 inch), sau în cazul în care cuplul de reacție poate depăși 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Utilizați întotdeauna burghie ascuțite.
- Reduceți forța de apăsare pe piesa în lucru când se apropie momentul străpungerii.
- Contactul cu bormașina sau burghiul de filetare, așchiile sau suprafața de lucru poate provoca tăieturi sau arsuri. Evitați contactul.
- Țineți mâinile la distanță de mandrina rotativă și de burghiu.
- Utilizați bormașina sau burghiul de filetare prin apăsare intermitentă pentru a evita crearea de așchii lungi.
- În cazul unei întreruperi a alimentării cu energie, eliberați dispozitivul de pornire și oprire.
- Folosiți numai lubrifianți recomandați de producător.
- Se vor folosi ochelari de protecție personală și se recomandă îmbrăcăminte de protecție.

### Pericole asociate mișcărilor repetitive

- Când utilizează o unealtă electrică pentru activități lucrative, operatorul poate resimți disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau altor zone ale corpului.
- Adoptați o poziție confortabilă, mențineți-vă sprijinul pe picioare și evitați pozițiile ciudate sau precare. Modificarea poziției în timpul executării unor sarcini prelungite poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele precum disconfortul, durerile, tremurăturile, furnicăturile, amorteala, senzațiile de arsură sau rigiditatea persistente și recurente. Încetați utilizarea uneltei, comunicați acest lucru angajatorului și consultați personalul medical calificat.

**Pericole asociate zgomotului și vibrațiilor**

- Nivelul ridicat al sunetului poate provoca hipoacuzia permanentă și alte probleme precum acufena. Folosiți mijloace de protecție pentru auz, așa cum este recomandat de către angajator sau în reglementările de siguranță și sănătate ocupatională.
- Expunerea la vibrații poate provoca dizabilități la nivelul nervilor și circulației mâinilor și brațelor. Purtați îmbrăcăminte caldă și păstrați-vă mâinile calde și uscate. Dacă remarcați amorțeală, furnicături, durere sau albirea pielii încetați utilizarea unelei, comunicați acest lucru angajatorului și consultați un medic.
- Țineți unealta ușor dar sigur, deoarece riscul asociat vibrațiilor este mai mare dacă forța de apucare este crescută. Dacă este posibil folosiți un braț de suspensie sau montați un mâner lateral.
- Pentru prevenirea creșterii accidentale a nivelului de zgomot și vibrații:
- Utilizați și întrețineți unealta și selectați, întrețineți și înlocuiți accesoriile și consumabilele, conform instrucțiunilor prezentate în acest manual;
- Nu lăsați unealta inserată să se lovească de piesa de prelucrat, deoarece acest lucru ar putea cauza o creștere substanțială a vibrațiilor.
- În cazul în care bormașina sau burghiul de filetat are un amortizor, asigurați-vă întotdeauna că acesta este montat și în stare bună de funcționare atunci când bormașina sau burghiul de filetat funcționează.

**Riscuri asociate locului de muncă**

- Alunecările, împiedicările și căzăturile sunt cauze majore de apariție a accidentelor la locul de muncă. Fiți atenți la suprafețele alunecoase cauzate de utilizarea unelei și, de asemenea, la pericolele de împiedicare cauzate de linia pneumatică sau de furtunul hidraulic.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care pot reprezenta un pericol dacă sunt deteriorate în urma utilizării unelei.
- Evitați inhalarea pulberilor, vaporilor sau sfărâmurilor produse în procesul de lucru deoarece pot produce îmbolnăviri (de exemplu cancer, malformații la naștere, astm și/sau dermatite). Când lucrați cu materiale care pot produce particule în suspensie, utilizați extractoare de praf și purtați echipament de protecție a căilor respiratorii.
- Anumite tipuri de praf produs prin sablare, tăiere, polizare, găurire, filetare sau în urma altor activități din construcții conțin substanțe chimice care, după cum se știe în statul California, sunt cancerigene și provoacă malformații congenitale sau afecțiuni reproductive. Printre aceste chimicale se numără:
  - Plumbul din vopsele pe bază de plumb
  - Cărămizile și cimentul pe bază de oxid de siliciu cristalizat și alte produse de zidărie
  - Arsenicul și cromul din cauciucul tratat chimic

Riscul specific acestor expuneri variază în funcție de frecvența efectuării activității respective. Pentru a reduce expunerea la aceste chimicale: lucrați într-o zonă bine

aerisită și dotată cu echipamente de protecție aprobate, precum măștile de praf proiectate special pentru filtrarea particulelor microscopice.

- Procedați cu atenție în medii insuficient cunoscute. Pot exista pericole ascunse, cum ar fi perforarea sau filetarea circuitelor electrice sau a altor utilități. Această unealtă nu este izolată în cazul contactului cu surse electrice.
- Această sculă electrică nu este destinată utilizării în atmosfere potențial explozive.

**Indicatoare și autocolante**

Produsul este prevăzut cu marcaje și autocolante ce conțin informații importante despre siguranța personală și întreținerea produsului. Marcajele și autocolantele trebuie să fie ușor lizibile permanent. Marcaje și autocolante noi pot fi comandate de pe lista de piese de schimb.



s011050

**Informații utile****ServAid**

ServAid este un portal actualizat permanent și care conține Informații tehnice, precum:

- Informații de reglementare și siguranță
- Date tehnice
- Instrucțiuni de instalare, utilizare și service
- Liste cu piese de schimb
- Accesorii
- Scheme dimensionale

Vă rugăm să vizitați: <https://servaid.atlascopco.com>.

Pentru mai multe Informații tehnice, vă rugăm să contactați reprezentantul Atlas Copco local.

**Teknik Veriler****Ürün verileri**

|                             |                                                                            |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Maksimum çalışma basıncı    | 7 bar<br>100 psig                                                          |
| Maks. serbest hız           | <b>Matkaplar</b><br>300 dev/dk                                             |
|                             | <b>Kılavuzlar</b><br>Serbest hız ileri: dev/dk<br>Serbest hız geri: dev/dk |
| Serbest hızda hava tüketimi | 17 cfm                                                                     |
| Hava girişi dişlisi         | 1/4 in                                                                     |
| Önerilen hortum boyutu      | 6.3 mm<br>1/4 in                                                           |
| Ağırlık                     | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                           |
| Güç                         | 290 W<br>0.4 hp                                                            |

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| Ataşman kapasitesi | <b>Mandren</b>          |
|                    | Min: mm                 |
|                    | Maks: mm                |
|                    | <b>Kovan</b>            |
|                    | Boyut: mm               |
|                    | Teslim edilen boyut: mm |

## Beyanlar

### AB UYGUNLUK BEYANI

Bizler, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN olarak, kendi münhasır sorumluluğumuz altında ürünün (adı, tipi ve seri numarası ile ön sayfaya bakınız) aşağıdaki Direktif(ler) ile uyumlu olduğunu beyan ederiz:

**2006/42/EC (MD)**

Geçerli dengelenmiş standartlar:

**ISO 11148-3**

Yetkili makamlar ilgili teknik bilgileri şuradan isteyebilir:  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Yayınlayanın imzası



### Gürültü ve Titreşim Açıklaması

- Ses basıncı seviyesi 80 dB(A) , belirsizlik 3 dB(A); ISO15744 standardına göre.
- Ses gücü seviyesi <80 dB(A) , belirsizlik 3 dB(A); ISO15744 standardına göre.
- Titreşim toplam değeri <2.5 m/s<sup>2</sup>, belirsizlik - m/s<sup>2</sup>, ISO28927-5 standardına göre.

Bu açıklanan değerler, belirtilen standartlara uygun olarak laboratuvar testlerinde elde edilmiştir ve aynı standartlara göre test edilen diğer aletlerin açıklanan değerleriyle karşılaştırma için uygundur. Bu açıklanan değerler risk değerlendirmelerinde kullanım için yeterli değildir ve ayrı iş yerlerinde ölçülen değerler daha yüksek olabilir. Maruz kalma değerleri ve bireysel kullanıcının görebileceği zarar riski duruma özgüdür ve kullanıcının çalışma şekline, çalışılan parçaya ve iş istasyonu tasarımı ile kullanıcının maruz kalma süresi ve fiziksel durumuna bağlıdır.

Bizler, **Atlas Copco Industrial Technique AB** olarak, kontrolümüz olmayan bir iş yerinde risk değerlendirmesi için geçerli maruz kalmayı yansıtan değerler yerine açıklanan değerlerin kullanılmasının sonuçlarından sorumlu tutulmayız.

Bu alet, kullanımı yeterli derecede yönetilmediğinde el-kol titreşimi sendromuna yol açabilir. El-kol vibrasyonunu yönetmekle ilgili AB kılavuzuna, <http://www.pneurop.eu/index.php> sitesinde, 'Tools' (Araçlar) ve 'Legislation' (Mevzuat) seçeneğinden ulaşılabilir.

Yönetme prosedürlerinin gelecekteki hasarı önlemeye yardımcı olacak şekilde değiştirilebilmesi için gürültü ve titreşime maruz kalmayla ilgili olabilecek belirtileri erken tespit etmek için bir sağlık gözetim programı öneriyoruz.

- i** Eğer bu ekipman sabitlenen uygulamalara yönelikse: Gürültü emisyonu makine kurucusu için bir rehber olarak verilir. Tüm makine için gürültü ve titreşim emisyonu verileri makine kullanım kılavuzunda verilmelidir.

### REACH Madde 33 ile ilgili bilgiler

Kimyasalların Tescili, Değerlendirilmesi, İzni ve Kısıtlanması (REACH) ile ilgili 1907/2006 sayılı Avrupa Yönetmeliği (AB), tedarik zincirinde iletişim ile ilgili diğer gereklilikleri tanımlamaktadır. Bilgi gereklilikleri ayrıca Çok Yüksek Endişe Verici Maddeler ("Aday Listesi") içeren ürünler için de geçerlidir. 27 Haziran 2018 tarihinde Aday Listesine kurşun metali (CAS No. 7439-92-1) eklenmiştir.

Yukarıdaki bilgilere göre bu, ürünlerdeki belirli mekanik bileşenlerin kurşun metali içerebileceğini bildirmektedir. Bu, yürürlükteki madde kısıtlama mevzuatına uygundur ve RoHS Yönergesindeki (2011/65/EU) yasal muafiyetlere dayanmaktadır. Kurşun metali normal kullanım sırasında üründen sızıntı yapmaz veya mutasyona uğramaz ve tüm ürünlerdeki kurşun metali konsantrasyonu geçerli eşik sınırının oldukça altındadır. Lütfen ürünün kullanım ömrü sonunda kurşunu bertarafı konusunda ilgili yerel gereklilikleri dikkate alın.

### Bölgesel Gereklilikler

#### **⚠ UYARI**

Bu ürün Kaliforniya eyaleti tarafından kansere ve doğum kusurlarına veya diğer üreme rahatsızlıklarına neden olduğu bilinen kurşun dahil olmak üzere çeşitli kimyasallara maruz kalmanıza neden olabilir. Daha fazla bilgi için <https://www.p65warnings.ca.gov/> adresini ziyaret edin <https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Güvenlik

ATMAYIN - KULLANICIYA VERİN

- ⚠ UYARI Bu elektrikli alet ile birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatlarını, resimlerini ve sertifikasyonlarını okuyun.**

Aşağıda belirtilen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

**Gelecekte başvurmak üzere bütün uyarıları ve talimatları saklayın.**

- ⚠ UYARI Kurulum, kullanım ve bakıma ilişkin tüm yerel güvenlik kurallarına her zaman uyulmalıdır.**

### Kullanım Beyanı

- Sadece profesyonel kullanım içindir.

- Bu ürün ve parçalarının hiçbir şekilde tadil edilmemesi gerekir.
- Bu ürün hasar görmüşse kullanmayın.
- Ürün verileri veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.
- Ürün endüstriyel bir ortamda sadece nitelikli personel tarafından kurulmalı, çalıştırılmalı ve servisi yapılmalıdır.

## Kullanım Amacı

Bu ürün delik delme veya deliklere kılavuz çekme içindir. Diğer her türlü kullanımı yasaktır.

## Ürüne Özel Talimatlar

### PTFE

#### ⚠ UYARI Polimer tehlikesi

Bu üründe bulunan kanatlar PTFE (sentetik bir floropolimer) içerir. Aşınmaya bağlı olarak, PTFE partikülleri ürün içinde bulunabilir. Isınan PTFE, özellikle kirlenmiş sigara içilirken gribe benzer belirtilere sahip polimer buharı ateşine neden olabilecek dumanlar üretebilir.

Vanalara ve diğer parçalara dokunurken PTFE'ye ilişkin Sağlık ve Güvenlik önerilerine uyulmalıdır:

- Bu ürüne bakım yaparken sigara içmeyin.
- PTFE partikülleri açık alev, kıvılcım veya ateş ile temas etmemelidir.
- Motor bileşenleri temizleme sıvısı ile yıkanmalı ve hava hattı ile üflenerek temizlenmemelidir
- Başka bir işlem yapmadan önce ellerinizi yıkayın

## Montaj

### Titreşimli Aletlerin Kurulumu

Titreşimli alet ve gecikmesiz kaplin arasına asgari 300 mm (12") uzunluğunda esnek bir basınçlı hava hortumunun yerleştirilmesi önerilir.

## Çalıştırma

### Genel Çalışma Güvenliği

#### ⚠ UYARI Ciddi Yaralanma Riski

Gevşek nesneler giyerek aleti asla çalıştırmayın. Giysiler, takılar, kolyeler ve saçlar, aletten ve aksesuarlardan uzak tutulmazsa, boğulmaya, soyulmalara ve/veya diğer bedensel yaralanmalara neden olabilir.

- Aleti kullanırken asla eldiven giymeyin.
- Giysi, takı, kolye ve saçları döner tahrik veya aksesuarlardan uzak tutun.

⚠ UYARI Çalıştırma göreviniz varsa veya alete yakın çalışıyorsanız, aletin bakım veya onarımını yapıyor veya alette aksesuar değiştiriyorsanız, daima darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması takın.

ⓘ Bu Güvenlik Talimatı belgesindeki tüm güvenlik talimatları, uyarılar ve bilgiler hem **matkaplar** hem de **kılavuzlar** için geçerlidir.

1. Uygulama için uygun matkabı kullanın.
2. Matkap ucunu bir sıkma kovanı ile sıkın. Anahtarlı bir sıkma kovanı, sıkma kovanının sıkılması ve gevşetilmesi için bir döner anahtar kullanır. Anahtarsız bir sıkma kovanı elle kullanılır.

#### ⚠ UYARI Yaralanma Riski

Matkap ucu, matkabı başlatmadan önce sıkma kovanına sıkıca oturmalıdır. Kovana tam olarak oturmayan bir matkap ucu gevşeyebilir ve bedensel yaralanmalara neden olabilir.

- Matkabı çalıştırmadan önce matkap ucunun sıkma kovanına sıkıca yerleştiğini kontrol edin.
3. Aleti çalıştırmadan önce döner anahtarı sökün.
  4. İş parçasının sıkı bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
  5. Delme sırasında daima sağlam bir yere basın. Delme sırasında kendinizi dikkatli bir şekilde destekleyin ve konumlandırın.
  6. Deldiğiniz yüzeyin arkasında elektrik kablosu veya su borusu olmadığından daima emin olun.
- ⓘ Matkap için anma kapasitesinden daha büyük olan bir deliği asla delmeyin.
7. Uygulama için uygun matkap hızını kullanın.
  8. Tetiğe basarak aleti çalıştırın.
  9. Matkabı zorlamayın. Matkap yavaşlıyorsa, matkap ucunun düzgün bir şekilde kesmeye devam edebilmesi için daha güçlü bir matkaba geçiş yapın.
  10. Matkap malzemede sıkışlıyorsa, tetiği hemen bırakın, matkabı ayırın ve ucu malzemeden çıkartın.

## Servis ve Bakım

### Genel Servis ve Bakım Güvenliği

Aleti sökmeyin.

Servisin ancak yetkili atölyeler veya yetkili servis teknisyenleri tarafından yapılması gerekir.

ⓘ Yağlama önerildiğinde - sadece Atlas Copco tarafından önerilen yağlayıcıları kullanın.

#### ⚠ UYARI Ciddi yaralanma riski

Basınçlı hava yaralanmaya neden olabilir.

- Kullanımda olmadığı veya herhangi bir ayar öncesinde hava beslemesini daima kapatın.
- Kullanımda olmadığı veya herhangi bir ayar öncesinde hortumdaki hava basıncını boşaltın ve aleti hava beslemesinden ayırın.
- Alet için doğru hortum boyutunu ve hava basıncını kullandığınızdan emin olun.

## ⚠ DİKKAT Kesme Tehlikesi

Aksesuarları değiştirirken veya onarım sırasında ellerinizi matkap uçlarından ve diğer keskin nesnelerden koruyun. Keskin nesneler kesilme ve yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Aksesuarları değiştirirken veya onarım sırasında daima koruyucu eldiven takın.
- ▶ Aleti çalıştırmadan önce koruyucu eldivenleri çıkarın.

## Genel güvenlik talimatları

### ❗ Portatif havalı aletlerle ilgili ek güvenlik bilgileri:

- CAGI 2528 - B186.1, PORTATİF HAVALI ALETLER İÇİN GÜVENLİK KODU, <https://global.ihs.com/> adresinden Global Mühendislik Dokümanlarından veya +1 800 447-2273 numaralı telefonu arayarak öğrenilebilir. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız <https://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurunuz.

### Hava beslemesi ve bağlantı tehlikeleri

- Basıncı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden önce ya da onarım yaparken daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yöneltmeyin.
- Soğuk hava ellerden uzağa yönlendirilmelidir.
- Hortumların savrulması ciddi yaralanmalara neden olabilir. Hasarlı veya gevşek hortumlar ve bağlantı parçaları olup olmadığını daima kontrol edin.
- Çabuk açılır kuplörleri alette kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Üniversal bükümlü kaplinler (tırnaklı kaplinler) kullanıldığında, kilit pimleri takılmalı ve olası hortumdan alete ve hortumdan hortuma bağlantı arızalarına karşı koruma sağlamak için whipcheck güvenlik kabloları kullanılmalıdır.
- Alet üzerinde belirtilen maksimum hava basıncını aşmayın.
- Havalı aleti asla hortumundan tutarak taşımayın.

### Takılma tehlikeleri

- Döner tahrikten uzak durun. Bol giysiler, takılar, boyunluk ve saçlar alet ve aksesuarlardan uzak tutulmazsa boğulma, kafa derisi yüzülmesi ve/veya yırtılmalar meydana gelebilir.

### Fırlama tehlikeleri

- İş parçasının, aksesuarların ve hatta yerleştirilen aletin kendisinin arızalanmasının yüksek hızlı mermiler oluşturabileceğini unutmayın.
- Aletin kullanımı, onarımı, bakımı veya alet üzerindeki aksesuarların değiştirilmesi sırasında veya yakınında daima darbeye dayanıklı kişisel koruyucu gözlük ve yüz koruması kullanın.

- Bölgedeki diğer kişilerin de darbeye dayanıklı göz ve yüz koruması kullandığından emin olun. Fırlayan küçük parçalar bile gözlerde yaralanmaya ve körlüğe neden olabilir.
- Aleti çalıştırmadan önce sıkma kovanı anahtarını sökün.
- İş parçasının sıkı bir şekilde bağlandığından emin olun.

### Çalışma tehlikeleri

- Operatörler ve bakım personeli, aletin büyüklüğünü, ağırlığını ve gücünü fiziksel olarak taşıyabilecek durumda olmalıdır.
- Aleti doğru bir şekilde tutun: Özellikle matkap veya kılavuz ucunun kırılması gibi ani hareketlere karşı hazırlıklı olun.
- Matkap veya kılavuz uç aniden bükülebilir ve iş parçasının veya aletin dönmesine neden olarak kol veya omuz yaralanmalarına yol açabilir.
- Vücudunuzun dengede olmasını sağlayın ve sağlam bir yere basın.
- Matkap ucuna aşırı yük uygulanması, matkap ucunun delinmekte olan malzemeye takılması veya matkap ucunun delinmekte olan malzemeyi kırması nedeniyle meydana gelebilecek durma durumunda yüksek tepki torku oluşabilir.
- Mümkünse, tepki torkunu absorbe etmek için bir süspansiyon kolu kullanın. Eğer bu mümkün değilse, aşağıdakiler için reaksiyon torkunu absorbe etmek için yandan kollar önerilir:
- Ayna kapasitesi 6,5 mm'den (1/4 inç) büyük olan düz kasalı aletler. (1/4 inç) veya tork reaksiyonu 4 Nm'yi (3 lbf.ft) aşabilirse;
- Mandren kapasitesi 10 mm'den (3/8 inç) büyük olan tabanca kavramalı aletler. (3/8 inç) veya tork reaksiyonu 10 Nm'yi (7,5 lbf.ft) aşabilirse.
- Her zaman keskin uçlar kullanın.
- Diğer tarafa ulaştığınızda aşağı doğru olan basıncı azaltın.
- Matkap veya kılavuz ucu, talaşlar veya çalışma yüzeyi ile temas ederseniz kesilebilir veya yanabilirsiniz. Temastan kaçın.
- Ellerinizi dönen mandren ve matkap ucundan uzak tutun.
- Uzun talaşları önlemek için aralıklı matkap veya kılavuz basıncı kullanın.
- Enerji beslemesinin kesilmesi durumunda başlatma ve durdurma cihazını serbest bırakın.
- Yalnızca üretici tarafından önerilen yağlayıcıları kullanın.
- Kişisel koruyucu gözlük kullanılmalıdır; ve koruyucu giysiler tavsiye edilir.

### Tekrarlanan hareket tehlikeleri

- İşe ilişkin aktivitelerde bulunurken elektrikli bir alet kullanıldığı zaman, operatör ellerde, kollarda, omuzlarda, boyunda ve vücudun diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.

- Yere sağlam basarak ve uygunsuz veya dengeyi bozacak duruşlardan kaçınarak konforlu bir duruş benimseyin. Uzun süreli görevler sırasında duruş pozisyonunun değiştirilmesi rahatsızlık ve yorgunluğun önlenmesine yardımcı olabilir.
- Devamlı veya yinelenen rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, ateş basması veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve yetkili bir sağlık uzmanına danışın.

### Gürültü ve Titreşim tehlikeleri

- Yüksek ses seviyeleri kalıcı işitme kaybına ve kulak çınlaması gibi diğer sorunlara neden olabilir. İşvereninizi veya iş sağlığı ve güvenliği yönetmelikleri tarafından önerildiği şekilde işitme koruması kullanın.
- Titreşime maruz kalmak ellere ve kollara gelen sinirlerin ve kan akışının zarar görmesine neden olabilir. Kalın giysiler giyin ve ellerinizi sıcak ve kuru tutun. Ciltte duyarlılık, karıncalanma, ağrı veya beyazlama oluşursa, aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve bir hekime başvurun.
- Titreşimden kaynaklanan risk, kavrama kuvveti yükseldikçe daha fazla olduğundan, aleti fazla sıkmadan ancak güvenli bir şekilde kavrayın. Mümkünse bir askı kolu kullanın veya bir yan tutamak takın.
- Gürültü ve titreşim seviyelerinde gereksiz artışları önlemek için:
- Aletin kullanımını ve bakımını, ve aksesuarların ve sarf malzemelerinin seçimini, bakımını ve değişimini bu kullanım kılavuzuna göre yapın;
- Yerleştirilen aletin iş parçası üzerinde oynamasına izin vermeyin, çünkü bu titreşimde önemli bir artışa neden olabilir.
- Matkapta veya kılavuzda susturucu varsa, matkap veya kılavuz çalışırken daima yerinde ve iyi çalışır durumda olduğundan emin olun.

### İşyeri tehlikeleri

- Kaymalar, takılmalar ve düşmeler işyerinde yaralanmaların başlıca nedenleridir. Aletin kullanımından kaynaklanan kaygan yüzeylere ve ayrıca hava hattı veya hidrolik hortumdan kaynaklanan takılma tehlikelerine dikkat edin.
- Aletin kullanımı sırasında hasar görmesi halinde tehlikeye neden olabilecek elektrik kabloları, gaz boruları vb. olmadığından emin olun.
- Toz veya dumanı solumaktan veya iş sürecinden kaynaklanan ve sağlığa (örneğin kanser, doğum kusurları, astım ve/veya dermatit) neden olabilecek kalıntıları tutmaktan kaçının. Havada asılı partiküller üreten malzemelerle çalışırken toz emme sistemi kullanın ve solunum koruyucu ekipman takın.
- Elektrikli zımparalama, testere ile kesme, taşlama, delme, kılavuz çekme ve diğer inşaat faaliyetlerinden kaynaklanan bazı tozlar, Kaliforniya Eyaleti tarafından kansere, doğum kusurlarına veya üreme ile ilgili diğer zararlara neden olduğu bilinen kimyasallar içerir. Bu kimyasallardan bazıları şunlardır:
  - Kurşun bazlı boyalardaki kurşun

- Kristalimsi silis tuğla ile çimento ve diğer duvarcılık ürünleri
- Arsenik ile kimyasal olarak işlenmiş kauçuktaki krom

Bu maruz kalmalar karşısındaki riskiniz bu tür işleri ne kadar sıklıkla yaptığınıza bağlı olarak değişiklik gösterir. Bu kimyasallara maruz kalma derecesini azaltmak için: iyi havalandırılmış alanlarda çalışın ve özellikle mikroskopik partikülleri filtrelemek üzere tasarlanmış toz maskeleri gibi onaylanmış güvenlik ekipmanı kullanarak çalışın.

- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli hareket edin. Elektrik veya diğer kamu hizmeti hatlarına delme veya kılavuz çekme gibi gizli tehlikeler mevcut olabilir. Bu alet elektrik güç kaynakları ile temas etmeyecek şekilde yalıtılmamıştır.
- Bu aletin patlama riski taşıyan ortamlarda kullanılmaması önerilir.

### İşaretler ve Etiketler

Ürün, kişisel emniyete ve ürün bakımına ilişkin önemli bilgiler içeren işaretlerle ve etiketlerle donatılmıştır. İşaretler ve etiketler her zaman kolaylıkla okunabilmelidir. Yeni işaretler ve etiketler yedek parça listesi kullanılarak sipariş edilebilir.



s011050

### Faydalı Bilgiler

#### ServAid

ServAid, sürekli güncellenen ve aşağıdakiler gibi Teknik Bilgileri içeren bir portaldır:

- - Düzenleyici ve Güvenlik Bilgileri
- Teknik Veriler
- Montaj, Kullanım ve Servis Talimatları
- Yedek Parça Listeleri
- Aksesuarlar
- Boyutsal Çizimler

Lütfen ziyaret edin: <https://servaid.atlascopco.com>.

Daha fazla Teknik Bilgi için lütfen yerel Atlas Copco temsilcinizle iletişim kurun.

### Технически данни

#### Продуктови данни

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Максимално работно налягане | 7 бара<br>100 psig (фунта на кв. инч) |
|-----------------------------|---------------------------------------|

|                                       |                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Макс. свободна скорост                | <b>Свредла</b><br>300 grm (об./мин)<br><b>Свредла за работа с винтове или болтове със стари резби</b><br>свободна скорост права посока: grm (об. мин)<br>Свободна скорост обратна посока: обор./мин |
| Разход на въздух при свободна скорост | -17 cfm (куб. фут/минута)                                                                                                                                                                           |
| Резба на отвора за приток на въздух   | 1/4 инч                                                                                                                                                                                             |
| Препоръчителен размер на маркуча      | 6.3 mm (мм)<br>1/4 инч                                                                                                                                                                              |
| Тегло                                 | 0.7 kg<br>1.5 lb (фунта)                                                                                                                                                                            |
| Мощност                               | 290 W<br>0.4 hp (к. с.)                                                                                                                                                                             |
| Капацитет на приставката              | <b>Патронник</b><br>Мин.: mm (мм)<br>Макс.: mm (мм)<br><b>Муфа</b><br>Размер: mm (мм)<br>Доставен размер: mm (мм)                                                                                   |

- Обща вибрационна стойност <2.5 m/s<sup>2</sup>, несигурност - m/s<sup>2</sup>, в съответствие с ISO28927-5.

Тези декларираны стойности са получени при изпитвания от лабораторен тип в съответствие с посочените стандарти и са подходящи за сравнение с декларираните стойности на други инструменти, изпитвани в съответствие със същите стандарти. Тези декларираны стойности не са подходящи за използване при оценка на риска, тъй като стойностите, измерени на отделните работни места могат да бъдат по-високи. Действителните стойности на излагането на въздействие и рискът от увреждания, понасяни от отделния потребител са уникални и зависят от начина на работа на потребителя, вида на работата и конструкцията на работната станция, както и от времето на излагане и физическото състояние на потребителя.

Ние, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, не поемаме отговорност за последствията от използването на декларираните стойности, вместо на стойности, отразяващи действителното излагане на въздействие, при индивидуална оценка на риска в ситуация на реално работно място, над която нямаме контрол.

Този инструмент може да причини синдром на вибрации ръка-рамо, ако употребата му не бъде направлявана адекватно. ЕС упътване за управление на вибрации ръка-рамо можете да намерите, като посетите <http://www.pneurop.eu/index.php> и изберете 'Tools' (Инструменти), а след това - 'Legislation'.

Препоръчваме да бъде проведена програма за здравен надзор, чрез която да се определят ранните симптоми, отнасящи се до излагането на шум и вибрации, така че работните процедури да бъдат модифицирани с цел предотвратяване на бъдещи увреждания.

- i** Ако това оборудване е предназначено за фиксиращи приложения:  
Емисията на шум е посочена като указание за изработващия машината. Данните за емисиите на шум и вибрации за цялата машина трябва да са посочени в ръководството за потребителя на машината.

## Декларации

### ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, декларираме на своя лична отговорност, че този продукт (с име, тип и сериен номер, вижте предната страница) е в съответствие със следната(ите) Директива(и):

**2006/42/EC (MD)**

Приложени хармонизирани стандарти:  
**ISO 11148-3**

Властите могат да поискат съответната техническа информация от:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Подпис на издаващото лице



### Декларация за шум и вибрации

- Ниво на звуково налягане 80 dB(A), несигурност 3 dB(A), в съответствие с ISO15744.
- Ниво на звукова мощност <80 dB(A), несигурност 3 dB(A), в съответствие с ISO15744.

### Информация във връзка с чл. 33 от REACH (Регламент относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали)

Европейски регламент (ЕС) №1907/2006 относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) определя, освен други неща, изискванията, свързани с комуникациите във веригата на доставките. Изискването за информация се отнася също и за продукти, съдържащи т. нар. вещества, поражащи сериозно безпокойство ("списък на кандидати"). На 27 юни 2018 г. металът олово (CAS № 7439-92-1) беше добавен към списъка на кандидатите.

Във връзка с гореспоменатото бихме искали да ви информираме, че определени механични компоненти в продукта може да съдържат метала олово. Това е в съответствие с настоящето законодателство за ограничаване на веществата и въз основа на законовите

изключения в Директивата за ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS) (2011/65/EU). Металът олово няма да изтече от продукта или да се видоизмени в него по време на нормална употреба, и концентрацията на метала олово в цялостния продукт е значително под приложимата прагова стойност. Моля, съобразете се с местните изисквания за изхвърляне на олово при изтичане на годността на продукта.

## Регионални изисквания

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този продукт може да ви изложи на контакт с химикали, включително олово, за което в щата Калифорния е известно, че причинява рак и вродени малформации или други вреди по отношение на възпроизводителната способност. За допълнителна информация посетете

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Безопасност

НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ – ПРЕДАЙТЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени с този електрически инструмент.

Неспазването на всички инструкции, посочени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Трябва да се спазват всички местни законови разпоредби за безопасност относно инсталация, работа и поддръжка.

## Декларация за употреба

- Само за професионална употреба.
- Този продукт и неговите принадлежности не могат да бъдат променяни по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този продукт, ако е повреден.
- Ако означенията на данните на продукта или предупрежденията за опасност върху него престанат да бъдат четливи или се откачат, незабавно ги подменете.
- Продуктът трябва да бъде инсталиран, използван и обслужван единствено квалифицирани лица в индустриална среда.

## Предназначение

Този продукт е разработен за пробиване или разклоняване на отвори. Не се разрешава използването му за други цели.

## Инструкции за този продукт

### PTFE

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасност от полимери

Перките на този продукт съдържат PTFE (синтетичен флуорополимер). Поради износване вътре в продукта може да има PTFE частици. При нагряване PTFE може да предизвика образуването на изпарения, които да причинят треска от полимерни изпарения с грипиподобни симптоми, особено при пушене на замърсен тютюн.

При боравене с перките и други компоненти трябва да се спазват препоръките за безопасност и опазване на здравето по отношение на PTFE:

- ▶ Забранено е пушенето, докато се извършва обслужване на продукта
- ▶ PTFE частиците не трябва да влизат в контакт с открит огън, пламък или източник на топлина
- ▶ Компонентите на мотора трябва да се третират с почистващ флуид, а не чрез продухване с въздушна линия
- ▶ Измивайте ръцете си преди извършване на други дейности

## Инсталиране

### Монтиране на вибриращи инструменти

Препоръчително е между вибриращия инструмент и съединителя за бързо действие да се постави гъвкав маркуч за сгъстен въздух с минимална дължина от 300 мм (12").

## Работа

### Общи инструкции за безопасност при работа

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от сериозни наранявания

Никога не работете с инструмента, когато сте със свободно облекло и аксесоари. Ако не държите свободното облекло, бижута, изделия за шията и коса далеч от инструмента и принадлежностите, това може да доведе до задушаване, скалпиране или други сериозни телесни наранявания.

- ▶ Никога не носете ръкавици по време на работа с инструмента.
- ▶ Дръжте свободното облекло, бижута, изделия за шията и коса далеч от въртящата се предавка или принадлежностите.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Винаги носете устойчиви на удар защитни очила и маска за лице, когато боравите с инструмента или сте в близост до него, при поправка или поддръжка на инструмента или когато сменяте аксесоарите му.

-  Всички инструкции за безопасност, предупреждения и информация в настоящия документ с Инструкции за безопасност се отнасят както за **дрелките**, така и за **резбонарезните инструменти**.

1. Използвайте подходящото свредло за съответното приложение.
2. Затегнете свредлото на място с патронника. Ключовият патронник използва въртящ се ключ за затягане и отпускане на патронника. Патронник без ключ се управлява ръчно.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от наранявания

Свредлото трябва да приляга плътно в патронника преди стартиране на инструмента. Ако свредлото не приляга плътно в патронника, то може да се разхлаби и да причини телесни наранявания.

- Уверете се, че свредлото приляга плътно в патронника преди стартиране на инструмента.

3. Отстранете въртящия се ключ, преди да стартирате инструмента.
4. Уверете се, че обработваният детайл е здраво фиксиран.
5. Винаги стъпвайте здраво, когато пробивате. Подгответе се и внимателно се позиционирайте, когато пробивате.
6. Винаги се уверявайте, че няма електрически кабели или вода зад повърхността, която пробивате.

 Никога не пробивайте дупка, по-голяма от номиналния капацитет на дрелката.

7. Използвайте подходящата скорост на пробиване за съответното приложение.
8. Стартирайте инструмента, като натиснете спусъка.
9. Не напъвайте дрелката. Ако дрелката се забави, може да преминете на пробиване с повече мощност, така че свредлото да продължи да пробива гладко.
10. Ако дрелката се запъне, отпуснете спусъка незабавно, изключете дрелката и отстранете свредлото от материала.

## Сервизно обслужване и поддръжка

### Общи инструкции за сервизно обслужване и безопасност при поддръжка

Не разглобявайте инструмента.

Това обслужване трябва да се извършва единствено от оторизирани цехове или квалифицирани сервизни техници.

-  Когато е препоръчителна лубрикация - използвайте само лубриканти, препоръчани от Atlas Copco.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Риск от сериозно нараняване

Въздухът под налягане може да причини нараняване.

- Винаги изключвайте подаването на въздух, когато инструментът не се използва или преди регулиране.
- Освободете въздушното налягане в маркуча и разкачете инструмента от въздушното захранване, когато не го използвате или преди регулирането му.
- Винаги използвайте маркуч с правилна големина и въздушно налягане за инструмента.

### ВНИМАНИЕ Опасност от порязване

Защитавайте ръцете си от свредлата или други остри предмети при смяна на аксесоарите или по време на ремонтни дейности. Острите предмети могат да доведат до порязване и да причинят наранявания.

- Винаги носете предпазни ръкавици при смяна на аксесоарите или по време на ремонтни дейности.
- Отстранете предпазните ръкавици, преди да включите инструмента.

## Общи инструкции за безопасност

### Допълнителна информация за безопасност за портативни пневматични инструменти:

- CAGI 2528 - B186.1, КОДЕКС ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПОРТАТИВНИ ПНЕВМАТИЧНИ ИНСТРУМЕНТИ, наличен на уебсайта на Global Engineering Documents на <https://global.ihs.com/> or call +1 800 447-2273. Ако срещнете трудности при получаването на стандартите ANSI, моля влезте във връзка с ANSI на следния Интернет адрес: <https://www.ansi.org/>

### Рискове при снабдяване с въздух и свързване

- Въздухът под налягане може да причини сериозни наранявания.
- Винаги изключвайте въздухоподаването, освобождавайте маркуча от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежности или когато се поправя.
- Никога не насочвайте въздушната струя към себе си или към други.
- Студеният въздух следва да бъде насочван далеч от ръцете.
- Ударът от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Винаги проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разхлабване.
- Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Прочетете указанията за правилно свързване.
- Винаги, когато се използват универсални усукващи съединители (щипкови съединители), следва да се инсталират фиксиращи цифрове и да се използват

обезопасителни кабели за защита срещу възможни повреди на връзките маркуч към инструмент и маркуч към маркуч.

- Не превишавайте максималното въздушно налягане, посочено върху инструмента.
- Никога не носете пневматичен инструмент за маркуча.

#### Опасности от заплитане

- Стойте далеч от въртящия се механизъм. Ако не държите свободното облекло, бижутата, изделията за врата и косата далеч от инструмента и аксесоарите, това може да доведе до удушаване, скалпиране и/или разкъсвания.

#### Опасности от летящи частици

- Имайте предвид, че повредата на обработвания детайл, принадлежностите или дори вмъкнатия инструмент може да произведе хвърчащи частици с голяма скорост.
- Винаги носете устойчиви на удар защитни очила и маска за лице по време на или в близост до работа, ремонт или поддръжка на инструмента или когато сменят принадлежностите му.
- Уверете се, че околните носят устойчиви на удар защитни очила и маска за лице. Дори малките частици могат да наранят очите и да причинят ослепяване.
- Отстранете ключа на патронника, преди да включите инструмента.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво захванат.

#### Опасности при работа

- Персоналът, работещ с инструмента и извършващ неговата поддръжка, трябва да бъде физически годен за работа с размерите, теглото и мощността на инструмента.
- Дръжте инструмента правилно: бъдете готови да реагирате на резки движения, особено при първоначалния пробив на свредлото или накрайника за резбонарязване.
- Свредлото или накрайникът за резбонарязване може внезапно да се огънат и да накарат обекта или инструмента да се завъртят, причинявайки наранявания на ръцете или раменете.
- Стойте стабилно на място.
- Възможно е да се образува силен въртящ момент при блокиране, което може да се получи в резултат на извънредно натоварване на свредлото, на захващане на свредлото към пробивания материал или счупване на свредлото в обработвания материал.
- Ако е възможно, използвайте рамото за окачване за абсорбиране на реактивния въртящ момент. Ако това не е възможно, страничните ръкохватки се използват, за абсорбиране на усукването за:
- инструменти с прав корпус с капацитет на патронника, по-голям от 6,5 мм (1/4 инча), или ако усукването може да надвиши 4 Nm (нютон-метра) (3 lbf.ft) (паунд-сила-фут);

- инструменти с pistolетна ръкохватка с капацитет на патронника, по-голям от 10 мм (3/28 инча), или ако усукването може да надвиши 10 Nm (нютон-метра) (7,5 lbf.ft) (паунд-сила-фут).
- Винаги използвайте остри свредла.
- Намалете натиска надолу при пробив.
- Можете да се порежете или изгорите, ако влезете в контакт със свредлото или накрайника за резбонарязване, стружките или работната повърхност. Избягвайте контакт.
- Дръжте ръцете си далече от въртящия се патронник и свредлото.
- Пробивайте с прекъсвания или използвайте натиск при резбонарязване, за да избегнете образуването на дълги стружки.
- Освободете устройството за стартиране и спиране в случай на прекъсване на електрическото захранване.
- Използвайте само смазочни масла, препоръчани от производителя.
- Използвайте лични предпазни очила; препоръчва се предпазно облекло.

#### Опасности от повтарящи се движения

- Когато използва електроинструмент, за да извършва трудова дейност, операторът може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата и други части на тялото.
- Заемете удобна позиция, стъпили стабилно и избягвайки неудобен или небалансиран стоеж. Промяната на стоежа по време на продължителни задачи може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.
- Не игнорирайте симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, туптене, изтръпване, вкочаняване, изгарящо усещане или схващане. Прекратете работата с инструмента, уведомете работодателя си и се консултирайте с квалифициран здравен специалист.

#### Рискове от шум и вибрации

- Високите нива на шум могат да доведат до трайна загуба на слух и други проблеми като шум в ушите. Използвайте защитни средства за слуха съгласно препоръките на вашия работодател или наредбите, свързани със здравето и безопасността на работното място.
- Излагането на вибрация може да доведе до инвалидизиращо увреждане на нервите и кръвоснабдяването към дланите и ръцете. Носете топли дрехи и пазете ръцете си топли и сухи. Ако се появи вкочаненост, изтръпване, болка или побеляване на кожата, спрете употребата на инструмента, уведомете работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Дръжте инструмента с лек, но сигурен захват, защото рискът от вибрация обикновено е по-силен, когато силата на захвата е по-голяма. Когато е възможно, използвайте рамо за окачване или поставете странична ръкохватка.

- За да намалите ненужните повишения на нивата на шум и вибрации:
- Експлоатирайте и поддържайте инструмента и избирайте, поддържайте и подменяйте аксесоарите и консумативите съгласно инструкциите за употреба;
- Не позволявайте на вмъкнатия инструмент да трака върху обработвания детайл, тъй като това може да доведе до значително увеличение на вибрациите.
- Ако бормашината или резбонарезната машина са оборудвани с шумозаглушител, винаги проверявайте дали той е на място и в добро работно състояние по време на работа на бормашината или резбонарезната машина.

#### Опасности на работното място

- Подхлъзването, спъването и падането са основна причина за наранявания на работното място. Съобразявайте се с хлъзгавите повърхности в резултат от работата с инструмента и също с опасностите от спъване във въздухоподаването или хидравличния маркуч.
- Проверявайте дали няма електрически кабели, газопроводи и др., които може да създадат опасност при повреда в резултат от работата с инструмента.
- Избягвайте вдишването на прах или изпарения или боравенето с отломки от работния процес, които могат да доведат до увреждане на здравето (напр. рак, вродени малформации, астма и/или дерматит). Използвайте система за прахоулавяне и носете респираторни предпазни средства, когато работите с материали, които отделят частици, които се носят по въздуха.
- Някои прахове, създадени в резултат на полиране, рязане, точене, пробиване с машина, резбонарязване и други строителни дейности съдържат химикали, които са познати в щата Калифорния като причинители на рак, вродени малформации или други репродуктивни вреди. Някои примери за такива химикали са:

- Олово и бои на оловна основа
- Тухли и цимент от кристален силициев диоксид и други зидарски продукти
- Арсен и хром от химически обработена гума

Рисковете за вас от излагането на подобни въздействия зависят от това колко често извършвате работа от този вид. За да намалите излагането на тези химикали: работете в добре проветрявано помещение и с одобрена защитна екипировка като защитни маски против прах, които са специално изработени да филтрират микроскопични частици.

- При работа в непозната обстановка подхождайте с внимание. Внимавайте за наличието на скрити опасности като вероятност от пробиване или резбонарязване на електрически проводници или други комунални тръбопроводи. Този инструмент не е изолиран срещу контакт с източници на електрозахранване.
- Инструментът не се препоръчва за употреба в потенциално взривоопасна околна среда.

#### Знаци и стикери

Продуктът разполага със знаци и стикер, съдържащи важна информация за лична безопасност и поддръжка на продукта. Знаците и стикерите трябва винаги да бъдат лесни за четене. Могат да бъдат поръчани нови знаци и стикери чрез списъка на резервните части.



s011050

#### Полезна информация

##### ServAid

ServAid е портал, който непрекъснато се обновява и съдържа техническа информация, като например:

- Регулаторна информация и информация за безопасност
- Технически данни
- Инструкции за монтаж, функциониране и обслужване
- Списъци с резервни части
- Принадлежности
- Оразмерени чертежи

Моля, посетете: <https://servaid.atlascopco.com>.

За допълнителна информация се свържете с Вашия местен представител на Atlas Copco.

#### Tehnički podaci

##### Podaci o proizvodu

|                                   |                                                                                                               |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maksimalni radni tlak             | 7 bara<br>100 psig                                                                                            |
| Maks. slobodna brzina             | <b>Bušilice</b><br>300 rpm                                                                                    |
|                                   | <b>Probijači</b><br>Slobodna brzina unaprijed:<br>rpm<br>Slobodna brzina unatrag: rpm                         |
| Utrošak zraka na slobodnoj brzini | 17 cfm                                                                                                        |
| Navoj dovoda zraka                | 1/4 in                                                                                                        |
| Preporučena veličina crijeva      | 6.3 mm<br>1/4 in                                                                                              |
| Težina                            | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                                                              |
| Napajanje                         | 290 W<br>0.4 hp                                                                                               |
| Kapacitet priključka              | <b>Stezna glava</b><br>Min: mm<br>Maks: mm<br><b>Stezna čahura</b><br>Veličina: mm<br>Isporučena veličina: mm |

## Izjave

### EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Mi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod (naziv, tip i serijski broj, vidi naslovnu stranu) u skladu sa sljedećom(im) direktivom(ama):

**2006/42/EC (MD)**

Primijenjene usklađene norme:

**ISO 11148-3**

Nadležna tijela mogu zahtijevati relevantne tehničke podatke od:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Potpis izdavatelja



### Izjava o buci i vibracijama

- Razina zvučnog tlaka 80 dB(A), nesigurnost 3 dB(A), u skladu s ISO15744.
- Razina zvučne snage <80 dB(A), nesigurnost 3 dB(A), u skladu s ISO15744.
- Ukupna vrijednost vibracija <2.5 m/s<sup>2</sup>, odstupanje - m/s<sup>2</sup>, u skladu s ISO28927-5.

Ovdje navedene vrijednosti dobivene su ispitivanjima u laboratoriju u skladu s navedenim normama i prikladne su za usporedbu s navedenim vrijednostima drugih alata ispitanih u skladu s istim normama. Ovdje navedene vrijednosti nisu prikladne za uporabu u analizama rizika, a vrijednosti izmjerene na pojedinačnim radnim mjestima mogu biti veće. Stvarne vrijednosti izlaganja i rizik od štetnosti koja može postojati za pojedinačnog korisnika su jedinstvene i ovise o načinu rada korisnika, radnom komadu i konstrukciji radne stanice te o vremenu izlaganja i fizičkom stanju korisnika.

Mi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ne možemo se smatrati odgovornima za posljedice uporabe navedenih vrijednosti umjesto vrijednosti koje odražavaju stvarno izlaganje u pojedinačnoj procjeni rizika na radnom mjestu nad kojim nemamo nadzor.

Ovaj alat može izazvati sindrom vibriranja ruke ako se njime ne rukuje na odgovarajući način. Vodič EU-a o upravljanju vibriranjem ruke možete pronaći tako da pristupite <http://www.pneurop.eu/index.php> i odaberete 'Tools (Alati)', a zatim 'Legislation (Zakonodavstvo)'.

Preporučujemo program nadzora zdravlja da se uoče rani simptomi koji mogu biti povezani s izlaganjem buci ili vibracijama tako da se mogu izmijeniti postupci upravljanja vibracijama kako bi se spriječilo buduće oštećenje zdravlja.

- i** Ova oprema namijenjena je za postupke pričvršćivanja: Emisije buke navedene su kao vodič projektantima strojeva. Podaci o emisiji buke i vibracija za cijeli stroj trebaju se navesti u uputama za uporabu stroja.

### Informacije u vezi sa članom 33 Uredbe REACH

Europska uredba (EU) br. 1907/2006 o Registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) između ostalog definira zahtjeve vezane za komunikaciju u lancu opskrbe. Zahtjev za informacijama također se odnosi na proizvode koji sadrže takozvane tvari koje izazivaju veliku zabrinutost ("Popis kandidata"). 27. lipnja 2018. olovo (CAS br. 7439-92-1) je dodato na Popis kandidata.

U skladu s prethodnom napomenom, obavještavamo vas da određene mehaničke komponente u proizvodu mogu sadržati olovo. Ovo je u skladu s aktualnim propisima o ograničenju tvari i zasniva se na zakonskim izuzećima iz Direktive RoHS (2011/65/EU). Olovo iz proizvoda neće cureti ili mutirati tijekom normalne uporabe a koncentracija olova u gotovom proizvodu je znatno ispod primjenjive granične vrijednosti. Uzmite u obzir lokalne zahtjeve o zbrinjavanju olova na kraju životnog vijeka proizvoda.

### Lokalni uvjeti

#### **⚠ POZOR**

Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama, uključujući olovo, a prema državi Kaliforniji, olovo može prouzročiti rak i urođene mane ili druge probleme spolnog sustava. Za više informacija idite na

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Sigurnost

NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU

#### **⚠ POZOR Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, sve upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.**

Ako se ne pridržavate svih dolje navedenih uputa, može doći do strujnog udara, požara i/ili teške ozljede.

**Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.**

#### **⚠ POZOR Uvijek se morate pridržavati lokalnih zakonskih sigurnosnih propisa o ugradnji, radu i održavanju.**

### Izjava o uporabi

- Samo za profesionalnu uporabu.
- Ovaj proizvod i njegov pribor ne smiju se mijenjati ni na koji način.
- Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ako je bio oštećen.
- Ako podaci o proizvodu ili znakovi upozorenja o opasnosti na proizvodu više nisu čitljivi ili otpadnu, odmah ih zamijenite.

- Rukovanje proizvodom, te njegovo ugrađivanje i servisiranje je dozvoljeno samo kvalificiranom osoblju u industrijskom okruženju.

## Pravilna uporaba

Ovaj je proizvod projektiran za bušenje ili zarezivanje rupa. Nije dopuštena druga uporaba.

## Upute specifične za proizvod

### PTFE

#### POZOR Opasnost od polimera

Lopaticice u ovom proizvodu sadržavaju PTFE (sintetički polimer fluora). Zbog trošenja čestice PTFE-a mogu biti u samom proizvodu. Zagrijani PTFE može stvarati dimove koji izazivaju groznicu od polimerskog dima sa simptomima poput gripe, a posebno kada se puši za-gađeni duhan.

Morate se pridržavati preporuka za PTFE kada radite s lopaticama i drugim komponentama:

- ▶ Ne pušite kada servisirate ovaj proizvod.
- ▶ Čestice PTFE-a ne smiju doći u kontakt s otvorenim plamenom, žarom ili toplinom.
- ▶ Komponente motora moraju se prati tekućinom za čišćenje, a ne ispuhivati pneumatskim vodom.
- ▶ Operite ruke prije nego što se počnete baviti nekom drugom aktivnošću.

## Ugradnja

### Ugradnja vibracijskih alata

Preporučujemo da umetnete prilagodljivo crijevo minimalne duljine 300 mm (12") između vibracijskog alata i brze spojke.

## Rad uređaja

### Opća radna sigurnost

#### POZOR Opasnost od teške ozljede

Nikada nemojte rukovati alatom dok nosite nepričvršćene predmete. Može doći do gušenja, čupanja kose ili do ostalih teških tjelesnih ozljeda ako široku odjeću, nakit, ogrlice i slobodnu kosu ne držite podalje od alata ili njegovog pribora.

- ▶ Nikada nemojte nositi rukavice dok rukujete alatom.
- ▶ Široku odjeću, nakit, ogrlicu i slobodnu kosu držite podalje od rotirajućeg pogonskog uređaja ili dodatka.

#### POZOR Uvijek nosite zaštitu za oči i lice otpornu na udarce kada se nalazite u blizini mjesta rada ili radite alatom, pri popravcima i održavanju alata ili kada mijenjate priključke na alatu.

-  Sve sigurnosne upute, upozorenja i informacije u ovom dokumentu o sigurnosnim uputama, primjeniti i na **bušilice** i na **ureznike**.

1. Upotrijebite bušilicu prikladnu za primjenu.

2. Pritegnite svrdlo bušilice pomoću stezne glave. Kod stezne glave s ključem za pritezanje i otpuštanje stezne glave koristi se okretni ključ. Steznom glavom bez ključa rukuje se ručno.

#### POZOR Opasnost od ozljede

Svrdlo bušilice mora imati čvrsti dosjed u steznoj glavi prije pokretanja bušilice. Svrdlo bušilice koje nema čvrsti dosjed u steznoj glavi može se olabaviti i uzrokovati tjelesne ozljede.

- ▶ Prije pokretanja bušilice provjerite ima li svrdlo bušilice čvrsti dosjed u steznoj glavi.

3. Uklonite okretni ključ prije pokretanja alata.
  4. Pobrinite se da izradak bude dobro pričvršćen.
  5. Tijekom bušenja uvijek se pobrinite za stabilan stav. Tijekom bušenja se pažljivo oslonite i postavite.
  6. Uvijek provjerite nalazi li se električno ožičenje ili vodovodne cijevi ispod površine u koju bušite.
-  Nikad ne bušite rupu koja je veća od nazivnog kapaciteta za bušilicu.
7. Upotrijebite prikladnu brzinu bušenja za primjenu.
  8. Pokrenite alat pritiskom na okidač.
  9. Ne gurajte bušilicu na silu. Ako se bušilica usporava, zamijenite je za bušilicu veće snage, tako da svrdlo bušilice može glatko nastaviti rez.
  10. Ako bušilica zapne u materijalu, odmah otpustite okidač, izvucite utikač bušilice i izvadite svrdlo iz materijala.

## Servisiranje i održavanje

### Opće servisiranje i sigurnost pri održavanju

Ne rastavljajte alat.

Servisiranje smiju provoditi samo ovlaštene radionice ili kvalificirani servisni tehničari.

-  Ako je preporučeno podmazivanje - koristite samo maziva koja preporučuje Atlas Copco.

#### POZOR Opasnost od teške ozljede

Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.

- ▶ Uvijek zatvorite dovod zraka kad ga ne koristite ili prije bilo kakvih podešavanja.
- ▶ Ispustite tlak zraka iz crijeva i odvojite alat od dovoda zraka kad ga ne koristite ili prije bilo kakvih podešavanja.
- ▶ Uvijek provjerite koristite li crijevo ispravne veličine i pravilan tlak zraka za alat.

#### OPREZ Opasnost od posjekotina

Štitite ruke od svrdla bušilice i drugih oštih predmeta prilikom mijenjanja priključaka/nastavaka ili prilikom popravaka. Oštri predmeti mogu uzrokovati posjekotine, a time i ozljede.

- ▶ Uvijek nosite zaštitne rukavice prilikom mijenjanja priključaka/nastavaka ili prilikom popravaka.
- ▶ Skinite zaštitne rukavice prije pokretanja alata.

## Opće sigurnosne upute

### **i** Dodatne sigurnosne informacije u vezi sa prijenosnim pneumatskim alatima:

- CAGI 2528 - B186.1, SIGURNOSNE SMJERNICE ZA PRIJENOSNE PNEUMATKSE ALATE, dostupne su u Global Engineering Documents na <https://global.ihs.com/> ili nazovite +1 800 447-2273. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI na <https://www.ansi.org/>

### Opskrba zrakom i opasnosti pri spajanju

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek zatvorite dovod zraka, ispustite tlak iz crijeva i odspojite alat s dovoda zraka kada se on ne upotrebljava, prije zamjene pribora ili pri popravcima.
- Nikada ne usmjeravajte zrak izravno prema sebi ili drugima.
- Hladan zrak treba usmjeriti podalje od ruku.
- Nekontrolirano pomicanje crijeva može prouzročiti teške ozljede. Uvijek provjerite jesu li crijeva i priključci oštećeni ili labavi.
- Nemojte upotrebljavati brze spojnice na ovom alatu. Vidi upute za pravilno postavljanje.
- Uvijek kada se upotrebljavaju univerzalne zakretne spojnice (čeljusne spojke), moraju biti ugrađeni zaporni klinovi i treba upotrebljavati sigurnosne kabele za zaštitu od mogućeg kvara spoja crijeva na alat i crijeva na crijevo.
- Nemojte prekoračiti maksimalni tlak zraka naveden na alatu.
- Nikada nemojte nositi zračni alat držeći ga za crijevo.

### Opasnosti od zahvaćanja pokretnim dijelovima

- Držite se daleko od okretnog pogona. Može doći do gušenja, čupanja kose i/ili porezotina ako ne držite labavu odjeću, nakit, ogrlice i kosu podalje od alata i njegovih priključaka.

### Opasnosti od projektila

- Imajte na umu da kvar radnog komada ili pribora, ili čak samog umetnutog alata može proizvesti projektile velike brzine.
- Uvijek nosite ličnu zaštitu za oči i lice otpornu na udarce kada se nalazite u blizini mjesta rada ili radite alatom, pri popravcima i održavanju alata ili kada mijenjate pribor na alatu.
- Uvjerite se da sve druge osobe u blizini nose štitnike za oči i lice otporne na udarce. Čak i sitni projektili mogu ozlijediti oči i uzrokovati sljepoću.
- Uklonite ključ stezne glave prije pokretanja alata.
- Pazite da radni komad bude dobro pričvršćen.

### Opasnosti pri radu

- Rukovatelji i osoblje za održavanje moraju biti u stanju fizički podnijeti veličinu, težinu i snagu ovog alata.
- Alat držite pravilno: budite spremni reagirati na iznenadne pomake, osobito kod probijanja svrdla bušilice ili ureznika.

- Svrdlo bušilice ili ureznik mogu se iznenada saviti i uzrokovati rotaciju radnog komada ili alata, uzrokujući ozljede ruke ili ramena.
- Održavajte uravnoteženi položaj tijela i čvrsto uporište.
- Visoki reakcijski moment može se razviti u slučaju zastoja, što može biti uzrokovano prekomjernim opterećenjem na svrdlo bušilice, zapinjanjem svrdla bušilice za materijal koji se buši ili probijanjem svrdla bušilice kroz materijal koji se buši.
- Po mogućnosti upotrijebite ovjesnu ruku da apsorbira zakretnu reakciju. Ako to nije moguće, preporučuju se bočne ručke da apsorbiraju reakcijski moment za:
- Ravne kutijaste alate s kapacitetom stezne glave većim od 6,5 mm (1/4 inča) ili ako reakcijski moment može prijeći 4 Nm (3 lbf.ft).
- Alate s pištoljastom drškom s kapacitetom stezne glave većim od 10 mm (3/8 inča) ili ako reakcijski moment može prijeći 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Uvijek upotrebljavajte oštra svrdla.
- Prije nego će svrdlo probiti, smanjite pritisak prema dolje.
- Možete zadobiti posjekotine ili opekline ako dođete u kontakt sa svrdlom bušilice ili ureznikom, strugotinama ili radnom površinom. Izbjegavajte kontakt.
- Držite ruke podalje od rotirajuće stezne glave i svrdla bušilice.
- Isprekidano primjenjujte pritisak na bušilicu ili ureznik da izbjegnute duge strugotine.
- Otpustite uređaj za pokretanje i zaustavljanje u slučaju prekida opskrbe energijom.
- Koristite samo maziva koja je preporučio proizvođač.
- Moraju se koristiti osobne zaštitne naočale; te se preporučuje zaštitna odjeća.

### Opasnosti od ponavljanih kretnji

- Kada upotrebljava pneumatski alat da obavlja aktivnosti u okviru posla, rukovatelj može osjetiti neugodu u rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Zauzmite udoban položaj, zadržavajući siguran stav i izbjegavajući neprikladne položaje ili položaje koji su van ravnoteže. Promjena položaja tijekom izvođenja dugotrajnih zadataka može pomoći izbjegavanju osjećaja neugode i umora.
- Nemojte zanemarivati simptome poput stalne ili ponavljajuće neugode, boli, pulsiranja, bolnosti, trnjenja, neosjetljivosti, osjećaja pečenja ili krutosti. U tom slučaju prestanite koristiti alat, obavijestite svojeg poslodavca i posavjetujte se s kvalificiranim zdravstvenim stručnjakom.

### Opasnosti od buke i vibracija

- Visoka razina buke može izazvati trajno oštećenje sluha i druge probleme kao npr. tinitus. Upotrijebite zaštitu za uši prema preporukama poslodavca ili u skladu s propisima o sigurnosti na radu i zaštiti zdravlja.
- Izlaganje vibracijama može dovesti do oštećivanja živaca i sprječavanja dotoka krvi do šaka i ruka. Nosite toplu odjeću i čuvajte ruke toplima i suhima. Ako se pojavi

ukočenost, zujanje u ušima, bol ili bijeljenje kože, prestanite s uporabom alata, obavijestite svojeg poslodavca i potražite savjet liječnika.

- Držite alat laganim, ali čvrstim prihvatom, jer je opasnost od vibracija u pravilu veća ako je sila prijehva veća. Kada je to moguće koristite ovjesnu ruku ili bočnu ručku.
- Da spriječite nepotrebno povećanje razine buke i vibracija:
- Upotrebljavajte i održavajte alat te odaberite, održavajte i mijenjajte pribor i potrošni materijal u skladu s ovim uputama za uporabu.
- Nemojte dopustiti da umetnut alat započne čegrtati po radnom komadu, budući da će to vjerojatno uzrokovati značajno povećanje vibracija.
- Ako bušilica ili ureznik ima prigušivač, uvijek provjerite je li na mjestu i u dobrom radnom stanju kada bušilica ili ureznik rade.

### Opasnosti na radnom mjestu

- Poskliznuća, spoticanja i padovi glavni su uzroci ozljeda na radnom mjestu. Imajte na umu skliske površine uzrokovane upotrebom alata, kao i opasnosti od spoticanja uzrokovane zračnim vodom ili hidrauličkim crijevom.
- Uvjerite se da nema električnih kabela, plinskih cijevi i sl. koji mogu uzrokovati opasnost ako se oštete uporabom alata.
- Izbjegavajte udisanje prašine ili dima ili rukovanje ostacima iz radnog procesa koji mogu ugroziti zdravlje (na primjer, uzrokovati rak, urođene mane, astmu i/ili dermatitis). Upotrijebite opremu za uklanjanje prašine i nosite zaštitnu opremu za disanje kada radite s materijalima koji stvaraju čestice u zraku.
- Neke prašine koje nastaju brušenjem brusnim papirom, rezanjem, brušenjem, bušenjem, narezivanjem ili drugim proizvodnim aktivnostima sadrže kemikalije koje su u državi Kaliforniji poznate kao izazivači raka i urođenih mana ili štetno djeluju na reproduktivnost. Neki primjeri takvih kemikalija su:
  - Olovo od boja na bazi olova
  - Cigle od silikatnih materijala, cement i drugi zidarski proizvodi
  - Arsen i krom iz kemijski tretirane gume

Vaš rizik od ovih izlaganja mijenja se ovisno o načinu na koji obavljate ovu vrstu posla. Da smanjite svoju izloženost ovim kemikalijama: Radite u dobro provjetranim područjima i radite s odobrenom sigurnosnom opremom kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno projektirane da filtriraju mikroskopske čestice.

- U nepoznatim sredinama radite pažljivo. Mogu postojati skrivene opasnosti, poput bušenja ili urezivanja u električne ili druge vodove. Ovaj alat nije izoliran u slučaju kontakta s izvorima električnog napajanja.
- Ne preporučuje se uporaba ovoga alata u potencijalno eksplozivnim atmosferama.

### Znakovi i naljepnice

Proizvod ima znakove i naljepnice koje sadrže važne informacije o osobnoj sigurnosti i održavanju proizvoda. Znakovi i naljepnice uvijek moraju biti dobro čitljivi. Možete naručiti nove znakove i naljepnice u skladu s popisom zamjenskih dijelova.



s011050

### Korisne informacije

#### ServAid

ServAid je portal koji se neprekidno ažurira i sadrži tehničke informacije kao što su:

- Regulatorne i sigurnosne informacije
- Tehnički podaci
- Upute za ugradnju, rad i servisiranje
- Popisi zamjenskih dijelova
- Pribor
- Crteži s dimenzijama

Posjetite web mjesto: <https://servaid.atlascopco.com>.

Za više informacija se obratite svojem lokalnom predstavniku tvrtke Atlas Copco.

### Tehnilised andmed

#### Toote andmed

|                            |                                                                                                                                     |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Max töö rõhk               | 7 bar<br>100 psig                                                                                                                   |
| Max vabakäigukiirus        | <b>Puurid</b><br>300 p/min<br><b>Lööktrellid</b><br>Tühikäigukiirus edasisuunal:<br>p/min<br>Tühikäigukiirus tagasisuunal:<br>p/min |
| Õhutarve vabakäigukiirusel | 17 cfm                                                                                                                              |
| Õhu sisselaske keere       | 1/4 tolli                                                                                                                           |
| Soovituslik voolikusuurus  | 6.3 mm<br>1/4 tolli                                                                                                                 |
| Kaal                       | 0.7 kg<br>1.5 naela                                                                                                                 |
| Võimsus                    | 290 W<br>0.4 hj                                                                                                                     |
| Tööseadise mõõt            | <b>Padrin</b><br>Min: mm<br>Max: mm<br><b>Tsang</b><br>Suurus: mm<br>Kasutatav suurus: mm                                           |

## Deklaratsioon

### EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOON

Meie, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, deklareerime oma täielikul vastutusel, et toode (nime, tüübi ja seerianumbri leiate esilehelt) on vastavuses järgmis(t)e direktiivi(de)ga:  
**2006/42/EC (MD)**

Kohalduvad harmoneeritud standardid:  
**ISO 11148-3**

Ametiasutused võivad nõuda asjakohast tehnilist teavet, mille peab saatma:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Väljaandja allkiri



### Müra- ja vibratsioonialane deklaratsioon

- Helirõhu tase 80 dB(A), määramatus 3 dB(A), kooskõlas standardiga ISO15744.
- Helirõhu tase <80 dB(A), määramatus 3 dB(A), kooskõlas standardiga ISO15744.
- Vibratsiooniväärtus <2.5 m/s<sup>2</sup>, määramatus - m/s<sup>2</sup>, kooskõlas standardiga ISO28927-5.

Deklareeritud väärtused on saadud kehtivate standardite järgi läbi viidud tüübikatsetuste tulemusena ja on sobivad samade standardite kohaselt katsetatud muude tööriistade deklareeritud väärtustega võrdlemiseks. Käesolevad deklareeritud väärtused pole piisavad kasutamiseks riskihindamisel, samuti võivad konkreetsel töökohal mõõdetud väärtused osutada suuremaks. Iga konkreetse kasutaja puhul on tegelikud kahjulike mõjurite väärtused ja riskitase erinevad, sõltudes kasutaja töövõtetest, töödeldavast detailist ja töökoha korraldusest, samuti mõjurite toimeaja kestusest ja kasutaja füüsilisest seisundist.

Meie, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ei vastuta tagajärgede eest, kui kasutatakse deklareeritud väärtusi, mitte tegelikke andmeid, mis vastavad tegelikule kokkupuutele konkreetses ohuhinnangus töökoja olukorras, mille üle meil puudub kontroll.

See tööriist võib põhjustada käe ja käsivarre vibratsioonisündroomi, kui selle kasutamist asjakohaselt ei hallata. ELi juhised kätele mõjuva vibratsiooniga toime tulemiseks leiate, kui külastate veebilehte <http://www.pneurop.eu/index.php> ning valite "Tools" ja seejärel "Legislation".

Soovitame regulaarselt tervist kontrollida, et tuvastada vibratsioonist tingitud haiguste varajasi sümptomeid. Selle põhjal tuleb juhtimistoiminguid kohandada nii, et need aitaksid ennetada võimalikke edaspidiseid tervisekahjustusi.

- ❗ Kui antud seadet kasutatakse kinnitatud rakendustes: Masinatootja poolt antud müraemissioon on indikatiivne. Komplektse masina müra- ja vibratsiooniemissiooni andmed peavad olema välja toodud masina kasutusjuhendis.

### Teave seoses REACH-määruse artikliga 33

Euroopa (EÜ) määrus nr 1907/2006, mis käsitleb kemikaalide registreerimist, hindamist, autoriseerimist ja piiramist (REACH), määratleb muuhulgas tarneahela kommunikatsiooniga seotud nõuded. Teabenõue kehtib ka toodetele, mis sisaldavad nn väga ohtlikke aineid („kandidaatainete loetelu“). 27. juunil 2018 lisati kandidaatainete loetellu plii (CAS nr 7439-92-1).

Ülaltoodust tulenevalt anname teile teda, et toote teatud mehaanilised komponendid võivad sisaldada pliid. See on kooskõlas kehtivate ainete kasutamise piiramise õigusaktidega ja põhineb ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiivi (RoHS-määrus, 2011/65/EÜ) õiguslikel eranditel. Plii ei leki ega muteeru tootest tavapärasel kasutamisel ning plii-sisaldus kogu tootes on kohaldatavast piirväärtusest tunduvalt väiksem. Toote kasutusea lõppedes arvestage plii kõrvaldamisel kohalikke eeskirju.

### Piirkondlikud nõuded

#### ⚠ HOIATUS

Selle toote kasutamisel võite kokku puutuda kemikaalide, sh pliiga, mis põhjustab California osariigile teadolevatel andmetel vähki ja sünnidefekte või muud reproduktiivset kahju. Lisateabe saamiseks külastage veebilehte

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Ohutus

### ÄRGE VISAKE ÄRA – ANDKE KASUTAJALE

#### ⚠ HOIATUS Tutvuge kõigi mootortööriista juurde kuuluvate hoiatuste, juhiste, illustatsioonide ja tehniliste andmetega.

Allpool toodud juhiste eiramine võib tuua kaasa elektrilöögi, tulekahju ja/või tõsise kehavigastuse.

**Hoidke kõik hoiatused ja juhised hilisemaks uuesti läbivaatamiseks alles.**

#### ⚠ HOIATUS Kõikidest paigaldamist, kasutamist ja hooldamist käsitlevatest kohalikest kehtivatest ohutuseeskirjadest tuleb kogu aeg kinni pidada.

### Lubatud kasutamine

- Ainult professionaalseks kasutamiseks.
- Käesolevat toodet ega selle lisaseadmeid ei tohi muuta.
- Ärge kasutage kahjustatud toodet.
- Kui tootel asuvad nimikiiruse või ohuhoiatuse märgid muutuvad loetamatuks või tulevad küljest, asendage need kohe uutega.
- Toodet tohib paigaldada, kasutada ja hooldada ainult kvalifitseeritud isik ja ainult tööstuslikus keskkonnas.

## Otstarbekohane kasutamine

Antud toode on mõeldud avade puurimiseks ja keermestamiseks. Muud kasutusviisid on keelatud.

## Tootespetsiifilised juhised

### PTFE

#### ⚠ HOIATUS Polümeerioht

Antud toote labad sisaldavad PTFE-d (sünteesiline fluoropolümeer). Kulumise tulemusena võivad toote sees leida PTFE osakesed. Kuumutatud PTFE-st võib eralduda suitsu, mis võib põhjustada gripilaadsete sümptomitega polümeerisuitsu palavikku, seda eriti saastunud tubakatoodete suitsetamisel.

Labade ja muude komponentide käsitlemisel järgida PTFE kohta käivaid töötavishoiu- ja ohutusega seotud soovitusi:

- ▶ ärge suitsetage antud toote hooldamise ajal;
- ▶ PTFE osakesed ei tohi puutuda kokku lahtise leegi, hõõgumise või kuumusega;
- ▶ mootoridetailid tuleb vedelikuga puhtaks pesta mitte õhuvoolikuga puhtaks puhuda;
- ▶ Peske käed enne järgmise tegevuse juurde asumist puhtaks

### Paigaldus

#### Vibreerivate tööriistade paigaldamine

Soovitav on jätta vibreeriva tööriista ja kiirtoimega liitmiku vahele vähemalt 300 mm (12") suruõhuvoolik.

### Kasutamine

#### Üldine tööohutus

#### ⚠ HOIATUS Raske kehavigastuse oht

Tööriistaga töötamise ajal ei tohi kunagi kanda lahtisi riideid, ehteid jms. Kui tööriistast ja tarvikutest ei hoita eemal lahtisi riideesemeid, kindaid, ehteid, kaelas kantavaid esemeid ja juukseid, võib tulemuseks olla lämbumine, skalpeerimine või muu raske kehavigastus.

- ▶ Tööriista kasutamise ajal ei tohi kunagi kanda kindaid.
- ▶ Hoidke lahtised riided, ehted, kaelas kantavad esemed ja juuksed pöörlevast ajamist ning tarvikutest eemal.

#### ⚠ HOIATUS Tööriista töötamise, parandamise ja hooldamise või tarvikute vahetamise ajal või läheduses olles kandke alati löögikindlat silma- ja näokaitset.

- ⓘ Kõik selles ohutusjuhendis toodud ohutusjuhised, hoiatused ja teave kehtivad nii **trellide** kui ka **keermestajate** kohta.

1. Kasutage rakenduse jaoks sobivat puuri.

2. Pingutage puuriotsak padruniga oma kohale. Võtmege padruni puhul kasutatakse padruni pingutamiseks ja vabastamiseks pöördvõtit. Võtmeta padrunit reguleeritakse käega.

#### ⚠ HOIATUS Vigastuste oht

Enne puuri käivitamist peab puuriotsak olema kindlalt padrunis kinni. Kui puuriotsak ei ole korralikult padrunis, võib padrun lahti tulla ja kehavigastusi põhjustada.

- ▶ Enne puuri käivitamist kontrollige kindlasti, et puuriotsak istuks kindlalt padrunis.

3. Eemaldage pöördvõti enne tööriista käivitamist.
4. Veenduge, et töödeldav ese oleks kindlalt kinnitatud.
5. Säilitage puurimise ajaks kindel toetuspind. Tagage puurimise ajaks kindel asend.
6. Veenduge alati, et puuritava pinna taga ei oleks elektri-juhtmeid ega veetrasse.
- ⓘ Ärge puurige ava, mis on puurile ettenähtud nimisuurusest suurem.
7. Kasutage rakenduse jaoks sobivat puurimiskiirust.
8. Käivitage tööriist, vajutades päästikule.
9. Ärge kasutage puuri juures jõudu. Kui puur aeglustub, valige suurema võimsusega puur, et puuriotsak saaks ühtlaselt lõigata.
10. Kui puur jääb materjali kinni, vabastage kohe päästik, eraldage puur vooluvõrgust ja eemaldage otsak materjalist.

### Hooldamine

#### Üldine ohutus hooldamisel

Ärge võtke tööriista lahti.

Seadet võivad hooldada ainult ametlikud töökojad või kvalifitseeritud teenindustehnikud.

- ⓘ Kui on soovitatud kasutada määret, kasutage ainult Atlas Copco poolt soovitatud määreid.

#### ⚠ HOIATUS Raske kehavigastuse oht

Rõhu all olev õhk võib põhjustada kehavigastuse.

- ▶ Kui seadet ei kasutata või enne seadistuste tegemist sulgege alati õhuvarusus.
- ▶ Kui seadet ei kasutata või enne seadistuste tegemist vabastage voolik õhusurve ja ühendage tööriist õhuvarususest lahti.
- ▶ Kasutage alati puhul kindlasti õige suurusega voolikut ja õiget survet.

#### ⚠ ETTEVAATUST Sisselõikamisohu

Kaitske käsi puuriotste ja teiste teravate objektide eest tarvikute vahetamisel või remonditööde ajal. Teravad esemed võivad sisse lõigata ja vigastusi põhjustada.

- ▶ Kandke tarvikuid vahetades või remonditööde ajal alati kaitsekindaid.
- ▶ Eemaldage kaitsekinnad enne tööriista käivitamist.

## Üldised ohutusjuhised

### ① Kaasaskantavate suruõhutööriistade täiendav ohutusteave:

- CAGI 2528 - B186.1, KAASASKANTAVATE SURUÕHUTÖÖRIISTADE OHUTUSKOODEKS, saadaval jaotises Global Engineering Documents saidil <https://global.ihs.com/> või helistades +1 800 447 2273. Kui teil on ANSI standardite hankimisega raskusi, võtke ANSIga ühendust aadressil <https://www.ansi.org/>

### Õhuvarustuse ja ühendamise seotud ohud

- Suruõhk võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- Kui seadet ei kasutata, enne lisatarvikute vahetamist või seadme parandamist tuleb alati õhuvarustus kinni keerata, vabastada voolik rõhu alt ning lahutada tööriist õhuvarustusest.
- Ärge suunake õhku enda või ükskõik kelle teise suunas.
- Külma õhku ei tohi kätele suunata.
- Pekslevad voolikud võivad põhjustada raskeid kehavigastusi. Kontrollige alati, et voolikud ja liitmikud ei oleks vigastatud ega lahti.
- Ärge kasutage tööriista juures kiirühendusega ühendusdetaili. Vaadake õigeaks seadistamiseks juhendit.
- Kui kasutatakse universaalseid keerdtliitmikke (küüslit-mikke), tuleb paigaldada lukustustihvtid ja kasutada ohutustrossi, et kaitsta end võimaliku vooliku-tööriista ja vooliku-vooliku ühenduse rikke eest.
- Ärge ületage tööriista ettenähtud max õhusurvet.
- Ärge kunagi kandke pneumotööriistu voolikust hoides.

### Takerdumisoht

- Hoidke eemale pöörlevast ajamist. Kui tööriistast ja tarvikutest ei hoita eemale lahtisi riideid, ehteid, kaelas kantavaid esemeid või juukseid, võib tulemuseks olla lämbumine, skalpeerimine ja/või rebestus.

### Lendavatest osakestest tulenevad ohud

- Arvestage sellega, et tooriku, tarvikute või isegi tööriista enda probleemi korral võivad detailid suurel kiirusel laiali paiskuda.
- Tööriistaga töötamise, selle parandamise ja hooldamise või tarvikute vahetamise ajal või läheduses olles kandke alati löögikindlat silma- ja näokaitset.
- Veenduge, et teised läheduses viibivad isikud kannaksid löögikindlat silma- ja näokaitset. Silmavigastust ja pimedaksjäämist võivad põhjustada isegi väikesed lendavad osakesed.
- Eemaldage padrunvõti enne tööriista käivitamist.
- Veenduge, et toorik oleks kindlalt kinnitatud.

### Kasutamise seotud ohud

- Operaatorid ning hooldustehnikud peavad olema füüsiliselt võimelised käsitsema tööriista suurust, kaalu ja võimsust.
- Hoidke tööriista õigesti: olge valmis ootamatutele liigutustele vastu hoidma, seda eriti puuri või keermestaja otsa materjalist läbi jõudmisel.

- Puuri või keermestaja ots võib ootamatult kinni jääda, pannes tooriku või tööriista pöörlema ning põhjustades sellega käe- või õlavigastusi.
- Hoidke head tasakaalu ning kindlat jalgealust.
- Puurile avaldatava liigse koormuse tõttu, puuri kinnijäämisel puuritavasse materjali või puuritavast materjalist läbijõudmisel võib puur kinni kiiluda, tekitades tugeva reaktsiooniga väände jõu.
- Võimaluse korral kasutage reaktsioonijõu summutamiseks riputushooba. Kui see pole võimalik, on soovitatav kasutada reaktiivväände jõu neelamiseks kasutada külglkäepidemeid:
- sirge korpusega tööriistad, mille padruni mahutavus on suurem kui 6,5 mm (1/4 tolli), või kui reaktiivväände jõud võib ületada 4 Nm (3 naeljalga);
- püstolpidemega tööriistad, mille padruni mahutavus on suurem kui 10 mm (3/8 tolli), või kui reaktiivväände jõud võib ületada 10 Nm (7,5 naeljalga).
- Kasutage alati teravaid otsakuid.
- Vähendage läbimurde ajal allasuunalist survet.
- Puuri või keermestaja otsa, laastude või tööpinnaga kokkupuutumisel on oht endale sisse lõigata või põletada saada. Vältige kokkupuudet.
- Hoidke käed pöörlevast padrunist ja trelliotsakust eemal.
- Kasutage pikkade laastude vältimiseks vahelduvat puuri või keermestaja survet.
- Energiavarustuse katkestuste korral vabastage käivituse ja seiskamise seade.
- Kasutage ainult tootja soovitatud määreid.
- Kaitseprillide kasutamine on kohustuslik ja soovitatav on kanda ka kaitseriietust.

### Korduva liigutuse seotud ohud

- Mootortööriistaga töötades võib operaator kogeda kätes, käsivartes, õlgades, kaelas ning teistes kehaosades ebamugavustunnet.
- Võtke võimalikult mugav ja samas kindel asend ning hoiduge ebaloosulikest või tasakaalust väljas olevatest asenditest. Pikemate toimingute ajal võib asendi muutmine aidata vältida ebamugavustunnet ja väsimust.
- Ärge ignoreerige selliseid sümptomeid nagu püsiv või korduv ebamugavustunne, valu, tuikamine, surin, tuimus, põletustunne või kangus. Lõpetage tööriista kasutamine, rääkige oma tööandjaga ja pidage nõu kvalifitseeritud teravishoiutöötajaga.

### Müra ja vibratsiooniga seotud ohud

- Vali heli võib põhjustada püsivat kuulmiskaotust või teisi probleeme, näiteks kõrvade kumisemist. Kasutage oma tööandja või töötervishoiu ja -ohutuse eeskirjadega ette nähtud kuulmiskaitsevahendeid.
- Kokkupuude vibratsiooniga või põhjustada käte ja käsi-varte närvidele ja verevarustusele vigastavaid kahjustusi. Kandke sooje riideid ning hoidke oma käed soojade ja kuivadena. Kui täheldate tuimust, surinat, valu või naha kahvatuks muutumist, lõpetage tööriista kasutamine, rääkige oma tööandjaga ja võtke ühendust arstiga.

- Hoidke tööriista kerges, kuid kindlas haardes, kuna tugevalt haaramise korral on vibratsioonioht tavaliselt suurem. Võimaluse korral kasutage riputushooba või paigaldage külgakäepide.
- Mūra- ja vibratsioonitasemete mittevajalike tõusude vähendamine.
- Kasutage ja hooldage tööriista ning valige, hooldage ja vahetage tarvikuid ja kulumaterjale kooskõlas käesoleva kasutusjuhendiga.
- Ärge laske sisestatud tööriistal tooriku peal logiseda, kuna see võib põhjustada vibratsiooni olulist suurenemist.
- Kui puuril või keermestajal on summuti, veenduge tööriistaga töötades alati, et summuti oleks paigas ja töökorras.

#### Töökohaga seotud ohud

- Libisemised, komistamised ja kukkumised on peamised tööõnnetuste põhjused. Pöörake tähelepanu tööriista kasutamisest tingitud libedatele pindadele ning õhuvoolikust või hüdrovoolikust tingitud komistamisohule.
- Veenduge, et kuskil poleks elektrijuhtmeid, gaasitorusid jms, mida tööriista kasutamine võiks kahjustada ja sellega ohtu tekitada.
- Vältige tööprotsessi käigus tekkiva tolmu või suitsu sissehingamist või prahi käsitlemist, kuna see võib olla tervist kahjustav (põhjjustades nt vähki, sünnidefekte, astmat ja/ või dermatiiti). Kasutage lendavaid osakesi tekitavate materjalidega töötamisel tolmuärastust ja kandke hingamisteid kaitsvat varustust.
- Osa mootorseadmega lihvimisel, saagimisel, puurimisel, keermestamisel ja teiste ehitustööde käigus tekkivat tolmu sisaldab kemikaale, mis California osariigile teada olevatel andmetel põhjustab vähki ja sünnidefekte või muud reproduktiivset kahju. Mõned selliste kemikaalide näited on järgmised.
  - Pliipõhistes värvides sisalduv plii.
  - Kristalse räni tellised ja tsement ning teised müüritistooted.
  - Keemiliselt töödeldud kummis sisalduv arseen ja kroom.

Sellise kokkupuute ohtlikkus oleneb sellest, kui tihti te sellist tööd teete. Nende kemikaalidega kokkupuute vähendamiseks töötage hästi ventileeritud kohas ja heakskiidetud kaitsevarustusega, nt spetsiaalselt mikroskoopilise osakeste filtreerimiseks mõeldud kaitsemaskiga.

- Tegutsege tundmatus ümbruskonnas ettevaatlikult. Elektrijuhtmetesse või torustikesse sisse puurimine või keermestamine võib olla ohtlik. Antud tööriist ei ole vooluallikatega kokkupuutumise puhuks isoleeritud.
- Antud tööriista ei soovitata kasutada potentsiaalselt plahvatusohtlikus õhustikus.

#### Märgid ja kleebised

Tootele on paigaldatud olulise isikliku ohutusteabega ja toote hooldusteabega märgid ja kleebised. Paigaldatud märgid ja kleebised peavad olema alati loetavad. Uute märkide ja kleebiste tellimiseks kasutage varuosade loendit.



s011050

## Kasulik teave

### ServAid

Portaali ServAid sisu uuendatakse pidevalt ja sealt leiate tehnilise teabe, nt:

- Õiguslik ja ohutusteave
- Tehnilised andmed
- Paigaldamis-, kasutamise- ja hooldamisjuhised
- Varuosade loendid
- Lisatarvikud
- Mõõtjoonised

Tutvuge lähemalt: <https://servaid.atlascopco.com>.

Põhjalikuma tehnilise teabe saamiseks võtke ühendust kohaliku Atlas Copco esindajaga.

## Techniniai duomenys

### Gaminio duomenys

|                              |                                                                                                                                                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maksimalus darbinis slėgis   | 7 barai<br>100 psig                                                                                                                                |
| Maks. laisvoji eiga          | <b>Gražtai</b><br>300 aps./min.<br><b>Sriegikliai</b><br>Apsukos laisvąja eiga į priekį:<br>aps./min.<br>Apsukos laisvąja eiga atgal:<br>aps./min. |
| Oro sąnaudos laisvąja eiga   | 17 cfm                                                                                                                                             |
| Oro įleidimo angos sriegis   | 1/4 in (coliai)                                                                                                                                    |
| Rekomenduojamas žarnos dydis | 6.3 mm<br>1/4 in (coliai)                                                                                                                          |
| Svoris                       | 0.7 kg<br>1.5 svarai                                                                                                                               |
| Galia                        | 290 W<br>0.4 hp                                                                                                                                    |
| Tvirtinimo pajėgumas         | <b>Laikiklis</b><br>Min.: mm<br>Maks.: mm<br><b>Įvorė</b><br>Dydis: mm<br>Pristatytas dydis: mm                                                    |

## Deklaracijos

### ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Mes, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienašališkos atsakomybės pagrindu pareiškiame, kad gaminys (pavadinimą, tipinį ir serijos

numerį žr. pirmame puslapyje), atitinka šią (-as) Direktyvą (-as):

2006/42/EC (MD)

Taikyti darnieji standartai:

ISO 11148-3

Atitinkamos techninės informacijos institucijos gali pareikalauti iš:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Išdavėjo parašas



### Deklaracija dėl triukšmo ir vibracijos

- Garso slėgio lygis 80 dB(A) , neapibrėžtis 3 dB(A), pagal ISO15744.
- Garso galios lygis <80 dB(A) , neapibrėžtis 3 dB(A), pagal ISO15744.
- Bendras vibracijos dydis <2.5 m/s<sup>2</sup>, neapibrėžtis - m/s<sup>2</sup>, pagal ISO28927-5.

Nurodytos reikšmės buvo gautos bandant laboratorinėmis sąlygomis pagal nurodytus standartus ir yra tinkamos lyginti su nurodytomis kitų pagal tuos pačius standartus bandytų įrankių reikšmėmis. Nurodytos reikšmės nėra pakankamos rizikai vertinti, o atskirose darbo vietose išmatuotos reikšmės gali būti didesnės. Faktinės eksponavimo reikšmės ir žalos rizika atskiriems vartotojams yra specifiniai dalykai, kurie priklauso nuo vartotojo darbo būdo, darbo įrankio ir darbo vietos bei eksponavimo laiko ir fizinės vartotojo būklės.

Mes, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, negalime būti laikomi atsakingi už deklaruotų verčių naudojimo vietoje faktinių verčių pasekmes individualiai įvertinant riziką darbo vietoje, kurios sąlygų negalime kontroliuoti.

Netinkamai valdomas šis įrankis gali sukelti rankos–plaštakos vibracijos sindromą. Plaštakos ir rankos vibracijos valdymo ES vadovas yra svetainėje <http://www.pneurop.eu/index.php>, skyrelyje „Tools“ (įrankiai), poskyryje „Legislation“ (teisės aktai).

Ankstyviems simptomams, kurie gali būti susiję su vibracijos eksponavimu, nustatyti ir valdymo procedūroms keisti taip, kad išvengtumėte pakenkimo ateityje, mes rekomenduojame sveikatos priežiūros programą.

❗ Jei ši įranga yra skirta naudoti sutvirtinus:

Triukšmo spinduliuotė pateikiama kaip orientyras mašinos gamintojui. Visos mašinos triukšmo ir vibracijos spinduliuotės duomenys turi būti pateikiami mašinos instrukcijų vadove.

### Informacija apie 33 Straipsnį dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH)

Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) tarp kitų dalykų pateikia reikalavimus dėl bendravimo tiekimo grandinėje. Informacijos pateikimo reikalavimas taip pat yra taikomas ir produktams, kuriuose yra taip vadinamos labai didelį susirūpinimą keliančiomis medžiagomis ("Kandidatų sąrašas") 2018 birželio 27d. švino metalas (CAS nr 7439-92-1) buvo įtrauktas į Kandidatų sąrašą.

Pagal šį punktą, jūs turite būti informuojami apie tai, kad tam tikri produkte esantys mechaniniai komponentai gali turėti švino metalo. Šią informaciją reikia pateikti laikantis šiuo metu galiojančios medžiagų apribojimo teisės akto, pagrįsto teisėtomis išimtimis, nurodytomis dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo (2011/65/EU) direktyvoje. Švino metalas neturi praskverbti arba mutuoti gaminyje, jį naudojant normaliomis aplinkybėmis, o jo koncentracija užbaigtame produkte yra daug žemesnė nei jam taikoma riba. Prašom laikytis vietos reikalavimų atsikratant švinu, esančiu gaminyje, pasibaigus gaminio naudojimo laikui.

### Regioniniai reikalavimai

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS

Šis produktas gali sukelti jums pavojų dėl cheminių medžiagų poveikio, įskaitant šviną – Kalifornijos valstija žino, kad tai gali sukelti vėžį, apsigimimų ir kitą žalą reprodukcinei sistemai. Daugiau informacijos rasite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### Sauga

NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus su šiuo elektriniu įrankiu pateikiamus įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas.

Jei bus nesilaikoma visų toliau pateiktų instrukcijų, gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkaus sužeidimo pavojus.

Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prirėkus vėliau galėtumėte pasiskaityti.

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS Visada būtina laikytis visų galiojančių vietinių sumontavimo, eksploatacijos ir techninės priežiūros saugos taisyklių.

### Naudojimo deklaracija

- Skirta tik profesionaliam naudojimui.
- Draudžiama atlikti bet kokius šio gaminio ir jo priedų pakeitimus.
- Nenaudokite šio gaminio, jei jis apgadintas.
- Jei nebeįžiūrėti arba atplyšo lipdukai su gaminio įspėjamaisiais ženklais, juos iškart pakeiskite.

- Gaminį gali diegti, naudoti ir techniškai prižiūrėti tik kvalifikuotas personalas pramoninio montažo aplinkoje.

## Numatytoji paskirtis

Šis gaminys yra skirtas gręžti ar sriegti skyles. Naudojimas kitai paskirčiai draudžiamas.

## Specialios gaminio instrukcijos

### PTFE

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS Polimerų keliamas pavojus

Šio gaminio menčių sudėtyje yra PTFE (sintetinio fluo-ropolimerio). Dėl dėvėjimosi PTFE dalelių gali būti gaminio viduje. Įkaitę PTFE dalelės gali pradėti smilkti ir gali sukelti polimerų garų karštinę, kurios simptomai yra panašūs į peršalimo, ypač, rūkant užterštus tabako gaminius.

Dirbant su šiomis rotorius mentėmis ir kitomis įrankio dalimis reikia laikytis sveikatos ir saugos rekomendacijų dėl PTFE:

- ▶ Prižiūrėdami šį gaminį nerūkykite
- ▶ PTFE dalelės neturi turėti sąlyčio su atvira ugnimi, karščiu ar šiluma
- ▶ Variklio komponentus reikia plauti valikliu, jų negalima valyti pučiant suslėgtą orą
- ▶ Prieš pradėdami dirbti kokius nors kitus darbus nusi-plaukite rankas

## Įrengimas

### Vibruojančių įrankių montavimas

Tarp vibruojančio įrankio ir sparčiojo prijungimo movos rekomenduojama prijungti mažiausiai 300 mm (12") ilgio lanksčią žarną, skirtą suslėgtam orui.

## Eksplotavimas

### Bendroji darbo sauga

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS Sunkaus sužalojimo rizika

Niekada nedirbkite su įrankiu, dėvėdami kabančius objektus. Jei nelaikysite laisvų drabužių, papuošalų, kaklo aksesuarų ir plaukų atokiau nuo prietaiso ir priedų, galite uždusti ir (arba) patirti plėštinių žaizdų.

- ▶ Dirbdami su įrankiu niekada nemūvėkite pirštinių.
- ▶ Laikykite laisvus drabužius, papuošalus, kaklo aksesuarus ir plaukus atokiau nuo besisukančio veleno ar priedų.

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS Dirbdami su įrankiu ar būdami šalia dirbančio įrankio, remontuodami arba prižiūrėdami jį, keisdami įrankio detales visada naudokitės smūgiams atspariomis akių ir veido apsaugos priemonėmis.

- ⓘ Visos saugos instrukcijos, įspėjimai ir informacija, pateikti šiame saugos instrukcijų dokumente, galioja tiek grąžtams, tiek sriegikliams.

1. Naudokite konkrečiam darbui pritaikytą grąžtą.

2. Griebtuvu suveržkite grąžto antgalį. Griebtuve su raktu yra žiedinis raktas, kuriuo atlaisvinamas arba suveržiamas griebtuvas. Griebtuvą be rakto reikia reguliuoti rankomis.

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS Sužalojimo pavojus

Prieš pradėdami gręžti, grąžtą tvirtai įstatykite į griebtuvą. Netinkamai į griebtuvą įstatytas grąžto antgalis gali atsilaisvinti ir sužaloti.

- ▶ Prieš gręždami įsitikinkite, kad grąžto antgalis yra tvirtai įstatytas į griebtuvą.

3. Prieš įjungdami įrankį išimkite žiedinį raktą.
4. Pasirūpinkite, kad ruošinys būtų tvirtai užfiksuotas.
5. Gręždami visada tvirtai remkitės kojomis. Gręždami pasirūpinkite atrama ir stovėkite saugiai.
6. Visada patikrinkite, ar už gręžiamo paviršiaus nėra elektros laidų ar vandens linijų.
- ⓘ Niekada negręžkite didesnės skylės, nei leidžia grąžto vardinė galia.
7. Naudokite konkrečiam darbui pritaikytą gręžimo greitį.
8. Įjunkite įrankį spausdami paleidimo mygtuką.
9. Nespauskite grąžto jėga. Jei gręžimas sulėtėja, naudokite galingesnę grąžtą, kad grąžto antgalis galėtų ir toliau sklandžiai gręžti.
10. Jei grąžtas įstrigo medžiagoje, nedelsdami atleiskite paleidimo mygtuką, atjunkite grąžtą ir ištraukite antgalį iš medžiagos.

## Techninis aptarnavimas ir priežiūra

### Bendrasis aptarnavimas ir priežiūros sauga

Neardykite įrankio.

Šiuos priežiūros darbus galima atlikti tik įgaliotose dirbtuvėse arba patikėti kvalifikuotiems priežiūros technikams.

- ⓘ Jei rekomenduojama tepti, naudokite tik „Atlas Copco“ rekomenduojamus tepalus.

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS Sunkaus sužalojimo rizika

Suslėgtas oras gali sužaloti.

- ▶ Kai įrankis nenaudojamas arba prieš atlikdami bet kokius reguliavimo darbus visada išjunkite oro tiekimą.
- ▶ Kai įrankis nenaudojamas arba prieš atlikdami bet kokius reguliavimo darbus išleiskite oro slėgį iš žarnos ir atjunkite įrankį nuo oro tiekimo.
- ▶ Visada naudokite, kad naudodate įrankiui tinkamo dydžio žarną ir oro slėgį.

#### ⚠️ ATSARGIAI Įpjovimų pavojus

Keisdami priedus ar atlikdami remonto darbus apsaugokite rankas nuo gręžimo skaidulų ar kitų aštrių objektų. Aštrūs objektai gali įpjauti ir sukelti sužalojimus.

- ▶ Keisdami priedus ar atlikdami remonto darbus visada mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Prieš įjungdami įrankį išimkite apsaugines pirštines.

## Bendrosios saugos instrukcijos

### ⓘ Papildoma saugos informacija apie nešiojamus orinius įrankius:

- CAGI 2528 - B186.1, SAUGOS KODAS PAGAL BINIAMS ORINIAMS ĮRANKIAMS, prieinamas „Pasaulio techniniuose dokumentuose“ adresu <https://global.ihs.com/> arba telefonu +1 800 447-2273. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisiekit su ANSI adresu <http://www.ansi.org/>

### Oro tiekimo ir jungčių pavojai

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš keisdami priedus arba atlikdami taisymus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusausinimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį.
- Šaltas oras turi būti nukreiptas toliau nuo rankų.
- Besiplaikstančios žarnos gali sunkiai sužaloti. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų.
- Nenaudokite su įrankiu greitai atjungiamų movų. Tinkamą sąranką žr. instrukcijose.
- Kai naudojamos universalios sukamosios jungtys (sukamosios movos), turi būti sumontuoti fiksavimo kaiščiai ir naudojami apsauginiai trosai, apsaugantys nuo galimo žarnos su įrankiu ir žarnos su žarna jungties gedimo.
- Neviršykite maksimalaus oro slėgio, nurodyto ant įrankio.
- Niekada neneškite pneumatinio įrankio už žarnos.

### Įsipainiojimo pavojai

- Laikykitės atokiai nuo besisukančios pavaros. Jei nelaikysite laisvų drabužių, papuošalų, kaklo aksesuarų bei plaukų atokiau nuo įrankio ir priedų, galite uždusti ir (arba) patirti plėštinių žaizdų.

### Rizikos atvejai, susiję su dalelių lakstymu

- Ruošinio, priedų ar paties įrankio gedimas gali būti dideliu greičiu išsviedžiamų dalelių atsiradimo priežastis.
- Visuomet naudokitės smūgiams atspariomis akių ir veido apsaugos priemonėmis, kai dirbate ar esate šalia dirbančio įrankio, remontuojate ar prižiūrite jį, ar keičiate įrankio detales.
- Visi kiti asmenys, esantys netoliese, turi dėvėti poveikiui atsparią akių ir veido apsaugą. Net smulkios lakstančios dalelės gali sužeisti akis ar apakinti.
- Prieš įjungdami įrankį išimkite griebtuvo raktą.
- Sekite, kad apdorojami detalė būtų tvirtai užfiksuota.

### Su darbu susiję pavojai

- Su įrankiu dirbantys ir jį prižiūrintys darbuotojai turi fizinę pajėgumą išlaikyti įrankį pagal jo tūrį, svorį bei galingumą.
- Teisingai laikykite įrankį: būkite pasiruošę abiem rankom neutralizuoti normalų ar staigų sriegiklio galiuko judesį.

- Grąžto ar sriegiklio galiukas gali staiga užstrigti, dėl ko apdorojama detalė ar įrankis gali imti suktis, taip sužalodamas ranką ar petį.
- Sekite, kad kūnas laikytųsi pusiausvyros, o kojos būtų tvirtai įremtos.
- Didelės reakcijos sūkio momentas gali įvykti užstrigimo atveju, kurį sukelia grąžto galiuką veikiančios per didelės apkrovos, grąžto galiuko užstrigimas ant gręžiamos medžiagos arba grąžto galiukui pragręžus apdorojamą medžiagą.
- Jei įmanoma, naudokite pakabos svirtį, kad būtų absorbuojamas atoveiksmio sūkio momentas. Jei tai neįmanoma, rekomenduojame naudoti šonines rankenas, kad būtų absorbuojamas atoveiksmio sūkio momentas:
- tiesaus korpuso įrankiams su užgriebimo galimybe, didesne nei 6,5 mm (1/4 colio) arba jeigu sukimosi momento reakcija gali viršyti 4 Nm (3 svarai į pėdą);
- grąžtams su pistoleto tipo rankena ir užgriebimo galimybe, didesne nei 10 mm (3/8 colio) arba jeigu sukimosi momento reakcija gali viršyti 10 Nm (7,5 svaro į pėdą).
- Visuomet naudokitės aštriais asmenimis.
- Susilpninkite spaudimą žemyn pragręždami kiaurai.
- Galite įsipjauti ar nusideginti, jei prisiliesite prie grąžto ašmenų, sriegiklio galiuko, atplaišų ar apdirbamo paviršiaus. Venkite kontakto.
- Laikykitės rankas atokiau nuo besisukančio griebtuvo ir grąžto galiuko.
- Naudokite kintantį grąžto ar sriegiklio slėgį, kad išvengtumėte ilgų drožlių.
- Nutrūkus energijos tiekimui atleiskite paleidimo ir sustabdymo įtaisą.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus tepalus.
- Būtina naudoti apsauginius akinius; ir rekomenduojamus apsauginius drabužius.

### Pavojai dėl pasikartojančio judesio

- Dirbdamas elektriniu įrankiu operatorius gali patirti nepatogių pojūčių rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.
- Pasistenkite stovėti patogiai, kojos turi būti tvirtai atremtos, venkite prarasti pusiausvyrą ir nepatogių padėčių. Nepatogumo ir nuovargio galima išvengti keičiant kūno padėtį.
- Neignoraukite simptomų, pavyzdžiui, nuolatinio ar pasikartojančio nepatogumo, skausmo, smilkčiojimo, spengimo, tirpulo, deginimo jausmo ar sustingimo. Nutokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į kvalifikuotą sveikatos specialistą.

### Triukšmo ir vibracijos pavojai

- Įrankio keliamas didelis triukšmas gali negrįžtamai pakankti klausai ir sukelti kitų problemų, pavyzdžiui, spengimą ausyse. Naudokite ausų apsaugas, kurias rekomenduoja jūsų darbdavys ar darbuotojų sveikatos ir saugos teisės aktai.

- Vibracijos poveikis gali pažeisti nervus ir rankų bei kojų kraujotaką. Dėvėkite šiltus drabužius ir pasirūpinkite, kad rankos būtų šiltos ir sausos. Jei pajuntate tirpimą, dilgčiojimą, skausmą arba pabąla oda, nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.
- Lengvai tačiau tvirtai laikykite įrankį, kadangi vibracijos pavojus yra didesnis, jei įrankis suimamas stipriai. Kai įmanoma, naudokite pakabos svirtį arba pritaisykite šoninę rankeną.
- Kad būtų išvengta nereikalingo triukšmo ir vibracijos lygio lygio padidėjimo:
- Naudokite ir prižiūrėkite įrankį, pasirinkite, prižiūrėkite ir keiskite priedus ir sunaudojamas dalis pagal šias naudojimo instrukcijas;
- Neleiskite įdėtam įrankiui nukristi ant ruošinio, nes tai gali stipriai padidinti vibraciją.
- Jei grąžtas arba sriegiklis turi slopintuvą, visada įsitikinkite, kad jis yra savo vietoje ir gerai veikia, kai grąžtas ar sriegiklis veikia.

### Pavojai darbo vietoje

- Paslydimai, suklupimai ir kritimai yra pagrindinės traumų darbo vietoje priežastys. Atkreipkite dėmesį į slidžius paviršius, atsirandančius dėl įrankio naudojimo, taip pat apie suklupimo pavojų, kurį sukelia oro linija arba hidraulinė žarna.
- Įsitikinkite, kad nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ir pan., kurie gali sukelti pavojų, jei juos sugadinsite naudodami įrankį.
- Stenkitės neįkvėpti dulkių ar garų ir liesti lūženų darbo metu, nes tai gali būti pavojinga sveikatai (pavyzdžiui, sukelti vėžį, apsigimimus, astmą ir (arba) dermatitą). Dirbdami su medžiagomis, kurios skleidžia daleles ir orą naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir dėvėkite apsaugines kvėpavimo priemones.
- Kai kuriose dulkėse sukeltose šlifavimo, pjovimo, gręžimo, sriegimo ir kitų veiksmų yra chemikalų, kurie, kaip žinoma Kalifornijos valstijoje, gali sukelti vėžį, įgimtas ydas arba kitą reprodukcinę žalą. Kai kurių šių chemikalų pavyzdžiai:
  - Švinas iš dažų, kurių pagrindas yra švinas
  - Kristalinio silicio plytos ir cementas bei kiti mūriniai gaminiai
  - Arsenas ir chromas iš chemiškai apdorotos gumos
 Sąveikos su šiais chemikalais poveikis gali skirtis atsižvelgiant į tai kaip dažnai dirbate šį darbą. Norėdami sumažinti sąveiką su šiais chemikalais: dirbkite gerai vėdinamoje patalpoje ir naudokite patvirtintas saugumo priemones, pvz., dulkių kaukes, kurios specialiai sukurtos tam, kad filtruotų mikroskopines daleles.
- Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Potencialus pavojus gali kilti prakurtus ar pragrežus elektros tiekimo ar kitų komunalinių tinklų linijas. Įrankis nėra izoliuotas nuo elektros šaltinių.
- Šio įrankio nerekomenduojama vartoti potencialiai sprogiuose aplinkoje.

### Ženkla ir lipdukai

Ant gaminio yra ženklų ir lipdukų su svarbia informacija apie asmens saugą ir gaminio priežiūrą. Ženkla ir lipdukai turi būti visada lengvai įskaitomi. Naujų ženklų ir lipdukų galima užsisakyti naudojantis atsarginių dalių sąrašu.



s011050

## Naudinga informacija

### „ServAid“

ServAid yra nuolat atnaujinamas portalas, kuriame rasite techninę informaciją, tokią, kaip:

- Teisinė ir saugos informacija
- Techniniai duomenys
- Montavimo, eksploatacijos ir priežiūros instrukcijos
- Atsarginių dalių sąrašai
- Priedai
- Matmenų brėžiniai

Apsilankykite: <https://servaid.atlascopco.com>.

Daugiau techninės informacijos teiraukitės vietinio Atlas Copco atstovo.

## Tehniskie dati

### Informacija par produktu

|                                 |                                                                                                          |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maksimālais darba spiediens     | 7 bar<br>100 psig                                                                                        |
| Maks. brīvgaits ātrums          | <b>Urbji</b><br>300 apgr./min.                                                                           |
|                                 | <b>Vīturbji</b><br>Brīvgaits ātrums uz priekšu:<br>apgr./min.<br>Brīvgaits ātrums reversā:<br>apgr./min. |
| Gaisa patēriņš brīvgaits ātrumā | 17 cfm                                                                                                   |
| Gaisa ieplūdes vītne            | 1/4 in                                                                                                   |
| Ieteicamais šļūtenes izmērs     | 6.3 mm                                                                                                   |
| Svars                           | 1/4 in<br>0.7 kg<br>1.5 lb                                                                               |
| Jauda                           | 290 W<br>0.4 ZS                                                                                          |
| Piederumu ietilpība             | <b>Patrona</b><br>Min.: mm<br>Maks.: mm<br><b>Spilpatrona</b><br>Izmērs: mm<br>Pieģādātais izmērs: mm    |

## Deklarācijas

### ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Mēs, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņojam, ka produkts (ar nosaukumu, tipu un sērijas numuru, kas atrodami titullapā) atbilst šai direktīvai(-ām): **2006/42/EC (MD)**

Piemērotie saskaņotie standarti:

**ISO 11148-3**

Iestādes var pieprasīt nepieciešamo tehnisko informāciju no: Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

**Håkan Andersson, Managing Director**

Izsniedzēja paraksts



### Pārskats par trokšņa un vibrācijas deklarāciju

- Skaņas spiediena līmenis 80 dB(A), nenoteiktība 3 dB(A) saskaņā ar ISO15744.
- Skaņas jaudas līmenis <80 dB(A), nenoteiktība 3 dB(A) saskaņā ar ISO15744.
- Kopējā vibrācijas vērtība <2.5 m/s<sup>2</sup>, nenoteiktība - m/s<sup>2</sup> saskaņā ar ISO28927-5.

Šīs deklarētās vērtības tika iegūtas, testējot laboratorijas apstākļos atbilstoši norādītajiem standartiem, un ir piemērotas salīdzināšanai ar citu rīku deklarētajām vērtībām, kas testētas atbilstoši šiem pašiem standartiem. Šīs deklarētās vērtības nav piemērotas izmantošanai riska novērtējumos, un atsevišķās darbavietās veikto mērījumu rezultāti var būt lielāki. Faktiskās iedarbības vērtības un kaitējuma risks atsevišķam lietotājam ir unikāls un atkarīgs no lietotāja darba paņēmieniem, veicamā darba un darbstacijas uzbūves, kā arī no iedarbības laika un lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, neesam atbildīgi par izmantošanas sekām ar noteiktajām vērtībām, to vērtību vietā, kas parādā patieso atbildes reakciju, individuālo riska izvērtējumu darba vietā, kuru mēs nevaram ietekmēt.

Ja šī instrumenta lietošana netiek atbilstoši pārvaldīta, tas var izraisīt plaukstu/roku vibrāciju sindromu. ES vadlīnijas par plaukstu/roku vibrāciju var atrast ieejot <http://www.pneurop.eu/index.php> un atlasot "Rīki", tad "Likumi".

Iesakām izmantot veselības novērošanas programmu, lai atklātu agrīnus simptomus, kas varētu būt saistīti ar vibrācijas iedarbību, vai varētu mainīt atbilstošo darba organizāciju, nepieļaujot turpmāku stāvokļa pasliktināšanos.

- ① Ja šī iekārta ir paredzēta statistiskiem pielietojumiem: Trokšņa emisijas vērtība ir paredzēta mašīnu ražotājiem. Trokšņa un vibrāciju emisijas dati par visu mašīnu jāsniedz mašīnas instrukciju rokasgrāmatā.

### Informācija par REACH 33. pantu

Eiropas Regula (ES) Nr. 1907/2006, kas attiecas uz ķīmisko vielu reģistrēšanu, vērtēšanu, licencēšanu un ierobežošanu (REACH) cita starpā nosaka arī prasības, kas saistītas ar komunikāciju piegādes ķēdē. Prasība sniegt informāciju attiecas arī uz produktiem, kas satur tā sauktās īpaši bīstamās vielas („kandidātu saraksts”). 2018. gada 27. jūnijā kandidātu sarakstam tika pievienots svina metāls (CAS Nr. 7439-92-1).

Saskaņā ar iepriekš minēto, ar šo informējam jūs, ka noteiktas mehāniskās produkta sastāvdaļas var saturēt svina metālu. Tas ir saskaņā ar spēkā esošajiem tiesību aktiem par vielu ierobežošanu, un to pamatā ir RoHS direktīvā (2011/65/ES) paredzētie likumīgie atbrīvojumi. Parastā lietošanas laikā no ražojuma neizplūst vai nemetējas svina metāls, un svina metāla koncentrācija visā produktā ir ievērojami zemāka par piemērojamo robežvērtību. Lūdzu, ņemiet vērā vietējās prasības attiecībā uz svina iznīcināšanu produkta kalpošanas laika beigās.

### Reģionālās prasības

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Šis produkts var jūs pakļaut svina apdraudējumam, kurš Kalifornijas štatā ir zināms kā vēža un iedzimtu defektu izraisītājs, kā arī citu reproduktīvo funkciju kaitējumu avots. Lai saņemtu plašāku informāciju, apmeklējiet

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## Drošība

NEIZMETIET — NODODIET LIETOTĀJAM

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus, norādījumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas saņemtas kopā ar šo elektroinstrumentu.

Neievērojot visus tālāk sniegtos norādījumus, varat izraisīt elektrisko triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas.

**Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzturēšanai.**

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS Pastāvīgi jāievēro visi vietējie drošības noteikumi, kas attiecas uz uzstādīšanu, ekspluatāciju un apkopi.

### Produkta pielietojums

- Tikai profesionālai lietošanai.
- Šo produktu un tā palīgaprīkojumu aizliegts jebkādā veidā pārveidot.
- Neizmantojiet šo produktu, ja tas ir bojāts.
- Ja produkta dati vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz produkta vairs nav salasāmas vai atļīmējas, nekavējoties nomainiet tās.
- Šo produktu drīkst uzstādīt, lietot un apkalpot tikai kvalificēta persona rūpnieciskā montāžas vidē.

## Paredzētais pielietojums

Šis izstrādājums ir paredzēts caurumu urbšanai vai vītņu iegriešanai. Citi lietošanas veidi nav atļauti.

## Produktam specifiskas instrukcijas

### PTFE

#### **BRĪDINĀJUMS Polimēru bīstamība**

Šajā produktā esošās lāpstiņas satur PTFE (sintētisko fluora polimēru). Nolietošanas rezultātā produktā var būt PTFE daļiņas. Uzkarsēts PTFE var izdalīt tvaikus, kas var izraisīt polimēra tvaiku drudzi ar gripai līdzīgiem simptomiem, it īpaši smēķējot piesārņotu tabaku.

Rīkojoties ar lāpstiņām un citiem komponentiem, jāievēro veselības aizsardzības un drošības ieteikumi attiecībā uz PTFE:

- ▶ Nesmēķēt, veicot šī produkta apkopi
- ▶ PTFE daļiņas nedrīkst nonākt saskarē ar atklātu uguni, kvēlojošiem objektiem vai karstumu
- ▶ Motora komponenti jāmazgā ar tīrīšanas šķidrumu un nav jāizpūš, izmantojot gaisvadu līniju
- ▶ Pirms jebkuras citas darbības sākšanas nomazgājiet rokas

## Uzstādīšana

### Vibrācijas instrumentu uzstādīšana

Ieteicams starp vibrācijas instrumentu un ātrās sakabes savienojumu uzstādīt vismaz 300 mm (12 collu) garu elastīgu šļūteni saspīestam gaisam.

## Darbība

### Vispārējā darba drošība

#### **BRĪDINĀJUMS Smagu traumu risks**

Nekad nedarbiniet instrumentu, valkājot vaļīgu apģērbu. Ja vaļīgas drēbes, rotaslietas, kaklarotas un mati netiek turēti atstatu no instrumenta vai tā piederumiem, var tikt izraisīta žņaugšana, skalpēšana vai citi smagi miesas bojājumi.

- ▶ Darbinot instrumentu, nekad nevalkājiet cimdus.
- ▶ Turiet vaļīgas drēbes, rotaslietas, kaklarotas un matus prom no rotējošiem piedziņas vai piederumiem.

#### **BRĪDINĀJUMS Ja esat iesaistīts instrumenta vai tā uzlādes piederumu lietošanā, remontā vai apkopes darbos vai ja atrodaties tuvumā, kad tiek veikti šādi darbi, noteikti lietojiet pret triecieniem izturīgus acu un sejas aizsardzības līdzekļus.**

-  Visi drošības norādījumi, brīdinājumi un informācija šajā drošības instrukcijā attiecas gan uz **urbjiem**, gan **vītņurbjiem**.

1. Izmantojiet pielietojumam atbilstošu urbi.

2. Pievelciet urbja uzgali, izmantojot patronu. Atslēgas patrona izmanto rotējošo atslēgu, lai pievilktu vai palaistu vaļīgāk patronu. Bezatslēgas patronu darbina ar roku.

#### **BRĪDINĀJUMS Ievainojumu risks**

Pirms urbšanas uzsākšanas urbja uzgalim cieši jāieguļ patronā. Urbja uzgalis, kas nav pareizi ievietots patronā, var kļūt vaļīgs un radīt miesas bojājumus.

- ▶ Pirms urbšanas uzsākšanas pārbaudiet, vai urbja uzgalis ir cieši iestiprināts patronā.

3. Pirms instrumenta iedarbināšanas izņemiet rotējošo atslēgu.
4. Sekojiet tam, lai apstrādājamais materiāls būtu kārtīgi nofiksēts.
5. Veicot urbšanu, jāstāv uz stingas pamatnes. Veicot urbšanu, pozicionējiet sevi uzmanīgi.
6. Vienmēr pārliecinieties, ka aiz urbjamās virsmas nav elektrisko vadu vai ūdens vadu.
-  Nekādā gadījumā neurbiet atveri, kas ir lielāka par urbja nominālo jaudu.
7. Izmantojiet pielietojumam atbilstošus urbja apgriezienus.
8. Iedarbiniet instrumentu, nospiežot mēlīti.
9. Nespiediet urbi ar spēku. Ja urbis palēninās, nomainiet urbi uz jaudīgāku, lai urbja uzgalis var turpināt vienmērīgu urbšanu.
10. Ja urbis ieķeras materiālā, nekavējoties atlaidiet mēlīti, atvienojiet urbi un izņemiet uzgali no materiāla.

## Apkope un uzturēšana

### Vispārējā apkopes un uzturēšanas drošība

Neizjauciet instrumentu.

Šo apkopi drīkst veikt tikai autorizētā servisā vai kvalificēts apkopes mehāniķis.

-  Kad ieteicams veikt eļļošanu, izmantojiet tikai smērvielas, ko iesaka Atlas Copco.

#### **BRĪDINĀJUMS Nopietnu traumu risks**

Gaiss spiediena ietekme var radīt dažādus ievainojumus.

- ▶ Pirms regulēšanas vai dīkstavē vienmēr noslēdziet gaisa padevi.
- ▶ Izlaidiet no šļūtenes gaisa spiedienu un atvienojiet instrumentu no gaisa padeves, kad tas netiek lietots vai pirms regulēšanas darbu veikšanas.
- ▶ Vienmēr izmantojiet, ka tiek izmantots instrumentam piemērots šļūtenes izmērs un gaisa spiediens.

#### **UZMANĪBU Sagriešanās risks**

Mainot piederumus vai veicot remontdarbus, sargājiet rokas no urbja uzgaļiem un citiem asiem priekšmetiem. Asi priekšmeti var sagriezt un radīt traumas.

- ▶ Mainot piederumus vai veicot remontu, noteikti valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Pirms instrumenta iedarbināšanas novelciet aizsargcimdus.

## Vispārīgas drošības instrukcijas

### **i** Papildu drošības informācija par pārnēsājamiem pneimatiskajiem instrumentiem:

- CAGI 2528 - B186.1, DROŠĪBAS KODEKSS PĀRNĒSĀJAMIEM PNEIMATISKAJIEM INSTRUMENTIEM, pieejams Global Engineering Documents vietnē <https://global.ihs.com/> vai zvanot uz +1 800 447-2273. Ja jums ir grūtības iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI caur mājas lapu <https://www.ansi.org/>

### Gaisa padeve un savienojumu riski

- Saspiests gaiss var radīt smagas traumas.
- Kad instruments netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veiciet apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šļūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad nevērsiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Aukstajam gaisam jābūt vērstam prom no rokām.
- Šļūteņu nekontrolēta kustība var izraisīt smagas traumas. Vienmēr pārbaudiet, vai šļūtenes vai veidgabali nav bojāti vai vaļīgi.
- Pie instrumenta nedrīkst lietot ātri atvienojamas savienotājumavas. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Izmantojot universālās savienotājumavas ar vītņi (satveres mehānismi), jāuzstāda aizturtaņas un jāizmanto šļūtenes nekontrolēta kustības drošības kabeli, lai pasargātu no iespējamiem šļūtene-instrumentu savienojuma un šļūtene-šļūtene savienojuma bojājumiem.
- Nepārsniedziet maksimālo gaisa spiedienu, kas norādīts uz instrumenta.
- Nekad nepārvietojiet pneimatisko instrumentu aiz šļūtenes.

### Sapīšanās riski

- Turiet atstatus no rotējošās piedziņas. Ja vaļīgas drēbes, rotaslietas, kaklarotas un mati netiek turēti atstatus no instrumenta un tā piederumiem, var tikt izraisīta žņaugšana, skalpēšana un/vai plēstas brūces.

### Lidojošu objektu riski

- Nemiet vērā, ka apstrādājamā materiāla, piederumu vai pat paša ievietotā instrumenta bojājums var radīt lielā ātrumā lidojošas atlūzas.
- Strādājot ar instrumentu vai esot tā tuvumā, veicot remontu vai apkopi vai mainot tā piederumus, vienmēr valkājiet triecienizturīgus acu un sejas aizsargus.
- Pārliedzinieties, vai citas personas darba zonā lieto atbilstošus acu un sejas aizsardzības līdzekļus. Patniecīgākās atlūzas var radīt acs traumu un izraisīt aklumu.
- Pirms instrumenta iedarbināšanas izņemiet patronas atslēgu.
- Sekojiet tam, lai apstrādājama materiāls būtu kārtīgi nofiksēts.

### Ekspluatācijas riski

- Operatoriem un apkopes personālam ir jāprot apieties ar instrumenta lielumu, svaru un tā jaudu.

- Turiet instrumentu pareizi: esiet gatavi pēkšņām pret darbības kustībām, īpaši urbja vai vītņurbja uzgalim izejot cauru materiālam.
- Urbja vai vītņurbja uzgalis var piepeši saliekties un radīt apstrādājamā materiāla vai instrumenta griešanas, kas var izraisīt rokas vai pleca ievainojumu.
- Stāvēt saglabājiet līdzsvaru un drošu balstu zem kājām.
- Ārkārtīgi liels reaktīvais griezes moments var rasties apstāšanās gadījumā, ko var izraisīt pārmērīga slodze uz urbja uzgali, urbja uzgala aizķeršanās urbjamajā materiālā vai urbja uzgala izurbšanās cauri urbjamajam materiālam.
- Ja iespējams, izmantojiet piekares sviru, lai absorbētu reakcijas griezes momentu. Ja tas nav iespējams, ieteicams absorbēt reakcijas griezes momentu ar sānu rokturiem:
- taisniem instrumentiem ar patronas jaudu lielāku par 6,5 mm (1/4 collas) vai, ja griezes reakcija var pārsniegt 4 Nm (3 lbf.ft);
- pistoles roktura instrumentiem ar patronas jaudu lielāku par 10 mm (3/8 collas) vai, ja griezes reakcija var pārsniegt 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Vienmēr lietojiet asus uzgaļus.
- Samaziniet lejup vērsto spiedienu, uzgalim izejot cauri apstrādājama virsmi.
- Kontakts ar urbja vai vītņurbja uzgali, skaidām vai darba virsmu var radīt iegriezumus vai apdegumus. Izvairieties no saskares.
- Turiet rokas atstatus no rotējošās patronas un urbja uzgala.
- Lai izvairītos no gara griezuma skaidām, pielietojiet intermitējošu urbja vai vītņurbja spiedienu.
- Ja rodas enerģijas padeves pārtraukums, atlaidiet palaišanas un apturēšanas ierīci.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās smērvielas.
- Jālieto aizsargbrilles; un ieteicams arī valkāt aizsargācērbu.

### Atkārtotu kustību riski

- Izmantojot elektroinstrumentu, lai veiktu ar darbu saistītas aktivitātes, operators var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Ieņemiet ērtu pozu, saglabājiet drošu atbalstu ar kājām un izvairieties no neērtām nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošu darbu laikā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Neignorējiet tādas simptomus kā pastāvīgs vai regulārs diskomforts, sāpes, pulsēšana, smeldze, džinkstēšana, tirpums, dedzināšanas sajūta vai stīvums. Pārtrauciet instrumenta izmantošanu, paziņojiet par to darba devējam un konsultējieties ar kvalificētu veselības aprūpes speciālistu.

### Trokšņa un vibrācijas riski

- Augsts skaņas līmenis var izraisīt neatgriezenisku dzirdes zudumu un citas problēmas, piemēram, trokšņus ausīs. Izmantojiet piemērotus ausu aizsardzības līdzekļus, kā to nosaka jūsu darba devējs vai darba drošības un veselības aizsardzības noteikumi.

- Vibrāciju iedarbība var radīt paliekošus bojājumus nerviem un roku un plaukstu asinsritei. Valkājiet siltas drēbes un turiet plaukstas siltas un sausas. Konstatējot nejutīgumu, tirpšanu, sāpes vai ādas bālumu, pārtrauciet instrumenta izmantošanu, paziņojiet par to darba devējam un konsultējieties ar ārstu.
- Turiet instrumentu vieglā, bet drošā satvērienā, jo parasti vibrācijas riski ir lielāki, kad satvēriens ir ciešs. Kur iespējams, izmantojiet piekares sviru vai uzstādiet sānu rokturi.
- Lai izvairītos no nevajadzīga trokšņa un vibrāciju līmeņa pieauguma:
- darbiniet un apkopiet instrumentu un izvēlieties, apkopiet un nomainiet piederumus un ekspluatācijas materiālus saskaņā ar instrukciju rokasgrāmatu;
- Nepieļaujiet, ka ievietotais instruments dreb uz apstrādājamā materiāla, jo tas var ievērojami palielināt vibrācijas.
- Ja urbim vai vītņurbim ir klusinātājs, vienmēr pārliecinieties, ka tas ir uzstādīts un darbojas pareizi, kad tiek izmantots urbis vai vītņurbis.

#### Darba vietas riski

- Paslīdēšana, pakļupšana un kritieni ir galvenie darbavietas traumu cēloņi. Ņemiet vērā slidenās virsmas, ko rada instrumenta lietošana, kā arī pakļupšanas riskus, ko rada gaisa vads vai hidrauliskā šļūtene.
  - Pārliecinieties, ka nav elektrības kabeļu, gāzes cauruļu u.c., kas var radīt apdraudējumu, ja tos aizķer ar instrumentu.
  - Izvairieties no putekļu vai dūmu ieelpošanas vai darba ar gružiem, kas var kaitēt veselībai (piemēram, kaitēt grūtniecībai, izraisīt vēzi, astmu un/vai dermatītu). Strādājot ar materiāliem, kas izplata gaisā daļiņas, lietojiet putekļu ekstrakcijas un elpošanas aizsarglīdzekļus.
  - Daži putekļi, kas rodas pulēšanas, zāģēšanas, slīpēšanas, urbšanas, vītņurbšanas un citu būvdarbu rezultātā satur ķīmiskas vielas, kas Kalifornijas štatam zināmas, kā vēža, iedzimtu defektu un citu reproduktīvu kaitējumu izraisītājas. Tālāk doti daži piemēri:
    - svins no svinu saturošām krāsām;
    - kristāliskā silīcija ķieģeļi, cements un citi mūrēšanas produkti;
    - arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātas gumijas.
- Šo iedarbību risks atšķiras atkarībā no tā, cik bieži jūs darāt šo darbu. Lai ierobežotu šo ķīmisko vielu iedarbību, jāstrādā labi vēdināmā vietā, lietojot apstiprinātu aizsargaprīkojumu, piemēram, putekļu maskas, kas ir īpaši veidotas mikroskopisku daļiņu aizturēšanai.
- Ievērojiet piesardzību, strādājot svešā darba vidē. Tajā var atrasties slēptas bīstamas vietas, piem., iespējama ieurbšana vai vītņurbšana elektrības vados vai citu pakalpojumu līnijās. Šis instruments nav nodrošināts pret saskari ar elektrisko strāvu vadošiem elementiem.
  - Šo instrumentu nav ieteicams izmantot potenciāli ek-splzivā atmosfērā.

#### Zīmes un uzlīmes

Produktam ir zīmes un uzlīmes, kas satur svarīgu informāciju par personisko drošību un produkta apkopi. Zīmēm un uzlīmēm vienmēr jābūt viegli salasāmām. Jaunas zīmes un uzlīmes var pasūtīt, izmantojot rezerves daļu sarakstu.



s011050

#### Noderīga informācija

##### ServAid

ServAid ir portāls, kas tiek pastāvīgi atjaunināts un satur tehnisko informāciju, piemēram:

- Reglamentatīvā un drošības informācija
- Tehniskie dati
- Uzstādīšanas, lietošanas un apkopes instrukcijas
- Rezerves daļu saraksti
- Piederumi
- Izmēru rasējumi

Lūdzu, apmeklējiet: <https://servaid.atlascopco.com>.

Lai saņemtu papildu tehnisko informāciju, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo Atlas Copco pārstāvi.

#### 技术数据

##### 产品数据

|             |                                                                               |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 最大工作压力      | 7 bar<br>100 psig                                                             |
| 最大空转转速      | <b>Drills</b><br>300 rpm<br><b>攻丝器</b><br>空转速度 (正向) : rpm<br>空转速度 (反向) : rpm  |
| 空转速度下的空气消耗量 | 17 cfm                                                                        |
| 进气口螺纹       | 1/4 in                                                                        |
| 推荐的软管尺寸     | 6.3 mm<br>1/4 in                                                              |
| 重量          | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                              |
| 电源          | 290 W<br>0.4 hp                                                               |
| 附件容量        | <b>卡盘</b><br>最小 : mm<br>最大 : mm<br><b>筒夹</b><br>尺寸 : mm<br>Delivered size: mm |

## 声明

### EU 符合性声明

我们 ( Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN ) 全权声明, 本产品 ( 名称、型号和序列号, 请见首页 ) 符合以下指令:

2006/42/EC (MD)

应用的协调标准:

ISO 11148-3

机构能从

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden 获取技术信息

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

签发者签名



### 噪音与振声明

- 声压级 80 dB(A), 不确定性 3 dB(A), 符合 ISO15744。
- 声功率级 < 80 dB(A)、不确定性 3 dB(A), 符合 ISO15744。
- 总振动值 < 2.5 m/s<sup>2</sup>、不确定性 - m/s<sup>2</sup>, 符合 ISO28927-5。

以上声明值是根据一定标准获得的实验室测量值, 可以与使用其它工具按照相同标准所测得的声明值进行对比。这些声明值不适合用于风险评估, 在个别工作地点测出的值可能会更高。每个用户所经历的实际接触值和损害风险都各不相同, 这取决于用户的工作方式, 工件、工作站设计以及接触时间和用户的身体状况。

我们 ( Atlas Copco Industrial Technique AB ) 郑重声明: 对于在不受我们控制的工作场所状况下进行的单独风险评估, 如使用声明值而非实际暴露值, 则我们对后果概不负责。

如果该工具在使用时未经适当管理, 则可能会导致手臂振动综合症。有关预防手臂振动的 EU 指南, 请通过访问 <http://www.pneurop.eu/index.php> 并选择“工具” - “法规”进行查看。

我们建议制定一个健康监督方案, 以尽早检测出可能与振动接触相关的早期症状, 从而对管理程序进行修改, 避免今后造成损害。

- ① 如果本设备适合于拧紧机系统:
- 所提供的噪声排放信息可供机器装配者参考。整套机器的噪声和振动发射数据应在机器的指导手册中提供。

### 有关 REACH 第 33 条的信息

欧洲法规 (EU) No. 1907/2006 化学品的注册、评估、授权和限制 (REACH) 定义了与供应链中通信相关的要求。信息要求也适用于含有所谓高度关注物质 (“候选列表”) 的产品。2018 年 6 月 27 日, 铅金属 (CAS 编号 7439-92-1) 被纳入候选列表。

根据上述要求, 特此通知您产品中的某些机械部件可能含有铅金属。这符合现行的物质限制法规, 并基于 RoHS 指令 (2011/65/EU) 中的合法豁免。在正常使用过程中, 铅金属不会从产品中泄漏或突变, 并且整个产品中的铅金属浓度远低于适用的阈值限制。请考虑当地对产品寿命终止时铅处置的要求。

### 区域性要求

#### 警告

该产品可能会使您暴露于化学物质 (包括铅), 加利福尼亚州已明确铅可导致癌症和先天缺陷或其他生殖危害。更多信息请访问

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

### 安全

切勿丢弃 - 请交给使用者

#### 警告 阅读随本电动工具提供的所有安全警告、说明、图解和规定。

不遵守下列全部说明可能导致电击、火灾和/或严重的伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

#### 警告 安装、操作以及维护过程中必须始终遵守当地的安全法规。

### 使用声明

- 仅供专业使用。
- 此产品及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此产品已损坏, 则不得使用。
- 如果产品上的产品数据或危险警示牌不再清晰可读或已脱落, 请立即更换。
- 该产品必须只能由具有相关资质的人员在工业环境中安装、操作和维护。

### 预期用途

本产品专为钻孔或攻丝而设计。不得用于其它用途。

### 产品特定说明

#### PTFE

#### 警告 聚合物危害

本产品中的叶片含有 PTFE (一种合成氟聚合物)。由于磨损, PTFE 微粒可能会附在产品中。加热的 PTFE 会产生浓烟, 这可能会导致症状类似于流感的聚合物烟雾热, 尤其是在吸受到污染的烟草时。

操纵叶片和其他部件时, 必须遵循 PTFE 的健康安全建议:

- ▶ 维修此产品时请勿吸烟
- ▶ PTFE 微粒不得与明火、灼热物或高温物接触
- ▶ 马达部件必须用清洗液清洗, 而不能使用空气管吹净
- ▶ 进行任何其他操作之前请洗净双手

## 安装

### 安装振动工具

建议在振动工具和快换接头之间插入至少长 300 mm (12") 的挠性软管用于通入压缩空气。

## 操作

### 一般操作安全

#### ⚠ 警告 重伤风险

切勿在穿戴松动物体时操作工具。操作工具或配件时不得穿着宽松的衣服、戴手套、佩戴首饰、项链，并应整理好头发，否则可能发生窒息、撕脱头皮和/或其他严重的身体伤害。

- ▶ 操作工具时切勿戴手套。
- ▶ 操作工具或配件时不得穿着宽松的衣服、戴手套、佩戴首饰、项链，并应整理好头发。

#### ⚠ 警告 进行工具的操作、修理或维护工作或者更换工具配件或靠近操作现场时，务必佩戴耐冲击的眼部和面部护具。

① 本安全说明文件中的所有安全说明、警告和信息均适用于钻机和攻丝机。

1. 根据具体应用使用合适的钻机。
2. 用夹具将钻头拧到位。匙形夹具使用回转键松紧夹具。无匙夹具用手进行操作。

#### ⚠ 警告 存在受伤风险

开钻前，钻头必须紧紧地卡入夹具中。未能正确地卡入夹具的钻头可能会松动，造成人身伤害。

- ▶ 在开钻前，检查钻头是否已紧紧地卡入夹具中。

3. 在启动工具前，先取下回转键。
4. 确保工件牢固固定。
5. 在钻取时务必站稳。在钻取时须细致尽心并选好位置。
6. 务必确保您正在作业钻取的表面后方未设置电线或水管。

① 切勿钻出超过钻机额定容量的孔。

7. 须根据具体应用使用合适的钻速。
8. 按下工具触发器，启动工具。
9. 不要用力推动钻机。如果钻机速度降低，请更换为更大功率的钻机，以使钻头可以持续平顺切割。
10. 如果钻机卡陷在物料中，应立即松开触发器，拉出钻机并从物料中取下钻头。

## 维护和保养

### 一般保养和维护安全

不得拆卸本工具。

本维修只能由经过授权的车间或具有相应资质的维修技师进行。

① 在润滑时建议只使用由 Atlas Copco 推荐的润滑剂。

#### ⚠ 警告 存在受重伤风险

承压空气可能导致伤害。

- ▶ 在不使用时或进行调整前，务必关闭气源。
- ▶ 在不使用时或进行调整前，排空气压软管并将工具与气源断开。
- ▶ 始终为工具配置合适尺寸的软管和正确的气压。

#### ⚠ 小心 割伤风险

在更换配件时或维修工作期间，请保护双手免受钻头和其他尖锐物体的伤害。锋利的物体可以割到人体并造成伤害。

- ▶ 更换配件或开展维修时，应务必佩戴防护手套。
- ▶ 在启动工具前，先取下防护手套。

## 常规安全说明

### ① 有关便携式气动工具的其他安全信息：

- CAGI 2528 - B186.1，便携式气动工具安全规范，可从 <https://global.ihs.com/> 的“全球工程文件”上或者致电 +1 800 447-2273 获取该文件。对于获取 ANSI 标准有任何疑问，请访问 <https://www.ansi.org/> 与 ANSI 联系。

### 空气供给和连接危险

- 压缩空气可能造成严重伤害。
- 在更换附件或者进行维修之前，若不使用工具，务必始终关闭气源、释放管中气压并断开工具与气源的连接。
- 任何时候不得将压缩空气对准自己或他人。
- 请勿将冷空气对准双手。
- 甩动的软管可造成严重伤害。请务必检查软管和管件是否损坏或松动。
- 工具尾端不要直接使用快速接头。请参阅说明进行正确设置。
- 无论何时使用万向联轴器（爪形联轴器），均应安装锁销，并应使用钢缆安全绳，以防止可能出现的软管到工具和软管到软管连接故障。
- 请勿超过工具上规定的最大空气压力。
- 切勿抓住软管提拉气动工具。

### 缠绕危险

- 远离旋转驱动装置。操作工具或配件时不得穿着宽松的衣服，也不得佩戴首饰、项链，并应整理好头发，否则可能发生窒息、撕脱头皮和/或划伤。

### 抛射物危险

- 应注意工件、附件或者甚至插入的工具本身断裂时，可能会产生高速抛射物。
- 进行工具的操作、修理或维护工作或者更换工具附件或靠近操作现场时，要戴上耐冲击的个人眼部和面部护具。
- 要确认该区域的所有其他人都已戴上耐冲击的眼部和面部护具。即使较小的抛射物也可能对眼睛造成伤害并导致失明。
- 在启动工具之前，先取下卡盘钥匙。
- 确保工件牢固固定。

**操作危险**

- 操作人员和维护人员必须有足够的体力掌握体大沉重的动力工具。
- 正确抓握工具：要对突然的运动有所防备，特别是当钻头或攻丝批头击穿时。
- 钻头或攻丝批头可能会突然弯曲，引起工件或工具旋转，从而伤及手臂或肩膀。
- 保持重心平衡，双脚站稳。
- 在失速状态下会产生高反作用扭矩，这可能是由于施加在钻头上的负载过大、钻头卡在被钻材料中或钻头击穿被钻材料造成的。
- 如果可能，应使用一个悬架臂来吸收反作用扭矩。如不可能，建议使用侧手柄来吸收以下情况的反作用扭矩：
- 如果使用夹持能力超过 6.5 mm ( 1/4 英寸 ) 的直筒工具，或者当反作用扭矩可能超过 4 Nm (3 lbf.ft) 时；
- 如果使用夹持能力超过 10 mm ( 3/8 英寸 ) 的枪柄式工具，或者当反作用扭矩可能超过 10 Nm (7.5 lbf.ft) 时。
- 请始终使用锋利的钻头。
- 在钻穿时减轻向下的压力。
- 接触到钻头或攻丝批头、碎片或工件表面，可能会被割伤或烫伤。请避免接触。
- 双手远离旋转的卡盘和钻头。
- 应使用间歇性钻孔或攻丝压力，避免产生较长的屑片。
- 如果能源供应中断，则释放启动和停止装置。
- 仅使用制造商推荐的润滑剂。
- 应使用个人防护安全眼镜；建议穿防护服。

**重复性动作的危害**

- 使用电动工具执行工作相关操作时，操作人员的双手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。
- 采用舒适的姿势，同时又能保持站稳，避免采用别扭或容易导致身体失去平衡的姿势。在进行长时间任务时，改变姿势有助于避免出现不适或疲劳。
- 不要忽视持续或断断续续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。如有此类症状，请停止使用工具，告知雇主并咨询持牌的健康专业人士。

**噪音和振动危害**

- 极高的声音强度可能会导致永久性的听力受损，以及诸如耳鸣的其他问题。使用您的用人单位或职业健康和安全法规推荐的听力保护用具。
- 暴露在震动环境中会对双手和手臂的神经和供血造成致残伤害。请穿着保暖衣物并保持双手温暖干燥。如果发现手脚麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，应该停止使用本工具，告知雇主并征求医生意见。
- 以安全的方式轻握工具，因为震动带来的风险一般来说在握力更大时会更高。在可以的情况下使用悬架臂或在侧面安装一个把手。
- 要避免噪声及振动水平无谓增加：
- 按照本说明手册操作和维护工具，以及选择、维护和更换附件及消耗品；

- 请勿让插入的工具在工件上颤动，因为这可能会导致振动大幅增加。
- 如果钻机或攻丝机有消音器，则在钻机或攻丝机工作时，务必确保消音器就位并处于良好的工作状态。

**工作场所的危险**

- 滑倒、绊倒和跌倒是造成工伤的主要原因。应注意由于使用该工具导致的打滑表面，以及空气管路或液压软管造成的绊倒危险。
- 当使用工具时，确保不会发生由于电缆、燃气管道损坏而造成的危险。
- 避免在工作过程中吸入粉尘或烟雾，或触碰碎屑，这些情况可能引起健康问题（例如，癌症、出生缺陷、哮喘和/或皮炎）。在处理可产生尘埃颗粒的材料时，请使用吸尘装置并戴上呼吸防护设备。
- 砂磨、锯切、打磨、钻孔、攻丝等生产活动所产生的某些粉尘可能含有加州当局已知的可能导致癌症、先天性缺陷或其他生殖伤害的化学物质。例如：
  - 铅基涂料中的铅
  - 结晶硅砖和水泥以及其他泥工产品
  - 经过化学处理的橡胶中含有的砷和铬

您暴露于这些化学物质的风险因您做该类工作的频率而异。为了降低您暴露于这些化学物品的风险，请注意下列事项：应该在通风良好的区域内工作，并使用经过核准的安全设备，比如专用的可以滤掉微粒的防尘面罩。

- 在不熟悉的环境中，请谨慎操作。可能存在其他潜在性风险，例如钻孔或攻丝时伤及电线或其他公用设施管线。此工具并未与电源隔离。
- 不建议在具有潜在爆炸性的环境中使用此工具。

**标志和贴纸**

产品配备的标贴含有个人使用安全和产品维护方面的重要信息。标贴应始终易于阅读。可以使用备件列表订购新标贴。



s011050

**有用的信息****ServAid**

ServAid 是一个持续更新的门户网站，含有技术信息，例如：

- 法规和安全信息
- 技术数据
- 安装、操作和维修说明
- 备件列表
- 附件
- 尺寸图

请访问：<https://servaid.atlascopco.com>。

如需进一步的技术信息，请联系您当地的 Atlas Copco 代表。

## 技術データ

### 製品データ

|             |                                                                            |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 最大作動圧力      | 7 bar<br>100 psig                                                          |
| 最大無負荷回転数    | <b>ドリル</b><br>300 rpm<br><b>タップ</b><br>無負荷回転正転 : rpm<br>無負荷回転逆転 : rpm      |
| 自由速度での空気消費量 | 17 cfm                                                                     |
| 空気入口スレッド    | 1/4 in                                                                     |
| 推奨ホースサイズ    | 6.3 mm<br>1/4 in                                                           |
| 重量          | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                           |
| 電源          | 290 W<br>0.4 hp                                                            |
| アタッチメント容量   | <b>チャック</b><br>最小 : mm<br>最大 : mm<br><b>コレット</b><br>寸法 : mm<br>納品時サイズ : mm |

## 宣言

### EU 適合宣言

弊社Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDENは、弊社製品（名称、タイプ、およびシリアル番号あり、フロントページ参照）が次の指令に準拠していることを、当社のもっぱらの責任の下で宣言します：

2006/42/EC (MD)

適用する整合規格：

ISO 11148-3

当局は、以下から関連する技術情報を取得できます。  
Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

発行者による署名



### 騒音と振動に関する宣言

- 音圧レベル 80dB (A)、不確かさ 3 dB (A)、ISO15744に準拠。
- 音響出力レベル <80 dB(A)、不確かさ 3 dB(A)、ISO15744に準拠。

- 振動合計値 <2.5 m/s<sup>2</sup> 不確かさ、- m/s<sup>2</sup>、ISO28927-5に準拠。

これらの宣言値は、規定の基準に従って行われた実験室環境でのテストにより得られたもので、同じ基準に従ってテストされた他のツールの宣言値との比較に適する。これらの宣言値は、リスク評価における使用には適しておらず、個々の作業現場における測定値が宣言値を上回る場合もあり得る。実際の暴露値と個々の使用者が被る被害は様々であり、使用者の作業方法、作業対象物、作業環境、および使用者の暴露時間と健康状態に依存する。

当社 Atlas Copco Industrial Technique ABは、弊社が管理できない作業場所の状況における個々のリスク評価において、実際の露出を反映した値ではなく宣言した値を使用した影響に対して責任を負うことはできません。

本ツールの利用が適切に管理されていなければ、手腕振動障害を引き起こすことがあります。手腕振動を管理するためのEUのガイドは、<http://www.pneurop.eu/index.php>にアクセスし、「ツール」、次に「法制」を選択すれば見ることができます。

振動暴露によると思われる初期症状を発見するために、定期的な健康診断の実施が望ましい。これにより、将来の機能障害を防ぐための管理手法を見直すことが可能となる。

- ① 本装置を固定して使用する場合、放出騒音は機械組立員への参考として表示してあります。完成機械用の放出騒音および放出振動のデータは機械の取扱説明書に記載されています。

### REACH第33条に関する情報

化学物質の登録、評価、認可および制限に関する欧州（EU）規制第1907/2006号（REACH）は、とりわけサプライチェーンにおけるコミュニケーションに関する要件を定義しています。情報要件は、いわゆる「高懸念物質（SVHC）」（「候補リスト」）を含む製品にも適用されます。2018年6月27日に、鉛金属（CAS番号 7439-92-1）が候補リストに追加されました。

本書は、製品の特定の機械部品が鉛金属を含む可能性があることを、上記に従ってお知らせすることを目的としています。これは現行の化学物質規制法に準拠しており、RoHS指令（2011/65/EU）の合法的免除に基づいています。通常の使用中に鉛金属が製品から漏れたり、変化することはありません。また、製品全体の中の鉛金属の濃度は、該当する限界値をはるかに下回ります。製品の寿命終了時における鉛の処理に関する地域の要件をご考慮ください。

### 地域の要件

#### ⚠ 警告

本製品によって、カリフォルニア州において癌や出生異常、その他生殖能への悪影響を引き起こすことが知られている鉛などの化学物質に晒されることがあります。詳細情報については<https://www.p65warnings.ca.gov/> をご覧ください。

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## 安全

捨てないでください - ユーザに渡してください

### ⚠ 警告 このパワーツールに付属するすべての安全警告、指示、図、仕様をお読みください。

以下に列記したすべての指示に従わない場合、感電、火災および/あるいは重傷に至る危険性があります。

今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。

### ⚠ 警告 設置、運転、およびメンテナンスに関連する、地域で制定された安全基準は常に順守されなければなりません。

## 使用に関するステートメント

- 業務用専用です。
- 本製品とその付属品は絶対に改造しないでください。
- 損傷している場合は本製品を使用しないでください。
- 本製品のツールデータ、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。
- 本製品は、工業的環境において有資格の担当者のみが設置、操作、修理するようにしてください。

## 使用目的

本製品は穿孔またはねじ切り用に設計されていますその他の用途での使用は許可されていません。

## 製品の詳細説明書

### PTFE

#### ⚠ 警告 ポリマーの危険性

本製品のベーンには PTFE (合成フッ素重合体) が含まれています。摩耗により PTFE 粒子が製品内に残っている場合があります。PTFE は加熱されると、特に汚染されたタバコを吸った場合など、インフルエンザに似た症状のポリマーヒューム熱を引き起こす場合があります。

ベーンおよび他の構成部品を扱う際には、PTFE に対する安全衛生勧告に従わなければなりません。

- ▶ 本製品のメンテナンスの際には喫煙しないでください。
- ▶ PTFE 粒子が炎やグロー放電や熱に触れないようにしてください。
- ▶ モータ部品は洗浄液で洗い、送気管の風を当てないでください。
- ▶ 他の作業を始める前には手を洗ってください。

## 取り付け

### 振動ツールの設置

最小長さ 300 mm (12") の圧縮エア用フレキシブルホースを振動ツールとクイックアクションカップリング間に挿入することをお勧めします。

## 操作

### 操作全般における安全上の注意

#### ⚠ 警告 重傷のリスク

ルーズな服装でツールを操作しないでください。ルーズな衣服、装身具、ネックレス、頭髮などをツールやアクセサリに近づけないようにしないと、窒息や頭皮の引き込みなどの重症を引き起こす原因になります。

- ▶ 手袋を着用してツールを操作しないでください。
- ▶ 回転している駆動部やアクセサリに、ルーズな衣服、装身具、ネックレス、頭髮を近づけないようにしてください。

#### ⚠ 警告 ツールの操作、修理、保守の際、あるいはツールの付属品を交換する際、または、その近くにいる場合、必ず目と顔を守る耐衝撃性防具を着用してください。

① この安全上の注意文書に記載されているすべての安全上の注意事項、警告、および情報は、ドリルとタッパーの両方に適用されます。

1. 用途に適したドリルを使用してください。
2. チャックを使ってドリルビットを所定位置に締め付けます。キー付きチャックでは、チャックを締め付けて緩めるのに回転キーを使用します。キーなしチャックは、手で操作します。

#### ⚠ 警告 傷害のリスク

ドリルを始める前に、ドリルビットはチャックにしっかりと合わせる必要があります。チャックにしっかりと合っていないドリルビットは、外れて怪我をの原因となります。

- ▶ ドリルビットがチャックにしっかりと合っていることを確認してから、ドリルを開始してください。

3. ツールを起動する前に回転キーを取り外します。
4. ワークピースがしっかりと固定されているか確認してください。
5. ドリル操作する際には、必ずしっかりと足場を用意してください。ドリル操作を行う際には、しっかりと踏ん張って位置決めしてください。
6. ドリル操作を行う面の背後に電気配線や水道がないことを必ず確認してください。

① ドリルの定格容量よりも大きな穴は、決して開けないでください。

7. 用途に適したドリル速度を使用してください。
8. トリガーを押してツールを起動します。
9. ドリルに無理な力をかけないでください。ドリルが遅くなる場合は、よりパワーのあるドリルと交換すれば、ドリルビットはスムーズに切断を続けることができます。
10. ドリルが材料に巻き込んでしまった場合、すぐにトリガーを放し、ドリルを外し、材料からのビットを取り除きます。

## サービスとメンテナンス

### 保守およびメンテナンス全般における安全上の注意

ツールを分解しないでください。

この整備は、必ず認定ワークショップや資格のあるサービス技術者が行ってください。

- ① 潤滑が推奨されている場合、アトラスコプコが推奨する潤滑剤のみ使用してください。

### ⚠ 警告 重傷のリスク

エア加圧状態では傷害を負う危険性があります。

- ▶ 使用しないときや調整前は空気供給を必ず遮断してください。
- ▶ 使用しないときや調整前は、エア圧力のホースを排気して、エアプレッシャのホースを抜き取り、ツールへのエア供給を遮断してください。
- ▶ 常にツールに対して正しいホースサイズとエア圧力を必ず使用してください。

### ⚠ 注意 切傷の危険

アクセサリ交換時または修理作業時には、ドリルビットやその他の鋭利な物から手を保護してください。鋭利な物は切傷や怪我を引き起こす可能性があります。

- ▶ アクセサリを交換するときや修理作業を行う際は、必ず保護手袋を着用してください。
- ▶ ツールを使用する前に保護手袋を外してください。

## 一般的な安全に関する注意事項

### ① ポータブルエアツールに関する追加安全情報:

- CAGI 2528 - B186.1、「ポータブルエアツールの安全規定 (SAFETY CODE FOR PORTABLE AIR TOOLS)」はGlobal Engineering Documents (<https://global.ihs.com/>) から入手いただくか、+1 800 447-2273までお電話ください。ANSI (米国規格協会) 規格が入手できない場合は、<http://www.ansi.org/> からANSIまでお問い合わせください。

### 給気と接続の危険性

- 加圧された空気は重傷を引き起こす可能性があります。
- 使用していないとき、アクセサリを変更する前、または修理を行うときは、常に空気供給を遮断し、ホースから空気圧を抜いて、空気供給からツールを外してください。
- エアを決して自分または他の人に向けないでください。
- 冷たいエアを手に向けないでください。
- ホースが暴れると重傷を引き起こす可能性があります。ホースや継手が損傷しているか、緩んでいないかを常に確認してください。
- ツールでクイックディスコネクトカップリングを使用しないでください。正しい据え付け方法については、手順を参照してください。

- ユニバーサルツイストカップリング (クローカップリング) を使用する場合は、必ずロックピンを取り付け、ホイップチェック安全ケーブルを使用して、ホースと工具の接続やホース同士の接続不良を防ぐ必要があります。
- ツールに記載されている最大エア圧を超えないようにしてください。
- エアーツールをホースで持ち上げたり運んだりしないでください。

### 絡まりの危険性

- 回転している駆動部から離れてください。ゆったりした衣服、装身具、ネックレス、頭髮などを工作機械および付属機器に近づけないようにしないと、機械詰まり、頭皮の引き込み、裂傷などを引き起こす原因になります。

### 飛散物の危険性

- ワークピース、付属品、あるいは挿入されているツールそのものが故障すると、高速の飛散物が生じることがあるので注意してください。
- ツールの操作、修理、保守の際、あるいはツールのアクセサリを交換する際、または、その近くにいる場合、必ず目と顔を守る耐衝撃性個人用防護具を着用してください。
- 同じ場所にいるほかの全員も、耐衝撃性のある目と顔の保護装備を装着してください。小さな飛散物であっても目を傷つけて失明の原因となります。
- ツールを使用する前にチャックキーを取り外してください。
- ワークピースがしっかりと固定されているか確認してください。

### 操作に伴う危険性

- 作業者と保守要員には、このツールの大きさ、重量および動力の取り扱いが可能な身体能力が必要です。
- ツールを正しく保持してください。特にドリルビットやタッパービットが突破したときの突然の動きに対処するよう準備を整えておいてください。
- ドリルビットやタッパービットが突然曲がって、作業中の加工品や工具が回転し始め、腕や肩にケガをすることがあります。
- 身体のバランスを保ち、安定した足場を確保してください。
- 停動した場合、高い反動トルクが発生する可能性があります。これは、ドリルビットに過度の負荷がかかったり、ドリルビットがドリル中の材料に引っかかったり、ドリルビットがドリル中の材料を突き破ったりすることによって発生する可能性があります。
- 可能であれば、反動トルクを吸収するサスペンションアームを使用してください。可能でなければ、以下のリアクショントルクを吸収するサイドハンドルをお勧めします。
- チャック容量が6.5 mm (1/4 インチ) よりも大きい、あるいはトルク反力が4 Nm (3 lbf.ft) を超えるストレートケースツール

- チャック容量が10 mm (3/8 インチ) よりも大きい、あるいはトルク反力が10 Nm (7.5 lbf.ft) を超えるピストルグリップツール
- 常に鋭利なビットを使ってください。
- 突破するときは、下方への圧力を下げてください。
- ドリルビットまたはタッパービット、チップ、または作業面に接触すると、切り傷や火傷を負う可能性があります。接触を避けてください。
- 回転しているチャックやドリルビットに手を近づけないでください。
- 切りくずが長くならないようにするため、ドリルやタッパーを断続的に押してください。
- 電源の供給が中断された場合には、スタートアンドストップ装置を解除してください。
- メーカーが推奨する潤滑剤のみを使用してください。
- 個人用保護安全メガネを必ず着用してください。防護服の着用が推奨されます。

### 繰り返し動作の危険性

- パワー ツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- 足元をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- 持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、有資格の医療専門家の診察を受けてください。

### ノイズおよび振動障害

- 高サウンドレベルにより永久に聴力が失われたり、耳鳴りなどの問題が生じることがあります。ご自身の雇用者、または職業上の健康と安全のための規定で推奨される防音用耳栓を使用してください。
- 振動への暴露は神経を損傷し、手腕の血液供給を阻害する危険性があります。温かい衣服を着用し、手を暖かく乾燥した状態に保ってください。麻痺やチクチクした痒みがある場合、または肌が蒼白化した場合、ツールの使用を中止し、雇用主に伝えて医師の診察を受けてください。
- 握る力を強くすると振動の危険性が一般に高くなるため、ツールは軽く安全に握って保持してください。可能であれば、サスペンションアームを使用するか、サイドハンドルを取り付けてください。
- 騒音や振動のレベルが不必要に高くないようにするには、
- 本取扱説明書にしたがってツールを操作、保守し、アクセサリと消耗品を選択、保守、交換します。
- 挿入されたツールがワークピース上でガタガタ鳴らないようにしてください。振動が大幅に増加する可能性があります。
- ドリルまたはタッパーにサイレンサーが付いている場合は、ドリルまたはタッパーが作動しているときは、必ずサイレンサーが所定の位置にあり、正常に機能していることを確認してください。

### 作業場の危険性

- 転倒、つまずき、転倒は、職場でのけがの主な原因です。ツールを使用することで滑りやすくなる表面や、つまずきの原因となるエアラインや油圧ホースの危険性にも注意してください。
  - 工具の使用によって損傷した場合に危険を引き起こす可能性のある電気ケーブルやガス管などがないことを確認してください。
  - 作業の過程で出るホコリを吸い込んだり、破片に手で触れないでください。健康上有害となる可能性があります（癌、出生異常、喘息、皮膚炎など）。浮遊粒子の生じる物質を扱う作業では、集塵機を使用し、呼吸用保護具を装着してください。
  - 動力を使った研磨、切断、研削、穴あけ、タッピングその他の建築作業で生じるホコリには、カリフォルニア州において、癌や出生異常その他生殖への危害を引き起こすことが知られている化学物質が含まれている場合があります。以下は、そうした化学物質の例です：
    - 鉛入りの塗料から出る鉛
    - 結晶シリカのレンガやセメントその他の築壁用製品
    - 化学処理したゴムに由来する砒素およびクロム
- こうしたものに曝されることによる危険性は、この様な作業をどれほど頻繁に行うかによって異なります。こうした化学物質への曝露を低減するには、十分な換気が行われている場所で作業し、微細粒子を除去する特殊設計の防塵マスク等の認可された安全機器を使って作業を行ってください。
- 慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。電気ケーブルまたはその他の配線・配管に穴あけやタッピングを行ってしまうといった、隠れた危険物が存在する可能性があります。このツールは、電源と接触する場合に対して絶縁されていません。
  - このツールは爆発する可能性のある環境下で使用しないでください。

### サインとステッカー

本製品には、個人の安全および製品のメンテナンスに関する重要な情報を記載した表示とステッカーがあります。表示とステッカーは、常に読みやすいものでなければなりません。スペアパーツリストで、新しい表示とステッカーをご注文いただけます。



s011050

### 有用な情報

#### ServAid

ServAidは以下のような技術情報を含むポータルで、継続的に更新されます：

- 規制及び安全に関する情報
- 技術データ
- 設置、運転およびサービスに関する注意事項

- 予備部品のリスト
- アクセサリー
- 寸法図面

次をご覧ください: <https://servaid.atlascopco.com>.

詳細な技術情報については、最寄のAtlas Copco代理店までお問い合わせください。

## 기술 자료

### 제품 자료

|                 |                                                                    |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------|
| 최대 작동 압력        | 7 bar<br>100 psig                                                  |
| 최대 공회전 속도       | <b>드릴</b><br>300 rpm                                               |
|                 | <b>테이퍼</b><br>정방향 공회전 속도: rpm<br>역방향 공회전 속도: rpm                   |
| 공회전 속도 시 공기 소모량 | 17 cfm                                                             |
| 공기 인입구 스레드      | 1/4 in                                                             |
| 권장되는 호스 크기      | 6.3 mm<br>1/4 in                                                   |
| 무게              | 0.7 kg<br>1.5 lb                                                   |
| 전원              | 290 W<br>0.4 hp                                                    |
| 부착부 용량          | <b>척</b><br>최소: mm<br>최대: mm<br><b>콜릿</b><br>사이즈: mm<br>제공 사이즈: mm |

## 선언

### EU 적합성 선언

Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN은(는) 제품(이름, 종류 및 일련번호 포함, 일면 참조)이 다음 지침을 준수하고 있음을 당사의 전적인 책임 하에 선언합니다.

2006/42/EC (MD)

합의 표준 적용:

ISO 11148-3

관련 기술 정보는 관계 당국에서만 요청할 수 있음:

Aleksandra Duric, Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 September 2023

Håkan Andersson, Managing Director

발행자 서명



## 소음 및 진동 표시 선언

- 음압 레벨 80 dB(A), 불확실성 3 dB(A), ISO15744.에 부합.
- 음압 레벨 <80 dB(A), 불확실성 3 dB(A), ISO15744.에 부합.
- 진동 총 값 <2.5 m/s<sup>2</sup>, 불확실성 - m/s<sup>2</sup>, ISO28927-5에 부합

이러한 표시 값은 언급된 표준에 따라 실험실 유형 테스트에 의해 획득되었으며 동일한 표준에 따라 테스트한 다른 공구의 표시 값과 비교하기에 적합합니다. 이러한 표시 값은 위험 평가에 사용하기에 적합하지 않으며 개별 작업장에서 측정된 값이 더 높을 수 있습니다. 실제 노출 값과 개별 사용자가 경험한 위해 위험 수준은 고유하며 사용자의 작업 방식, 작업 대상물, 작업대 설계 뿐만 아니라 노출 시간 및 사용자의 신체적 조건에 따라 다릅니다.

Atlas Copco Industrial Technique AB는 당사가 통제할 권한이 없는 작업장 상황에서 개별적인 위험 평가로 실제 노출을 반영하는 값 대신 표시 값의 사용에 따른 결과에 대해 책임을 지지 않습니다.

본 공구를 적절히 관리하면서 사용하지 않으면 손-팔 진동 증후군이 유발될 수 있습니다. 손-팔 진동 증후군 관리에 대한 EU 참고 자료는 <http://www.pneurop.eu/index.php>에 접속한 다음 '공구', '법규' 순으로 선택하면 확인할 수 있습니다.

당사는 소음 또는 진동 노출과의 관련 가능성이 있는 증상을 조기에 감지하는 건강 감시 프로그램을 권장하며, 이를 통해 관리 절차를 수정하여 향후 발생할 수 있는 장애를 사전에 차단할 수 있습니다.

- ① 이 장비는 고정 설비에 사용하도록 되어 있습니다. 소음 방출은 기계 설치업자의 참고 자료로 활용됩니다. 완성된 기계의 소음 및 진동 방출 데이터는 기계의 사용 설명서에 수록되어 있습니다.

## REACH 33조에 관한 정보

등록, 평가, 허가 및 화학 물질 규제(REACH: Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals)에 관한 유럽 규정 (EU) No. 1907/2006은 공급망에서 커뮤니케이션과 관련된 요구 사항을 정의합니다. 정보 요구 사항은 소위 매우 우려가 되는 물질(이하 “후보목록”)이 포함된 제품에도 적용됩니다. 2018년 6월 27일 납 금속(CAS no 7439-92-1)이 후보 목록에 추가되었습니다.

위의 내용에 의거하여 제품의 특정 기계 부품에 납 금속이 포함될 수 있음을 알려드립니다. 이는 현재의 물질 제한 법안에 적법하며 RoHS 지침(2011 / 65 / EU)의 합법적 면제에 근거합니다. 납 금속은 정상적인 사용 중에는 제품에서 누출되거나 변이가 되지 않으며, 완제품에서 납 금속의 농도는 적용 기준 한계보다 훨씬 낮습니다. 제품 폐기시 납의 폐기에 대한 현지 요구 사항을 고려하십시오.

## 지역 요구 사항

### ⚠ 경고

이 제품을 사용하면 캘리포니아 주에서 보고된 암 및 선천적 장애 또는 기타 출산 장애를 유발하는 납을 포함한 화학 물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 정보는 <https://www.p65warnings.ca.gov/> 웹 사이트를 참조하십시오.

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

## 안전

버리지 마십시오 – 사용자에게 주십시오

### ⚠ 경고 이 전동 공구와 함께 제공되는 모든 안전 경고, 지침, 그림 및 사양을 읽으십시오.

아래 나열된 지침을 모두 따르지 않으면 감전, 화재 및/또는 심각한 상해가 발생할 수 있습니다.

나중에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하세요.

### ⚠ 경고 설치, 운영 및 유지보수에 대해 지역별로 지정된 안전 규칙은 언제나 지켜야 합니다.

## 용도 선언

- 전문 용도로만 사용하십시오.
- 이 제품과 그 부속품을 변형시켜서는 안 됩니다.
- 이 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
- 제품 데이터 또는 위험 경고 징후가 보이거나 확실한 경우, 기다리지 말고 즉시 교체하십시오.
- 이 제품은 산업용 조립 환경에서 자격을 갖춘 담당자만 설치, 작동 및 수리할 수 있습니다.

## 용도

본 제품은 구멍의 드릴링 또는 태핑에 사용하도록 설계되어 있습니다. 다른 용도는 허용되지 않습니다.

## 제품별 설명

### PTFE

#### ⚠ 경고 폴리머 위험

이 제품의 날개에는 PTFE(합성 불소고분자)가 함유되어 있습니다. 마모 때문에 PTFE 입자가 제품 내부에 존재할 수 있습니다. 가열된 PTFE(합성 불소고분자)는 독감과 비슷한 증상을 동반하는 중합체 증기열의 원인 물질인 연기를 발생시킬 수 있으며 특히 담배 연기로 오염된 경우 더욱 그러합니다.

날개 및 기타 구성 요소를 취급할 때 PTFE(합성 불소고분자)에 대한 건강안전 수칙을 따라야 합니다.

- ▶ 이 제품에 대한 서비스를 수행할 때 흡연하지 마십시오.
- ▶ PTFE 입자가 화염, 빛 또는 열과 접촉하지 않아야 합니다.
- ▶ 모터 구성 요소는 깨끗한 액체로 세척해야 하며 에어 라인을 사용한 송풍을 피해야 합니다.
- ▶ 다른 활동을 시작하기 전 손을 씻으십시오.

## 설치

### 전동 공구 설치

최소 300 mm (12") 길이의 유연한 압축 공기용 호스를 전동 공구 및 신속 작동 커플링 사이에 삽입할 것을 권장합니다.

## 작동

### 일반 작동 안전 지침

#### ⚠ 경고 중상의 위험

느슨해진 물품을 장착하고 공구를 절대로 작동하지 마십시오. 느슨한 의복, 장갑, 보석류, 넥타이 종류 및 머리카락을 공구 및 부속품으로부터 멀리하지 않으면 질식, 두피 손상 또는 심각한 부상이 발생할 수 있습니다.

- ▶ 공구를 작동할 때 절대로 장갑을 사용하지 마십시오.
- ▶ 회전하는 구동 장치 또는 부속품으로부터 느슨한 의복, 보석류, 넥타이 종류 및 머리카락을 항상 멀리해야 합니다.

#### ⚠ 경고 작업을 하거나 근처에 있을 경우, 공구의 수리나 유지보수 시 혹은 공구의 부속품 교체 시에는, 항상 내충격 눈 및 안면 보호 장비를 착용하십시오.

① 이 안전 지침 문서에 수록된 모든 안전 지침, 경고 및 정보는 드릴 및 테이퍼 모두에 적용됩니다.

1. 용도에 맞는 적합한 드릴을 사용해 주세요.
2. 드릴 비트를 제자리에 놓고 척으로 조여주세요. 키로 잠근 척은 회전 키를 사용하여 척을 조이거나 풀어주세요. 키리스 척은 손으로 조작할 수 있습니다.

#### ⚠ 경고 부상 위험

드릴을 시동하기 전에 드릴 비트는 척에 반드시 단단히 조여야 합니다. 척에 드릴 비트를 잘 맞게 장착하지 않으면 헐거워져서 부상의 원인이 될 수 있습니다.

- ▶ 항상 드릴을 작동하기 전에 드릴 비트가 척에 잘 맞게 장착되고 조여졌는지 확인하십시오.
3. 공구를 시동하기 전에 회전 키를 제거해 주세요.
  4. 작업물이 확실히 고정되어 있는지 확인해 주세요.
  5. 드릴 시에는 항상 양 발로 미끄러지지 않게 견고하게 바닥을 밟은 자세로 작업해야 합니다. 드릴 시에는 자신의 위치에서 주의 깊게 버티는 자세로 작업해 주세요.
  6. 항상 드릴하는 면 뒤에 전선 또는 송수관이 없는지 확인해 주세요.
- ① 드릴의 정격 용량보다 큰 구멍을 드릴링하지 마세요.
7. 용도에 맞는 적절한 드릴 속도를 사용해 주세요.
  8. 공구를 시작하려면, 트리거를 눌러주세요.
  9. 드릴에 힘을 가하지 마세요. 드릴 속도가 느려지면, 드릴 비트가 절단을 부드럽게 지속할 수 있도록 더 힘이 있는 드릴로 교환해 주세요.
  10. 드릴이 재료에 끼일 경우, 즉시 트리거를 놓고 드릴에서 플러그를 뽑은 다음 재료에서 비트를 제거해 주세요.

## 서비스 및 유지관리

### 일반 서비스 및 유지 보수 안전 지침

공구를 분해하지 마십시오.

서비스는 반드시 공인 워크숍에서 받아야 하고 공인 서비스 기사만 수행해야 합니다.

- ① 윤택이 권장되면 Atlas Copco에서 권장되는 윤활유만 사용해 주세요.

### ⚠ 경고 증상의 위험

압력을 받는 공기는 부상을 초래할 수 있습니다.

- ▶ 사용하지 않을 때 또는 모든 조정 작업 전에는 항상 공기 공급을 차단하십시오.
- ▶ 사용하지 않을 때 또는 모든 조정 작업 전에는 호스에서 공기 압력을 빼내고 공구로 가는 공기 공급을 차단하십시오.
- ▶ 공구에 정확한 호스 크기와 공기 압력을 사용하는지 항상 확인하십시오.

### ⚠ 주의 찰리거나 베이는 심각한 부상 위험

부속품을 교체할 때나 수리하는 동안, 드릴 비트와 다른 날카로운 물체로 부터 손을 보호하십시오. 날카로운 물체에 베이거나 부상을 입을 수 있습니다.

- ▶ 부속품을 교체 중이거나 수리할 때는 항상 보호 장갑을 착용하십시오.
- ▶ 공구를 시동하기 전에 보호 장갑을 벗습니다.

## 일반 안전 지침

### ① 휴대용 에어 공구에 관한 추가 안전 정보:

- CAGI 2528 - B186.1, 휴대용 에어 공구의 안전 코드는, <https://global.ihs.com/>에서 글로벌 엔지니어링 문서를 찾아보시거나 전화 +1 800 447-2273로 문의해 주십시오. ANSI 표준의 취득에 어려움이 있으면, <https://www.ansi.org/>를 통해 ANSI에 연락하십시오.

### 공기 공급 및 연결의 위험

- 절대 공기를 자신이나 다른 사람에게 향하게 하지 마십시오.
- 사용하지 않거나, 부속품을 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 닫은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리합니다.
- 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 차가운 공기는 손에서 멀리 떨어지도록 방향을 틀어야 합니다.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 증상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검해 주세요.
- 퀵 디스커넥트 커플링을 공구에 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 참조해 주세요.
- 범용 트위스트 커플링(글로우 커플링)을 사용할 때마다 잠금 핀을 설치하고 whipcheck 안전 케이블을 사용하여 호스-공구 및 호스-호스 연결 문제로부터 보호해야 합니다.
- 공구에 표시된 최대 공기 압력을 초과하지 마세요.

- 호스를 잡고 끌어서 공압 공구를 운반하지 마세요.

### 엄밀 위험

- 회전하는 드라이브에 가까이 가지 마십시오. 느슨한 의복, 보석류, 넥타이 종류 및 머리카락을 공구 및 부속품으로부터 멀리하지 않으면 질식, 두피 손상 및/또는 열상이 발생할 수 있습니다.

### 발사체의 위험

- 작업물, 부속품 또는 삽입된 공구 자체의 문제로 인해 고속 투사물이 생성될 수 있습니다.
- 작업을 하거나 근처에 있을 경우, 공구의 수리나 유지 보수 시 혹은 공구의 부속품 교체 시에는, 항상 내충격 눈 및 안면 보호 개인 장비를 착용해야 합니다.
- 작업 영역에 있는 모든 사람들이 내충격 눈 및 안면 보호 장비를 착용하세요. 작은 투사물이라도 눈을 상하게 하거나 실명을 초래할 수 있습니다.
- 공구를 시동하기 전에 척 키를 제거하십시오.
- 작업물이 확실히 고정되어 있는지 확인하십시오.

### 작업 시 위험

- 작업자와 유지보수 인원은 이 공구의 부피와 중량 및 힘을 육체적으로 취급할 수 있어야 합니다.
- 공구를 올바르게 잡으십시오. 갑작스런 작동에 대응할 준비를 하시고 특히 드릴 또는 태퍼 비트가 뚫고 나갈 때 대처할 준비를 하십시오.
- 드릴 또는 태퍼 비트가 갑자기 휘어지면서 작업물이나 공구의 회전을 초래하여 팔이나 어깨의 부상을 초래할 수 있습니다.
- 신체의 균형을 유지하고 발의 위치가 안정되도록 서 계십시오.
- 드릴 비트에 과도한 하중이 가해지거나 드릴 비트가 천공 중인 재료에 걸리거나 드릴 비트가 천공 중인 재료를 뚫고 들어가서 발생할 수 있는 스톨링(stalling)의 경우 높은 반응 토크가 발생할 수 있습니다.
- 가능하면 서스펜션 암을 사용하여 반응 토크를 흡수해야 합니다. 가능하지 않다면 다음과 같은 경우에 사이드 핸들을 사용하여 반응 토크를 흡수할 것을 권장합니다.
- 척 용량이 6.5mm(1/4인치)를 넘는 스트레이트 케이스 공구나 토크 반작용이 4Nm(3 lbf.ft)를 초과할 수 있는 경우
- 척 용량이 10mm(3/8 인치)를 넘는 피스톨 그립 공구나 토크 반작용이 10Nm(7.5 lbf.ft)를 초과할 수 있는 경우.
- 항상 날카로운 비트를 사용하십시오.
- 뚫릴 때에는 하향 압력을 줄이십시오.
- 드릴, 태퍼 비트, 칩 또는 작업 표면에 닿으면 베이거나 화상을 입을 수 있습니다. 접촉을 피하십시오.
- 회전 척과 드릴 비트에 손을 대지 마십시오.
- 드릴 또는 태퍼 압력을 간헐적으로 사용하여 기다란 세이빙이 생기지 않도록 하십시오.
- 에너지 공급이 중단된 경우에는 시동 및 정지 장치를 분리해 주세요.
- 제조 업체에서 권장하는 윤활유만 사용해주세요.
- 개인 보안경을 사용해야 하며, 보호복을 착용하는 것을 권장합니다.

### 반복적인 동작의 위험

- 파워 공구를 사용하여 작업 관련 활동을 수행할 때 작업자가 손, 팔, 어깨, 목 또는 기타 신체 부위의 불편감을 경험할 수 있습니다.
- 편안한 자세를 취하되 서 있는 자세를 안정적으로 유지하고 어색하거나 불균형한 자세를 취하지 않아야 합니다. 장시간 작업하는 동안 자세를 바꾸면 불편감과 피로를 해소하는 데 도움이 됩니다.
- 불편감, 통증, 욕심거림, 쑤심, 저림, 무감각, 화끈거림 또는 뻣뻣함이 지속되거나 재발되는 등의 증상을 무시하지 마십시오. 이러한 경우, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 전문의와 상담해야 합니다.

### 소음 및 진동 위험

- 소음 수준이 높으면 영구적인 청력 손상 및 이명과 같은 기타 문제를 야기할 수 있습니다. 귀하의 고용주나 직업 건강 및 안전 법규가 권장하는 청력 보호 도구를 사용해 주세요.
- 진동에 노출되면 신경 및 손과 팔의 혈액 공급에 심각한 손상을 야기할 수 있습니다. 따뜻한 의복을 착용하고 양손을 따뜻하고 건조하게 유지하십시오. 무감각, 저림, 통증 또는 피부 백화 증상이 발생하면, 공구 사용을 중단하고 고용주에게 알린 다음 의사와 상담하세요.
- 일반적으로 잡는 힘이 강할수록 진동으로 인한 위험이 커지므로 공구를 잡을 때는 안전하면서도 가볍게 잡아주세요. 가능하면 서스펜션 암을 사용하거나 사이드 핸들을 설치하십시오.
- 불필요한 소음과 진동의 증가를 방지하는 방법
- 지침 매뉴얼에 따라 공구를 운영 및 유지보수하고, 부속품과 소모품을 선택, 유지관리, 교체합니다.
- 작업물에 삽입된 공구에서 채터(공구와 작업물이 부딪혀서 발생하는 소음: chatter)가 발생하지 않도록 하십시오. 그러한 경우 진동이 크게 증가할 수 있습니다.
- 드릴 또는 태퍼에 소음기가 장착되어 경우 드릴 또는 태퍼가 작동 중일 때 항상 소음기가 제자리에 있고 작동 상태가 양호한지 확인해 주세요.

### 작업장 위험

- 미끄러짐, 헛디딤, 넘어짐은 작업장 부상의 주요 원인입니다. 공구 사용 시 미끄러운 표면과 공기 라인 또는 유압 호스에 걸려 넘어질 위험에 유의하십시오.
- 공구 사용으로 인해 손상될 경우에 위험을 유발할 수 있는 전기 케이블, 가스 파이프 등이 있는지 점검해 주세요.
- 질병(예: 암, 선천적 결손증, 천식 및/또는 피부염)을 유발할 수 있는 작업 과정에서 발생하는 분진 또는 연무의 흡입이나 부스러기의 취급을 피해야 합니다. 공기 중 입자를 생성하는 재질을 사용하는 작업 시, 분진 추출 장치를 사용하며 호흡 보호구를 착용하십시오.
- 전동 샌딩, 톱질, 연삭, 드릴링(천공), 테이퍼링 및 기타 건축 활동에 의해 생성되는 일부 분진은, 캘리포니아 주에서 정한 암, 태아 기형 또는 기타 생식 관련 손상을 초래하는 것으로 알려진 화학물질을 함유합니다. 이러한 화학물질의 예는 다음과 같습니다.
  - 납 기반 페인트의 납
  - 결정성 실리카로 만든 벽돌, 시멘트 및 기타 석재 제품들.

- 화학 처리된 고무의 비소 및 크롬.

이러한 노출에 따른 위험은 이러한 유형의 작업 빈도에 따라 다릅니다. 이러한 화학물질에 대한 노출 감소 방법: 환기가 잘 된 장소에서 작업하며, 미립자를 여과하도록 특별히 설계된 분진 마스크와 같은 승인 받은 안전 장비를 사용하여 작업.

- 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 작업을 진행해 주세요. 전기나 기타 시설 공급 라인에 드릴링 또는 테이퍼링 작업을 할 때 드러나지 않는 위험이 발생할 수 있습니다. 이 공구는 전원과 접촉 시 절연되지 않습니다.
- 이 공구의 폭발이 가능한 대기에서의 사용은 권장되지 않습니다.

### 표시 및 스티커

이 제품에는 개인 안전과 제품 유지보수에 관한 중요한 정보가 포함된 표지 및 스티커가 부착되어 있습니다. 표지 및 스티커는 언제나 읽기 쉬워야 합니다. 새로운 표지 및 스티커는 예비 부품 목록을 이용하여 주문할 수 있습니다.



s011050

### 유용한 정보

#### ServAid

ServAid는 지속적으로 업데이트되며 다음과 같은 기술 정보가 포함된 포털입니다.

- 규정 및 안전 정보
- 기술 자료
- 설치, 작동 및 서비스 지침
- 예비 부품 목록
- 부속품
- 측적 도면

다음 자료 및 웹 사이트를 참조해 주세요. <https://servaid.atlascopco.com>.

추가 정보는 가까운 Atlas Copco 서비스 대리점에 문의하십시오.





Original instructions  
Traduction de la notice originale  
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung  
Traducción de las instrucciones originales  
Tradução das instruções originais  
Traduzione delle istruzioni originali  
Vertaling van oorspronkelijke instructies  
Oversættelse af originalvejledning  
Oversettelse av originalinstruksjoner.  
Käännös alkuperäisistä ohjeista  
Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών  
Översättning av ursprungliga instruktioner  
Перевод оригиналов инструкций  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji  
Preklad originálnych pokynov  
Překlad původních pokynů  
Eredeti utasítások fordítása  
Prevod izvirnih navodil  
Traducerea instrucțiunilor originale  
Orijinal talimatların çevirisi  
Превод на оригиналните инструкции  
Prijevod originalnih uputa  
Originaaljuhiste tõlge  
Originalių instrukcijų vertimas  
Oriģinālo instrukciju tulkojums  
原始说明的翻译  
使用説明書初出翻訳  
원본 설명서의 번역문



**Atlas Copco**

**Atlas Copco Industrial  
Technique AB**  
SE-10523 STOCKHOLM  
Sweden  
Telephone: +46 8 743 95 00  
[www.atlascopco.com](http://www.atlascopco.com)

© Copyright 2023, Atlas Copco Industrial Technique AB. All rights reserved.  
Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited.  
This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers  
and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused  
by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product  
Liability.

Out of respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on  
environmentally friendly paper.